БУГА ДЯРИН
ЭНЦИКЛОПЕДИЯ

ФЛОРА





Санкт-Петербург
Филиал издательства «Просвещение»
2004



Институт проблем малочисленных народов Севера СО РАН (г. Якутск)
Этнопедагогический центр повышения квалификации
(пос. Тура, Эвенкийский автономный округ)

З. Н. Пикунова И. Р. Пикунова

ЭНЦИКЛОПЕДИЯ ПРИРОДЫ

БУГА ДЯРИН ЭНЦИКЛОПЕДИЯ



Санкт-Петербург
Филиал издательства «Просвещение»
2004

УДК 58
ББК 81.2 Эвенк-9. Рус.
П 32

Издание осуществлено за счёт средств
Эвенкийского автономного округа
при содействии губернатора
Б. Н. ЗОЛОТАРЁВА

Главный научный консультант
академик АН РС(Я) и АСФ,
доктор филологических наук
В. А. РОББЕК

Консультанты:
доктор биологических наук А. Н. ПЕТРОВА
доктор филологических наук Г. И. ВАРЛАМОВА
кандидат филологических наук А. Н. МЫРЕЕВА

Рекомендовано к печати
Учёным советом Института проблем
малочисленных народов Севера СО РАН

Иллюстрации к сказкам
С. Г. САЛАТКИН

Изобразительный материал:
П. А. Тимофеев, А. П. Исаев, В. П. Сумаков,
З. А. Крылова, Н. И. Чигирёва, Ю. В. Клименко, Ю. Н. Куршева

Пикунова З. Н., Пикунова И. Р.
П 32 Энциклопедия природы: Флора.— СПб.: филиал изд-ва «Просвещение», 2004.— 223 с.: ил.
ISBN 5-09-005277-8.

В энциклопедии представлена флора трёх географических зон: тундры, лесотундры и тайги тех районов, где расселены эвенки. Иллюстрированное издание содержит научное описание многих представителей растительного мира Сибири, адаптированное для обычного читателя, а также сведения из области народной медицины.

УДК 58
ББК 81.2 Эвенк-9. Рус.

© Пикунова З. Н., Пикунова И. Р.— идея, состав книги
© Салаткин С. Г.— иллюстрации
© Издательство «Просвещение»,
Санкт-Петербургский филиал, 2004
Все права защищены

ISBN 5-09-005277-8

Эвэнкил! Эрэвэ дукудяквэ бу сунду, иду-дэ Россия дуннэдун индеридусун, анидярав. Дюлэптыду бододу энтыл турэнмэтын экэллу омӈоро, амтыл хававэтын, итыватын-да экэллу сокорро, агиду балдыдярилва, бимнилвэ-дэ экэллу ачинӈивра.

Авторы региональной энциклопедии природы на эвенкийском языке благодарят за содействие и помощь, оказанные при реализации проекта:

Л. А. Каплину, заместителя председателя Постоянной комиссии по делам Севера и коренных малочисленных народов Законодательного собрания Красноярского края (г. Красноярск)

А. И. Панкагир, председателя Комитета по делам коренных малочисленных народов Севера и межнациональным отношениям Законодательного собрания (Суглана) Эвенкийского автономного округа (пос. Тура)

В. Т. Изарова, начальника Управления природных ресурсов МПР России по Эвенкийскому автономному округу (г. Красноярск)

П. А. Тимофеева, кандидата биологических наук, профессора кафедры ботаники Якутского государственного университета, заведующего межведомственной лабораторией мерзлотного лесоведения и лесоводства Института биологических проблем криолитозоны СО РАН (г. Якутск)

А. П. Исаева, кандидата сельскохозяйственных наук, заведующего группой лесоведения Института биологических проблем криолитозоны СО РАН (г. Якутск)

Н. А. Свиридову, журналиста, учёного секретаря Эвенкийского окружного общественного центра этнической культуры (пос. Тура)

Авторы также выражают благодарность знатокам эвенкийского языка:

А. Н. ГАЮЛЬСКОЙ, Ф. М. ГАЯНЧУК, Т. И. ИВАНОВОЙ, Е. А. КУРЕЙСКОЙ, А. Т. ЛАПУКО, Н. П. ОЁГИР, А. П. ОЮН (МУКТО), Т. Н. ПИКУНОВОЙ, З. В. ПУТУГИР, М. И. СИМОНЧИНОЙ, В. С. ТАРКИЧЁНОК, Т. И. ТОРПУШОНОК, Г. В. УДЫГИР, Х. Е. УТУКОГИР, Х. Н. ХИРОГИР, Г. Н. ХУТОКОГИР, Х. Н. ХУТОКОГИР, М. П. ЯСТРИКОВОЙ

СОХРАНИТЬ ДЛЯ БУДУЩИХ ПОКОЛЕНИЙ

Эвенки (старое название — тунгусы) по размерам этнической территории на карте России занимают второе место после русских. Это не может не удивлять, поскольку известно, что эвенков на земном шаре всего около 60 тысяч, а в России немногим более 30 тысяч. По этой причине их относят к так называемым малочисленным народам Севера. Действительно, плотность населения на огромной площади крайне низка из-за неблагоприятных для жизни условий. Это в основном тайга, нередко горная, переходящая на севере в лесотундру и тундру. Территория расселения российских эвенков весьма обширна: от среднего течения Енисея на западе до Охотского моря на востоке и от заполярных тундр Таймыра на севере до среднего течения Амура на юге. Административно она входит в южные районы Республики Саха (Якутии), в северные районы Бурятии и Хабаровского края, в Иркутскую, Читинскую, Амурскую и Сахалинские области. На этой территории эвенки не являются большинством. Даже в пределах Эвенкийского автономного округа они составляют в общей численности населения незначительный процент, который к тому же в связи с индустриальным освоением Севера в конце XX века постоянно снижался. Труднодоступная в прошлом Сибирь в последние несколько десятилетий стала местом напряжённой деятельности человека. Современный транспорт связал с центрами самые отдалённые её уголки. Крайний Север влечёт возможностью продолжительной эксплуатации его энергетических, минеральных и биологических ресурсов. Нерациональное природопользование нередко приводит к тяжёлым последствиям, порой необратимым процессам, происходящим в легкоранимой арктической природе.

В связи с возрастающей интенсивностью освоения богатств Севера проблема сохранения биосферы Земли становится всё актуальнее, причём с точки зрения не только материальной, но и духовной, поскольку с исчезновением тех или иных видов флоры и фауны коренным образом меняется мироощущение народов, населяющих Север. Аборигены Сибири, испокон веков занимающиеся охотой, рыболовством, оленеводством, вынуждены бросать обжитые места, переселяться в промышленные города и посёлки. А это значит, что их дети, оторванные от привычной среды обитания, утрачивают складывавшуюся веками органическую связь с природой, забывают свой родной язык. Это настоящая трагедия. Поэтому изучение и охрана природы — дело не только учёных, но всех и каждого.

Необходимость выживания на лоне дикой природы вдалеке от урбанистических цивилизаций выработала у аборигенов Севера восприятие самих себя как части этой природы. Отсюда и многие обычаи и традиции северян, связанные с природопользованием.

Наш Север несказанно прекрасен. Бескрайние заснеженные просторы тундры и щедрая тайга, незамутнённые воды рек и озёр, шумные птичьи базары и пёстрые ковры полевых цветов — всё это пока существует. Мы же должны сохранить это бесценное богатство, этот гармоничный мир для будущих поколений.

Наш энтузиазм подкрепляется тем, что на рубеже двух тысячелетий человеческое сообщество подошло к новому взгляду на роль Крайнего Севера в мировом процессе. Сегодня рождается новая концепция развития арктических и субарктических территорий, учитывающая их уникальное природно-экологическое и стратегическое положение. Эта концепция предусматривает совершенно иное, нежели прежде, отношение к культуре коренных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока. Фактор природы является наиболее существенным в жизнедеятельности людей именно на этой части нашей планеты. Здесь ресурсы человека востребованы с максимальной полнотой. В результате произошли глубинные изменения филоонтогенеза человека, этногенеза сообществ людей, их социальной организации и культуры, которые отличаются от других типов цивилизаций ярко выраженной экологичностью и толерантностью. В период, когда возрастает глобальное значение северных регионов, необходимо возвратиться к истокам — принципам культуры народов Севера — жить и развиваться в гармонии с природой.

Помочь в этом призвано замечательное издание, подготовленное представителями эвенкийского народа — почётным президентом Ассоциации коренных малочисленных народов Севера Эвенкийского автономного округа «Арун» («Возрождение»), автором учебников эвенкийского языка с 3-го по 9-й классы, учёным-тунгусоведом Зинаидой Николаевной Пикуновой и географом-биологом Ириной Романовной Пикуновой.

Энциклопедия стала итогом многолетнего труда авторов по отбору, проверке и научной систематизации материала. Кропотливая работа со старейшими представителями эвенкийского народа, анализ лексикологических публикаций прошлых лет по теме исследования, тщательная редакционно-издательская подготовка сделали возможным выход в свет этой уникальной книги. Авторы посвятили её своему народу.

В. А. РОББЕК,
директор Института проблем малочисленных народов Севера СО РАН, доктор филологических наук, профессор, заслуженный деятель науки Российской Федерации

ОТ АВТОРОВ

Уважаемые читатели!

Написав эту книгу, мы хотели внести свою небольшую лепту в дело сохранения исчезающих уникальных культур малочисленных народов Крайнего Севера. История человечества показала, что с утратой родного языка происходит сначала стушёвывание этнических особенностей народа, а затем и распад этноса.

Подготовку этого издания мы сочли необходимой также, исходя из понимания той огромной роли, которую всегда играла и играет в жизни эвенков природа. Первый том включает научное описание многих представителей флоры, а второй том — фауны тех районов, где расселён этот древний народ: Эвенкийского и Таймырского автономных округов, Республики Саха (Якутии), Забайкалья и Дальнего Востока.

Основанием для включения в энциклопедию того или иного представителя растительного или животного мира этих районов служили распространённость его и наличие собственно эвенкийского наименования. Отнесение каждого вида к определённому разделу обусловлено системой взглядов эвенков на живую природу. Описание флоры и фауны в статьях соответствует современной классификации, принятой в России.

Книга базируется на лексике, включённой известным учёным-тунгусоведом Г. М. Василевич в двуязычные словари (издания 1934, 1940, 1948, 1950, 1958 гг.), и на собственных полевых материалах З. Н. Пикуновой. Кроме того, авторы опирались на «Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков» под редакцией В. И. Цинциус (1975—1977), работу А. Н. Мыреевой «Лексика эвенкийского языка: Растительный и животный мир» (2001), «Русско-эвенкийский словарь» Б. В. Болдырева (1994).

Авторы сознательно опустили представленную в словарях эвенкийскую лексику — наименования тех растений, точное научное соответствие которым на русском и латинском языках привести весьма затруднительно, например: *чолимкура* — собачий язык (растение с длинными узкими листьями); *кавилкакта* — вечнозелёное лекарственное растение с толстыми глянцевыми листьями, растущее на скалистых горах; *тэрвэ* — трава, которую любят есть олени и собаки, и т. п. Читателя не должно смущать, что одно и то же название может быть присуще разным растениям. Например, *арна* в говоре эвенков, расселённых по берегам Подкаменной Тунгуски, и в некоторых других говорах — это осока, баргузинские же эвенки так называют ряску; для жителей Илимпийского района Эвенкийского автономного округа *кучикамкура* — это одуванчик, а для сахалинских эвенков — верба.

Общим родовым названием деревьев является слово *мо*, которое означает дерево растущее и дерево срубленное, а также дрова. Это родовое название объединяет следующие видовые: *асикта* ель, *чалбан* берёза и т. д.

Одним и тем же словом в разных местностях называют разные деревья, например: в дальневосточных говорах *асикта* — пихта, а в непском, катангском и сымском — ель; в дальневосточных говорах *дягда* — это кедр, а в западных — сосна.

В значении общего родового названия ягод в одних районах употребляется слово *диктэ*, в других (на Дальнем Востоке) — *тэвуктэ*. Конкретное видовое значение слова *диктэ* — голубика, а слова *тэвуктэ* — клюква. В литературном языке в значении родового названия ягод закрепилось слово *диктэ*. Это родовое название объединяет следующие видовые: *игэликтэ* красная смородина, *химиктэ* брусника и т. д.

У трав и полевых цветов в эвенкийском языке нет особых индивидуальных наименований. Этот факт может свидетельствовать о том, что названия получают только те предметы и явления, которые или непосредственно связаны с практической деятельностью человека, или оказывают на эту деятельность какое-либо влияние. Поэтому абсолютное большинство полевых трав и цветов, несмотря на то что весной в тайге они довольно ярки, обозначаются в эвенкийском языке одним словом — *чука* зелень, трава. Лишь немногие лекарственные растения, а также травы, которыми питаются олени, имеют особые названия. Видовые названия цветов, например *ромашка, роза*, заимствуются из русского языка.

Аналогичное явление наблюдается с наименованиями грибов. Если у ягод в эвенкийском языке есть и видовые, и родовые названия, то для обозначения всех грибов имеется только одно слово — *дэгинӈэктэл (дэгинмэктэл)*. Объясняется это тем, что ягоды эвенки всегда употребляли и употребляют в пищу, грибов же раньше не ели совсем. Сейчас из них готовят разные блюда, солят и маринуют грибы на зиму, сдают заготовщикам. Поэтому необходимо различать грибы по видам. Для наименования разновидностей грибов используются заимствованные из русского языка слова и так называемые кальки. Например, от идущих в лес за грибами можно услышать «чалбугдылва, тыпамакарвэ, багдамалва дэгинӈэктэлвэ тавнасгат» (*Бойцова А. Ф.* Наименования растений // Лингвистические основы методики преподавания русского и родного языков в эвенкийской школе. М., 1962).

Издание энциклопедии на эвенкийском языке обусловлено ещё и тем, что сегодня из употребления уходят целые пласты слов, заключающие в себе передаваемый из поколения в поколение опыт народа.

Люди давно обжили Север, приспособились к его суровой природе и научились брать от неё всё необходимое для жизни. Основу рациона

автохтонов Сибири, исконных охотников, рыболовов, а позднее и оленеводов, всегда составляли мясо и рыба. Однако существенным дополнением к ним испокон веков были съедобные растения. Аборигены Сибири употребляли в пищу в свежем или переработанном виде около 30 видов дикорастущих растений. В их числе *арктический щавель, борщевик, кисличник, нардосмия холодная, родиола розовая, черемша, сарана*, различные ягоды. Первое место среди них занимает сарана (лилия розовая и лилия даурская), сладковатые пареные луковицы которой толкли с ягодами, иногда сушили и измельчали в муку. Знаменитый путешественник Степан Крашенинников отмечал: «...излюбленной едой оленеводов Камчатки является „понга" — кровяная похлёбка, в которой варятся сарана и черемша — дикий чеснок». При отсутствии хлеба в Сибири ели лепёшки из корневищ *сусака*, растущего на затопляемых берегах водоёмов.

Многие народные знания из области этноботаники, накопленные в прошлом, можно применять и сегодня. Местные растения могут разнообразить рацион северян, спасти от голодной смерти заблудившихся в тайге или тундре. Надо только знать их (*Шебеко А. М.* Съедобные растения тундры // Полярный круг. М., 1986).

Написанию книги предшествовала большая работа с информантами по выявлению не зафиксированной ранее лингвистами природоведческой лексики в разных районах проживания эвенков. В какой-то мере эту лексику удалось восстановить.

В энциклопедии представлены флора и фауна трёх географических зон: тундры, лесотундры и тайги. Каждая статья содержит научное описание того или иного представителя растительного и животного мира, адаптированное для восприятия обычного читателя, а также сведения из области народной медицины. Идентифицировать объект описания помогает иллюстрация.

В конце книги приводится эвенкийско-русско-латинский словарь-указатель, что даст читателю возможность лучше ориентироваться во флористической и зоологической лексике. Диалектные варианты названий растений приводятся в статьях энциклопедии.

Учитывая объективно сложившуюся социолингвистическую ситуацию и во избежание недопонимания некоторых малоупотребительных в эвенкийском языке терминов, авторы сочли необходимым в отдельных случаях дать толкование их на русском языке в комментариях к статьям.

Читатель будет осведомлён о том, какие представители флоры и фауны находятся на грани исчезновения из-за неразумного, а нередко и хищнического отношения к природе, какие из них занесены в Красную книгу России. Из растений это, например, *купальница азиатская (жарок), прострел (подснежник), венерин башмачок крупноцветковый*; из птиц — *стерх (белый журавль), краснозобая казарка, чёрный жу-*

равль, малый лебедь, чирок-клоктун, белый гусь, орлан-белохвост, скопа, белоклювая гагара, беркут, кречет, крупный сокол-сапсан; из насекомых — *дневная бабочка Фривальского, шмель байкальский Шренка, спорадикус*; из млекопитающих — *белый медведь, снежный барс (ирбис), снежный баран (путоранский подвид)*; из рыб — *голец*. Катастрофически сокращается численность и ареал *тайменя* в бассейне озера Байкал. Следует заметить, что флора лесотундры и тундры таит в себе ещё немало неизведанного. Достаточно вспомнить сообщение известного биолога А. И. Толмачёва о найденных им на Крайнем Севере *орхидеях* и *гудаптерии ползучей* (Заповедники Сибири. Т. 2. М., 2000).

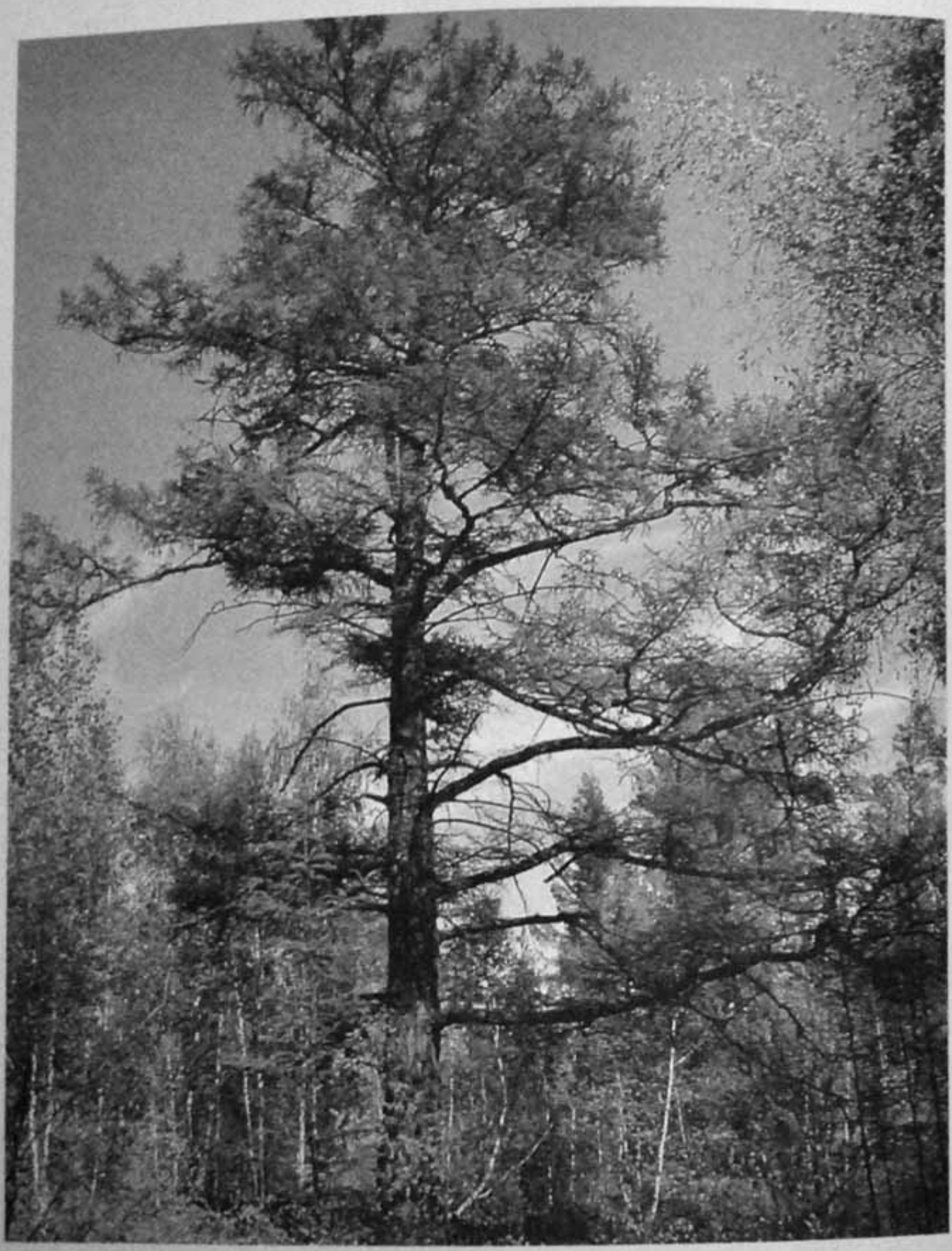
О том, какие меры принимает государство для сохранения исчезающих видов, рассказывается в завершающем разделе энциклопедии — «Заповедники Сибири». Читатель получит информацию о деятельности Большого Арктического, Центрально-Сибирского, Гыданского, Тунгусского, Ленского, Джергинского и Байкальского природных заповедников.

Каждый раздел открывается эвенкийской сказкой, легендой или рассказом, в которых проявляется культовое отношение наших предков к лесу и его обитателям.

Надеемся, что эта книга станет ценным пособием для учителей биологии, воспитателей, работающих в летних этноэкологических лагерях, для школьников при изучении предметов естественно-научного цикла и будет полезна всем, кто интересуется эвенкийским языком и природой родного края. Надеемся также, что наша работа даст толчок дальнейшим лексикологическим изысканиям, будет использована при создании учебных пособий и поможет в деле сохранения и возрождения эвенкийского языка.

Авторы признательны многим людям, без чьей помощи это издание не появилось бы на свет. Особую благодарность мы выражаем научным консультантам, а также доктору социологических наук, заведующей сектором социальных, философских и правовых проблем Института проблем малочисленных народов Севера СО РАН (г. Якутск) Ульяне Алексеевне Винокуровой, депутату Законодательного собрания (Суглана) Эвенкийского автономного округа Валерию Павловичу Ёлкину, преподавателям Санкт-Петербургского педагогического университета имени А. И. Герцена кандидату филологических наук Идее Владимировне Куликовой и кандидату филологических наук Нине Ивановне Гладковой, выдающемуся эвенкийскому художнику Сергею Геннадьевичу Салаткину, талантливому мастеру фотографии Валерию Петровичу Сумакову.


мōл



Николай Калитиндули

ОСУРГИНАТ

(Улгур)

Сагды бэюмимни Ефим Камыргин, агила ичэтнэдэви, хутэви хутэвэн гэлэрэн. Маутгачинди этыркэн дялилин эливдерэ, хокторонмо урэденэл, антыли учагин аран-аран ӈэнэдерэн.

Амаканмэют хэрэлгэн Лютенга ичэвулдеӈэн. Гугдадук урэдук аят хэгдымэмэ холокто Осургинат ханянин самэлкивдеӈэн. Осургинат... Минӈи Гриша куӈакандукви эрэвэ соткумамава ирэктэвэ Осургинатвэ сарэн. Эр тэде. Элэ нуӈан илитчачан-ӈу бугды мо хэргидэлин, дылва уӈкерона, эетчэчэн-ӈу кутуеви?.. Энэн-дэ. Мэнӈитви хоктотви нуӈан ӈэнэдерэн, омактат. Эт-ка этыркэр бодолитын ӈэнэдеӈэ бидеӈэн. Соткут-ка — мэнӈиви дуннэви аявугин, таравэ аят итывдягин. Холокто-ко Осургинат омолгил уӈкеролдуктын мэнэкэн горово индедеӈэн, баймэмэ Лютенга агидун илитчадяӈаю, мэрӈирдуви гаралдуви кэтэвэ улукилвэ тавдяна.

Он-да гундекэл, хутэлвун сэксэтын бэюкиттук бодовдёвки. Амаски бу модук Осургинаттук бэюмэкиттулэвэр суруӈкивун, тарит-та Гриша элэ сурумулчэн. Е-е, нуӈан эргун-дэ тогово улирэ, эргун-дэ агидылва харгилва аяӈиста. Элэ аямамат Осургинатвэ ичуличэ бинэн, сагдыва итыва дёнчана: кэтэмэмэ улукил соткумаду ирэктэду эси бирэктын, тугидэ кэтэмэмэ тарил аги мурэлин бидеӈэтын. Дёнтудяна омолгидуливи, этыркэн инемудечэн.

Этыркэн, учагдяна, чулгала ичулидечэн, анӈэ саӈнянман гэлэктэденэ. Энэ экситчэрэ умнэт анӈэткитвэтын Осургинат дараннунин мэдэрэн. «Он-ка, экунди-ка?» — дивэмэют дялин хивисинан, меванин хэтэкэчиллэн, омкотодун хоникал тавувра. «Эт-ка Гриша омӈорон, эвкэ анӈэкитвэ даран эр ирэктэнун иливувра?» Этыркэн оронми хокчисинан, мэнин-дэ упкачин дюлэскиврэн.

Элэ эрумэтмэрит упкачин бичэн. Агидук агландула юми, этыркэн соткумамала ирэктэлэ дагамаран, аран-да орондукви эчэ бурурэ. Гриша дюрнун гиркилнунми Осургинатвэ хувундивар хунадечатын! Энэ эрэвэ тэдеденэ, этыркэн эсалви тэсирэн, элэ тар тэдемэю бичэн: нёлчол бинэл, хуларгачал-да бинэл, омолгил эрэктэ дагачанлар дарандун дэмэрдечэ-



тын, соткумамава хэгдывэ мова буриссэдечэтын, энэл-дэ этыркэн эмэнэвэн мэдучэмэттэ. Гриша, урунчэ бинэ, мотопилава синӈилгэндулэ химамэмэт нэрэн, тадук амакалави арчаптыки туксасинан, лочокодук амакави дявамалчаран.

— Эмэрэн! Эмэрэн минӈи аяврив амакав! Сома ая! — омолги урунипчут тэпкэдечэн. Аяканди-да Степан Нюргуннун инемудечэтын.

Элэ этыркэн, тыкулча бинэ, аран-аран эчэ омолгиви колтосина, тадук нуӈандукин дариски оран, ӈалэлви энэ аливдяна.

— Эва онни?! Эвуна туги онни! — тэпкэллэн этыркэн Ефим, соткумамала мола ичэвкэнденэ.

Эргэчиндук тэпкэндук Гриша мэлтырэнэн, ӈэлэллэн, анты-вал сиӈнипчумэмэ, хулукукэнди-дэ оран. Этыркэн-кэ, орон усивэн гамалчами, Осургинат мурэлин химамэмэт хороллон, энэ дугэдукин ичэлэмэлвэ эсалви олгаденэ. Гиркилин-дэ, энэл эва-да тыллэ, этыркэн ичэтчэрилэн ичэчиллэ, эва-ка тыкулча этыркэн тала, гаралду, бакаран. Этыркэн-кэ, сагдылдуви халгардуви аран-аран илитчачан. Тадук нуӈан оронми гамалчаран, хокторондули хуктысинэн, асактандук суруссэденэ.



Гриша гиркилин эчэл тыллэ, экун оран. Нюргун ханӈуктаран: «Мова-гу нуӈандун сиӈнипчумэ оран? Мурэли со кэтэ антыптыкил мол биси».

Тылми, экун-мал эру онаван, Степан мотопилавэ дасивканэн. Тадук иланил палаткаду горово тэгэтчэчэтын, энэл тогово иладяра, энэл-дэ мэмэргирдуливар ичэтчэрэ.

* * *

... Гриша хитэклэ даранмэмэт Осургинат дагадун палаткэвэ иливчан. Нуӈан гэлэдечэн, омактал гиркилин дивэмэю мо эӈэсивэн тадук гудейвэн элэкинди ичэдэтын. Эр мо хэгдымэмэл сэктэлин няӈняла угиривувчэтын, дивэмэют хуӈтувденэл. Унэмэмэт тыматнэ, мурэли эделитын луӈурил хэрэкэлтэрэ, Осургинат дугэнин умнэт алтамат хосинди дегдэсинивкин — тар элэкэсиптыл дылача угиривдерилин гарпалин тогово дугэдукин нулдячатын. Дылача угискитмэрит угиривдечэн — тадук того гаралдули хэргискит илавдячан. Тыргалтана мо мэӈумэмэт сувсигсэт баливкандечан, аланчэмэт тар холоктово тадук кэтэвэ ичэчэвэ дагачанмэ ларгамадяна. Долболтоно-ко, сигикагдук ӈонимил коӈномол ханяр тутудерэктын, тадук хактыра, энэ долдывдяра, эвчэн. Осургинат дугэн горово-горово холаргадячан. Тадук сурудери дылача амаргул хосинилтын сивдечэтын. Долболтоно-ко, палаткадук юми тадук Осургинаттула ичэсинми, омолгил дивэдук олоӈкитын: упкаттули мурэли хактыра бичэн, элэ Осургинат дугэн алтамат ӈэрит ӈэридечэн — тар мова юдери бега мэнӈитви ӈэритви аланчэдечэн. Тарит Гриша сот хэгдыкэтчэчэн... Эрэвэ гудейвэ гиркилдуви ичэвкэнденэ, эӈкин окин-да гунэ, эр мо эвэнкил соткумаматын ирэктэтын бисин, эвкэ-дэ тарду антыя-да эруе ора. Нуӈан ӈэлэтчэчэн омолгил инемулвэтын. Гиркилдун-кэ Осургинат элэ мот бичэн, хэгдыт тадук гудеймэмэт — элэ-дэ.

Илэ упкатту химамэмэт татывувки, гудейду-дэ итыду. Илмактал-да омолгил Осургинат хуӈтувдерилэн татывчатын. Элэ иӈинилвэ нуӈартын албадячатын тэрэдеми. Печутын кэтэвэ молва гэлэдечэн, эпкэрэмэл-кэ мол даран ачир бичэтын. Таралвэ горогит нуӈартын эмэвуктэдеӈкитын. Омактая анӈэткиевэр эчэтын гэлэрэ, энэлгэденэл. Туги-дэ омолгил Осургинат хэргулдулэн гаралдулан ичулитмэр очатын: таргачин мо дырамдулин мол бегала элэкин бимчэл.



Долболлокин, Гриша симуладярилдула гиркилдулэви ичэсинэн тадук гунэн:

— Би-кэ эр эвэнкил соткумамалин молин унэтмэрит сунду гундэв бимчэ... Эсикэкэн-дэ долчаткаллу... Ирэктэ, антыва мит мол дяритын хунадавэр гэлэдечэт, ичэвдериду билэду илитчаран, Лютенга гугдадун кочодун. Эр мова иртыкидук ичэдеӈэ бирэн, эр агиду упкаттук молдук тар сома гудеймэмэ тадук эӈэсимэмэ бисин. Тарит-та, эрмэмэюду моду-ирэктэду неӈне улукил эвиливкил, дагамалдук бираял налдыктуктын умивувдянал. Улукил-дэ гудейе аявуӈнара... Эрэвэ ирэктэвэ мунӈил амтылвун-эвэнкил Осургинат гэрбичэтын — мо кутувэ тадук байвэ эмэвувки. Ады улукил эр моду тавувувкил, тардули-да амтылвун сачатын, ады балдыгар дюлэптыду анӈаниду одяӈа бидеӈэн. Нуӈартын гуниӈкитын, неӈне Осургинаттула эвкэ дагамара, эвкэ-дэ таду тэгэтчэрилвэ дэгилвэ тадук улукилвэ пэктырурэ. Тар со ӈэлумэмэ амаски бичэн... Эсикэкэн элэ тылилим, тар тэгэ дялин итывдячан. Осургинат, хуӈтул-дэ таравэ урэдерил мол хулукурди заповедникилди бичэтын. Тарилду улукил, энэл ӈивэ-дэ ӈэлэттэ, кэтэӈдечэтын, тадук упкаттули агили хуктыктэдечэтын. Амакав Ефим улгучэндечэн, нуӈан-да амакан гороптыду Осургинат гаралдун умнэтмэют кэтэ нямадилва улукилвэ ичэчэн, мэнэкэн-дэ миннӈи амакав нямадилва улукилвэ эр моду таӈивкин бичэн... Сот дэрунэ, бэе-эвэнки Осургинаттула эмэӈкин, улукил эвидерилвэтын ичэтчэми аявденэ, мэнӈилви дэрусэлви омӈоӈкин тадук модук кутуе, аяя-да бэюмэкитъе эечивкин. Кэтэ илэл Камыргинил эдук мэрӈирвэр булгакилдярилвар хоктолвор индуливэр гадячатын.



— Эт-ка си мунду унэтмэрит эрэвэ эчэс улгучэнэ? — тыкуллан Степан.— Экунди туги овкавунни? Сача бимчэв, би окин-да даран эмчэв эр мола дагамара. Агиду антыптыкир кэтэ хуӈтул мол биси, эмэвчэл-дэ бимчэвун!

— Эт-ка эчэв улгучэнэ? — нян ханӈуктаран Гриша тадук, ургэпчут эрисинэ, симуламат дяврэн: — Ӈэлэтчэчэв, су инектэлчэл бимчэсун, гунденэл, упкачин тар хитэн бирэн. Экундивал-да дялдадечав, хунадерэп мова — улукил хуӈтуевэр билэевэр бакадяӈатын...

Адыканмэ-вэл нуӈартын симуламат тэгэтчэчэтын, энэл гунмэттэ, ювукиттулэ сурурэ, долбонила гиранснал.

Хактыраду Осургинат дугэн ӈэривдечэн. Эимкун эдынкэн аракуканди мо гаралван сомналбудячан тадук симума чикинилтын ёнивчэвэ Осургинат ниӈнунман долдывкандечатын. «Иличилдяӈан-ӈу, авгарадян-ӈу эр мо? Эчэвун-дэ сот таравэ хунарэ... » — Нюргун Степаннун, тэдеденэл, дялдадечатын. Элэ Гриша аятмарит агива сачан, хунавувча ирэктэ этэн горово илитта. Элэкэс ургэмэмэт мигдынди холокто мо хексадук Лютенгала бурудеӈэн. Тадук тарнун аги мурэлин экун-мал хэгдымэмэ, тэдемэмэ, иты сурудеӈэн. Туги-дэ неӈнеллэкин, улукил хуӈтулдулэ билэлдулэ туксандеӈатын, тарит-та Камыргиныл булгакичилтын дуннэлтын ачинӈивдяӈатын.

Хутэв хутэн — внук; **маут** — аркан для ловли оленей; **сокто, хокто** — тропа; **чулга** — даль; **соткумама мо** — священное дерево; **сэктэ** — крона дерева; **амтыл бодотын** — обычаи предков; **нинӈун** — стон.

АСИКТА



Кэтэ эвэнкил эрэвэ мова турэнди «асикта» гэрбивкил. Хадун эвэнкил таравэ «ахикта, асекта, ашекта» гунивкил. Элэ баргузинскаил эвэнкил хуӈтут турэнди «хуркикэн» улгучэнивкил.

Эр чиечи окинтыки чулама мо дягдамалдук кэргэндуктын бисин. Мэнэкэн мо гудей, гурума бирэн. Дугэн эмэрмэмэ. Чиелин маннил, гидаламэл-дэ бивкил. Чиелин моду тунӈава-наданма анӈанилва дявучавкил. Тарил дягда чиелдукин урумкутмэрил. Неӈне асиктаду бэедыл, асадыл-да няӈтакарин ичэвуливкил. Асадыл няӈтакар гудеил, холбамал, уняптунӈачинди овкил, угиски угиривденэл. Бэедыл няӈтакар асадылдук хулукутмэрил биси. Тарил хорирди, чуламалди-гу, синамалди-гу бивкил. Асикта няӈталдун хулукукэр чэмэкэр овкил. Тарил, эдынди эдынмувденэл, горомомот энты модукин дариски дэгиливкил. Тар аракуканди балдыдявки. Асикта илан дярдула анӈанилдула инивки. Энэ сот иӈинилвэ ӈэлэттэ, мо балдымакталин чукалин неӈнерилди иӈинилди хадун ёнивувкил. Тэли ичэдэнин синӈнипчукэн овки.

Упкатту долбор билэлдун дыгин дяр ичэдэнилин бивкил. Дуннэлдут-кэ (Россияду) надан-дяпкун ичэдэнилин итывувдявкил. Кэтэтмэрит-кэ *асикта сибирскэй* арчавувки. Тар *европейскэйвэ асиктава* урэвки. Элэ няӈталин хулукутмэрил биси, иӈинилвэ-дэ эвкил ӈэлэттэ. Эр асикта сотмарит, аят-та агималду, урэмэл-агидылду-да билэлду бододёвки. Эргэчин асикта упкатту Сибирь билэлдукин Охотскайдула ламула балдывувки. Даран эр мо дягданун, ириктэнун, нуктэнун, тактыканнун, хуланун, чалбаннун бидевки. *Асикта аянскэй* Приморьеду, Приамурьеду, Охотскайду дяпкаду, Камчаткаду, Курильскаилду бурилду-да бодовки.

Тэгэдыду аичинду эр мо чиелдукин, неӈнер балдыгалдукин тадук няӈталдукин мумэ силэтын симкидёквэ, сот энундерилвэ эвтэлвэ аичивки. Нян асикта чиедин эӈгурэлвэ, эчэлвэ горо авгадярилва хуелвэ аивкил. Мо чуксэн учэдёктук бэлэвки. Дэллэ хулэптэндин куликар тадук кулир кикивурватын айдявкил. Иникинди нютэт аӈавчалвэ хуелвэ, эдэн сэксэ ӈэнэдерэ, тыпавкил.

Асикта дэллэнин со тамура, тэгэдыду хаваду окинтыки гэлэвувки. Модукин кэтэе бумагае овкил. Дэллэдукин гиллэнэдеривэ торгавэ, хуӈтулвэ-дэ идэгэлвэ одявкил. Гулэлвэ одяктудын-да дэллэн гэлэвувки. Га-

ралдуктын эфирнайва имурэнмэ, витаминма С гадявкил. Улдаксалдукин-ка умидерилвэ итылван итывувкил.

Эргэчин мо чиелвэн упкатван анңанива тавдявкил, элэ эвкэ гаралван эруңнэ.

Умидерилвэ итылван — дубильные вещества.

АЧАКТА, БУЛДУГӐ

Эвэнкил учурскай хэңкэдутын эрэвэ мова дюрди турэрди «ачакта, монон» гэрбивкил. Хэрэкэт нян таравэ турэнди «булдугӑ» гунивкил.

Ачакта авданна бурудеричи мо, супирэгил-дэ ачактамал кэргэндуктын бисин. Гугдан дюр дярдук илан дярдула метралдула исивки. Авданнал албисамал, минэвувчэл, чуламал, сукчаная ачир бивкил. Кумикэр тарилва этвар эвкил хаватара. Эрит-тэ ачакта авданналин окин-да гудейдевкил. Эргэчин мо неңне, хулукукэр авданнакар юдерэктын, чулаладевки. Чуктылин чулаpисса — синарилду лоргомоссолду чулалэлду тавувчал бивкил. Гетыкинду плодкандун умун наптама мурумэкэн чэмэкэн итывувки. Эргэчин мо чэмэлдиви тадук хулукукэрди ачактакардиви кэтэндевки. Ңиңтэлин маннит дуннэ додун, оёдун-да дявучавувкил. Ачакта нямава аявувки. Тар итыдун мэнңин «соңодёкин» бивки. Элэкэсмэют тыгдэ тыгдэллэкин, тэли эктэмкурэлдукин, авданналдукин-да чургисинилин (инямуталин) эендевкил. Эр мо нямади тунңа дяр — дюр нямади анңанилва инивки.

Упкатту дуннэлду ачакта ичэдэнилин нямади тунңа дяр бивкил. Дуннэлдут (Россияду) дян — дян дюр ичэдэнил арчавувкил. *Ачакта эмэрмэмэ авданначи* европейскэй хадун, Западнэйду-да Сибирьду, хуңтулдудэ билэлду итывувки. Тар умукэтэлди, кэтэкэнди-гу балдыдявки. Сотмарит-ка авданначилва тадук солипчалвэ агилва аявувки.



Ачакта маньчжурскэй Приморскай край югтун солипчалду, авданначилду-да агилду бододёвки. Эргэчин мо урэл эвурилдулин, бирал хэрэлгэлдутын хатаптыт бирэн. *Ачакта нисима авданначи* Амурскэйду, Хабаровскайду, Приморскайду краилду тадук Сахалинду татывувки. Эрэвэ окинтыки чиечи албин авданначилду агилду ичэдеңэ. Гугдан дян тунңава метралва овки. Упкачин мо со лукумама бирэн. Ге-да Дальнэй Востокту *ачакта бирады* балдыдявки. Тар

хулукун мо, нюӈун метрачи бивки. Хадун тутаравэ хэгдыт супирэгди гунивкил. Аяя тукалая эвки сот гэлэрэ. Бисин-дэ *ачакта нэктэды* тадук хуӈтул.

Тэгэдыду аичинду эр мо авданналин, чэмэлин-дэ мумэн силэн, босоктол, эвтэл тадук амӈа энундерэктын, эру эридёк бирэкин, аят бэлэвки. Дуктэвчэлди авданналди горово эдерилвэ авгарадярилва хуелвэ тадук ӈэливсипчулвэ хуелвэ тыпавкил. Имэкинмэ тар дуктэвувчэвэ тырганитыкин дучамат торгаканди уйдевкил.

Ачакта тамура мо бирэн. Дэллэн капчарин синӈарисса, багдама-гу бисин. Эрут пэсивдерэкин, тардук эвидерилвэ идэгэлвэ, дюдылва-да идэгэлвэ одявкил. Ачакта чэмэлвэн антыптыкил дэгил чоӈкидявкил. Упкат гаралин нектаричил бирэ, тарит-та эрил дювуктэл дэгиктэдедэвэр аявувкил. Эр мо хуӈтулнун молнун агива овувкандевки.

Ачакта мёдычи бивки.

Ачакта эмэрмэмэ авданначи — клён остролистный; **ачакта нисима авданначи** — клён мелколистный; **ачакта бирады** — клён приречный; **ачакта нэктэды** — клён полевой.

БОЛГИКТА



Кэтэ эвэнкил хэӈкэлдутын (аянскэйду, зейскэйду, иенгринскайду, северобайкальскэйду, сахалинскайду, токкинскайду, токминскайду, тунгирскэйду, учурскайду) эрэвэ хулукукэнмэ мова турэнди «болгикта» гэрбивкил.

Эр мо, супирэгвэ урэдери, дягдамал кэргэндуктын бисин. Болгикта, окинтыки чулама бинэ, дуннэли сэктэвувдевки. Гугдан умун метр калтакадукин дюрдулэ метрала исивки. Тарит-та болгиктава хулукунди тактыкамэт дягдаканди гунивкил. Дагачарин хэгдылвэ гаралва урэдевкил, эвурил хэргилитын наптанэденэл. Мэмэгилдуливэр учивулдыдянал, тарил лукулвэ супирэгилвэ итывувкил. Бокотолин эмэрил, нютэмэл биси. Чиекэрин инӈинду тунӈаталди балдыдявкил. Иникир балдыгалин синӈарин-игдярилди нюриктэкэрди сигимэт дасивувкил. Тарил гаракарду дюрвэ — дыгинмэ анӈанилва дявучавувкил. Няӈталин эчэл хэгдыл биси. Ирилми, болгикта няӈталин ичэдэнтын игдяриливки. Чэмэлин-няӈтакар сантиметр дулинман асуканду хэлэкэт балдывкил. Хулукур-дэ бинэл, тарил со алапчумал бивкил. Кэтэвэ (хадун-ка дюрвэ нямадилва анӈанилва) болгиктал инивкил.

Болгикта упкаттули Восточнайдули Сибирьдули тадук Дальнэйдули Востоктули бододёвки. Эргэчин мо бирал нэптэкэрдун бидедэви гэлэвки. Яӈилду — тар дагачарин хэгдыгэчирди гаралди эвурил хэргилитын

напанадявкил. Нян эрэвэ моканмэ ламудылду дяпкалду, урэмэл эвурил дёломолду билэлдун-да арчадяңа бивки.

Тэгэдыду аичинду Север тэгэл илэлин болгикта няңтакарван тавувкил, чиелдукин мумэлвэ силэлвэ иривкил, гаралдуктын-ка, иктэл эдэтын энурэ, муе хуювкил. Хадун нуңартын алапчува «няңтамава укумнивэ» овкил. Илэлду тамура имурэнин сотмарит гэлэвувки. Илэду хогон бирэкин, тэли нуңан хуювдеривэ болгикта сувгинмэн эридевки. Нютэт халвэ тыкиктамалва энунилвэ, хуелвэ-дэ аичивкил.

Эвэнкил, ңие агиду хавалдявкил, эрэвэ мова молавкил. Болгикта додун улукил, дэңкел, делэкил аяя бикитъевэр, девгэевэрдэ бакавкил. Гетыкинду мугдэкэчэнду нодувчалвэ няңталва ичэдеңэс. Тылдеңэс-тэ: тарилва хулукур копкодёрил бэйңэкэр нодуватчал. Боло мэримэкэр улгукил няңтакарвэ анчалдувар, дялупкинал, дяявкил. Эргэчин мо упкатту агиду бидерилду ая бэлэмни овки.

Силэ — отвар; **хогон** — дыхание *(тяжёлое)*; **сувгин** — пар; **тыкикта** — кожа *(человека)*.

ДУЛГИКТА, МĀРИКТА



Олёкминскаил эвэнкил эрэвэ чалбанмэ урэдеривэ супирэгвэ турэнди «дулгикта» гэрбивкил. Верхнеалданско-зейскэй, зейскэй-дэ хэңкэлдутын таравэ «мāрикта» гунивкил. Хэрэкэт дулгиктава учурскаил эвэнкил «нивэктэ» хэңкэвкил.

Эр тыпимакан супирэг чалбамэл кэргэндуктын бисин. Дулгикта эвки хатаптыва чалбанмэ урэрэ. Долборду дулгиктава ерникит гунивкил. Лучал эргэчинмэ супирэг гэрбинмэн ненцыл турэндуктын «ера» гачатын, хэңкэдувэр-дэ туги гунилчэтын. Энэ мот бирэ, марикта лэпимэмэлди супирэсэгилди балдыдявки. Хадун дулгикта таргачин хулукукэн бивки, упкачин-да сэктэвдерил балдымактал чукалин хой лалбикталдун дяявувкил. Гаракарин эвкил угиски сот угириврэ, элэ дуннэли напталадявкил. Марикта авданналин чалбан авданналдукин нян-да хуңтутмэрил. Ичэдэнтын мурумэкэн, албинтын ңонимдук хэгдытмэр бисин. Мэнэкэр авданнакар угигит лупчуримэ-чуламалди ичэвудевкил. Хэргили-кэ тарил багдамассал-чуламалди бивкил. Дулгикта лолукталин со хулукур тадук урумкукэр, осиктагачинди балдывкил. Ичэми гараканэ эргэчилнун лолукталнун, этэнни тагрэ — чалбан-ңу эр супирэгэн.

Болони оракин, марикта гудеймэмэ овки. Тэли авданналин хутамал-холбамалди гиллэнделивкил. Илэл эр супирэг холбарга-

дин окинтыки дивэдевкил, ичэтчэдэвэр таравэ аявувкил.

Эр супирэгэн дэтту, Европейскэй Север агилдун, Сибирьду тадук Дальнэй Востокту итывувдявки. Тар мумэлвэ билэлвэ, иду му горово илитчавки, гэлэвки. Якутия агилдун дулгикта олгичалду-да тукалалду балдыдявки. Эр супирэгду кэтэмэмэ сэӈкирэ, диктэмкурэ, гил-дэ супирэсэкэр бивкил.

Тэгэдыду аичинду гороптылдук анӈанилдук илэл дулгикта айдярилван аялван сачатын. Эр дярин неӈне эчэлвэ аӈаврэ бокотолво тавуӈкитын. Тэли тарил со нютэчил, аят ӈодярил тадук аитчарилди овкил.

Эргэчин хулукукэн дэтты чалбакан дэллэн матавланмэмэ, эимкунди тар хавалливувки, аят-та бултургавки.

Дюга Север тэгэл илэлин хэгдыткурвэ дулгикталва гулувур иладяктын дярин тавдявкил. Тэли-дэ тар авданнакарван орор девуливкил.

Холбарга — багрянец.

ДУЛКУ



Упкат эвэнкил эрэвэ мова умунди турэнди «дулку» гэрбивкил. Хадун таравэ мэрӈирдивэр хэӈкэдивэр гунивкил «дулгикта, дулгиктэ, тулкуктэ, дугиксэ, дулгик, дулгимкура».

Эр мо авданна бурудеричи чалбамэл кэргэндуктын бисин. Дулку гугдан дяпкундук метралдук дюр дяр тунӈала — илан дярдула метралдула исивки. Дагачанин наптамама, сэрэмэчи улдаксачи бивки. Хадун-ка дагачан игдярин овки. Ӈиӈтэлин угигит дуннэдук итывувчал, даригул-ка ӈиӈтэл дырамдявкил. Авданнал мурукэссэл, мудасалтын хунавувчал. Болорил-ка авданнал окин-да эвкил оланэ. Бурудеӈэдулэвэр тарил чуламалди эмэнмувкил. Эргэчирди бинэл, авданнал дуннэлэ буруливкил. Илмактал балдыгал тадук авданнал камнучил, эчэл-дэ ламбарал бивкил. Чуктылин — лолуктал (бэедыл) локучадярилду гаракарду дявучавдявкил. Асадыл-ка няӈтакакарвэ урэдевкил, урумкур биси.

Плодын — нисима умун чэмэчи няӈтакан бирэн. Тар лопоровми, эдынди, мулдида эксэвувдевки. Дулку няӈталин доя ачир, тарит-та гаралду горово локучадявкил. Анӈанитыкин тар чэмэлдиви кэтэӈдевки.

Дулку гаралван тугэниду-дэ тагдеӈа — тарилду дивэмэюл бокотолин ичэвувкил. Мэнэкэн мо учикима. Дулку иӈинилвэ эвки ӈэлэттэ, ӈэривэ, мувэ-дэ сот аявувки. Эргэчин мо дяпкун дярдук анӈанилдук нямадила инивки. Гил-кэ дулкул илан нямадива анӈанилва хадун бодовкил.

Упкатту Севернай полушариеду дулку дыгин дярдук хэлэкэт ичэдэнилин бивкил. Дуннэлдут-кэ (Россияду) дян тунӈа ичэдэнилин арчавувкил. *Дулку сэрэмэ* Россия европейскэй хадун, тадук Западнэй Сибирь биралдулан исивки. Эргэчин мо биралдули, хоималду хэрэлгэлду, чэкчэкэмэлду хоилду, агидылду дяпканӈалду, дегдэгсэмнэлду, токтосомнолду тадук коӈгилмалду билэлду итывувдявки. *Дулку коӈномо* камнучимама, гугдамама балдывки. Эр мо лупчурилигдярит улдаксат дасивувча. Хэнемэ. Тарду ламбарамал балдымактал чукалин бивкил. Унэмэмэт неӈениду чулаливки, мумэлвэ билэлвэ аявувки. Тарит-та хоилду, бирал, амудил-да дяпкалдутын аят бододёвки. *Дулку сибирскэй* Сибирьду, Зея, Бурея-да мулдун, Амурскэй область западнэилду билэлдун итывувки. *Дулку ларбима* Восточнайду Сибирьду, Дальнэй Востокту-да бододёвки. Эргэчин мо окинтыки даран сектанун, чалбаннун, хуланун бираял дяпкалдулитын, хоилду-да татывувки.

Тэгэдыду аичинду дулкува гороптыдук сачатын. Илэ халгарин, ӈалэлин дяланилтын энундерэктын, тэли нуӈандун дулкумэл няӈтал мумэвэн силэвэн умдан буӈкитын. Хукитэ-кэ энуниллэкин, эмугдэду энун бирэкин, эргэчинмэ-дэ силэвэ умивкил. Нянда эрэвэ силэвэ, сэксэ эдэн сот хаӈэдерэ, энундерилвэ умивканивкил. Куӈакар энуниллэктын, дулку лэлуктэлдукин муе овкил, тарва-да хутэлдувэр бувкил.

Север тэгэл илэлин эргэчин мо улдаксадин орон наннаван дюсэмэт хутама-хоринди онёт дэвэвкил, тэргэксэвэ-дэ туги овкил. Эрит улдаксадин эвэнкил-дэ нанналва нучидевкил. Оллолво, уллэвэ-дэ дулку эрэктэдин тэлидевкил. Неӈне-дэ дулкувэ орор девдедэвэр аявувкил.

Умун чэмэчи — односемянный; **коӈгилмал билэл** — пустующие места; **дулку сэрэмэ** — ольха серая; **дулку коӈномо** — ольха чёрная; **дулку ларбима** — ольха пушистая.

ДЫ̄ВЭКТЭ

Эвэнкил эрэвэ мова зейскэй, иенгринскай, урмийскай, учурско-зейскэй хэӈкэлдутын турэнди «ды̄вэктэ» гэрбивкил.

Эр мо авданнал бурудеричи чалбамэл кэргэндукин бисин. Хадун дывэктэвэ чалбанди даурскэйди гэрбичивкил. Мо сот гугдамама бирэн. Асиктагилду эвурилду, чопкокомолду икэрду эргэчир мол илгачил, гугдат угиривчэди сэктэлдин бивкил. Дывэктэл-кэ, урэлду балдыдярил, дагачартын учикивчал, олгочонун дугэнунмэр тадук хэргиски лукумэмэт, умун олдонночинун сэктэлнунми биси. Илмакталду эргэчирду молду, гаралдутын-да ларгамама синӈарисса-сэрэмэ-дэ улдаксатын бирэн. Холоктолду-ка дагачарду улдаксатын (эрэктэтын) делгэмэссэ, сэрэмэссэ-игдярин, ӈонимилнун синӈамассалнун касимчалнун бивки. Авданналин, чуктылин-да эргэчинду чалбанду апрель — майду ичэвуливкил, иривчэл-кэ чэмэлин августаду — сентябрьду буруливкил. Синӈаргавчал авданнал болони нонондун оланивкил. Дывэктэ солипчалду агилду амурскэй илдэхэнун, чагамкуранун-да даран бододёвки. Упкачин эр чалбан ичэдэнин ларгамадукин анты-вал синӈнипчу бирэн. Угискимэт дывэктэлдук элэ болгикта балдыдявки, нян угиски яӈил оливкил.



Эргэчин чалбан Восточнайду Забайкальеду тадук Дальнэй Восток билэлдун итывувдявки. Тар урэмэлду эвурилду, иӈамалду улукталду (игарналду) балдывки.

Маннимама малтумама-да эр мо дэллэн эрут пэсивувки, тарит-та аран-аран хавалливувки. Тардук столярнэилвэ, токарнэилвэдэ идэгэлвэ одявкил. Эргэчин мо аятку илачивун бирэн.

Агива балдывкандерил илэл гунивкил, эрэвэ чалбанмэ со ӈэрилду дёломолду билэлду тэгэвкэндеӈэ бивки. Дывэктэ гудей мо бисин. Неӈне эр мо тар элэкэсиптыт мэндулэви сукчадярилва эенил иктэвурвэтын гадявки.

Дывэктэ — берёза чёрная; **икэр** — горные перевалы.

ДЯГДА



Упкат эвэнкил хэӈкэлдутын эрэвэ мова умунди турэнди «дягда» гэрбивкил.

Эр чиечи окинтыки чулама мо дягдамал кэргэндуктын бисин. Мэнэкэн мо хэгдымэмэ, гугдан дыгин дярвэ метралва исивки. Дагачанин оёливи сиӈаринди улдаксат дасивувча. Эрит-тэ тар горогит ичэвдевки. Хэргиливи дягда дагачанин дырамит эрэктэт купувувки. Эргэчин эрэктэ антыптыкидук которондук тадук хэрэмэдук бадарандук аят бэлэдеӈэн. Сэктэл албисал, саркамал-да бивкил. Балдыгал нярбакил, чуламассал овкил. Тарил ӈонимил тадук урумкунӈивчэл бивкил. Авданнал (чиел) инмэгэчир, маӈал, аят ӈодявкил. Тарил урумкукэрду балдыгарду дютэлдитунӈаталди лоргоколди итывувкил. Бокотол нютэчил, ӈоним умуктагачир биси. Тарил дыримэт игдярилди экиксэлди дасивувкил. Ӈяӈтал, ирнэл, сиӈарисса-сэрэмэл бивкил. Тарил чэмэлтын тугэнилэ-дэ ирдевкил тадук белдургавкил. Ӈиӈтэл, суӈтат бинэл, дуннэду маннимамат тэгэтчэвкил. Эрит-тэ дягда хексал эвурилдун балдыдявки. Эргэчин мо иӈнилвэ эвки сот ӈэлэттэ.

Упкатту дуннэлду дягда нямади ичэдэнилин биси. Дуннэлдут-кэ (Россияду) дяндук хэлэкэтмэрит тар ичэдэнилин арчавувкил. Тунӈа дярдук кэтэтмэрит таргачирва илэл балдывканивкил. *Дягда хатапты* албисамат итывувки. Тар Россия европейскэй хадун, Западнэйду, Восточнайду Сибирьду-да, Приамурьеду итывувки. Дягда иӈамалду, дёломолду, дэвгэлду-гу, энэ ааяя билэе гэлэрэ, кэтэтмэрит бододёвки. Дягдава нян лалбукамэлду агилду, дучамалду эвурилду, гугдалду хексалду арчадяӈа бидеӈэн. Эр мо агива одявки.

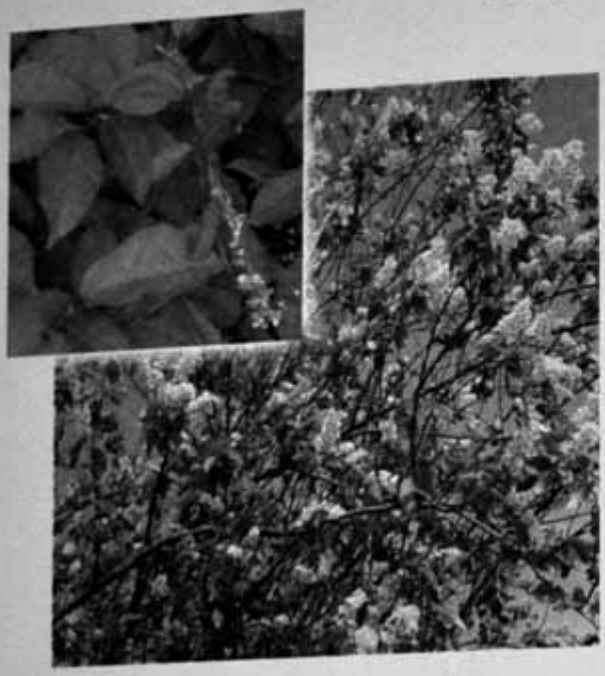
Тэгэдыду аичинду илэл дягда бокотолвон, чиевэн гавкил. Иктэл энундук, бурудерэктын-да, тэли дягда чиемэдин силэт амӈава силкивкил. Нян тарит, илэ аран-аран эридерэкин симкиндук туминдякин эрут-тэ ӈэнэдерэкин, аичивкил. Хуӈтулвэ-дэ энунирвэ эр мо халдин аитчавкил.

Дягда тамура мо бисин. Тар дэллэн, нютэчи, манни бинэ, гулэлвэ одяктун итывувки. Урилэнду тадук гулэсэгилду индерил илэл дягдадук молва моладявкил.

Дягдагду окин-да хорокилва, путэлвэ, хэрэкэлвэ-дэ дэгилвэ арчадяӈа. Тала дэгил тэвуктэвэ, химиктэвэ чоӈкидявкил.

Гороптыдук эвэнкил эргэчиндули моли аялва улгурилвэ улгучэндевкил, нимӈакарвэ-дэ нимӈакадевкил.

ИННӇЭКТЭМКӲРӘ



Кэтэ эвэнкил эрэвэ мова турэнди «иннӈэктэмкӯрӘ» гэрбивкил. Илимпийскэй хэӈкэду таравэ «улукта» гунивкил. Северобайкальскэй, сахалинскай-дэ хэӈкэлду иннӈэктэмкурэвэ турэнди «турумкурӑ» хэӈкэвкил.

Иннӈэктэмкурэ авданнал бурудеричи мо, супирэг-гу розоцветнаил кэргэндуктын бисин. Гугдан надандук илан дярдула метралдула исивки. Супирэг-гу бирэкин, тэли гугдан дюрдук метралдук оливки. Эрэктэн сэвэрипчу тадук хэнемэ бивки. Авданнал мэргэчирил, мудасалтын хоӈнавчал. Чуктыл багдамал, хулукукэр, аят ӈодярил, лэндурирду ханӈалду тавувкил. Май — июньду эр мо чуларгадявки. Чэмэлди иннӈэктэмкурэ кэтэӈдевки. Неӈне тар авданналдиви, тадук чулалэлдиви гудеидевки, боло-ко — олан-дерилдиви авданналдиви. Дюгани мудандун коӈномол алапчул иннӈэмкурэл иривкил.

Евразияду, Долборду Америкаду-да дян тунӈа эр мо ичэдэнилин, гилду-кэ дукуналду дюр дяр надан бивкил. Дуннэлдут (Россияду) нюӈун ичэдэнил арчавувкил. Дыгинмэ ичэдэнилвэ илэл балдывкандевкил. *Иннӈэктэмкурэ хатапты* Россия европейскэй хадун, Сибирьду итывувки. Тар бирал дяпкалдулин, агидылдули дяпканӈалдули, мудэвдерили нэптэкэлдули, солипчалду агилду, супирэгилдули тадук улукталдули татывки. Восточнай Сибирьду, Дальнэй Востокту-да урэдери ичэдэнин бододёвки. Тар *иннӈэктэмкурэ азиатскэй* бирэн. Гугдан дяпкун — дян дюр метрачи бирэн. Эрулду билэлду эргэчин мо, супирэгчинди, балдыдявки. Дагачарин учикивувкил. Гарал улдаксатын лупчурин-игдярин бисин. Иннӈэктэл мурукэмэл, аракукан ӈонимиссал, тымбамал, аламамал-да бирэ. Тарил сентябрьду иривкил. Дальнэй Восток агилдун, Приморьеду, Приамурьеду-да *иннӈэктэмкурэ Маакӈи гэрбичи* итывувдявки. Тар химамэмэт балдыдявки, иӈинилвэдэ аят тэрэдевки. Элэ иннӈэмкурэлин идарипчукар. Тарит тарилва илэл эвкил деврэ.

Тэгэдыду аичинду хадун иннӈэктэмкурэ чуктыл мумэдин силэдин, эсал хилбимал тэпкултын энундерэктын, тыпавкил. Эси туги эвкил ора: кэтэвэ омакталва аичивурва бакачал. Агиду-ка индерилду илэлду эргэчин аичин эси-дэ бэлэдеӈэн. Иннӈэмкурэл, эмугдэ энундерэкин, аят бэлэвкил. Хадун эргэчирвэ диктэлвэ ур дярин чайдула нэвкил.

Иннӈэктэмкурэ тамура итын бирэн. Тар дуннэ тукалаван аяӈидявки, бирал дяпкалватын тадук урэл эвурилвэтын манничадявки. Диктэлдукин антыптылва дептылэлвэ иридевкил. Дэгил, хомотыл-да иннӈэмкурэл-

вэ девдедэвэр аявувкил. Эргэчин мо авданналван тадук эрэктэвэн багдакал, мотыл, гивчэр, хаталал, ондатрал хатукаладявкил.

Инӈэктэмкурэ хатапты — черёмуха обыкновенная; **инӈэктэмкурэ Маакӈи гэрбичи** — черёмуха Маака.

ИРЭ̄КТЭ, ЧИНЭХУН



Упкат эвэнкил эрэвэ мова турэнди «ирэ̄ктэ» гэрбивкил. Элэ баргузинскайду хэӈкэду таравэ хэрэкэт турэнди «чинэхун» гунивкил. Мо (ирэктэ), иду кэтэ улукил угиски-хэргиски микчандявкил, хутэдёкливэр-дэ дярин эвидевкил, турэрди «осургинат, охургинат», верхнеалданско-зейскэйду-дэ, олёкминскайду хэӈкэду турэвувки.

Ирэктэ чиечи дягдамал кэргэндуктын бисин. Эр мо со гугдамама, дыгин дяр метралдула исивки. Мэнэкэн нуӈнэ, малтувчагу бивки. Улдаксан нонон, илмакта бирэкин, напталама бирэн. Сагдандяна-ка, эрэктэ пэсыргэмэ, дырам-да оливки. Тар игдярисса-сэрэмэ бивки. Дугэн лукума, малтувчалдук соткулдук гаралдукин, кэтэлдук гилдук-та элэ-тала бидерилдук гаракалдук татывувки. Чиелин умун анӈаничил, силимкур, немумэл бирэ. Тарил ӈонимилду балдымакталду учивдярит балдыдявкил, урумкулду-кэ лоргоколди тэгэтчэвкил. Нэлкиниду ирэктэ чиелин чулалаливкил, боло оланиливкил, тугэ-кэ бурувкил. Няӈталин мурумэкэр, эчэл хэгдыл биси. Чэмэл гороло дэгиливкил, тадук-та хэрэкэлтэвувкил. Туги-дэ эргэчин мо кэтэӈдевки. Ӈиӈтэл дуннэлэ манӈимат намаравувкил. Элэ сомамадук эдындук, хунӈэдёктук-ку ирэктэл дагачартын калтакат сукчавувкил. Эр мо нямава аявувки, иӈинилвэ-дэ тэрэвки. Тар горово анӈанилва инивки.

Ирэктэ Севернай полушарие урэлдун, агидылду билэлду-да дян тунӈа — дян нюӈун ичэдэнилин бивкил. Дуннэлдут (Россияду) дыгин — надан ичэдэнилин арчавувкил. Дянмэ-кэ мо ичэдэнилвэн илэл балдывканивкил. Упкаттук ирэктэлдук кэтэтмэрит *ирэктэ сибирскэй* итывувдявки. Тар Сибирь урэмэлдун билэлдун, Алтайду,

Хакасияду, Чукоткаду (бира Анадырь мулдун) тадук часки долбордула, полярнэй агил муевэн одяна, исивки. Эр мо эвки окин-да хэгдылвэ иӈинисэлвэ ӈэлэттэ, мэлвэ тукалалва тадук ӈэривэ сот аявдевки. Хадун эргэчин ирэктэ егин нямадилва анӈанилва бодовки. Приморьеду, Приамурьеду (хуӈтут гунми, Дальнэйду Востокту) *ирэктэ даурскэй* балдыдявки. Таравэ учёнаил *ирэктэ Гмелинӈи* гэрбичит гунивкил. Эргэчин мо авадыптыкилду билэлду итывдяӈа. Тар хэрэлгэлду, мудэвчэлду лэвэрэлду, урэмэл бирал нэптэкэлдун, иӈалду хексалду-да бивки. Аялду-ка ӈэрилду эвурилду эргэчин ирэктэ илгачимат мот балдывки. Хоилду-ка, марикталду-да эр мо тыпима, эчэ гугда-да биси овки.

Тэгэдыду аичинду ирэктэ нютэмэн юдёкилдукин мумэ силэтын, улдаксадук путэгэнин, силукта хукитэдук юссэдерэкин, аичивки. Имэкирдук гаралдук (сэктэлдук), халгар, ӈалэл дяланилтын-да энундерэктын, мулвэ одявкил. Илэл учэдерэктын-кэ, бувкэндеврэктын-дэ, тэли энундерилду улдаксамава силэвэ умивканивкил. Якутияду хумтэвчэлвэ мо гаракарван муду дюрвэиланма тырганилва иридевкил. Хэкулгинэл мувэ, тар силэдук эмэнтэдин, дыл энундерэкин, меван энундерэкин; нян-да босоктол, хакин, эмугдэ энундерэктын, аичивкил. Чиел мумэ силэн, иктэл энундерэктын, аят бэлэвки.

Долборду индерил тэгэл ирэктэдук тыгдылэрвэ, гулэлвэ-дэ одявкил. Мо эрэктэдукин игдярисса-хутамава дэвэксэвэ гавкил. Тарит-та торгалвэ, инӈакталва, тэргэксэлвэ-дэ дэвэдевкил.

Ирэктэлвэ бикичилду (гулэсэгилду) тулэвкил, бирал дяпкалватын, улукталва манӈивкавкил, тукалава эруӈдукин дысутчэнэл.

Чиел учивдярит балдыдявкил — хвоинки произрастают спирально; **ирэктэ Гмелинӈи гэрбичи (ирэктэ даурскэй)** — лиственница Гмелина *(или лиственница даурская)*.

КИЛДЭН, ИЛДЭХЭ̄

Эвэнкил эрэвэ мова учурскайду хэӈкэду «килдэн» гунивкил. Гил-кэ эвэнкил таравэ дюрди турэрди «дюгда, илдэхэ̄» гэрбивкил.

Эр мо авданна бурудеричи килдэмэл кэргэндуктын бисин.

Килдэн хэгды, гугдан дюр дяр тунӈава метралва исивки. Дагачанин илгачи, сэктэлин албинмамал бивкил. Улдаксан холоктолду молду коӈномо-сэрэмэчи, илмакталду молду хорисса-игдярин бирэн. Авданналин мурумэкэр, тэгэрдуливэр меванӈачир тадук оёливар сулливчал, хувувчагэчир мудасалдуливар биси. Чуктылин ӈопчул, ӈэриссэмэ-сиӈарил, локучавдярилду дяпкунду — дянду-гу чуктымалду чулалэлду тавувкил. Плодын — няӈтакан бисин. Тар августаду — сентябрьду иривки.

Упкатту дуннэлду тунӈа дяр ичэдэнилин биси. Дуннэлдут-кэ (Россияду) дян надан ичэдэнилин арчавувкил. *Килдэн меванӈачин* Россия европейскэй хадун, Южнэйду Уралду, Западнэйду Сибирьду-да бододёвки. Дальнэй Востокту *килдэн амурскэй* итывдявки. Тар упкаттук эр билэду балдыдярилдук килдэлдук аитчарит мот бирэн. Эргэчин мо со гугда. Тар илан дярвэ метралва овки. Эрэвэ мова *килдэн корейскэй*, хуӈтулдэ урэвкил. Эргэчир мол Приморьеду, Приамурьеду, Амур мулдун (Благовещенскайдук райондук Мариинскэла) татывкил.

Тэгэдыду аичинду килдэн чулалэлдукин мумэ силэтын, илэ нексэдерэкин, симкидерэкин, аят бэлэвки. Килдэн авданналван, эдэтын иктэл энундерэ, татывкил. Эр мо дэллэдукин эллава овкил. Тарит иктэлвэ тэсиӈкитын тадук хукитэ курбэвэн ачиннивкил. Упкат сарэ, килдэнмэ чай энундерилду аяя одявки.

Эр мо чулалэлван дюга тавувкил. Элэ эвкэ гадяра таргачирва авданналва, антылва кумикэр девувкил. Килдэнмэлвэ чулалэлвэ тэли галивкил, эделин дылача сот ӈэриллэ. Олговковчол килдэн чулалэлин химатмэрит оланиливкил. Тарит эр аичин дярин эвки тамура биси.

Эргэчин мо агива одявки, эрит-тэ таравэ балдывканивкил. Дэллэдукин антыптылва идэгэлвэ татывкил.

Килдэн мёдычи бивки.



Килдэн меванӈачин — липа сердцевидная.

КОЧИКТА

Эвэнкил элэ учурскай хэӈкэдутын эрэвэ мова турэнди «кочикта» гэрбивкил. Нян нуӈартын кочиктачива агива турэнди «сувукичӣ» гунивкил. Лучал-ка эргэчивэ агива «орешник» гунивкил.

Кочикта авданна бурудеричил мол кочиктамал кэргэндуктын бисин. Эр гугдан тунӈадук тунӈа дярдула метрала исивки. Дагачан албинин умун метр хулукундукин дюрдулэ овки. Мэнэкэн дагачан нуӈнэ бивки. Тар оёдун хэгдыкэкур сэктэлин, албинмамат бинэл, хэргиски лэндулэвкил. Улдакса сэрэмэ, игдярин, коӈномо-гу бисин. Холоктолми, эргэчин эрэктэ хэнечимэмэ оливки. Авданнал эчир дюнмэн ларчамал биси. Хэгдыл авданнал тунӈадук — дюр дяр умундук авданнакардук итывувкил. Чуктыл эчэл гудеил бирэ, аӈавдерилнун авданналнун умнэт чуларгаливкил. Тарилва эдын опыляивки. Плодын олгикин гирамнакан бирэн. Тар чуламат немургэмэт тэпкут дасивувча бивки. Горомомово кочикта балдыдявки, тадук гугдан этэвки балдыдями. Тэли эр мо дырамдуливи сотмарит дырамиливки. Дюрвэ нямадилва анӈанилва кочикта инивки, хадун-ка — хэлэкэт-тэ.

Упкачилду дуннэлду эргэчин мо дян тунӈадук — дюр дярдула ичэдэнилин биси. Дуннэлдут-кэ (Россияду) дюр ичэдэнилин бододёвкил. *Кочикта маньчжурскэй* Приморскай, Хабаровскай-да краил билэлдутын, Амурскэйду-да областьту арчавувдяв-



ки. Гугдан дюр дяр тунӈала метрала исивки. Улдаксан лупчури-сэрэмэ, суӈтат долан мэнӈилин ирудякилин итывукил. Хэгдыл ӈониммамал (метрачил) авданнал егин-дян илачил хунавувчал авданнакаричил бивкил. Тарил, аманнидянал, неӈнени мудандун балдыливкил. Эргэчил авданнал хэрэкэтын мэнӈитын ӈотын бирэн. Кочикта май — июньду чуларгаливки. Плодын ӈонимиссаэллиптическай ичэдэнин бисин. Тар дырамит чуламат чуксэчит тэпкут дасивувки, сентябрь мудандун иривувки. Ӈиӈтэлин эӈэсимэмэл бирэ. Токтодёк ӈэнэлтэрэкин, кочикта мугдэкэчэндукви балдымактални буливки. Эр мо аялва тукалалва аявувки, ӈэривэ-дэ гэлэдевки. Тар иӈинисэлвэ эвки сот ӈэлэттэ. Эргэчин кочикта солипчалду албисал авданначилду агилду, бирал, бираякар хэрэлгэрдулин-да, адыканмэрит-кэ эвурилду балдыдявки. *Кочикта айлантолистнэй*, Зибольд гэрбичи-гу, Сахалин (южнэй хадун), бурду-да Кунаширду арчавувки. Тар гугдан дюр дяр хэлэкэт метралва овки. Эрэктэн дыраммама, лупчури-сэрэмэ, кэтэнун сомамалнун хэелнун бирэн. Авданнал ӈонимтын дыгин дярдук сантиметралдук нямадила исивкил. Плодылван девувкил. Эрил мол со гудеймэмэл бирэ.

Тэгэдыду аичинду *кочикта маньчжурскэй* эрэктэн сэксэмэвэ учэдёквэ аичивки. Авданнал-ка, илэ сэксэдун сахар бирэкин, тар, асуканмэрит одядан, бэлэвкил. Эсикэкэн эр мо айдякилин итылитын эчэл кэтэвэ сарэ.

Упкатту кочикта ичэдэнилдун дэллэтын тамурама бивки: эимкун, матавган, маннимама-да. Тардук одяк дярин этыкина овкил. Иривчэл плодылдук, чэмэл имурэндуктын-дэ дептылэлвэ одявкил. Кочикта тэпкудукин умидёкилва итывувкил, коӈномово, игдяринма-да дэвэксэвэ овкил.

Сахалинскай область гулэсэгдун, Краснополье гэрбичиду, кочиктава айлантолистнэйвэ эси этэетчэвкил (дысутчэвкил).

Кочикта айлантолистнэй — орех айлантолистный.

ЛАКАМАВУН, ХЭДЭПТЭ

Эвэнкил учурскай хэӈкэдутын эрэвэ мова иланди турэрди «лакамавун, хэдэптэ, кайлахун» гэрбивкил. Авданнал гудеит мова, кружевогачинди, уйдерэктын, тарит-та лучадыт «вяз» лакавунма гэрбичэтын.

Лакамавун авданна бурудеричи лакамавучил кэргэндуктын бисин. Гугдан дюр дяр тунӈа метралва исивки. Мо дагачанин гугдамама бирэн. Улдакса ӈэри — игдярин, хэнемэ, копковдёри бивки. Ӈиӈтэлин маннӈил, дуннэ додун каӈкит бидевкил, оёлинка наптаравкил. Илмакталду-ка балдыгалду эрэктэн сиӈарин-игдярима овки. Дугэн мурумэ дырамилнун гаралнун, нэмкурнун-дэ балдымакталнун чукалнун бирэн. Авданналин улбумэл, хэгдыл, эллипсагачир, иктэчил мудасалнун биси. Чуктылин нисимал, чуламасса-сиӈарил, эчэл гудеил бирэ, ханӈанду тавувчал. Тарил эдынди эдынмувдевкил. Март — апрельду чулаладевки. Плодын — няӈтакан (умун чэмэчи) нэмкуннун тэпкунунми дапчаравча бирэн. Горово инденэл, тарил хадун дыгин — тунӈа нямадива анӈанилва бодовкил.

Упкатту дуннэлду лакамавун илан дяр хэлэкэт ичэдэнилин бивкил. Дуннэлдут-кэ (Россияду) эр мо, иду-дэ итывдяна, дяндук хулукутмэрит ичэдэнилин арчавувкил.

Лакамавун граболистнай Россия европейскэй хадун, Кавказту-да, гилду-дэ билэлду итывувки. Тар эчэ хакулду нэптэкэмэлду билэлду, албисал авданначил агил дяпканӈалдун, урэмэлду эвурилду, чопкокомолду-да балдыдявки. Биралдули-да эргэчин мо мэнӈилви агилви итывдявки, угиски-дэ сомамат угиривувки. *Лакамавун тыпима* восточнайду Забайкальеду, Приморьеду-да татывувдявки. *Лакамавун хэгды*



плодычи Приморьеду, Приамурьеду-дэ бодовки. Гил эргэчир мол ичэдэнилтын бирэ: *лакамавун урэмэ, лакамавун японскай*, хуӈтул-дэ гэрбичил. Тарил турукэмэлду тукалалду, бирадылду иӈалду, хексалду, дёломолду билэлду инивкил.

Тэгэдыду аичинду лакамавун улдаксаван, авданналван-да гавкил. Агиду молва, токтодёнол, эрэктэвэ тэливкил. Эрилди мо халдин Забайкальеду индерил илэл, няксэмэл хуел бирэктын, мэрвэр айдяӈкитын. Нанаил аичинкиттутын балдымактал чукал мумэт силэдин, удик энундерэкин, бэлэвки. Чэмэл мумэтындин силэт, эрэктын ургэпчул тыкиктамал энунил бирэ, тарит авувкил. Китайдыду айдякту лакамавун чэмэлин, эдэтын каӈир (сириктэл) бирэ, онмал-тыки бэлэвкил.

Лакамавун дэллэн тамурама бирэн. Тардук дюдылва идэгэлвэ одявкил. Тыпима мо дэллэн манни, тымбама, матавлама бинэдэ, со эрумэмэт токтовувки. Илмакталди балдыгалди торгавэ, хориссат синамат-та одатын, дэвэвкил. Тарилди-да нанналва идевкил. Авданналва, гаралва, бокотолводо авдул девдевкил. Лакамавунма кэтэ кумикэр, авданналва кэнидерил, эрунивкил. Эрит-тэ эргэчир мол умнэт олгивувкил, ачиннивувкил-да.

Лакамавун мёдычи бивки.

Лакамавун граболистнай — вяз граболистный; **лакамавун тыпима** — вяз приземистый; **лакамавун хэгды плодычи** — вяз крупноплодный; **лакамавун урэмэ** — вяз горный; **тыкикта** — кожа *(человека)*.

НУКТЭ, НУКТЭМКУРЭ



Эвэнкил эрэвэ мова, хэгдывэ-гу супирэгвэ антыптыкит гэрбивкил. Сотмарит-ка эрилду хэнкэлду (подкаменно-тунгусскэй, ербогачёнскай, сымскэй, северобайкальскэй) турэрди «нуктэ, нуктэмкурэ» гэрбивкил. Ербогачёнскаил, сымскэил, токминскаил, сахалинскаил эвэнкил нуктэвэ «миктэ, миктэн» гунивкил. Учурскаил, майскэилдэ эвэнкил эрэвэ мова «ноливка», урмийскаил-ка «юктэ» хэнкэвкил. Верхнеалданско-зейскэил-дэ эвэнкил хэнкэлдутын эргэчинмэ мова «хатакта, моликта» гунивкил.

Нуктэ авданна бурудеричи, эчэ хэгды мо розоцветнаил кэргэндуктын бисин. Хадун тар хутаргалди супирэлди гэрбивувкил. Гугдан дяндук хэлэкэт метралва исивки. Улдаксан капчарин, дэлпэргэ, сэрэмэ, холбамасса-гу бивки. Бокотолин исэки нялбумал биси. Авданнал улбултэмэл, ларчама-хоннавувчал мудандувар хунавчалгэчир бирэ. Оёливар тарил кубдумэ-чуламал, хэргиливэр-кэ сэрэмэссэл овкил. Чулалэн гарал мудасалдутын бивки. Чуктылин багдамакар, синамассал-гу, хадун хутаргамал биденэл. Плодын диктэлвэ урэдевки. Тарил оранжево-синарил, хорир-гу, гиллэнэдерил бирэ. Нуктэ май — июньду чуларгадявки. Диктэлин сентябрь мудандун иривувкил, тугэнилэ-дэ тарил моду эмэнмувкил. Эр мо чэмэлдиви кэтэндевки. Иниинилвэ эвки нэлэттэ. Тар горово (дюрвэ-иланма нямадилва аннанилва) инивки.

Упкатту дуннэлду дяпкун дярдук хэлэкэт эр мо ичэдэнилин бивкил. Дуннэлдут-кэ (Россияду) илан дяр хэлэкэт ичэдэнилин арчавувкил. Кэтэлду билэлду нуктэ итывувдявки. *Нуктэ хатапты* Россия европейскэй хадун, Кавказту, Уралду, Сибирьду, Дальнэй Востокту, Камчаткаду балдыдявки. Агил дяпканналдун, агларилду, бирал баргидалдун, дёломолду хексалду, гилду-

дэ билэлду татывувкил. *Нуктэ сибирскэй* северо-восточнай европейскэй хадун, упкаттули Сибирьдули тадук Дальнэй Восток юго-западнэй хадун балдыдявки. Тар хатаптыва нуктэвэ урэдевки. Чиечилду тадук авданначилду агилду таравэ арчадяңа. Хадун гугдалдула урэлдулэ тар угиривувки. Приморьеду, Приамурьеду-да долбордутын тадук гугдалдун урэмэлдун билэлдун *нуктэ амурскэй* бододёвки. Эргэчин мо Дальнэй Востокту хатаптыва нуктэвэ дюгэлгэчивки. Эр хулукукэн мо хориссачит эрэктэчит илмакталдун гаралдун бирэн. Дагачанду-ка улдаксан сэрэмэ бисин. Сахалинду тадук Курильскаилду бурилду *нуктэ солипчамэ* бидевки.

Тэгэдыду аичинду гороптыдук нуктэ аяван антыптыкилдук энунилдук илэл салчатын. Эргэчир диктэл нексэдеридук (хэкудук), иктэл со энундёктуктын, аят чикэн ңэнэдедэн, сэксэ химат этэвдэн, халгар эдэтын энундерэ, бэлэвкил. Олговчол чилкавчал диктэл мумэн силэн, хакин энудерэкин, босоктолду, удикту-да дёлокор бирэктын, дяланил турукэчил бирэктын, аичивки.

Нуктэ дэллэн маннимама, матавлан, аят бултургавки. Тадук антыптыкилва идэгэлвэ илчавкил, хэрэкэлвэ-дэ авадыптылва одякилва итывдявкил. Авданналдук лупчурихоринма дэвэксэвэ гавкил.

Эргэчин мо хэрэкэлнун молнун агива одявки.

Нуктэ мёдычи бивки.

Ларчама-хонңавувчал — перисто-рассечённые *(о листьях)*; **нуктэ хатапты** — рябина обыкновенная; **нуктэ солипчамэ** — рябина смешанная.

ҢĀҢТЭ

Эвэнкил эрэвэ мова подкаменно-тунгусскэй, илимпийскэй, ербогачёнскай, непскэй, сымскэй, чумиканскэй хэңкэлдутын турэнди «ңāңтэ» гэрбивкил. Северобайкальскэйду хэңкэду-кэ ңиңтэвэ «лаңтэ» гунивкил. Сахалинскаил эвэнкил таравэ хэрэкэт турэнди «ңэкли» хэңкэвкил.

Эр чиечи окинтыки чулама мо дягдамал кэргэндуктын бисин. Мэнэкэн мо гудей, нуңнэ дагачаничи бирэн. Гугдан илан дярдук метралдук нюңун дярдула (хадун-ка нямадила) метрала исивки. Мо оёдун сэктэлин лукул, конускачин, кэтэчил балдыгачил, гарачил-да бивкил. Чиен кэтэ анңаничи, ңоним, наптакан бирэн. Бокотолин сулливчал, мукутыл-гу, чуларил, хориссал, игдярил-гу биси. Тарил со нютэчил овкил. Улдаксан сэрэмэ, сагдандулан наптамама, нэмкун-дэ бивки. Ңиңтэл дуннэ долан суңтамат итывувкил. Ирчэл няңталин ңонимкар биси. Асиктамалдук няңталдук ңаңтэмэл няңтал окин-да угиски ичэтчэвкил, каңкит нютэвувкил. Эрит-тэ ңаңтэ няңталин тыгдэдук эвкил улапувра. Долан му эдеңэ иста овки. Ңаңтэ чэмэлдиви кэтэңдевки. Эргэчин мо ханянма, мувэ-дэ аявувки. Эдынмэ, иңинивэ-дэ тар эвки ңэлэттэ. Элэ тогово ңаңтэ албавки тэрэрэ. Тарит-та ңаңтэмэл агил бадаралдук кэсэдевкил. Горово эр мо (хадун дяпкун нямадилва анңанилва) инивки.

Упкатту дуннэлду ңаңтэ туңңа дяр ичэдэнилин бивкил. Тарил кэтэтмэрит Севернай полушарие урэлдун балдыдявкил. Дуннэлдут-кэ (Россияду) дян егин тар ичэдэнилин бододёвкил. Гил-дэ эргэчир мол кэтэт илэлди балдывувкил. *Ңаңтэ сибирскэй* европейскэй дуннэ, северо-восточнай хадун



Западнэйду, Восточнайду Сибирьду-да итывувдявки. Эрил билэлду тар мо упкатван ӈиӈтэмэлвэ агилва гавки. Эргэчин мо урэлду, наптакалду даранмэют асиктанун, дягданун, ирэктэнун бидевки. Элэ Сибирьду ӈаӈтэмэл агил со аяя бэюмэкитъе дэӈке дярин бувкил. Дальнэй Востоку *ӈаӈтэ цельнолистнай* татывувки. Эр ӈаӈтэ со гугда (дыгин дяр тунӈа метрал) бисин. Дагачан-ка албинин умун метрала исивки. Няӈталин дянмэ сантиметралва овкил. Тар химамэмэт балдыдявки, авадыя-да ӈэливсип-

чуе эдынэ, иӈинмэ-дэ тэрэвки. Эр мо илан — дыгин нямадилва анӈанилва инивки.

Ӈаӈтэ дэллэн гулэлвэ одяктутын, бумагава одяктутын, антыптыкилва авсалва одяктутын итывувки.

Эрул кумикэрдук упкаттук молдук ӈаӈтэ сибирскэй сотмарит кэсэдевки. Эр мо бадаралдук-та ачиннӈивдявки.

Аяткулва ӈаӈтэмэлвэ агилва национальнэилди паркэлди, заповедникилди-да синмавкил — Алтайскэй, Байкальскэй, Баргузинскай, Саяно-Шушенскэй, Комсомольскай, Сихотэ-Алинскай, Уссурийскэй, Ханганскэй, хуӈтул-дэ.

Ӈаӈтэл илан ичэдэнилтын СССР Холбамалан книгалан дукувувчал.

СЁКТА, ОКТАЛА

Эвэнкил эрэвэ мова подкаменно-тунгусскэй хэӈкэдутын, хуӈтулду-дэ кэтэду эвэнкил хэӈкэлдутын турэрди «сёкта, хекта, щекта, октан, октала» гэрбивкил. Орочёнскайду-кэ хэӈкэду таравэ «биргӑн» гунивкил. Урмийскайду хэӈкэду эвэнкил сектава хуӈтут турэнди «чурумкӯрэ» турэчивкил.

Эр мо авданнал бурудеричи, супирэгилгу сектамал кэргэндуктын бисин.

Сектал хэгдыл, хулукур-дэ бивкил. Умукэр тарилдук дянмэ хэлэкэт метралва исивкил. Гил хадун дыгин дярдула метралдула балдывкил. Авданналин мурумэкэр, силимкур-линейнаил-да бивкил. Чуктыл умукэтэлду чулалэлду тавувувкил. Мэнэкэр-кэ чуктыл бэедылдук, асадылдук-та лолуктадук итывувкил. Тарил неӈне, эделитын авданнал балдылла, юливкил. Ӈиӈтэлин кэтэлдук балдымакталдукин оливкил. Тарилдук секта босоктокорин, гаракарин-да балдыливкил. Плодылин апрель — майду ириливкил. Секта сот ӈэривэ аяврэн. Иӈинилвэ тар эвки ӈэлэттэ. Эргэчин мо нямадидук хэлэкэт анӈанилва инивки.

Упкатту дуннэлду эр мо илан-дыгин нямади ичэдэнилин биси. Дуннэлдут-кэ (Рос-



сияду) нямади дюр дяр ичэдэнилин арчавувкил. Долборду *секта полярнэй* бододёвки. Эр супирэкэр дагачакарин тукаладу, лавиктал-гу додутын дявувкил. Тарил дэт чукачиван дасиптынман итывдявкил. *Секта багдама* (хадун лучал эрэвэ «ветла» гэрбивкил) гугдамама мо бисин. Секта лолукталин чулалэликтын, тэли-дэ авданналин чуларгаливкил. Эргэчин секта бирал, юктэкэр дяпкалдулитын, окин-мал хоктолдули, хоилду-да балдыдявки. Сибирьду хуӈтул секта ичэдэнилин бидевкил. Умун тарилдук *секта гивчэнмэ* бирэн. Тар кэтэлду билэлду — Россия упкаттулин европейскэй халин, Западнэйду Сибирьду (долбориклан), Восточнай Сибирь югтун, Дальнэй Востокту, Камчаткаду-да итывдявки. Таравэ агилду, токтосомнолду, чурбукэрду ичэдеӈэ. Эргэчин мо гугдан дян тунӈава метралва овки. Эрэвэ сектава со аяйдярит улгучэнивкил. Упкачир эрил сектал лэвэрэмэлду, улапкулду-да билэлду бидедэвэр гэлэдевкил.

Тэгэдыду аичинду секта улдаксадукин мумэ силэ илэ нюрэдеридукин, сэксэ хаӈэдеридукин аят бэлэвки. Эргэчинди-дэ силэт нимӈэӈкивэ, амӈава-да силкивкил. Нанаил иникинди секта гивчэнмэ эрэктэдин эӈгурэвчэлвэ хуелвэ аичивкил. Чуксэдин-кэ хэкувгилчэлди гаракарди авикталва тыпавкил.

Гороптыдук эвэнкил, хуӈтул-дэ тэгэл сектакардук авсакарвэ, коӈилва илчадявкил бичэтын. Нэмкурдук-кэ каридук бэел сераӈилва вотадяӈкитын. Дэтту октан супирэсэлвэн орор, беруткар аявувкил. Секта бокотолвон, лолукталван-да хелакил, хорокил, хинукил манадявкил.

Секта улдаксаван нэлкиниду, эделитын чуктыл чулалаллэ тадук авданнал эделитын аӈавувра, тавуливкил. Ханянду таравэ олгидявкил.

Секта мёдычи бивки.

Секта багдама — ива белая *(ветла)*; **секта гивчэнмэ** — ива козья; **авикта** — мозоль.

ТАКТЫКӐН

Эвэнкил эрэвэ мова кэтэ хэӈкэлдутын (подкаменно-тунгусскэйду, ербогачёнскайду, илимпийскэйду, непскэйду, сымскэйду, зейскэйду, учурско-зейскэйду), хуӈтулдудэ умунди турэнди «тактыкӐн» гэрбивкил. Майскэйду хэӈкэду таравэ «таӈса» гунивкил. Эргэчинмэ мова эвэнкил урмийскай хэӈкэдутын хэрэкэт турэнди «колдон» хэӈкэчивкил. Хадун тактыканмэ сибирскэит дягдат гунивкил.

Эр чиечи окинтыки чулама мо дягдамал кэргэндуктын бисин. Мэнэкэн мо гугдамама бирэн. Сэктэл албисал лэпимэчил бивкил. Чиелин ӈонимил, немумэл, лупчуричи-чуламал бирэ. Тарил тунӈаталди инӈирдувэр уивувкил. Балдымактал чукалин сиӈамалигдяричил, ӈонимилди сиӈарилди нюриктэкэрди дасивувчал. Няӈталин ирми, со ургэпчул овкил. Тарил модук дуннэлэ чэмэлнунмэр бурувкил. Няӈта экиксэлтын мэмэгилдуливэр нютэт ламбаравувкил. Аяду анӈаниду эргэчин мо нямадидук хэлэкэт няӈталва бувки. Боло тактыкан хэргидэлин кэтэвэ буручэлвэ няӈталва бакавкил. Чэмэлин эдынди эвкил эдынмуврэ. Со кэтэвэ таралвэ агили оӈолол эксэктэдевкил. Дэгилдэ, бэйӈэкэр-дэ няӈталва чэмэлнун агили лавадавкил. Эрит-тэ тактыкан балдымактал энтымэдук модук гороги ювуливкил. Улдаксан тогодук мэнми эрут айдявки. Та-

рит хэгдыл тактыкар хэрэмэдук бадарандук дегдэливкил. Эр мо иӈинилвэ неӈнерилвэ доӈотолво-до аят манничавки. Асиктагачинду, тактыкагду хактыра бивки.

Упкатту дуннэлду эр мо дыгин ичэдэнилин биси. Дуннэлдут (Россияду) илан ичэдэнилин арчавувкил. *Дягда сибирскэй (тактыкан)* Сибирьду, Уралду-да, Россия европейскэй хан северо-востоктун кэтэтмэрит арчавувдявки. Эргэчин мо со аяя тукалая эвки эеттэ: килтырэлду тукалалду, хоилду-да балдывки. Хабаровскайду, Приморскайду билэлду-да *колдон* бододёвки. Дальнэй Востокту нян *тактыкан корейскэй* итывдявки. Тар амурскэй аги элэкэсиптын сониӈин бирэн. Эргэчин мо гугдамама, дыгин дяр метралдула исивки. Мэнэкэн дыраммама, тайфунилва эвки-дэ ӈэлэттэ.

Тэгэдыду аичинду тактыкан няӈталван итывувкил. Илэл, лекинди энунденэл, босоктолдивар тадук удикит энунденэл, иникир няӈтал мумэвэн силэвэн умдявкил. Урэмэ Алтай илэлин тактыкан нютэдин солипчавэ имурэннун, воскнун уксирвэ аичивкил. Эргэчин нютэ хуелвэ авгаранивки, кулир-да кикиналдуктын аят бэлэвки. Няӈтал укумникэндин энундерилвэ эвтэлвэ сот аичивкил. Тактыкан чиелдукин, иктэкэптур эдэтын сэксэдерэ, мумэвэ силэвэ овкил. Тарит иктэлвэ аяӈивувкил. Эр мо халдин кэтэвэ энурвэ айдявкил.

Тактыкан няӈталин тамура дептылэ бисин. Тадук аят ӈодярива имурэнмэ (маслэвэ), гавкил. Эр мо дэллэн со аямама бивки. Таравэ одякту татывкил.



Амаскиптыдук Север илэлин эрэвэ мова аявуӈкитын. Эвэдылду улгурилду тактыкан эӈэсивэн, гудейвэн, аяткуван ичэвкэнивки. Нанаил нимӈакардутын эр тактыканду харги ачин бивки, элэ ая эксэри эринин таду бидевки. Туги илэл эр моли кэтэе аяя улгучэндевкил.

Дягда сибирскэй (тактыкан) — сосна сибирская *(кедр)*; **колдон** — кедр маньчжурский.

ТЭТЫҢ



Эвэнкил эрэвэ мова антыптыкит гэрбидевкил. Аянскэйду хэҧкэду таравэ «тэтыҥ» гунивкил. Курумканскэйду хэҧкэду «чӯрин», тоттинскайду «бургак» гэрбивкил. Хадун тэтыҥмэ, хулава-да умунди турэнди «хул, хула, хули, сул» хэҧкэвкил. Иенгринскаил, майскэил эвэнкил эргэчинмэ мова «сириктэ» гэрбивкил. Нерчинскэил эвэнкил «кайлахун» турэвкил, монгольскайдук турэнмэ «хайласун» гачатын.

Эр мо авданнал бурудеричи сектал кэргэндуктын бисин. Тэтыҥ илгачимама, хэгды мо бирэн. Тар гугдан дюр дяр тунҧава метралва исивки. Дугэн лэпимэмэ бивки. Дагачанин дырам овки. Улдаксан няҧняссамасэрэмэчи, албинмама, капчарин бирэн. Гаралин эртыки-тартыки хэрэкэлтэвувкил тадук ларчамал бивкил. Авданнал мудасалтын хунавувчал, ҧонимкарду, урумкурду-гу балдымакталдун чукалдун локучадявкил, аят ҧодявкил. Оёмол бокотол сулливчал, мэмэгилдуливэр намаравувкил. Чуктыл нисимал, лолукталду тавувувкил, эдынди эдынмувдевкил. Неҧне тарил, эделитын авданнал юллэ, чулалаливкил. Плодын авсаканмэ урэвки. Эргэчинду авсаканду хулукукэр чэмэкэр нэмкуричил нюриктэкэричил дочадявкил. Эргэчирвэ чэмэкэрвэ «укчэ» гунивкил. Ҧиҧтэл со эҧэсил, дуннэлэ суҧтамат дочавкил, оёли-да напталавувкил. Тэтыҥ ҧэривэ аявувки. Эр мо, энэ-дэ горово инэ, хадун нямади тунҧа дярвэ-дюрвэ нямадилва анҧанилва инивки.

Упкатту дуннэлду тэтыҥ нямади ичэдэнилин бивкил. Дуннэлдут-кэ (Россияду) илан дяр ичэдэнилин арчавувкил. *Тэтыҥ коҧномо* Россия европейскэй хадун, Западнэйду, Восточнайду-да Сибирьду бододёвки. Тар амудил дяпкалдулин, бирал мудэдерилдутын, иҧамалду тэҧкэлду балдыдявки. Восточнайду Сибирьду, Прибайкальедук Чукоткала, Камчаткала-да *тэтыҥ аят ҧодяри (ая ууууучи)* итывувки. Эргэчин-дэ мо гугдамама бирэн. Дугэн, умуктагачин, гаралин-да учикит угиривувдевкил. *Тэтыҥ бальзамическай* чукотскай суден востоктун, дюрду бикичилду бидевки. Тар адыракан ичэдэндуливи бисин. Со гугдамама. Дагачанин албин, дырам-да. Эрэвэ мова хоктолдули, мулдули тадук бирал дяпкалдутын маннит дярин тулэдевкил.

Тэгэдыду аичинду тэтыҥ бокотолдукин мумэ силэн удик энундерэкин, халгар тадук согдонно энундерэктын, аят аичивки. Хадун мо юмэктэл авданналдукин бэрэгиде-

рилвэ ваннэлвэ овкил. Тэтыӈ-ка эллан, хукитэ энундерэкин, гэчи тадук исэмудёк бирэктын, сот бэлэвки. Авданнал имэкин чуксэтын иктэл энунмэтын химамэмэт ачинӈивки.

Тэтыӈ бокотолвон нэлкиниду тавуливкил. Тэли элэкэс мо чулаливки. Тарилва эдынмувкэндерилду бидёкилду олгивкил. Аят сомивчалду авсалду тавналвар дявучадявкил.

Эрэктэдин нанналва, синӈарил одатын, дэвэдевкил. Дюга аят ӈодяриваа тэтыӈма багдакал девувкил.

Адыракан итывдяркин, тэтыӈма бальзамическайва СССР тадук Россия Холбамалдулатын книгалдулатын дукучал.

Тэтыӈ коӈномо — тополь чёрный; **тэтыӈ аят ӈодяри (ая унӈучи)** — тополь душистый; **суден** — полуостров; **бэрэгидерилвэ ваннэлвэ** — успокаивающие ванны.

УЛӢКТА, ОНӢКТАМКУРӀ

Эвэнкил урмийскай, хинганскэй-дэ хэӈкэлдутын эрэвэ мова турэнди «улӣкта» гэрбивкил. Хэрэкэт эвэнкил таравэ «онӣктамкурӀ, онимкурӀ» гунивкил. Мэнэкэнмэ плодван «оникта» (Амур бассейндукин) турэвкил.

Уликта авданна бурудеричи тадук супирэгил розоцветнаил кэргэндуктын бисин. Эргэчин мо эчэ хэгды биси. Тар гугдан тунӈала метрала исивки. Дугэн мурумэ овки. Ӈиӈтэн улуктама, дуннэлэ суӈтамат ӈэнэвкэнэн. Улдаксан сэрэмэ, балдымактал гаралин игдярил бивкил. Авданнал хатаптыл, амарултамэл, умуктагачир, хунавувчал бивкил. Чуктылин багдамал, зонтикӈачирду чулалэлду тавувувчал. Тарил майду чуларгавкил. Плодылин со нисимал, синӈарин-хориссал, лупчури-хорир-гу, маӈал, готыпчул бирэ. Тарил августаду — сентябрьду иривкил, тугэнивэ упкатван молду эмэнмувкил. Доӈотоми, онимкурал алапчутмар овкил. Тэли илэл тарилва девуливкил.

Эргэчин уликта Восточнайду Сибирьду, Дальнэй Востокту-да итывдявки. Умутэлди антыптыкилду агилду балдывки. Кэтэтмэрит-кэ авданначилду агилду тар арчавувдявки. Приморскайду крайду *уликта маньчжурскэй* бододёвки. Тар *уликтадук сибирскэйдук* хэгдытмэр (дяндула метралдула исчаӈа), дырамдымар-да бивки. Эрэктэн лупчури-игдярин, коӈномоссомо ичэдэнин бирэн. Эрит-тэ хуӈтулдук уликталдук хуӈтувувдевки. Эргэчин мо даран элгинун, гилнун-дэ молнун арчавувдявки.



Тэгэдыду аичинду уликта плодылван, авданналван-да гавкил. Иривчэл, олгивчал-

да яблоколин, аятмарит депӈэт ӈэнэдедэн, хукитэ эдэн энундерэ, бэлэвкил. Нян тарилва имэкинилди девдевкил, эдэн сэксэ эру бирэ тадук чикэн ая бидэн. Ая илэ уригдэнин одан, симкин со эдэн бирэ, тарилва девувкил. Чилкавчалдук яблоколдук имурэннун тыпанмэ овкил. Тарит хэдюр, ӈалэл-дэ пэсыргэлвэтын долбонила адяктула тыпавкил.

Уликта, энэ-дэ сот тамура биси, кэтэе аяя эмэвувки. Плодылдукин мумэлвэ умдякилва, алапчулва-да авадытыкирва дептылэлвэ овкил. Дэллэдукин антыптыкирва анивур дяритын идэгэлвэ, одякилва-да итывкил. Плодылван бэйӈэл агиду девувкил.

Уликта мёдычи бивки.

Улуктама — отвесный.

ХУЛА



Кэтэ эвэнкил эрэвэ мова турэнди «хула» гэрбивкил. Ербогачёнскайду хэӈкэду таравэ «ула» гунивкил. Нерчинскэил эвэнкил таравэ дюрди турэрди «ологдан, олесон» турэчивкил. Зейскэйду хэӈкэду хулава «олока» гунивкил. Северобайкальскэил эвэнкил хулал бидёквэтын турэнди «хулавāг» гэрбидевкил.

Эр мо авданна бурудеричи сэктэмэл кэргэндуктын бисин. Тар хэгды, гугдан илан дяр тунӈава метралва исивки. Дагачан нуӈнэ, албиндиви умунмэ метрава овки. Эктэмкурэл ӈонимил калтакаливар дапчаравувчал. Тарит-та эимкун эдын бирэкин, авданналин силгиниливкил. Улдаксан холоктолду молду пэсиргэчи, лупчури — сэрэмэчи, илмакталду-ка — наптакан, чулама-сэрэмэчи бирэн. Авданналин мурукэмэл, маӈамакар, нярбакил, ландунадярил бивкил. Мо дугэн бурумэ, эвки луку биси. Бокотол гудеймэмэт локучадявкил. Лолуктали синӈамассал бивкил. Плодын, хулукунмэ авсаканмэ урэдери, дюга ириливки. Хула авданналин, эделилитын юллэ, чулалаливкил. Ӈиӈтэлин со маннил, мо додун танчевувкил. Хула ӈэривэ сот аявувки. Чэмэлин гороло хускитанэт дэгивувкил. Эрит-тэ эр мо аги токтоколдун, нодавчалду-да агил билэлдун химат балдыливки. Хула дяпкун дяр — егин дяр анӈанилва инивки.

Эргэчин мо упкатту Европаду итывувдявки. Кэтэтмэрит тар долборду билэлду бидевки. Дуннэлдут, Россия европейскэй хадун, Сибирьду, Дальнэй Востокту-да хула бододёвки. Эргэчин мо гугдал урэл эвурилдун, солипчалду агилду, биралдули,

дяпканҥалдули, улукталдули, хоилдули балдыдявки. Хула эвки улапкурва, иҥамалва-да тукалалва аяврэ. Тар хатаптыт хактыра-чиечилду агилду, дягдагилду, чалбугилду, лэвэрэлду-дэ итывдявки.

Тэгэдыду аичинду хула эрэктэвэн, балдыгалван, бокотолвон, авданналван гавкил. Тарил мумэлди силэлдин симкинмэ, хиктырэвунмэ, энундерилвэ босоктолво, энундеривэ удиквэ, лекинмэ тадук эрувэ учедёквэ аитчавкил. Хула силэдин хуелвэ, эҥгурэлвэ, тыкиктава-да тыпавкил. Имэкир авданнал чуксэвэн, илэвэ кулин кикисинакин, гавкил.

Хула дэллэдукин амаски бэел умкарвэ тадук авадытыкирва тыгэлвэ одяҥкитын. Эргэчин мо улдаксаван муннукар, хаталал, мотыл, хуҥтул-дэ агидыл бэйҥэл девдевкил. Дюга хула авданналван орон девдедэви аявувки.

Дапчаравувчал — приплюснутые.

ЧАГАМКУРА, УСИКТА

Эвэнкил эрэвэ мова подкаменно-тунгусскэй хэҥкэдутын турэнди «чагамкура» гэрбивкил. Урмийскайду-кэ хэҥкэду таравэ «усикта» гунивкил.

Эр мо хэгды, авданнал бурудеричи буковаил кэргэндуктын бисин. Чагамкура гугдан дыгин дяр метралдула исивки. Ҥиҥтэн дыраммама, гарачимама бисин. Сэктэлин ларчамал. Улдаксан илмакталду балдыгалдун наптама, сиҥарисса-игдяма, холоктолду-ка игдяма-сэрэмэ, пэсиргэмэ-дэ бирэн. Авданнал хатаптыл, улбумэ-умуктагачир, нярбакил, гиллэмэл, ичэвдерилнун муҥикарнун биси. Чуктылин лолукталди локучадявкил. Плодын — жёлудь бисин. Сентябрьду тар ирдевки.

Упкатту дуннэлду эр мо дыгин нямади тунҥа дяр ичэдэнилин итывувкил. Дуннэлдут-кэ (Россияду) элэ дюр дяр ичэдэнилин балдыдявкил. *Чагамкура хатапты* Уралду, Россия европейскэй хадун, хуҥтулду-дэ билэлду арчавувки. *Чагамкура монгольскай* Приморьеду, Приамурьеду, Сахалинду-да бододёвки. Тар бирал аглардулин, эвурилдули тадук яҥилдули сотмарит балдыдави аявувки.



Тэгэдыду аичинду чагамкура мумэдин силэдин амҥа дон энундекилвэн, нимҥэҥки энундеквэн, иктэкэптун хаҥэдеквэн айдявкил. Мо улдаксаван силэвэн илэ учэдектукин, силуктал энудектуктын, эрудук чикэндектук умивкил. Эҥгурэлвэ-дэ тарит аичивкил. Сомамат халгар недерэктын, чагамку-

ра улдаксалан чалбан авданналван, сивэктэвэ-дэ хавнэл, эргэчинди мут халгарва авувкил. Чагамкурамаду агиду бими, тэли аят адедеӈэ овки.

Мэнэкэн эр мо тамура бисин. Дэллэдукин авадыптыкирва одякилва, хуӈтулвэ-дэ идэгэлвэ одявкил.

Антыптыкил агидыл бэйӈэл чагамкура жёлудилван девдевкил. Боло, неӈне-дэ чагамкуралду нюӈнякил-да аивучадявкил.

Мо эрэктэвэн илмакталдук гаракардук, нэмкурдук дагачардук-та, эделин неӈнер дылгуксатын юллэ, тавуливкил. Гавчавэ улдаксава олгиливкил. Туги-дэ жёлудилва боло итывувкил.

Кэтэ чагамкура ичэдэнилин декоративнаил бивкил. Нюӈун тар ичэдэнилин СССР Холбамалан книгалан дукувувчал.

Чагамкура хатапты — дуб обыкновенный; **иктэкэптун (иктэл дагачартын)** — десна.

ЧӒЛБӒН, ДӘЛБӒН



Упкат эвэнкил эрэвэ мова умунди турэнди «чӑлбӑн» гэрбивкил. Элэ эвэнкил илимпийскэй, вилюйскэй-да хэӈкэлдутын таравэ «дӘлбӑн» гунивкил.

Эр мо авданнал бурудеричи чалбамэл кэргэндуктын бисин. Упкаттук молдук тар гудеитмэр. Гугдан дюр дярдула метрала исивки. Дагачанин наптама, багдама, коӈномочи онёричи бирэн. Хулукукэр чалбар ирэктэтын игдярин овки. Гаралин нэмкукэр, локучавдярил нютэмэлнун хэӈтэкэрнун биси. Ӈиӈтэлин маннимамал, дуннэ додун аят тэгэтчэвкил. Тарит-та эргэчин мо эвки эдынмэ ӈэлэттэ. Авданналин ӈонимкар эктэмкурэмэл, умуктагачир, иктэгэчирнун мудасалнун бирэ. Бокотолин эмэрмэкэр, камнунмамал, нялбумакар-гу бивкил. Чуктылин лолукталди тавувчал. Улдаксан талу бирэн. Тар чалбанмэ аят дасивки. Холоктолду чалбан эрэктэлдун коӈномол мисиктэлин дагачандун сэвэримэл овкил. Алапчу чуксэн мо авданналдун гэлэвувки. Эр мо чэмэлдиви кэтэӈдевки. Хадун тар мугдэгэчэрдук балдыливки. Чалбан сот ӈэривэ аяврэн, хактырая-ка эвки гэлэрэ. Окин-мал чалбанмэ билэдукин гил мол эрэсинивкил. Химатмэрит-кэ таравэ асиктал анавкил. Туги-дэ чалбугикла асиктама аги дюгэлдывки. Чалбан нямадива хэлэкэт анӈанилва инивки.

Упкатту дуннэлду чалбан нямади дюр дяр ичэдэнилин бивкил. Дуннэлдут-кэ (Россияду) тунӈа дяр ичэдэнилин арчавув-

кил. Сотмарит тамурамал, гудеил-да *чалбан локучама, чалбан ларбима, чалбан хэӈтэмэ* бирэ. Долборду дулгикта тадук *чалбан нюркума* супирэкэмэлвэ дэтымэлвэ тукалалва итывдявкил. Приморьеду тадук Хабаровскай крайду нямалдун билэлдун *чалбан гэрбичи Шмидӈи* бододёвки. Хуӈтут таравэ илэл сэлэмэ чалбан гунивкил. Эргэчин мо со хэгдымэмэ, дыраммама-да бивки, горово (илан нямади хэлэкэт анӈанилва) инивки. Тар дэллэн со тамурапчу. Манӈидуливи эргэчин чалбан иларат чагамкура дэллэдукин дырамитмарит бивки.

Тэгэдыду аичинду неӈнер чалбама чуксэ, илэ мэнми аят мэдучэдедэн, аят чикэндедэн тадук, сириктэл ачин бидэтын, бэлэвки. Нян таравэ, иктэкэптур сэксэдерэктын, босоктолду, инэнду дёлокор бирэктын, дяланил энундерэктын, уксил бирэктын, умивкил. Авданнал бокотолдук-тэ мумэ силэн энундеривэ эмугдэвэ аичивки. Тарит дылва, аятмарит нюриктэл балдыдядатын, авувкил.

Эвэнкил, хуӈтул-дэ тэгэл, Долборду индерил, нюркумат чалбанди гулувурва иладявкил. Бэел чалбамэдук дэллэдук суксиллалва, талумалва дявилва, коӈилва-да одявкил. Неӈне тадук дюга нонондун багдакал, орор-до эргэчин мо авданналван девувкил.

Тунӈа чалбан ичэдэнилин СССР Холбамадун книгадун дукувувчал.

Чалбан локучама — берёза повислая; **чалбан ларбима** — берёза пушистая; **чалбан хэӈтэмэ** — берёза бородавчатая; **чалбан нюркума** — берёза тощая; **чалбан гэрбичи Шмидӈи** — берёза Шмидта.

ЭЛГИ, ХОЛО



Эвэнкил аянскэй, чумиканскэй-дэ хэӈкэлдутын эрэвэ мова турэнди «элги» гэрбивкил. Вилюйскэй, нерчинскэй-да хэӈкэлду таравэ «холо» гунивкил. Нян нерчинскэил эвэнкил элгивэ хэрэкэт турэнди «олехун» турэчивкил.

Элги авданна бирудеричи мо, супирэг-гу маслиноваил кэргэндуктын бисин. Гугдан илан дяр метралдук тунӈа дярдула исивки. Дагачан-кэ албинин умун метрава калтакат овки. Мо дугэн гугдат угиривчэ, албиса мурукэмэ бирэн. Илмактал гаралин учикивувчал биси. Улдаксан сэрэмэ-игдярин, капчарин, холоктолду-ка молду пэсиргэвувчэ бивки. Авданнал хэгдыкэр, нэмкур, ларчамал, сулливчал, мудасалдуливар хунавувчал бирэ. Тарил оёливар лупчури-чуларил, синӈамасса чуламал-гу, хэргиливэр-кэ ӈэритмэрил овкил. Дюга нонолон мо тэтыгэн

упкачин чулама бивки. Чуктыл хориссамал, метельчатэйду чулалэду тавувувкил. Плодын умун чэмэчи няӈтакан бирэн. Тар эдындди, дэгилди тадук мулди эксэвувдевки, сентябрь мудандун иривки. Бокотолин коӈнорил бирэ. Элги чэмэлдиви кэтэӈдевки. Эр мо нямава аявувки, химат-та балдыдявки. Элги нямади тунӈа дярвэ — илан нямадива хэлэкэт анӈанилва инивки.

Упкатту дуннэлду элги нюӈун дяр ичэдэнилин бивкил. Дуннэлдут-кэ (Россияду) дыгин тар ичэдэнилин бирэ тадук дюр дяр ичэдэнил балдывканивчал, хэрэкэлдук билэлдук эмэвувчэл-гу. *Элги хатапты* со гугда (дыгин дяр тунӈала метралдула исчаӈа) бисин. Тар сотмарит аглар, нэптэкэр мурэлитын, дяпканӈалдули, ӈэрилду бидевки. Сот мумэчирвэ, аялва тукалалва тар гэлэдевки. Россия европейскэй хадун, Кавказту-да тар кэтэтмэрит балдыдявки. Приморьеду, Приамурьеду, Сахалинду, Курильскаилду бурилду-да *элги маньчжурскэй* итывувдявки. Эргэчин-дэ мо гугдамама. Элэ хатаптыдук элгидук аятмарит иӈнилвэ тэрэвки. Элгисэгилвэ хэрэкэлнун молнун овки. Тар бирал, бираякар-да дарандутын бододёвки. Мугдэкэчэрдук-тэ эргэчин элги кэтэвуливки.

Тэгэдыду аичинду нанаил илмактал мол мумэвэн силэвэн, лекин бирэкин, умдявкил. Камнунмава тыпадяквэ, со горомомот элги эрэктэвэн хуювденэл, овкил. Тарит тыпадякит, илэл гирамналвар капурактын, аитчавкил. Элгимэт имурэнди сова симкинмэ, хэрэкэлвэ-дэ энунирвэ аичивкил.

Элги тамура мо бисин. Дэллэн манни, ургэмэмэ, минэнду гудей онёвунин бирэн. Мэнэкэн матавламэ, тардук антыптыкилва дюдылва идэгэлвэ овкил. Элгимэл мол со аял илавур бивкил. Тарил асуканмэ саӈнянма тадук нуксэвэ бувкил. Мо дэллэдукин чутумава, коӈномово-до дэвэвунмэ гавкил. Авданналван, гаралван-да орор, гивчэр, берул, авдул бэйӈэл хатукаладявкил.

Амаски-ка, нимӈакарду гунмувдерэн, сониӈил булэсэлнунмэр элгимэлди бэрилди, нюрилди, котолди-да кусидеӈкитын.

Элги хатапты — ясень обыкновенный.

СУПИРЭСЭГИЛ





МИКТЭКЭН, ДУЛЬГИКТЭ ТАДУК СЭВЭКИ

(Эвэды нимӈакан)

Индечэтын-бидечэтын Угу Бугаду дюр акнил. Акиндыгу Сэвэки гэрбин бичэн, экундыгу Харги гэрбинин бичэн. Тэли элэ Угу Буга бичэн, Дулугу Бугакла элэ упкачин му бичэн. Сэвэки-Амикун элэкэс Дулугувэ Бугава одави дялдарэн. Туги-дэ нуӈан таравэ оран.

Ичэттэн Сэвэки-Амикун онави, этвар тариӈин эчэ нуӈанду гэлэврэ: экун-да тарду эвки балдыдяра, ӈи-дэ тардун эвки бододёро. Дялдадерэн-дэ тэли Сэвэки-Амикун антыптыкирва молва, супирэлвэ, чуктылва, лавикталва, чукалва, диктэлвэ, дэгинӈэктэлвэ татыдави. Тырганитыкин нуӈан мэнӈидукви Угу Бугадукви эвуӈкин, дуннэду, хавалдядави. Харгида нян акиндулави эвуӈкин, мурэли ичулидевки: эва Сэвэки дуннэду одяран. Сэвэки-Амикун урэлвэ тадук биралва она, лалбукалва, авданналва, гилвэ-дэ дуннэ токталван итывулчан.

Нуӈан упкатва аялва илэ дярин одави гэлэдевки. Тарит-та элэкэс Сэвэки-Амикун ирэктэвэ очан, соткува эвэнкил моватын. Тадук дульгиктэвэ оча. Дульгиктэ авданнан луку, со ая — чуримa. Миктэкэн-кэ такма, хитэмэкэн, ичэдэнин-дэ синӈнипчукэн бичэн. Болорон. Авданналин ирэктэлдук оланэ-нярбакикар илитчавкил. Авданналин дульгиктэдук горот эвки тыктэ, тарит нуӈан миктэкэнду сокачилчэ:

— Би боло упкаттук аятмар ом! Си-вэхин, миктэкэн, ичэдэс, эрумэ одан!

Туги одяракин, Сэвэки-Амикун болор дуннэви ичэнэчэ. Ӈэнэденэ, долдыча тар дульгиктэ сокатчариван. Сэвэки-Амикун гунчэ:

— Си, дульгиктэ, экэл сокатта. Эдук дюлэски миктэкэн болонитыкин синдук аятмар одяӈан. Болонитыкин авданналин тогогочин дегдэдеӈэтын — авданналин хуларгадяӈатын. Диктэл-кэт нуӈаннин хуламал бидеӈэтын. Упкат чивкар, ухакар бэйӈэл депнэл-депнэл тариӈит аювдяӈатын. Элэ тыкэнты оран. Боло упкаттук ирэктэлдук миктэкэнду авданнан аятмар, тогогочин, дегдэдевки. Чивкар, бэйӈэткэр диктэвэн депнэл-депнэл аювувкил. Аювнал, миктэкэннэ кэневкил, алгавкил. Дульгиктэ-кэ тыкэнты дульлюнчэдевки. Туги-дэ эрил дюр супирэгир гудеитмэрит очатын.



Элэ акин аялин оналин Харги, тыкундяна, мэнэкэн гэлэлчэн хуӈтулвэ чукалва олдави. Нуӈан упкачин меванин, эмугдэн-дэ эру, коӈномо бичэтын, нуӈан эя-да аяя эӈкин ора. Тарит-та Харги гунэн:

— Би эсиптыдук элэ эруе, ӈэливсипчуе-дэ илэ дярин олдяӈав.

Тармаядук дуннэду акнил Сэвэки тадук Харги гэлэндулитын аял тадук бувкэвучил антыптыкир агиду чукал бивкил.

Эрэвэ нимӈаканмэ 2003 анӈаниду Бурятия
Северо-Байкальскэй район гулэсэгдун
Г. И. Варламова дукучан,
Аркадий Петрович Лекарев нимӈакадерэкин



ДЯЛАНКАКТА



Эвэнкил подкаменно-тунгусскэй хэӈкэдутын эрэвэ супирэгвэ турэнди «дяланкакта» гэрбивкил. Ербогачёнскаил-кэ эвэнкил таравэ хэрэкэмэт «дялаӈкакта» гунивкил. Нян дяланкактава хуӈтулду хэӈкэлду турэнди «дюланкакта» турэвкил.

Дяланкакта авданна бурудеричи супирэг, хулукукэр мол-гу хаиктамкурал кэргэндуктын бисин. Гугдан иландук дяндула метралдула исивки. Авданналин супротивнэил, хувувчалгэчир бивкил. Чуктыл нисимал, синӈарисса-багдамал, угиливэр арпукилду тавувувкил. Плодын — диктэ дюсэмэ-хорин эручи амтачи тадук ӈочи бирэн. Эр чука чэмэлдиви, ӈиӈтэмэлди балдыгалди, мугдукэчэрдукви-дэ кэтэӈдевки.

Упкачилду дуннэлду дяланкакта дыгин дярдула ичэдэнилин биси. Дуннэлдут-кэ (Россияду) дян ичэдэнилин овкил. Кэтэтмэрит мит билэлдут *дяланкакта сибирскэй (хорин)* арчавувдявки. Гаряктура эргэчин супирэг упкатули Сибирьдули тадук Приамурье западнэилдун билэлдун бододёвки. Гугдан иландула метралдула исивки. Улдаксан сэрэмэ-игдярин бисин. Плодылин — диктэл со хорир, элэ эрумэмэчил амтачил, ӈочил-да бирэ. Эр супирэг кэтэрэ бирал угулитын, чопкокил-да эвурилдули-

тын, горочултал мол агилдун-да арчавувки. Европейскэй хан западнэилдун, южнэилдун-дэ билэлдун *дяланкакта коӈномо* тадук *дяланкакта кистистэй, хатапты-гу (хорин)* бивкил. Сибирьду тадук Дальнэй Востокту гил эргэчир супирэгил итывувкил: *дяланкакта албин авданначикан, дяланкакта маньчжурскэй, дяланкакта камчатскэй, дяланкакта Зибольд гэрбичи, дяланкакта корейскэй*, хуӈтул-дэ. Тарил окиндытмарит аглармалду агилду, дёломолду эвурилду, бирал дяпкалдулитын балдыдявкил. Бололлокин, упкачил эрил супирэгил мурэли дюсэмэлди, хорирди-да диктэлдивэр гудеинивкил.

Тэгэдыду аичинду дяланкакта чуктылдукин мумэвэн умдякван хиктырэн энунмэмэ бирэкин, халгар тадук ӈалэл дяланилтын энундерэктын, бронхиальнэй астмэ бирэкин, дыл сот энундерэкин, умдявкил. Нян тарит нексэдеривэ илэвэ, эдэтын эвтэл сот энундерэ, хукитэ ая бидэн, аитчавкил. Тадук эргэчинди чуктыл мумэдинтын амӈава, нимӈэӈкивэ-дэ энундерэктын, силкивкил. Эр супирэг авданналин, чуктылин, улдаксан-да илэл сэксэвэтын дучамат одявкил.

Дяланкакта диктэлвэн агидыл дэгил чоӈкидявкил. Эр супирэг авданналван, улдаксаван-да, эрумэт ӈодярактын, бэйӈэл эвкил деврэ.

Упкачил тар супирэгил ичэдэнилтын, элэ коӈномоликла, мёдычил бивкил.

Дяланкакта сибирскэй (хорин) — бузина сибирская *(красная)*; **горочултал мол агилдун** — в разреженных лесах; **дяланкакта коӈномо** — бузина чёрная; **дяланкакта кистистэй, хатапты-гу (хорин)** — бузина кистистая, или обыкновенная *(красная)*; **дяланкакта албин авданначикан** — бузина широколисточковая; **дяланкакта Зибольд гэрбичи** — бузина Зибольда.

ДЯЛИКТАМКӮРА

Эвэнкил эрэвэ супирэгвэ, мова-гу аянскэйду, верхнеалданско-зейскэйду, зейскэйду хэӈкэлду турэнди «дяликта, дяликтамкӯра» гэрбивкил. Нян-да нерчинскэил эвэнкил таравэ «деликтэмкӯрэ» гунивкил. Баргузинскаил-ка эвэнкил эр чука диктэвэтын хуӈтут турэнди «долгино» турэвкил.

Дяликтамкура авданна бурудеричи розоцветнаил кэргэндуктын бисин. Хадун тар хулукукэн мо бивки. Гугдан туӈнала-нюӈундула метралдула исивки. Гаралин ӈонимилди гидалалди дасивчал. Авданнал улбултэмэл, амаски умуктагачир, сулливчал бирэ. Дюга тарил лупчури-чуларил бивкил. Боло-ко лупчури-хорир овкил. Чуктыл нисимал, багдамал, дыримэлду щитовиднаилду чулалэлду тавувчал, мэрӈилдивар ӈотвар ӈодявкил. Майду — июньду чуларгадявкил. Плодын со хорин, хадун-ка игдяриссама овки. Тар мурумэктэ, диктэвэ-дэ урэдевки. Мэнэкэн идарисса-алапчу, немургэн бурдукамасса бивки. Тарил горово эвкил бурурэ. Эргэчин супирэг чэмэлди, ӈиӈтэлди, мугдэкэчэр-дэ балдымакталдин кэтэӈдевки. Дяликтамкура дюр-илан нямадилва анӈанилва инивки, нямава-да аявувки.

Упкачилду дуннэлду эр чука дюр нямади ичэдэнилин бирэ. Дуннэлдут-кэ (Россияду) тунӈа дярдула ичэдэнилдулэ тар овки. *Дяликтамкура со хоричи* Россия европейскэй хадун, Тюменскайду областьту, Алтайскэйду, Красноярскэй-дэ краилду, Забайкальеду кэтэтмэрит арчавувдявки. Гугдан



умундук дыгиндулэ метрала исивки. Эргэчин дяликтамкура агил дяпканҥалдулитын, бирал дяпкалитын, аглардули балдыдявки. *Дяликтамкура даурскэй* Приморьеду, Охотскайдули дяпкали Магаданскэй областьтула итывудявки. Эр супирэг, мо-гу эвки нюҥундук метралдук хэгдытмэр ора. Тар гаралин коҥномо-хорир, дюричи сантиметрачи суптылэлди бивки. Плодын нисима, холбама, со синаричи-гу бирэн. Приморьеду, Приамурьеду, Сахалинду *дяликтамкура Максимович гэрбичи* бододёвки. Тар суптылэлин дяликтамкурэдук даурскэйдук ҥонимитмарил (илан сантиметрачил) бивкил. Элэ тарил со асукан бирэ. Плодын хулукун, хорин бисин. Авданналин эмэрмэхоҥнавувчал, укчэвчэл-дэ биси. Май мудандун тарил чуларгавкил. Эрил дяликтамкурал умутэлди, адыраканди-гу супирэгилди, молди-гу албин авданначилду, солипчалдуда агилду арчавувкил. Кэтэтмэрит тарил урэл эвурилдулин, дяпканҥалдули, биралдули, супирэсэгилдули бидевкил.

Тэгэдыду аичинду дяликтамкура авданналван, чуктылвэн, диктэлвэн аичивур дяритын итывдячатын. Туги-дэ, гороптыдук илэл дяликта аяван сачатын. Меван сот энудерэкин, эдеҥэ-гу илэ аят арэ, дял энудерэкин, эрумэ илэду эридекин бирэкин, сомама симкин оракин, дяликтамкура мумэл силэлин химамэмэт бэлэвкил.

Дэллэн манҥимама, синама, багдама-гу бивки. Тардукин антыптыкирва идэгэлвэ, эвикэрвэ, тыгэлвэ-дэ одявкил. Диктэлдукин-ка этыптылэ иридевкил. Утэлэ тарилдук бурдукава одяҥкитын.

Тугэдёк дярин дяликтава, тыгдэ ҥэнэлтэрэкин, тавуливкил. Эдэтын диктэл аягивар сокорро, тарилва коҥилду, авсакардугу нэвкил. Хадун олгивчалвэ дяликталва хутакарду маннит купувкил, тэли тарил дюрвэ анҥанилва аял биденэтын.



Упкачир дяликтамкура ичэдэнилин мёдычил бивкил. Кэтэ тарилдук гудеилди (декоративнаилди) бивкил.

Немургэн — мякоть *(о ягоде, плоде)*; **дяликтамкура со хорични** — боярышник кроваво-красный; **дяликтамкура Максимович гэрбичи** — боярышник Максимовича; **авданнал укчэвчэл** — листья опушённые.

МОДУГИ

Эрэвэ супирэгвэ эвэнкил нерчинскэй хэҥкэдутын турэнди «модуги» гэрбивкил. Хэрэкэлду эвэнкилду таравэ эвэдыт он-да эвкил гунэ.

Эр гидаламэ супирэг модугилдук кэргэндуктын бисин. Модуги гугдан умундук дюрдулэ хэлэкэт метрала исивки. Гаралин суптылэлди дасивувчал. Авданналин эчэл хэгдыл биси, танмувчал, хоҥнавувчалнун мудасалнун бирэ. Чуктыл ҥэриссэмэ-синҥарил, ханҥамалду чулалэлду тавувувкил. Плодын хоринмама, овальнэй, игдярилнун чэмэлнун бисин. Амтан готыпчу, эми иррэ, тар со бувкэвучи овки. Майду чуларгадявкил, диктэлин-кэ сентябрьду ириливкил.

Упкатту дуннэлду нямади надан дяр тунҥа ичэдэнилин биси. Дуннэлдут-кэ (Россияду) элэ дян ичэдэнилин арчавувкил. *Модуги хатапты* Россия европейскэй хадун Кавказту, хуҥтулду-дэ билэлду бододёвки. Эргэчин модуги бирал аглардулин, агил дяпканҥалдулин, иҥамалду букачарду, урэл дёломолдун эвурилдун-да бидедэви гэлэвувки. *Модуги сибирскэй* эчэ гугда супирэг биси. Элэ умундулэ метрала балдывки. Тар хексалду, хулукур урэл дёломолду эвурилдун татывувки. Хадун-ка со гугдалду альпийскаилду билэлду итывувки. Эргэчинмэ супирэгвэ Алтайду Восточнайду Сибирьдуда арчадяҥа. *Модуги амурскэй* гугдан иланма метралва овки. Тар Дальнэй Восток билэлдун — Приморьеду тадук Приамурьеду-да бидевки.

Тэгэдыду аичинду упкат эрил супирэгил халтын илэлду бэлэвкил. Дё аят ҥэнэдедэн, хакин энундерэкин, сэксэду сахар бирэкин, лекинмэ, хариптунма тадук учедёквэ модуги чуктылдин аичивкил.

Синҥама супирэг дэллэдукин антыптыкирва дю дярин идэгэлвэ одявкил. Эрэктэдин инҥактава тадук наннава, синҥамат, синҥама-холбама ичэдэнтын одан, дэвэвувкил. Ирчэл диктэл чуксэдин торгалвэ тыпавкил, тэли тарил хутамал овкил.



Модуги диктэлвэн девувкил. Тарилва уллэмэлдулэ девдёкилдулэ хавкил, мумэлвэ умдякилва хуювувкил. Хадун эргэчирвэ диктэлвэ олгивкил, турукэнивкил-дэ.

Супирэг диктэлвэн, элэ иррэктын, тавуливкил, энэл гаракарван ёнэ. Ӈиӈтэлвэ, эделитын бокотол балдылла, плодылин, ирэктын-ӈу плодылин, тавуливкил. Супирэгил дулинматын эвкил гатта. Элэ тунӈа — дян анӈанил илтэнэктын, тарилва нян гачиливкил.

Модуги хатапты — барбарис обыкновенный; **дё** — жёлчь *(человека)*.

ОРОКОМКӮРА, СЭӇКИРЭ

Эвэнкил подкаменно-тунгусскэй хэӈкэдутын эрэвэ супирэгвэ турэрди «орокомкӯра, сэӈкирэ, сэмкирэ, шэмкирэ» гэрбивкил. Нян таравэ эвэнкил ербогачёнскай, непскэй, вилюйскэй, зейскэй, томмотскай, токминскай, тоттинскай, урмийскай, учурско-зейскэй, чульманскэй, чумиканскэй хэӈкэлдутын «сэӈкирэ, сэмкирэ, сэмкэрэ, чэӈкирэ, чэмкирэ» гунивкил. Хэрэкэт-кэ орокомкурава эвэнкил зейскэй, майскэй, урмийскай, тунгирскэй, сахалинскай хэӈкэлдутын турэрди «няллиг, нялликта, няликта, яникта, ардя» турэвкил.

Орокомкура окинтыки чулама супирэг эбкэмкирэл кэргэндуктын бисин. Гугдан илан дярдук сантиметралдук умундулэ метрала хэлэкэт исивки. Авданнал силимкур, тэпкумэл, ӈонимкар, гиллэнэдерил биси. Тар мудасалтын хэргиски малтувувчал, аятта иӈинилвэ тэрэвкил. Авданнал оёливар лупчури-чуларил, хэргиливэр-кэ игдярилди нюриктэкэрди дасивувкил. Авданнал оёливар лупчури-чуламал, хэргили-кэ игдярисалди нюриктэкэрди дасивувчал бивкил. Чуктыл хулукукэр, багдамал, гарал мудандун зонтикилди тавувчал. Плодын авсаканмэ урэвки. Таду кэтэ нисимал чэмэкэр бидевкил. Тарил июль — августаду иривкил. Орокомкура чэмэлдиви, ӈиӈтэмэлди балдымакталдиви кэтэӈдевки. Мэнэкэн эр чука упкачин игдяма, лэпимэ, сот-та харумамат ӈот ӈодявки.

Упкачилду дуннэлду эр чука дян ичэдэнилин бирэ. Дуннэлдут-кэ (Россияду) элэ дыгин ичэдэнил биси. *Орокомкура хойды* Россия европейскэй хадун, упкачир Красноярскэй край билэлдун, Якутияду, Бурятияду, Дальнэй Востокту, хуӈтулду-дэ балдыдявки. Кэтэтмэрит тар хоилду, дэт нямматмарилдун билэлдун, дэвгэлду, чиечил агил лэвэрэгдэлдун бододёвки. Приморьеду, Камчаткаду, Сахалинду-да *орокомкура хэгдычи авданначи* итывувдявки. Гугдан умун метрава овки. Тар нуӈнэмэт илитчавки. Гаралин дырамил, лукумэл, игдяриннун нялбуманун бивкил. Сибирь долбордун Дальнэй Востокту-да *орокомкура сэктэвдери* татывдявки. Эр супирэг тыпимакан, дуннэлэ нэмкурди гаралдиви дапчаргавки. Авданналин со хулукукэр биси. Элэ умун — дюр миллиметрачил албинтын овки. Кэтэтмэрит эр орокомкура агил суӈникэрдун балдыдявки.

Тэгэдыду аичинду эр супирэдук антыптыкилва аичивурва овкил. Илэл сот хиктырэрэктын, симкидерэктын, аран-аран эридерэктын орокомкура мумэн силэн аят бэлэвки. Нян тар, хариптун бирэкин, эрул каӈир силукталду бирэктын, аичивки. Нанаил, эвэнкил-дэ энундеривэ урвэ тарит айдяв-





кил. Хадун-ка, кумикэр гидаларэктын, кикисинактын-да, оромкура халдин тыпавкил. Ветенарияду, мачалэл, авдул-да хукитэлтын кэпэрэктын, тарит аитчавкил. Авданнамат мут тэтыгэлвэ, иду кэтэ эрул кумикэр тавувувукил, гулэлвэ-дэ кумикэричилвэ уӈкучиӈнэрэ. Сами гэлэвкэ: эр чука бувкэвучи бирэн.

Орокомкура мёдын ӈэриссэ-сиӈарин ичэдэнин бивки. Тар со эрут ӈодяракин, тардук энундеӈэлин-дэ илэл эвкил таравэ деврэ. Элэ дювуктэл эргэчинди мёдыт эвкил эруниврэ, таравэ тавдявкил.

Эвэнкил, хэрэкэл-дэ Север тэгэлин, орокомкура гаралдукин саӈнямалва гулувурва гулувунивкил. Тар саӈняндук хунмиктэл, ӈанмактал-да ачинӈивувкил.

Эргэчинмэ супирэгвэ, чулаладерэкин, тавувкил. Тэли балдымактал мэргэчир дугэкэлвэтын этыливкил. Элэ илан анӈанил илтэнэктын, нян тарилва тавуливкил. Гаракарвэ эдынду, дылача гарпалин эдэтын бирэ, олгидявкил. Тарилва авсалду нэвкил. Иланма-да анӈанилва элэ дявучавкил.

Эбкэмкирэл кэргэндуктын — из семейства вересковых *(о травах, кустарниках)*; **орокомкура хойды** — багульник болотный; **орокомкура хэгдычи авданначи** — багульник крупнолистный; **нялбума** — опушённый; **орокомкура сэктэвдери** — багульник стелющийся.

СУПТЫЛЭ̄



Эвэнкил подкаменно-тунгусскэй, непскэй, верхнеалданско-зейскэй, зейскэй, олёкминскай, тунгирскэй, урмийскай, учурско-зейскэй, чумиканскэй, сахалинскай хэӈкэлдутын эрэвэ чукава турэнди «суптылэ̄» гэрбивкил. Ербогачёнскайду, илимпийскэйду, томмотскайду хэӈкэлду таравэ «хуптылэ» хэӈкэвкил. Подкаменно-тунгусскэй, сымскэй, северобайкальскэй хэӈкэлду нян-да эргэчинмэ чукава «шуптылэ̄, шиптэн» гунивкил. Хэрэкэт турэнди суптылэвэ учурско-зейскэйду хэӈкэду «копукша» турэвкил, ербогачёнскайду-ка «конкокто» гэрбивкил.

Суптылэ авданна бурудеричи супирэг розоцветнаил кэргэндуктын бисин. Эктэмкурэн нуӈнэмэ, сэктэвдери-гу бивки. Гугдан долборду билэлду дюрвэ метралва, гилдукэ надандула исивки. Игдяриссал гаракардун кэтэ нэмкукэр супинилин биси. Авданнал лупчури-чуламал, ӈонимкакар-умуктагачир, мудасалтын хоӈнавувчал бирэ. Чук-

тыл хэгдыл, хутамакар, умутэлди, кэтэкэнди-гу балдыдявкил. Тарил со аят ӈодявкил. Плодын холбама, ӈонимисса-мурукэмэ, умундук иландула сантиметрала бивки. Тар додун хулукукэр няӈтакакар бидевкил, хоринди тэпкунди немургэнун дасивнал. Мэнэкэр тарил сентябрьду иривувкил. Суптылэ чэмэлдиви тадук ӈиӈтэмэлди балдымакталди кэтэндевки. Эр супирэг иӈинилвэ, хэкувэ-дэ аят тэрэвки, антыптыкилду-да тукалалду балдыдявки.

Упкачилду дуннэлду эр чука дыгин нямадилдула ичэдэнилин бивкил. Дуннэлдуткэ (Россияду) тунӈа дярдула ичэдэнилдулэ тар овки. *Суптылэ суптылэчи* Россия европейскэй хадун, упкаттули Сибирьдули тадук Дальнэй Восток чиечилдутын, авданначилдутын, солипчалдутын агилдутын арчавувки. Тар горомомот долбордулэ (гулэсэгдулэ Волочанкала, Таймырду бидериду) исивки. Эргэчин суптылэ агил дяпканӈалин, биралдули, агларилдули, супирэгилдули итывувки. Чуктылин май дулиндукин июльдулэ чуларгадявкил. *Суптылэ майскэй* Россия упкаттун европейскэй хадун (арктическаикла, долборду), Западнэйду тадук Восточнайду Сибирьду (амуттула Байкалдула), Красноярскэй край долбордулан (гулэсэгдулэ Ванаварала) бододёвки. Эр суптылэ гугдан тунӈа дярдук нямади калтакалан сантиметралва исивки. Улдаксан игдярисса-холбама бирэн. Супинэлин адыракачил, хэргиски малтувуссамал бивкил. Чуктылин гарал мудасалдун балдывувкил. Плодылин мурукэмэл, напталамал, дюссэмэ-хорир, со сиӈарил-гу биси. Эргэчин суптылэ солипчалду чиечи-авданначилду, чалбамалду агилду, дягдагду, бирал нэптэкэрдун, дяпканӈалду, супирэгилду-дэ татывки. *Суптылэ даурскэй* Восточнай Сибирьду, Приморьеду, Приамурьеду-дэ бододёвки. Гугдан дюрвэ метралва овки. Тар нэмкур маӈал гаралин хорисса-игдяринди, коӈномо-хоринди-гу улдаксат дасивувчал бив-





кил. Супинэлин хэргиски аракуканди малтувукил. Эргэчин суптылэ супирэгилди сотмарит балдывувдявки. *Суптылэ якутскай* даурскэйвэ суптылэвэ урэдевки. Элэ тардук хэгдытви гугдатви хэрэкэдевки. Авданнакардун-да укчэтын ачин бивки. Эргэчин суптылэ мэниклэви бидёклэви нян Охотскайду дяпкаду татывувки.

Тэгэдыду аичинду суптылэ диктэлин, хиктырэвун со бирэкин, гипертония-да оракин, аят бэлэвкил. Ӈиӈтэлин-кэ, дяланилду кэтэ турукэл бирэктын, тарилва сот ювувкил. Авданнал, ӈиӈтэл-дэ мумэл умдякилтын эмугдэ энундёктукин тадук учэ содукин аичивкил. Аичин дярин няӈтакардук-чэмэлдук тамурава «суптылэмэвэ имурэнмэ» овкил. Тарит илэ дегдэвувчэвэн иллэвэн тыпадевкил. Со кэтэдук гилдук энунилдук эр чука итылин айдявкил.

Суптылэ плодылван, эделитын иӈинил ора, тавуливкил. Тавми, эвкэ тарилва дылачаду олгидяра, тэли витаминил сокоривуливкил. Олговчолво плодылва хутакарду маннит уивми гэлэвкэ.

Суптылэ ӈиӈтэлдукин, плодылдукин-дэ дэвэксэвэ, дэвэвунмэ-дэ одявкил. Тарилди наннава тадук тэргэксэлвэ дэвэдевкил. Авадытыкир дэгил, хулукукэр-дэ копкодёрил бэйӈэкэр суптылэ плодылван чоӈкидявкил, девдевкил-дэ.

Упкат илэл эрэвэ супирэгвэ гудейдулин аявувкил.

Суптылэ суптылэчи — шиповник иглистый.

СЭӇКИРЭ, ДЮМКИРЭ

Эвэнкил подкаменно-тунгусскэй, непскэй, зейскэй, урмийскай, учурскай, чумиканскэй хэӈкэлдутын эрэвэ чукава «сэӈкирэ» гэрбивкил. Нян хэрэкэт подкаменно-тунгусскэил эвэнкил таравэ «дюлкэ» гунивкил. Илимпийскэйду, ербогачёнскайду, томмотскайду хэӈкэлду сэӈкирэвэ «хэӈкирэ» турэвкил. Нян-да илимпийскэил эвэнкил эргэчинмэ супирэгвэ хуӈтут турэнди «дюмкирэ» хэӈкэвкил. Туги-дэ нян учурскаил эвэнкил сэӈкирэвэ турэнди «эпкэкин» гунивкил. Тунгирскэйду хэӈкэду эрэвэ чукава «ардя» гэрбичивкил.

Сэӈкирэ окинтыки чулама чиечил мол тадук супирэгил кипарисоваил кэргэндуктын бисин. Гугдан дян дюрдула метралдула исивки. Дагачанин гарамачи бивки. Улдаксан сэрэмэ-игдярин, нэмкукэн бирэн. Чиелин гидаламэл, балдыгалдулавэр намаравкил. Плодын чумбуктэкэн, диктэвэ урэдевки. Элэ эчэ-дэ тар диктэ бирэ. Эргэчирвэ чумбуктэлвэ лучадыт «шишкоягодалди» гунивкил. Тарил супирэгдувэр кэтэмэмэт локучадявкил. Ӈиӈтэл маннил, тукала долан суӈтат ӈэнэвкил тадук дуннэ додун тартыки-иртыки хэрэкэлтэвкил. Тарит-та ӈиӈтэл эрумэлдук-тэ тукалалдук мувэ, гэлэвдеривэ-дэ балдыдяквэр дярин итылва, гадявкил. Эр супирэг чэмэлдиви кэтэӈдевки. Тар иӈинмэ-дэ, хэкувэ-дэ аямамат тэрэвки. Элэ саӈнянма, нуксэвэ-дэ эвки аяврэ. Сэӈкирэл аракуканди балдыдявкил, горово-до бододёвкил. Эргэчин супирэг хатаптыт нямадива анӈанилва инивки. Хадун-ка тар, урэелду балдыдяна, дяпкун нямадилва тысячава анӈанилва бодовки.

Упкачилду дуннэлду эр чука нюӈун дяр ичэдэнилин бирэ. Дуннэлдут-кэ (Россияду)



дян тунӈалдулэ ичэдэнилдулэ тар овки. *Сэӈкирэ хатапты* Россия европейскэй хадун, Уралду тадук Сибирь агилдутын арчавувки. Тар солипчал, авданначил-да агил мосагкардутын, дягдагилду, урэмэлду эвурилду, бирал дяпкалдулин итывувки. Аямамат эргэчин сэӈкирэ олгомолво-до, улапкурва-да иӈамалва тукалалва тэрэдевки. *Сэӈкирэ сибирскэй* Россия долбордун дэтылдун, Арктикала иденэ, бододёвки. Нянда тар Сибирьду тадук Дальнэй Востокту иду-дэ балдывки: Приморьедук Командорскаилдулэ бурилдулэ тадук Чукоткала. Сотмарит эр сэӈкирэ дэтту бидедэви аявувки. Таргачинду билэду тар хулукукэрди супирэсэлди итывувдявки. Тугэрэкин, упкачин сиӈилгэнди дасивувки. Восточнайду Забайкальеду, южнэйду Якутияду тадук Приморьеду, Приамурьеду, Охотскайду дяпкаду *сэӈкирэ даурскэй* арчавувки. Эр сэктэвдери супирэг бисин. Гаралин угиски угиривувкил. Улдаксан сэрэмэ, сомамат касивувдявки. Диктэлин — чумбуктэкэр хулукур, коӈномо-чутумал, кубдумэт хулэптэнди дасивчал биси.

Тэгэдыду аичинду эр супирэг диктэлдин Сибирьду индерил тэгэл сэксэдерилвэ иктэлвэ, эрувэ уринмэ, осивкавэ, меванма тадук дяланилва, эчэвэ аякакунди девдеквэ аичивкил. Элэ диктэкэрвэ эвкэ кэтэт деврэ.

Нян сэңкирэ гаралдукин, чумбуктэкэрдукин-дэ мумэвэтын умдяквэтын, эрул босоктол, хакин-да бирэктын, мардирин бирэкин, авгарадавэр, умивкил. Восточнайду Забайкальеду илэл эвтэлтын энундерэктын, лекин бирэкин, сэңкирэ чиелин тадук чумбуктэкэрин бэлэвкил. Эр чукадук ая-да чай бивки.

Сэңкирэ дэллэдукин дюдылва идэгэлвэ овкил. Чумбуктэкэрдукин дэвэксэ итывувкил. Тарит торгалвэ, нанналва-да дэвэвкил. Диктэлвэн агидыл дэгил, бэйңэл-дэ девдевкил. Сэңкирэмэлди гаракарди момалва тыгэлвэ авдявкил, эдэтын тарил эрут ңот ңодяра. Эвэнкил, агиду дюлвар аяңдавэр, сэңкирэвэ илачивкил.

Сэңкирэ хатапты — можжевельник обыкновенный; **мардирин, муктэ** — водянка *(болезнь)*.


ЧЎКАЛ



Галина Кэптукэ

АЙДЯРИ ЧУКА

(«Гунмури мэнӈиви гэрбинми,
Джелтула-бира» улгурдук хан)

Долболтоно бирала луку тамнакса бурурэн. Тар саӈнямат мэрикэнди горогит ичэвдечэн. Умнэт тали лупчурин тупака ичэвуллэн. О! Тар нюӈняки дэгдерэн! Илэ тар, дулбункэн, дэгдерэн?

— Нюӈняки! — би тэпкэсиним, ӈалэтви ичэвкэнденэ. — Дэги элэмэюлэ дэгдерэн!

— Ӈи-дэ турэрвэв эчэ аят тылмэттэ, эду-дэ нюӈняки мигдыт нямала трубала дочадяран! Упкат ӈэлэллэ. Эда-кэ? Элэ би эчэв ӈэлэллэ. Этвал чолидукив умнэт авады-вал турэн гунмуврэн. Оловсипчудук игдук нюӈняки дэктэннэлдиви, мэнми ургэпчут ӈэнэвденэ, тыгдэду, тамнакса-ду-да халлэн.

— Синӈи дюлэпты сэвэки-бэлэмни дэгиктэчэн, Иван,— амака Чэриктэ гунэн.

Ама симуладявки.

Би долдычав, илэ саман оракин, нуӈандулан дюлэптыл сэвэкил-бэлэмнил дэгиктэвкил. Нуӈартын саманду, угискимэлэ бугала дэгиктэдэн, бэлэдеӈэтын. Эрэкин-дэ илэ таргачинди бидэви гэлэрэ, тарил сэвэкил-бэлэмнил онмалтыки нуӈанман ипкэлдеӈэтын. Тарил энумуквэ илэду ургэӈидеӈэтын. Таргачин энун хоролдёкит гэрбивувки. Илэ агили гиркуктадядяӈан, муикэтчэдеӈэн, дялви сокорно. Илэду кэтэ, аямама-да сэксэн бирэкин, тэли нуӈан энунми тэрэдеӈэн, саманит одяӈан. Дялинка нуӈандулан нян мучудяӈан. Эрдули хэгды тадук эӈэси эмугдэ биденэ. Эрэкин-кэ илэду кэтэ сэксэн бирэ, эмугдэн-ӈу эру тадук эӈэсие ачин бирэкин, тэли нуӈан эргэчинмэ энунмэ — хоролдёкво албадяӈан давдыра.

Эдяӈа-гу аминми? Одян-ӈу саманди, эдеӈэн-ӈу?

Аминнунми экун-мал овувдяран. Тынивэ долбо, нюӈняки дэгиллэкин, нуӈан дяричинма давлалчан. Элэ икэнин элэкэс дивэмэю бичэн. Бу упкат аминдувар бэлэдечэвун. Би-кэ эва-да эчэв тыллэ: нуӈан каравгэчинди давладечан, лигиригэчинди чуллиндячан, куктыгэчинди-гу куктыдечэн. Ӈинун-мэл муссэмэтчэчэн тадук ӈиду-вэл давдадями бадечан. Би эӈкив тар долборво икэрвэ тыллэ. Аминми эчэн упкатван долбонива

арэ. Тыматнэ нуӈан итыгаран тадук бираява солоки сурурэн. Илэ аминми сурурэн? Эда суручэн, эва-да энриндув энэ гунэ? Экунди-ка эчэ пэктырэвунмэ гара? Экун аминнунми оран? Нуӈан дялилин иду-вэл горомомот бичэтын. Тарилин мэндулэн сурувуврэ, ӈивэ-дэ эӈкин долдыра. Эва аминмун дялдадеӈкин, бу эӈнэрэв сарэ. Хадун нуӈан ӈинунмэр, эчэ ичэвдеринун улгучэмэчилиӈкин. Гачал-гу аминмав дюлэптыл сэвэкил-бэлэмнил, туги нуӈанман хоролдёкту ургэӈиденэл?!

...Энинми акинмав Силевэ эрирэн, гунэн-дэ, нуӈартын амаканун Чэриктэнун, аминмавун мучувдавэр, нулгисиндерэ. Нуӈан энунилчэ, тарит-та мэнэкэн албадяран мучудями. Тадук минэ эрирэн, гунденэ:

— Гунилгэн, си сот аминми аявунни. Антыва-да аминми ичэнэ, энэ нуӈанман ӈэлэттэ! Нуӈан синэ тагдеӈан, ичэдеӈэс.

Би ханӈуктадави гэлэссэм, эт-ка аминми минэ этэн тагрэ, элэ умнэт мэнэкэн тылим: нуӈартын аминмав моӈнонивкэнэ! Тадук соӈолим.

Соӈодёктулэв упкат эмэмэлчэрэ. Аякчан, Морсо, Тэмбе-да нян соӈолло. Эду энинми гарава гаран:

— Эдярас, аминмар бувкэндерэс?! Долчаткаллу минэ. Упкатва мучудяктулавун аят окаллу. Су-дэ, Силе, Морсо, хексала ӈэнэктэкэллу тадук кавававэ тавкаллу, дялумма хутаканмэ!

Силе Морсонун упкатван тырганива бира Джелтула хексадун туктывэндечэтын. Чука гэрбичи кавава нуӈнэт хексалду балдыдявки. Хулукукэрдук делгэлдук, антылдула тукала тадук оланивча чие дикиливувкил, тар хулукукэр мэргэчиркэр хинуки лэпурэкэрвэн урэдерил лорголодёчотын. Чукава тэмиктэми, мэргэчинкэрин доӈкомолди мэдучэвувкил. Элэ тар чука аядун ӈодяктун хэгды эӈэси дяявувча бирэн. Кавава упкаттук энундёкилдук аитчари чука бивки. Эр соткумама чука бисин. Тарит соткува оронмо саӈняндявкил, сэвэчэкилду-дэ иладявкил. Эргэчин чука эвки элэ энундёкилвэ эрэсинэ, тар эрулвэ-дэ харгилва эрэсинивки. Эрэвэ олговчово чукава энинмун хэрэкэду хутаканду нэкчэдевки. Эсикэкэн-кэ тар чука кэтэмэмэт гэлэвувдерэн, туги энё гунчэн. Эрнун чуканун хутаканмэ тавми, эчэ эимкун бирэ. Тар хулукукэрди инӈирди балдыдявки, адыраканди кавава татывувки, элэ Джелтуладу тар кэтэт балдывки. Бу эрэвэ чукава таврав, энин гуннэлин, эсилэ-кэ элэ алачилдяӈавун.

Хактыраллан. Бу упкат алатчэрэв.

Кэ, энинмун, амака-да Чэриктэ ичэвуллэ. Чэриктэ гиркумат ӈэнэдевки, учагви элгэденэ. Дагамаллактын, бу тылчэвун, лочокоду эвуӈкит аминмун хуклэдерэн. Адерэн-ӈу нуӈан, дялви-гу сокорчо бинэн. Би нуӈанман давсидяӈнам, гунденэ:

— Эр би, Гунилгэн! Эсалви аӈакэл!

Аминми эсалви аӈадевки, миндулэ ичэтчэвки, элэ эвки тагрэ. Эсалин ичэтчэвкил, эвкилдэ эва-да ичэрэ.

— Нулдякаллу кававава! — эни гундевки.

Бу тазту чука чурбукаван эмэврэв. Палаткаду чукама саӈнян дялупчадяран. Амин икэллэн. Со ӈэливсипчу дылганин оран. Тариӈин силгиндевки тадук нимӈэӈкидукин дылгурал юдевкил. Часки амин, каравгэчинди, чивиналивки. Карав соӈонин меванма пэсыргэдевки. Гугдамат тар няӈняла угиривувки, таду-да этыргэвувки. Амин ургэпчут лигинадявки,



хэдюрдун човикса ичэвуллэн. Саӈнян палаткава дялупкиран, ургэпчу эридеми оран. Амакан амин икэнин симула, симулатмэр-дэ одявки. Амаргут нуӈан умнэт этэрэн икэдеми, чэрургэрэн-дэ. Амин сиӈнипчумэ оран, этэрэн-дэ хэркэвурдук акчудями.

Упкатван долбонива бу аминмар саӈняндяриду палаткаду дявучарав. Эрдэлэн со кэтэ кавава дегдывдечэн.

...Би эсалви аӈам, палаткэвэ ичулим. Аминми адерэн. Би эниндулэви, ханӈуктамудяна, ичэтчэӈкив.

— Ая омачин, хутэ, аминис авгарадяран. Нуӈан элэкэс астэн.

Ургэӈидеӈэтын — обрекут *(на болезнь)*; **лорголодёчотын** —торчали *(о стеблях папоротника)*; **давсидяӈнам** — трясу *(человека)*.



АНӢ



Эрэвэ чукава эвэнкил урмийскай хэӈкэдутын турэнди «анӣ» гэрбивкил.

Эр чука кэтэ анӈаничи губоцветнаил кэргэндуктын бисин. Гугдан дяндук сантиметралдук умун метрала хэлэкэт исивки. Авданналин супротивнаил, иктэгэчир бивкил. Хулукукэр чутумассал, холбамассалгу, багдамал-гу чуктылин колосовиднаит соцветиет эмэрмэмэт оёнун балдыдявкил. Тарил дюгадук боло нонондулан чулаладевкил. Плодын дыгин няӈтакаричи бивки.

Дуннэлдут (Россияду) дяндук хэлэкэтмэрит ани ичэдэнилин арчавувкил. Кэтэтмэрит *ани ӈоним авданначи* европейскэй хадун, упкатту Сибирьду, Дальнэй Востокуда бододёвки. *Ани перечнай* Россия европейскэй хадун, Западнэйду Сибирьду-да татывдявки. Эрэвэ анива медицина дярин культивируивкил. *Ани даурскэй* Приморьеду, Приамурьеду, Восточнайду Забайкальеду-да балдыдявки. Тарил чукал чопоколво, улукталва, агларилва, супирэсэгилвэ, бирал дяпкалватын, дэтымэлвэ ханялва агилва аявувкил.

Тэгэдыду аичинду эргэчинди чукат илэл, исэмудерэктын, хукитэтын энундерэкин, нимӈэӈкитын эрундерэкин, хиктырэндерэктын, мевантын энундерэкин-дэ, айдявкил. Симкидерилду-дэ ани авданналдукин мумэ силэн химамэмэт бэлэвки. Иктэл тадук сер энундуктын таравэ бувкил. Куӈакар харипtунди энундерэктын, нуӈарватын муду ани хуювуннунин элбэскэчивкил. Туги-дэ ани со тамура, ая-да аичивун бирэн.

Ӈалэлду эр чукава тэсими, тар умнэтмэют аяпчут ӈоливки. Улгучэнивкил, ани ӈован ӈосуктами, илэ упкатван тырганива мэнми аят мэдучэвки тадук сэвдениливки. Гороптыдук илэл гулэлвэр анит эрулвэ ӈолва ювуӈкитын. Утэлэптыду Римду баил маталва алатчэнэл, остолва эрит чукат тэсиӈкитын. Гулэлдувэр упкатва ани мумэчиндин уӈкучиӈкитын. Эргэчир улгурил амаскиптыдук эрдэлэ эмэнмувчэл. Эси-кэ тар парфюмерияду татывувча. Конфеталду, пряникилду-да таравэ нэвкил.

Ани мёдычи бивки.

Ани ӈоним авданначи — мята длиннолистная.

АНИКТА



Эрэвэ чукава эвэнкил подкаменно-тунгусскэй (гулэсэгилду Муторай, Стрелка), верхнеалданско-зейскэй, зейскэй-да хэҥкэлдутын турэнди «аникта» гэрбивкил.

Эр чука кэтэ, умун-ҥу анҥаничи бобовоил кэргэндуктын бисин. Авданналин илаталди мэргэчиндун балдыдявкил. Чуктылин мурукэмэ-овальнэил, холбамал бивкил. Хадун тарил ҥэриссэмэ-хутамал овкил. Аникта чэмэчилнун чукалнун солиптывдявки.

Упкатту дуннэлду илан нямади аникта ичэдэнилин биси. Мит дуннэлдут (Россияду) тарилдук надан дярдула эргэчин чука ичэдэнилин овкил. Иду-дэ *аникта агламэ* агларилдули тадук агилдули итывувдявки. Элэ арктическаилду билэлду эвки бододёро. Тар неҥнени мудандукин августала чулаладевки. *Аникта тутувдери* Приморьеду, Приамурьеду, Охотскайду дяпкаду, Сахалинду, Камчаткаду, Курильскаилду, Командорскаилду бурилду-да арчавувки. Восточнайду Забайкальеду тар авадытыкирду агил билэлдун аят татывувки. *Аникта хорин* аямама авдул девгэтын бирэн. Тар дярин илэл, таравэ чэмэчилнун чукалнун солипнал, мэнэкэр балдывканивкил.

Тэгэдыду аичинду аникта чулалэдин эчэ этэвдеривэ симкинмэ, эрувэ илэ эридёквэн, эсадылва энундёкилвэ, чикэн аят ҥэнэдедэн, сэксэ ая бидэн айдявкил. Илэл эрут адяктулитын, дылилтын энундёктулитын эр чука мумэвэн силэвэн нуҥардутын умивканивкил. Нян бувкэндук, лекиндук аникта чуктылин, ҥиҥтэлин-дэ мумэл силэлтын бэлэвкил. Дуктэвчэлвэ авданналва няксэдерилдулэ хуелдулэ нэдевкил.

Чуларгадярил аникта дылкарван чаинивкил, силэлдулэ нэвкил.

Эр чука балдымактальван чулаладерэктын, тавдявкил тадук химат олгиливкил. Таралвэ олгивчаду хактырамаду билэду нэкчэдевкил.

Аникта мёдычи бивки.

Аникта агламэ — клевер луговой; **аникта тутувдери** — клевер ползучий; **аникта хорин** — клевер красный; **дуктэвчэл авданнал** — измельчённые листья.

АРНА, ХЭҢНЭПКИ



Эрэвэ чукава эвэнкил подкаменно-тунгусскэй, илимпийскэй-да хэңкэлдутын турэрди «арна, хэңнэпки, хоңнапки, минэвки, мэлэптэпки» гэрбичивкил. Непскэйду, ербогачёнскайду тадук сахалинскайду эвэнкил хэңкэлдутын таравэ элэ турэнди «арна» гунивкил.

Эр чука кэтэ анңаничи арнал кэргэндуктын бисин. Арна мэргэчинилин хатаптыл, асуканди гарактурамал бивкил. Эмэрмэмэл авданналин лалбукалдук ичулидевкил. Чуктылин колоскилди тавувувкил. Плодын — няңтакан бисин. Эр чука ңиңтэлдиви, чэмэлдиви-да кэтэңдевки.

Упкатту иңинмэмэлду дуннэлду дюр тысячал тар ичэдэнилин биси. Долбордут-ка илан нямадил хэлэкэт арнал арчавувкил.

Со кэтэт тарил Арктикаду бододёвкил. *Арна нюриктэмэ* авданналин улбукэмэл ичэдэнтын бирэн. Авданнал мудасалтын немумэл, кэтэлди урумкукэрди нюриктэкэрди дасивувчал. Эрит-тэ дярин эргэчин арна нюриктэмэт гэрбивувчэ. Тар агиду окинтыки чуларгадявки. Таргачинди-да тугэдевки. Неңнениду холоктолво авданналва (тугэвчэлвэ) омактал авданнал дюгэлдывкил. Илмактал авданнал аракуканди дылбириливкил, холоктол-ко олголивкил. Арна ңонимил ңиңтэлин дуннэ додун напталадявкил. Эрил ңиңтэлдук авданнал балдывувдявкил. Тартыки-иртыки бинэл, ңиңтэл омакталва билэлвэ гадявкил.

Приморьеду тадук Приамурьеду *арна жилкоплоднэй* итывувдявки. *Арна саркама, арна-да свинцово-чулама* Россия Холбамалан книгалан дукувувчал.

Тэгэдыду аичинду эргэчинмэ чукава нанаил аямамат татывкил. Нуңартын жилкоплоднэит арнат, эдэтын халгар энудерэ тадук, согдонно хокопчонун (кутурукнун) энундерэктын, мэрвэр аичивкил.

Север тэгэлин антыптыкил арнал хэрэкэлвэн ичэдэнилвэн эвкил тагрэ. Упкатва тарилва хойдыт чукат турэчивкил. Эргэчинмэ чукава нуңартын унталдувар, сэктэвунэвэр одавэр, нэвкил. Хадун эрит олгочот чукат гулувунивкил. Кэтэ арна ичэдэнилвэн орор, мотыл, дюдыл (авдучил) бэйңэл-дэ девувкил.

Арна нюриктэмэ — осока волосистая; **улбукэмэл ичэдэнтын** — лентовидные *(о листьях)*; **арна саркама** — осока рыхлая; **арна свинцово-чулама** — осока свинцово-зелёная; **хокопчо (кутурук)** — крестец.

БОЛОКОМКУРА, СУКАЙ



Эрэвэ чукава эвэнкил подкаменно-тунгусскэй, зейскэй, сахалинскай, урмийскай хэӈкэлдутын турэнди «болокомкура» гэрбивкил. Непскэй, ербогачёнскай, аянскэй, сахалинскай хэӈкэлдутын боломкурава турэнди «болоко» турэвкил. Зейскэй, сахалинскай, урмийскай-да хэӈкэлду таравэ нян «болокон» гунивкил. Хуӈтут турэнди «сукай» эргэчинмэ чукава баргузинскаил, нерчинскэил-да эвэнкил улгучэнивкил.

Эр чука кэтэ анӈаничи розоцветнаилдук кэргэндуктын бисин. Болокомкура мэргэчинин нуӈнэмэ, гугдама бивки. Тар тунӈа дяр сантиметралдук дюрдулэ метрала балдывки. Авданналин хэгдыл, танивувчал, хоӈнавувчал-да биси. Дагачан оёдун кэтэ хулукукэр, багдамал, хутамакар, хориссалгу чуктылин локучадявкил. Тарил аят ӈодявкил, дэрпусивчэлду чулалэндувэр тавувувкил. Плодын кэтэ няӈтакачи бирэн. Болокомкура июньдук август нонондулан чуларгадявки.

Долбор бидёкилдун эр чука дюр дяр ичэдэнилин биси. Мит дуннэлдут (Россияду) егиндулэ ичэдэнилдулэ арчавувкил. Упкаттули Сибирь биралдулин, мумэлду аглярилдун, хоилдун, супирэгилдун, агидылду дяпканӈалдун тадук токтосомнолдун *болокомкура вязолистнай* итывувки. Эргэчин болокон кэтэмэмэт Красноярскэйду крайду балдыдявки. *Болокомкура хатапты* европейскэй хадун, Сибирьду, хуӈтулду-дэ билэлду чалбалнун даран татывувки. Эрэвэ окин-мал тукаламалди няӈтакарди гунивкил. Нэмкур ӈиӈтэкэр мудандутын дырамкар кэпэл биси. Тарил хулукэкэрвэ няӈтакарвэ урэдевкил. Кэпэкэрду-кэ гэлэвдерил чука итылин (веществолин) бидевкил. Упкаттули Дальнэй Восток тактыкамэлдун тадук албин авданначилдун агилдун, супирэсэгилдун *болокомкура длиневиднай* бододёвки. Эргэчин чука багдамакар хулукукэр чуктыкэрин умунду чулалэду немумэлвэ гудеилвэ кружевалва урэвкил. Антыптыкил кумикэр тарилдула дэгдевкил, нектарватын гадянал. Эрмэю чука мумэлвэ, дэтымэлвэ билэлвэ-дэ сот аявувки.

Тэгэдыду аичинду хикэсэлвэ энунилвэ, хэвгирвэ, симкинмэ, удиквэ, ханунма, эрувэ адяквэ, эмугдэвэ, болокомкура аичивки. Эр чука чуктылин нёксэгдэдук бэлэвкил. Тарилди эӈгурэлвэ тыпадевкил. Болокомкура ӈиӈтэмэлдин силэлдин няксэчилвэ хуелвэ, уксирвэ аитчавкил. Эр чука чуктылдукин алапчува чайвэ овкил. Таравэ чайвэ илэ энундукви, аят нёдедэн, бувкил. Олгивчалвэ чука авданналван энундериду ӈосуктадан бувкил, тэли-дэ илэ эксимукинин ачин-

ӈивувки. Хэрэкэлвэ-дэ энундекилвэ эргэчин чука ачинӈивки.

Утэлэ болокомкура клубенькилван эсикирди девуӈкитын. Археологическаилду улэдекилду тарилва бакадяӈкитын. Эсилэ-кэ тардук чука балдыгалдуктын, ӈиӈтэлдуктын-дэ алапчулва дептылэлвэ овкил. Чукама чай сомамава дэрудеквэ аят ювувки.

Утэлэ эвэнкил эргэчинди чукат тэргэксэлвэ умидеӈкитын. Кэтэ тысактадярил дэгил, хуӈтул дэгил-дэ болокомкурава аивдалавэр чоӈкидявкил. Хадун авдул таравэ ороктонун солипчавэ аят девувкил.

Чукава, чулаладерэкин, тавуливкил. Ханянду таравэ олгивкил. Уивувчэлду хутакачарду болокомкурава дявучадявкил. Сибирьду эргэчин чука нэкчэгэрилин элэкин бирэ.

Упкат эр чука ичэдэнилин мёдычил бивкил.

Болокомкура хатапты — лабазник обыкновенный; **эксимук** — насморк; **умидеӈкитын** — дубить *(кожу)*.

ГОМДОКТО



Эрэвэ чукава элэ эвэнкил илимпийскэй хэӈкэдутын турэнди «гомдокто» гэрбивкил.

Эр чука нэюмкун, сложноцветнаил кэргэндуктын бисин. Гомдокто мэргэчинилин унэмэмэт неӈненит чуктылва ӈэнэвдевкил. Чуктылин дюсэмэ-багдамал, хутамал-гу биси. Та-рил холбамассалди чулалэлди-авсакарди гиллэнэдевкил. Авданналин хэгдыл, илан эмэрил онӈаничил бивкил. Тарил экиксэмэвэ ичэдэнмэ урэдевкил. Ӈиӈтэлин ӈонимил, ларгамамалди, тутувдерилди-дэ дуннэ додун напталавкил.

Долборду эргэчин чука дыгин ичэдэнилин бивкил. Умун тарилдук *гомдокто хемурипчу* арчавувки. Кэтэтмэрит Севернай полушарие дэтмэлдун, агидылду билэлдундэ тар итывувдявки. Эргэчин чука мумэлвэ тадук аракукан мумэлвэ бидекилвэ аявувки. Тарит-та гомдокто бирал баргидалдулин, бираякардули, чэкчэкэлду балдыдявки. Халтын Север тэгэлин иривчэлвэ гомдокто ӈиӈтэлвэн девувкил. Хадун-ка элэ чука авданналван тадук чулалэдерилвэ мэргэчирвэн (эктэмкурэлвэн) эсикирди девдеӈэл бивкил. Эрэвэ чукава багдакал дюганитыкин аямамат хатукаладевкил.

Гомдокто хемурипчу — нардосмия холодная.

ГУВУКАН



Эрэвэ чукава элэ эвэнкил ербогачёнскай хэӈкэдутын «гувукан» гэрбивкил.

Эр чука дюр анӈаниду тар нонон ӈиӈтэлдук балдыдярил авданнал розеткаватын итывувки. Геду-ка анӈаниду гувукан гарачи удячи мэргэчинин дюрдула метралдула исивки. Тар мэргэчинин нярбакэмэ, чутумачи хулэптэчи бивки. Гувукан хэргидун хадун лупчури-хорир мэрикэл, тупакал-гу ичэвувдевкил. Эрит-тэ эр чука мэнӈин гэрбин, лучадыду турэнду, эргэчинди овувчан. Авданналин нярбакил, умуктагачи — овальнэичи боричивувчалди авданнакакарди биси. Чуктылин эчэл гудеил бирэ, багдамал, зонтикилди тавувчал бивкил. Плодылин сэрэмэссэ — чуламал, умуктагачи — чумбуктэмэл, олдордуливар дапчаравчал биси. Гувукан мэнӈин хэрэкэ ӈон бирэн. Тариӈин сиӈэрэкэмэвэ ӈова урэдевки. Эр чука упкат халин (ӈиӈтэлин, авданналин, чуктылин) бувкэвучир биси. Сотмарит-ка эчир иррэ чэмэлин бувкэӈивкил.

Гувукан дыгин ичэдэнилин Евразиеду, Африкаду-да итывувдявкил. Дуннэлдут-кэ (Россияду) элэ умукэн тар ичэдэнин арчавувки. Кэтэтмэрит гувукан Томскайду, Омскайду тадук Семипалатинскайду областилду татыдявки. Адыраканди тар, намнэгэчин чукат, нэптэкэрду тадук огородылду арчавувдявки. Дальнэй Востокту *гувукан тупакамэ* эмэвувчэ гилдук дуннэлдук бичэн. Эсилэ-кэ Нижней Амурду эргэчин гувукан учёнаилди бакавувча бирэн.

Тэгэдыду аичинду эр чука, эдэн илэду со энумэ бирэ, хэвгир эдэтын майдерэ, халгар тадук ӈалэл дяланилтын сомамат эдэтын энурэ, аят бэлэвки. Элэ илэл садеӈал, мэрвэр эргэчинди чукат аитчанал, таравэ асуканэ гавкил, эдэвэр буслэллэ. Нян сами гэлэвкэ: чукава ӈалэлдивар хикиденэл, гувукан чуксэдин тыпавчал тыкикта халин адыллала-вэл этэвкил мэдучэвуврэ. Эрдули чука итылин, эдэн энумук сот мэдучэврэ, таравэ тулгут татывкил. Элэкэс-кэ гувукан иникирвэ авданналван хэкут мут эптырэвдеӈэ, элэ тэли-дэ тарилва илэ иллэлэн намаравдеӈэ бивки. Хадун илэл гувуниклэ хуӈтулвэ чукалва этычивкил. Тэли амӈаду, нимӈэӈкиду-дэ илэ дегдыдеквэ мэдэвки, дяликса суруливки, харускакун оливки, исэримумэ, эсал-да ичэмукилин хэгдыӈовуливкил. Туги оракин, илэ ургэпчудук эриксэдукви бувки. Эргэчинмэ эр чука итыван окин-да дёнчадями бивкэ.

Гувукан чуксэдун умидерил итылин бакавувчал. Эрэвэ садеӈа, ӈиел агиду индевкил, хавалдявкил-да. Нанналва, тэргэксэлвэ-дэ эрит чукат ая умидеми бидеӈэ.

Гувукан тупакамэ — болиголов пятнистый; **тулгут** — наружно; **харускакун** — сильное головокружение.

ГЭМДЭКТЭ, ГЭМДУКТЭ



Эрэвэ чукава эвэнкил подкаменно-тунгусскэй, ербогачёнскай хэӈкэлдутын турэнди «гэмдэктэ» гэрбивкил. Илимпийскэй-ка эвэнкил хэӈкэдутын турэнди «гэмдуктэ» гунивкил.

Эр чука кэтэ анӈаничи сложноцветнаил кэргэндуктын бисин. Гэмдэктэ мэргэчинин эвки тукала оёлин угириврэ. Тар дуннэли сэктэвдевки, ӈиӈтэлви-дэ тала тэпкэвувки. Мэргэчиндук дюр даранмэл авданнал адагадявкил. Тарил кокчанмэ урэвкил. Оёливар коӈномо-чуламал, гиллэнэмэл биси. Хэргуливэр-кэ тарил нялбумал бивкил. Авданнал албинтын метрала исивки. Чуктын хулукун, коӈномоссо-хорин фиолетовайчи гиллэничи бисин. Эргэчинду чуктыду элэ илан лепестокилин бивкил. Тар эвки аят ичэврэ, дуннэли наптаравденэ. Дюгани дулиндун гэмдэктэ чуктылдукин плодылин овуливкил. Тарил додутын игдямал гилбэнэдерил чэмэлин иривувкил. Эр чука неӈне, элэкэс синӈилгэн унэкин, чуларгаливки.

Упкатту дуннэлду гэмдэктэ нямадила ичэдэнилин овкил. Дуннэлдут (Россияду) элэ дыгин тарилдук арчавувкил. Кэтэтмэрит тар европейскэй хадун, Западнэйду Сибирьду тадук Дальнэй Востокту балдыдявки. *Гэмдэктэ европейскэй* ханямалду агилду тадук эчэлду гугдалду урэгэрду бидедэви гэлэвки. *Гэмдэктэ гэрбичи Зибольд* Приморье агилдун итывувдявки. Эр чука адыраканмэю бирэн. Таравэ хэгдылдулин мурукэмэлдулин авданналдулин аят тукалава дасивдярилин илэл балдывкавкил.

Тэгэдыду аичинду эрэвэ чукава горопТыдук сарэ. Тарит илэл силгиндеквэтын, дыл энунмэн, хакин энунмэн, халгар энунвэтын, силукталва аичивкил, туги-дэ каӈирилвэ ювувкил. Мэрвэр эрит чукат айдянал, эвкэ хулукунмэн бувкэвунмэн омӈодёро. Сот-ка сами эрэвэ асалду хутэтэдерилду гэлэвдеӈэ.

Чука чэмэлин хулукур багдамал хавуптырван ириктэл аявувкил. Эрил кумикэр, агиду эргэчирвэ чэмэлвэ баками, тарилва иринэктулэвэр сурувувкил. Хоктоливар аги антыптыкилдун билэлдун ириктэл чэмэлвэ сокоривкил. Таду-да чэмэл нян балдывивкил.

Гэмдэктэ авданналван, чулаладерэктын, тавувкил. Тарилва ханянду олгивкил. Ӈиӈтэлвэн боло улэдевкил. Айдяк дярин иникирвэ ӈиӈтэлвэ гавкил. Олгороктын-ка, ӈиӈтэл эрут хуӈтувуливкил.

Эр чука иду-дэ эчэ кэтэ биси. Тарит-та таравэ сот одёдёми, дысутчэми эси гэлэвудерэн.

Адагадявкил — отходят *(о листьях)*; **урэгэн** — хребет *(горный)*; **гэмдэктэ гэрбичи Зибольд** — копытень Зибольда; **чэмэ хулукун багдама хавуптынтын бирэн** — семя имеет небольшой придаток белого цвета.

ДИРГИВКӢ, ИДАКАВКӢ



Эрэвэ чукава эвэнкил ербогачёнскай, непскэй-дэ хэӈкэлдутын турэнди «диргивкӣ» гэрбивкил. Учурскаил эвэнкил хэӈкэдутын таравэ «идаривки» гунивкил. Урмийскай, сахалинскай-дэ хэӈкэлдутын эрэвэ чукава «идакавкӣ» турэчивкил. Нерчинскэйду-ка хэӈкэду диргивкивэ хуӈтут турэнди «кокунта» гэрбивкил.

Эр чука кэтэ, умун-дэ анӈаничи диргивкимэл кэргэндуктын бисин. Диргивки мэргэчинилин нуӈнэмэл, хадун дюрдулэ метрала овкил. Авданналин хускитанэл, иктэгэчирди хоӈнавчал биси. Тарил мэргэчир-дэ идарипчулди нюриктэкэрди дасивувкил. Эрилдук нюриктэкэрдук идарипчу чурги юдевки. Тарит-та илэ, бэйӈэ-гу иллэвэн идаривканивки. Чуктылин нисимал, чуламакар бивкил. Плодын няӈтаканмэ урэдевки. Эргэчин чука дюгани нонондукин болонила чуларгавки.

Упкатту дуннэлду диргивки ичэдэнилин дыгин дярдук тунӈа дярдула таӈивувкил. Мит дуннэлдут (Россияду) элэ дян ичэдэнилин арчавувкил. *Диргивки двудомнай* идудэ билэлдут — европейскэйду хаду, Уралду, Сибирьду, Дальнэй Востокту-да балдыдявки. Тар гугдан илан дярдук сантиметралдук умун метрала хэлэкэт исивки. Ӈиӈтэн дырам, эӈэси, тутувдери тукала додун напталадевки. Эргэчин диргивки биралдули, чалбугилдули, дулкулдули, гулэлдулидэ даран балдыдявки. *Диргивки идарима* эвки сот дуннэлдут итывувра. Эргэчин чука умун анӈаничи, гугдан элэ дян тунӈадук сантиметралдук дыгин дярдула бивки. Авданналин ӈоним дагачаричил, умуктагачир, урумкунди сулливчал. Эр диргивки намнэмэлду билэлду, хоктолдули, гулэсэгилдулидэ арчавувдявки.

Тэгэдыду аичинду тарит, илэ босоктолдун дёлокор бирэктын, хакин тадук илэн энундерэктын, эвтэл сот энундерэктын, аичивкил. Хадун илэду сот хивиндукин, халгар энундуктын эрэвэ чукава бувкил. Нян эргэчин чука мудин дылва, аят нюриктэл балдыдядатын, авувкил. Гунивкил, диргивкива дептылэлэ нэми, илэ эсалин аятмарит ичэлдеӈэтын. Таду со кэтэ витаминилин биси. Нян-да диргивки чуксэдин, илэ хэвгидерэкин тадук ӈалэлин, халгарин-да энундерэктын, тыпавкил.

Туги-дэ чука авданналван, балдымакталван силэлэ, гилдулэ-дэ девмэчилдулэ нодавкил, дептылэ алапчутмарит бидэн. Амаскиптыду бододу диргивки нюнялдукин маннимамалва адылилва тадук хэркэвурвэ илчаӈкитын. Эр чука авданналдукин чуламава дэвэвунмэ оӈкитын, ӈиӈтэлдук-кэ сиӈамава дэвэвунмэ итывуӈкитын. Эсилэ-кэ илэл авдур дяритын чука авданналван тугэ-

нилэ олгивкил. Тэли мачалэл, диргивкива девнэл, кэтэе укумние бувкил. Хулукукэркэ тумитыткэр таравэ элэдэдерит, тугэрэкин, чоӈкидявкил.

Авданналван, чулаладерэктын, мэргэчиннунтын тавувкил. Олгороктын, элэ авданналва гавкил. Эдэтын-кэ ӈалэлвэ идаривканэ, тарилва коколлолди этытчэвкил. Ханямаду билэду диргивкива олгидявкил.

Диргивки мёдычи бивки.

Диргивки идарима — крапива жгучая; **илэн** — жёлчный пузырь.

ИДАРИКТА, ГОТЫПЧУ



Эрэвэ чукава эвэнкил подкаменно-тунгусскэй хэӈкэдутын турэнди «идарикта» гэрбивкил. Илимпийскэй-ка эвэнкил хэӈкэдутын таравэ турэнди «готыпчу» гунивкил.

Эр чука кэтэ анӈаничи, супирэкэн-ӈу сложноцветнаил кэргэндуктын бисин. Идарикта мэргэчинин нуӈнэ, асукан гаракачи бивки. Тар гугдан метрала калтаканун исивки. Авданнал улбултэмэл, ларчама-боричивчал; оёливар лупчури-чуларил, хэргиливэр ӈэритмэрил бивкил. Тарил ӈонимилду дагачакарду балдывкил. Горогит со ӈотын мэдэвувки. Чуктыл нисимал, трубчатэил, синамал ӈонимду дэрпусивчэду чулалэду тавувчал. Эргэчин чука июльду — августаду чулаладевки. Плодылин хулукукэр чэмэкэр бивкил. Умун чука нямадилва тысячалва чэмэлвэ бувки. Эрит-тэ тар кэтэмэмэт балдыдявки. Идариктава намнэмэт чукат гунивкил.

Упкатту дуннэлду, кэтэтмэрит-кэ Севернайду полушариеду, дыгин нямади идарикта ичэдэнилин итывувкил. Дуннэлдут (Россияду) эр чука долборилдук агилдук, иду эвкил кэтэ мол бирэ, Дальнэй Востоктула бододёвкил. Умун тарилдук *идарикта хатапты* бисин. Эрэвэ илэл амаскиптыдук сачатын. Эси тар дуннэлты европейскэй хадун, Западнэй, Восточнай Сибирьду арчавувки. Эр идарикта агидылду агларилду, дяпканӈалду, улукталду, супирэгилду, бирал дяпкалин, хоктолдули, гулэлнун дагамат итывувки. *Идарикта идарипчу* Россия европейскэй халин татывувки. Нян тар идудэ Красноярскэй край кэвэрмэлдун билэлдун, Приморье западнэилдун билэлдун кэтэт балдыдявки. Гугда бинэ, эр чука авданналин, мэргэчирин нюриктэкэрди дырimэт

дасивувчал биси. Упкачин эр идарикта ичэдэнин сэрэмэссэ, хулэптэнӈэчинди ёповувча. Тарил балдыгал оёмол халин со готыпчул бирэ. Сибирьду, Забайкальеду, Приморьеду, Приамурьеду, Сахалинду *идарикта Гмелин гэрбичи* балдыдявки. Эрэвэ чукава эрдэлэ-дэ аичиндярилин учёнаил алагувдяра.

Тэгэдыду аичинду идариктат эвтэл энундёквэн, хариптунмэ, хукитэ энунилвэн, хакинма куликаричива, сириктэлвэ ачинӈидякван, аят эмугдэду бидэн, хуелвэ, хуӈтулвэ-дэ энунилвэ аичивкил. Эрдули илэл турэчивунмэ дялдачатын: «Идарипчумама, идариктагачинди».

Со готыпчулва чука авданналван бэйӈэл-дэ эвкил дяваltура. Гороптыду бододу тар тыпамадин силэт дылкэкэрвэ ачинӈидяӈкитын. Дю уркэлин, отог оёлин-да идарикта гараканман локовкил, тэли-дэ чука эрумэмэ ӈон ӈанмакталва, дылкэрвэ эрэсинивки.

Идариктава, чулаладяракин, тавувкил тадук гулэ оёмодун олгивкил. Дюрвэ анӈанилва элэ олгоду, ханянмаду билэду таравэ нэкчэвкил.

Идарикта хатапты — полынь обыкновенная; **идарикта идарипчу** — полынь горькая; **идарикта Гмелин гэрбичи** — полынь Гмелина; **отог** — шалаш из травы и корья.

ИМЭНДЭКЭН, КУГЛИЧЭМЭКЭН

Эрэвэ чукава эвэнкил илимпийскэй хэӈкэдутын турэнди «имэндэкэн» гунивкил. Подкаменно-тунгусскэй хэӈкэдутын турэнди «кугличэмэкэн» гэрбивкил. Хадун лучадыт «пижмачан» таравэ турэчивкил.

Эр чука нуктэкэнмэ урэдери сложноцветнаил кэргэндуктын бисин. Имэндэкэн гугда, метрала хэлэкэт исивки. Тар мэргэчинин нуӈнэт иличивки, маннимама, оёдуви халанивувдявки. Авданналин нуктэ авданналван урэвкил: хэгдыл, ӈонимил, ларчамахоӈнавчал, мудандуливэр иктэгэчир минэвувчэл. Чуктылин дюсэмэ-сиӈамал, чоликарвэ урэдевкил, авсакардувар тавувувчал биси. Плодын — ӈонимкан чэмэкэн бирэн. Тарил июль — августаду чуларгадявкил.

Эргэчин чука Долбор дэтылдун, упкатту Сибирьду, Дальнэй Востокту-да итывувки. Дуннэлдут (Россияду) тар илан дяр дыгин ичэдэнилин таӈувувкил. Умун тарилдук *имэндэкэн хатапты* бирэн. Хуӈтут таравэ



агиды нуктэкэн гэрбивкил. Эр чука супирэсэгилду, баргидалдули, нэптэкэрду, агил дяпканҥалдулин, олгомолду агларилду, хоктолдули балдыдявки. Приморьеду, Приамурьеду, Охотскай дяпкаду, Чукоткаду, Камчаткаду, Сахалинду-да *имэндэкэн долборды* бодовувки.

Тэгэдыду аичинду имэндэкэнмэ харипту̇ндн чукат гунивкил. Тарит илэл харипту̇нма аят аичивкил. Мумэт силэдин няксэмэлвэ хуелвэ, осивкавэ, милдынмэ, курбэчэлвэ, уксирвэ аивкил. Имэндэкэн чулалэлдин тадук авданналдин эмугдэ-хукитэмэлвэ энунирвэ, лекинмэ, меван энунмэн аичивкил. Хадун тарил, дыл энундерэкин, халгар энундерэктын, бэлэвкил.

Эр чука сот ҥодявки. Тар ҥолин дярин имэндэкэнмэ дептылэлдулэ нэвкил. Уллэ эдэн эру ора, таравэ авданналдун чакиливкил. Ҥиҥтэлдукин чуламава дэвэксэвэ овкил. Эрулвэ кумикэрвэ (дылкэрвэ, килапилва) ачинҥивувкил. Олговчово чукава, чуктылван-да гулэду локовкил, эҥэлэдова тадук гилвэ кумикэрвэ ҥэлэвкэнденэл.

Аят садеҥа, эргэчин чука бувкэвун бивки. Таравэ ханянду билэду олгидявкил.

Халан — разветвление *(на конце ветки)*; **имэндэкэн хатапты** — пижма обыкновенная; **имэндэкэн долборды** — пижма северная; **харипту̇н** — золотуха; **осивка** — чесотка; **милдын** — вывих; **лекин** — туберкулёз; **килапи** — блоха; **эҥэлэдо** — моль.

ИСИТЫ̄



Эрэвэ чукава эвэнкил подкаменно-тунгусскэй хэҥкэдутын (гулэсэгилду Ванавараду, Стрелкаду) турэнди «иситы̄» гэрбивкил.

Эр чука кэтэ анҥаничи аргавактамал кэргэндуктын бисин. Иситы мэргэчинин нуҥнэмэ, нярбакин, нюриктэчи-гу оёливи, хэргиливи-дэ овки. Дагачанин нуҥнэт илитчавки, гугдан умундулэ метрала исивки. Хадун тариҥин со хэлэкэт гугдачи овки. Авданналин умукэчэричивэ ҥалэвэ урэвкил. Элэ тарил тунҥала — надандула халдула хоҥнавувкил. Лупчури-чутумал чуктылин дагачан тадук гаракар оёдутын эчэ лукут намаравкил. Эрил чуктыл июль — августаду чулаладевкил.

Антыптыкилду дуннэлду кэтэмэмэ (дюр нямади тунҥа дяр) чука ичэдэнилин бивкил. Дуннэлдут-кэ (Россияду) нямади хэлэкэт тар ичэдэнилин арчавувдявкил. *Иситы гугда* упкаттули Сибирьдули татывувки: агилду, нэптэкэрду, улукталду, бирал дяпкали-

тын. Хадун эргэчин иситы дэтмэлду билэлду балдывки. Бисин-дэ дуннэлдут *иситы путэкитмэ*, умун анңаничи. Тар гугдан дюр дяр тунңадук сантиметралдук тунңа дярдула исивки. Чуктылин дюсэмэ-фиолетоваил биси. Чэмэлин лупчури-сэрэмэл, экиксэлди дасивувчал. Намнэмэт агларилду рожнун, хоктолдули эр иситы балдыдявки, ая-да дэвэвун бисин. Приамурье западнэилдун билэлдун *иситы болдоцветокичи* бодовки. Долборду кэтэтмэрит *иситы Миддендорф гэрбичи* итывувдявки. Эргэчин чука дэтымэлду билэлду аялнун тукалалнун балдыдяңа овки.

Тэгэдыду аичинду эргэчин чука савувдери бисин. Тарит, аякакунди илэл девдедэтын, эмугдэдук, хукитэмнэдук айдявкил. Хадун колкирва (халгарва, ңалэлвэ капудяктуктын) иситыт аичивкил. Иктэл энундерэктын, эрэвэ чукава иктэкэптурду нэвкил. Иситы ңиңтэмэвэ силэвэн, хукитэдук силуктал юдерэктын, хакин энундукин тадук эңгурэдук умивкил. Элэ аят дёнчадяңа, эр чукаду бувкэвул алкалоидыл бивкил.

Ветенариеду берулду иситыва турукэнун бувкил. Эрит каңирва берудук ювкэнивкил, вавкил-да. Чилкавчалди чуктылди дылкэкэрвэ тадук гилвэ кумикэрвэ ачинңивкил.

Элэкэс чука чуларгадярин, таравэ тавуливкил. Дылачаду иситывэ, химат олгинал, хактырамаду бидёкту нэкчэдевкил. Нян эрэвэ чукава элэ, дюр анңанил илтэнэктын, тавуливкил. Эси иситы ачинңивдяран. Эр дярин таравэ одёдёңо оран.

Умукэчэричивэ ңалэвэ урэвки — пальчатые *(о листьях)*; **иситы гугда** — живокость высокая; **иситы путэкитмэ** — живокость посевная; **иситы болдоцветокичи** — живокость крупноцветковая; **иситы Миддендорф гэрбичи** — живокость Миддендорфа; **хукитэмнэ** — понос; **колкирва** — переломы *(рук, ног)*; **иктэптун** — десна; **каңир** — глисты.

КАДАЛДЫВУН

Эрэвэ чукава элэ эвэнкил подкаменнотунгусскэй хэңкэдутын турэнди «кадалдывун» гэрбивкил.

Эр чука кэтэ анңаничи кадалдывучил кэргэндуктын бисин. Кадалдывун мэргэчинин нуңнэмэт илитчавки, гугдан нюңун дяр сантиметралва исивки. Авданналин нисимал, хускитанэл бивкил. Тарил оёлитын тадук мудасалдулитын ңэримэкэл, коңномокол-гу тупамакал нерунилнун бивкил. Чуктылин алтама-сиңамал биси. Тарил тунңаталди лепестокичилди умунду чулалэду (ханңанду) тавувувкил. Плодын тэпкумэмэ авсакан бисин. Эр чука июньдук — августала чуларгадявки.

Упкатту дуннэлду эр чука илан нямади ичэдэнилин биси. Дуннэлдут-кэ (Россияду) тунңа дяр ичэдэнилин овкил. Умунмэ тарилдук *кадалдывун саңаричи* гэрбивкил. Тар Западнэй, Восточнай Сибирь-дэ билэлдун бодовувки. Ңиңтэн ларгама, эктэмкурэн нуңнэмэ, оёливи гарамкурамама бивки. Эргэчин чука кэтэт агланилду, агил дяпканңалдулин, супирэсэгилду, дягдагду, хоктолдули арчавувдявки. Дюга тарду ңэри эвки элэкиниврэ, тарит-та чука кэсэдевки. Элэ боло, мол авданналтын бурурэктын, эргэчин чука мэнми аят мэдучэливки. Приморьеду, Приамурьеду-да *кадалдывун наптама* балдыдявки. Упкачил эргэчин чука халин бувкэвучир бивкил.

Тэгэдыду аичинду кадалдывунма гороп-



тыдук сачатын. Кэтэдук энунилдук, амаски гуниңкитын, тар аиңкин. Эрдэлэ эр чука авданналдукин, чуктылдукин, эктэмкурэлдукин мумэлвэ силэлвэ одявкил. Тарил симкидёктук, энундеридук хакиндук, эмугдэдук, дыл энундукин, халгар энундуктын аят бэлэвкил. Хадун эрит чукат хэвгирвэ (сумирвэ) эси аичивкил.

Гиркунтамнил, агиду бинэл, эргэчин чука авданналдин, чуктылдин-дэ чайвэ тыптувкил.

Окин-мал Россияду кадалдывун адыракан бичэн. Тарит элэ тэгэмэрвэ, боярылвада аичиңкитын. Лучал эрэвэ чукава «зверобоит» гэрбичэтын, хадун бэйңэлвэ бувкэндерэкин. Тэде-дэ, ороктоду асукакан кадалдывун солипчарэкин, мачалэл, мурир-дэ энуниливкил, хадун бувкил. Аракива одянал, кадалдывунма тала нэвкил. Хэку-кэ мумэ силэн уксуснут торгавэ хоринди дэвэвувки.

Аичин дярин чукава, чулаладерэкин, тавувкил. Тадук ханямаду билэду олгидявкил. Эси кадалдывунма кэтэт балдывкандевкил. Тар чэмэлдиви аямамат кэтэңдевки.

Хускитанэл — супротивные *(о листьях)*; **кадалдывун саңаричи** — зверобой продырявленный, или обыкновенный; **кадалдывун наптама** — зверобой гладкий; **хэвгирвэ (сумирвэ)** — судороги.

КИСТАЛА

Эрэвэ чукава элэ эвэнкил ербогачёнскай хэңкэдутын турэнди «кистала» гэрбивкил. Латинскэйдук турэндук тар «котот» турэчивувки.

Эр чука кэтэ анңаничи гречишнаил кэргэндуктын бисин. Кистала мэргэчинин нуңнэмэ, гугдама бирэн. Авданналин, ичэдэндуливэр тэде-дэ эмэрмэмэ кото муданман урэдевкил, мэнэкэр-кэ ңонимил. Чуктыл нисимал, эчэл гудеил, холбамассал, чулаамассал-гу лукуду чулалэду биси. Тарил эдынди эдынмувдевкил. Плодикилин-лэпурэкэр дюрдули олдондуливи намаравувкил. Тарилдивар-да кэтэңдевкил. Умун эргэчин чука дяпкунма тысячалва чэмэлвэ эмэвувки. Кистала ңиңтэлин дырамил, со эңэсимэмэл балдывкил. Эрилдук омактал чукал овкил. Кистала майдук июньдула чуларгадевки.

Упкатту дуннэлду эргэчин чука ичэдэни-

лин нямади тунӈа дяр биси. Дуннэлдут-кэ (Россияду) тар тунӈа дярдук хэлэкэт арчавувукил. Сибирьду, Приморьеду, Приамурьеду, Охотскайду дяпкаду, Сахалинду тадук Курильскаилду бурилду *кистала мумэды, кистала ларгама, тапчикакты, кистала пирамидальнэй* балдыдявкил. Мумэды кистала хоидылду петэмэлду, бирал тадук амудил баргидалдулитын итывувки. Ларгама-ка кистала агларилду, агил дяпканӈалдулин нэптэкэлду тадук намнэлду билэлду бодовдёвки.

Тэгэдыду аичинду, иктэл авгарал бидэтын, эрил чукал бэлэвкил. Хумтэвчэлди кистала ӈиӈтэлдин иктэлвэ аят тэсивкил. Энтыл хутэлдувэр мумэвэ силэвэ чука чэмэлдуктын, ӈиӈтэлдуктын-дэ бувкил. Тэли куӈакар хукитэлтын эвкил энурэ. Хадун илэду, эдэн сот сэксэ хаӈэрэ, эргэчинмэ силэвэ нян-да умивканивкил. Окин-мал тарит осивкавэ аичивкил бичэтын. Амаски, XVI векту эрит чукат чумавэ ачинӈидячатын. Гороптылду лучадылду книгалду аиткит дярин кистала аялин кэтэвэ дукудячатын.

Эси-дэ эргэчин чука авданналван девувкил. Илэл тарилдук чуламава силэвэ иривкил. Хоӈнивчалвэ мэргэчинилвэ чэмэлнунин бурдукала нэвкил. Север тэгэлин эр чука авданналван тугэдектулэ тавувкил, олгивкил, турукэдэвкил, мунивкил. Туги онал, таралвэ кума наннадукин овчалдулэ хутакардулэ нэвкил. Тар хутакарду горо чука



витаминин С нэкчэвувки. Тугэниду-кэ илэл таравэ уллэнун, оллонун-дэ девувкил.

Ӈиӈтэлвэн боло улэвкил. Элэкэс авнал, таралвэ олгивкил. Дырамва ӈиӈтэвэ минэвкил. Хутакачарду чукава нэкчэвкил.

Кистала мумэды — щавель водный; **кистала ларгама** — щавель курчавый; **тапчикакты** — щавель конский.

КУКТЫ̄ АДЫЛЙН

Эрэвэ чукава элэ эвэнкил подкаменно-тунгусскэй хэӈкэдутын турэрди «куктыӣ адылйн» гэрбивкил.

Эр чука кэтэ анӈаничи тутоваилдук (оноктомолдук-ку) кэргэндуктын бисин. Тар гугдан тунӈала метрала исивки. Кукты адылин мэргэчинин учивдери сэвэрипчу, доя ачин бивки. Авданналин хэгдымэмэл, лопастнаил, ӈонимкаричил дагачакаричил бивкил. Асадыл чуктыл чулалэду тавувкил.



Ирдёктувэр тарил плодылин «няӈтагачир» оливкил. Бэедыл-кэ чуктыл эчэл гудеил биси. Тарил ханӈачива чулалэвэ урэливкил. Эр чука июнь — августаду чуларгадявки. Плодыл-няӈтакартын июльду — августаду иривкил.

Кукты адылин Россия европейскэй хадун, Сибирьду, Приморьеду, Приамурьеду, Сахалинду кэтэтмэрит арчавувки. Эр чука баргидамалду супирэсэгилду, албин авданначилду агилду, урэлдули, улукталдули тадук улапкурдули супирэлдули балдыдядави аявувки.

Тэгэдыду аичинду эргэчинмэ чукава аят татывкил. Тарит дыл энундектукин, дыл хоролдектукин, эвтэл энундектуктын, силуктал энундуктын аичивкил. Чука чуктыл мумэт силэдин меванма, хакинма, эвтэлвэ айдявкил. Хадун тарит, эсал аятмарит ичэдедэтын, бэлэвкил. Эр чукадук улапкудякирва тадук хуювдёкирвэ илэл ванэлван дяритын одявкил. Кукты авунин няӈтал мумэдун силэдун дылва авувкил, тэли нюриктэл аятмарит балдылдяӈатын.

Эргэчинмэ чукава мачалэл, берул, гивчэр, мурир, сунюрил-дэ девдедэвэр аявувкил. Кукты адылин сот девдекту итывувки. Тардук дрожжилва итывувкил, колобово одавэр. Дагачардукин томково, бумагава татывкил. Ювдерилдук балдыганилдукин чукадылва дептылэлвэ овкил.

Чука няӈталвэн, ӈиӈтэлвэн, авданналван аичин дярин гавкил.

Боло, чука няӈталин-плодикилин иррэктын, тарилва тавуливкил. Тадук эрилвэ чука няӈтакарван ханянду олгиливкил. Эр чукава, олгокиду билэду нэнэ, иланма анӈанилва хутакарду нэкчэдевкил.

Улапкудякирва — примочки; **хуювдёкирвэ** — припарки; **ванэлван** — ушибы; **чукады дептылэ** — салат.

КЭӇУКТЭ, КОӇУКТА

Эрэвэ чукава эвэнкил подкаменно-тунгусскэй хэӈкэдун турэрди «кэӈуктэ, куӈуктэ» гэрбивкил. Ербогачёнскай, непскэй-дэ хэӈкэлду турэнди «коӈукта» гунивкил.

Эр чука дюр анӈаничи зонтичнаилдук кэргэндуктын бисин. Мэргэчин нуӈнэ, дырам, нярбакин, доя ачин бивки. Тар гугдан дюрдулэ метрала исивки. Ӈиӈтэкэкунин урумкун, дырам-да, элэ тулигит тарин гидаламэ бивки. Авданналин, дагат бидерил ӈиӈтэлэн, хэгдыл биси. Тарил дюрэ, иларада ларчамал овкил. Чуктылин хулукукэр, багдамал, хутамасса-кремоваилду зонтикилду тавувчал. Плодын дюри чэмэчи би-

син. Чука дагачарин тадук ӈиӈтэкэкурин хэрэкэмэт ӈодявкил.

Упкаттули Сибирьдули кэӈуктэ арчавувки. Тар бирал, бираякар дяпкалдулитын, мумэлду агларилду балдыдявкил. Эргэчин чука антыптыкил ичэдэнилин биси. Кэтэтмэрит-кэ *кэӈуктэ агиды* бододёвки. Приморьеду тадук Приамурьеду, Восточнайду Забайкальеду *кэӈуктэ даурскэй* балдыдявки. Амурскэй кэӈуктэ Приморьеду, Приамурьеду, Южнэилду Курильскаилду бурилду-да итывувки. *Кэӈуктэ хомотыма* Камчаткаду, Сахалинду, Курильскаилду бурилду-да татывувки.

Тэгэдыду аичинду эрэвэ чукава нексэ аят ӈэнэдёктукин, энун эдэн мэдэдедукин, эрумэдук тумнидяктук, аят чикэн ӈэнэдёктукин саӈкитын. Ӈиӈтэл силэдин, хукитэ энундерэкин, кэпэдерэкин-дэ, сот бэлэвки. Хата тарит учэдёктук, босоктол энундёктуктын, мэргэдёктук, иктэл энундёктуктын аичивкил. Илэ эрут адерэкин, тэли дылва кэӈуктэт аивкил. Сер-да энуниллэктын, эргэчин чука бэлэвки.

Авданналва тадук ювдерилвэ балдыганилва дептылэлэ нэвкил. Хадун эр чука



ӈиӈтэлвэн антыптыкилдулэ дептылэлдулэ нодавкил, тарил аят ӈодядатын.

Кэӈуктэ мёдычи бивки.

Ларчамал — перистые *(о листьях)*; **хэрэкэмэт ӈодявки** — своеобразно пахнет *(о траве)*.

ЛАМБАРА, АКТА

Эрэвэ чукава эвэнкил подкаменно-тунгусскэй, илимпийскэй хэӈкэлдутын турэнди «ламбара» гэрбивкил. Учурскай-кэ хэӈкэду таравэ турэнди «акта» гунивкил.

Эр чука дюр анӈаничи сложноцветнаил кэргэндуктын бисин. Ламбара — хэгды чука, гугдан метрава хэлэкэт балдывки. Мэргэчинин со латара, багдамасса-хорин бивки. Ӈиӈтэн дырамкан, чуксэчи, морковкава урэвки. Авданналин дагачамэр, хэгдыл, мурукэмэл биси. Оёливар тарил чуламар, хэргиливэр — сэрэмэссэл овкил. Чуктылин нисимал, коӈномо-хориссал бивкил. Тариӈилтын авсакан чулалэлдун тавувувкил. Чуктыл илэл тэтыгэдутын, бэйӈэл-гу иллэлдутын ламбаравкил, човокочивувкил. Июль — августаду эр чуларгавки. Плодылин августаду — сентябрьду иривкил.

Ламбара дян ичэдэнилин Евразияду итывувдявкил. Дуннэлдут-кэ (Россияду)



нюӈун-дяпкун эр чука ичэдэнилин арчавувкил. Иду-дэ ламбара, намнэмэ чука бинэ, бододёвки. Гулэ уркэвэн аӈадеӈас, тар-ка эду икитту ичэвувдерэн. Нян ламбара билэеви усэмдэсэлду, готалду тадук чопкоколду бакавки. Иртыкиду дюр ичэдэнилин балдыдявкил: *ламбара хэгды* тадук *ламбара войлочнай* гэрбичил.

Тэгэдыду аичинду эрэвэ чукава аят савкил. Илэ иллэн, халгарин, согдоннон, сэксэн, эвтэлин, хукитэн, эмугдэн, босоктолин энундерэктын, тарит аичивкил. Хадун ламбара хариптындук, нимӈэӈки энундукин сот бэлэвки. Чука ӈиӈтэлдукин чуксэвэ-имурэнмэн гавкил. Тарит нюриктэлвэ авдявкил, аятмарит балдыдядатын. Китайдыду айдякту эр чука авданналдуктын тадук чэмэлдуктын аичивунма бувкэвучилдук кулисалдук, кумикэрдук-тэ овкил.

Ламбарава эсикирди, иривчэлди, далгатчалди, силавчалди девувкил. Чука ӈиӈтэлвэн силэлэ, сирбала тадук картопуяла нэвкил. Ламбара ӈиӈтэлдукин алапчува чайвэ чаиӈивкил. Тарит-та Японияду эргэчинмэ чукава сот аявувкил. Олговчолдук ӈиӈтэлдук амаски бурдукава оӈкитын.

Ламбара ӈиӈтэвэн нэлкиниду тавуливка, элэкэсмэюл авданналин ичэвуллэктын. Болониду-кэ ӈиӈтэл чуксэчил, алапчул орактын, нян тавувкил. Сами гэлэвкэ — эргэчинмэ чукава эвкэ умунмэ анӈанива хэлэкэт хутакарду нэкчэрэ.

Ламбара хэгды — лопух большой.

ЛОРГОКОКТО, МАНЧӀАРЭ

Эрэвэ чукава эвэнкил илимпийскэй хэӈкэдутын турэнди «лоргококто» гэрбивкил. Ербогачёнскаил эвэнкил таравэ турэнди «манчӀарэ» гунивкил.

Эр чука лоргококтолдук кэргэндуктын бисин. Умундук чука ӈиӈтэдукин коӈномокор чуктыкэр ювкил. Балдыдянал-ка, чуктыл багдаргаливкил. Нэмкукэнду мэргэчиндун оёлин тарил умукэтэлди ичэвувдевкил.

Мит Долбордут эргэчин чука дян надан ичэдэнилин бивкил. Дэтмэлди Арктикаду *лоргококто дюри экиксэчи, лоргококто илачи экиксэчи* тадук *лоргококто каштаннэчи* балдыдявкил. Восточнайду Забайкальеду, Приморьеду, Приамурьеду, Охотскайду дяпкаду, Камчаткаду, Сахалинду, Курильскаилду бурилду-да *лоргококто верачи* итывувдявки. Упкат эрил чу-



кал мумэлвэ билэлвэ сотмарит аявувкил, улапкулду дэтылду кэтэтмэрит бододёӈол овкил.

Тэгэдыду аичинду элэ лоргококтово верачива гавкил. Тарит элэкэс хутэтэвчэлвэ асалвэ эрулдук балдыдяктуктын аичивкил. Чука мумэвэн силэвэн энилду умивканивкил, нуӈартын химат авгарадатын.

Орор, мотыл-да лоргококто коӈномолвон чуктылван девувкил. Багдаргарактынка чуктыл, тэли эрил бэйӈэл эвкил тарилва деврэ.

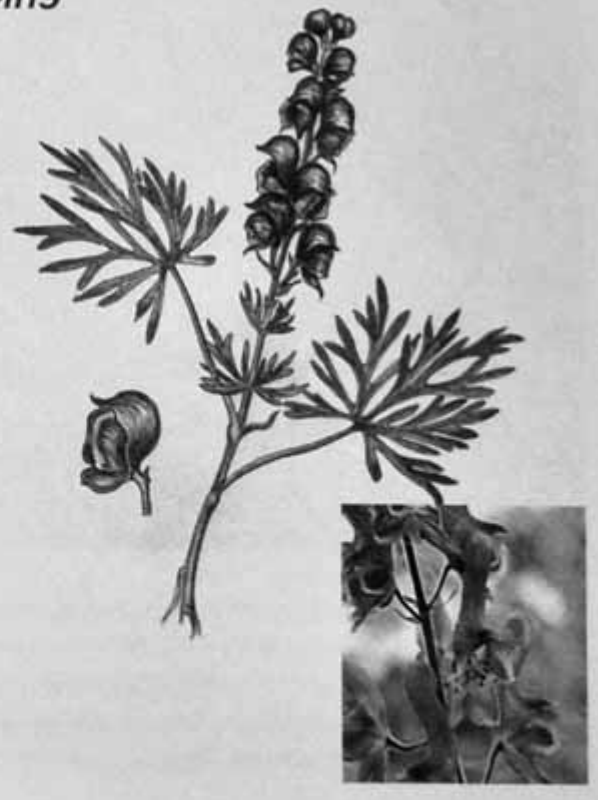
Лоргококто дюри экиксэчи — ситник двухчешуйчатый; **лоргококто илачи экиксэчи** — ситник трёхчешуйчатый; **лоргококто каштанӈэчи** — ситник каштановый; **лоргококто верачи** — ситник жабий.

МЭ̄РИНЧИНЭ̄

Эрэвэ чукава эвэнкил подкаменно-тунгусскэй хэӈкэдун турэнди «мэ̄ринчинэ̄» гэрбивкил.

Эр чука кэтэ анӈаничи аргавактал кэргэндуктын бисин. Мэринчинэ авданналин мурумэл, меванӈачир, хоӈнавчал бивкил. Чуктылин эчэ тэде биси.

Упкатту дуннэлду мэринчинэ кэтэ ичэдэнилин биси. Дуннэлдут (Россияду) надан дяр ичэдэнилин арчавувкил. Сибирьду кэтэтмэрит *мэринчинэ гургактачи* бодовувки. Тар чуктылин синӈамал. Ӈиӈтэн ӈоним. Кэвэримэлду билэлду окинтыки балдыдявки. Хадун-ка агланилду, иӈамалду эвурилду бидевки. Мэринчинэ чуктылин няӈнягдыфиолетоваилди бивкил. Ӈиӈтэлин ларгамал. Тар гугдама чукамалду, агидылду агларилду-да итывувки. *Мэринчинэ алтайскэй* чуктылин чутумал бивкил. Ӈиӈтэлдун



веретенова урэдерил клубнилин овкил. Тар элэ Алтай урэмэлду агилдун балдывки. *Мэринчинэ синдама*, чуктылин синдарил бивкил. Клубнилин умукталгачирди, ӈонимкура-гу овкил. Мэргэчирин гугдамал, дян тунӈадук сантиметралдук дяпкун дяр тунӈала исивкил. Эси учёнаил *мэринчинэ Чекановскэйӈи* гэрбичивэн сотмарит садевкил. Эргэчин чука Восточнай Сибирьду сот татывувки.

Тэгэдыду аичинду эрмэю мэринчинэ сот тамуравки. Тарит горово эвтэл энундукин, няксэмэлдук энунилдук, эпилепсиядук, иктэл энундуктын, ӈэливсипчулдук курбэлдук аитчавкил. Тибетскэйду айдякту эрит чукат гилнун чукалнун солиптындин сибирьдывэ язвэвэ, элэкэс энунилчэлвэ эптэлвэ айдявкил.

Упкачир мэринчинэ ичэдэнилвэн илэл гавкил, кумикэрвэ вадавэр. Аяткут эрдули мэринчинэ гургактачи одяӈа овки. Ӈиӈтэлин, чэмэлин со бувкэвур биси.

Мэринчинэ чукаван, эделин тар чуларгалла, тавуливкил, клубнилвэн-кэ — боло, авданнал элэ оланиллактын. Этэми тарилва тавдями, ӈалэлвэ аят авувкил. Эргэчирвэ чукалва даран хуӈтулнун чукалнун хутакарду эвкил дявучара.

Мэринчинэ гургактачи — борец бородатый; **мэринчинэ синдама** — борец жёлтый; **мэринчинэ Чекановскэйӈи** — борец Чекановского.

НИГИРИ



Эрэвэ чукава элэ эвэнкил ербогачёнскай хэӈкэдутын турэнди «нигири» гэрбивкил. Латинскэйдук-ка дюрдук турэрдук «хагдыки» тадук «хэгды» тар гунивчэ. Индейцал, элэкэс нигиривэ ичэнэл, ӈэлэлчэтын. Тарит-та нуӈартын эргэчинмэ чукава «багдама илэ удядин» турэтчэтын.

Эр чука умун тадук кэтэ анӈаничи нигиримэлдук кэргэндуктын бисин. Нигири авданналин албисал, умуктагачир ичэвдерилнун муӈикарнун бивкил. Тар муӈикарин этычинду маннилди багдамакарди чивалди танмувдявкил. Нигири авданналин ӈиӈтэн дагадун ӈонимилду эктэмкурэлдувэр розеткат тавувувкил. Тар дулиндукин умукэндюр мэргэчикэрин багдама-лиловаилнун ларбималнун чуктыкэрнун угиривдевкил. Болорокин, умункэн нигирикэн кэтэвэ чэмэлвэ бувки. Эргэчин чука дюганива болони нонондулэн чуларгавки.

Упкатту дуннэлду нигири ичэдэнилин дюр нямади тунӈа дяр бивкил. Дуннэлдуткэ (Россияду) элэ илан дяр ичэдэнилин арчавувкил. Сибирь, Дальнэй Востокту-да эр чука итывувки. Кэтэтмэрит *нигири хэгды* мит билэлдут балдыдявки. Приморьеду, Приамурьеду, Охотскай дяпкаду, Камчат-

каду, Сахалинду, Курильскаилду бурилдуда *нигири азиатскэй* бододёвки. Эргэчин чука хэгдывэ нигиривэ сомамат урэдевки. Нян эрдулэ чукала *нигири дапчаравча* дагаматмарит бирэн. Иду-дэ эр чука балдывки: хоктолдули, намнэмэлду билэлду, кэвэрилду, агларилду, эвурилду, супирэсэгилду.

Тэгэдыду аичинду нигиривэ гороптыдук (тысяча анӈанилва) илэл сачатын. Авданна мумэ силэ эмугдэ энундукин аят бэлэвки. Энундеривэ халганма эргэчинди авданнаканди чакиливкил, тарит-та энун эвки сот мэдэвуврэ. Таркан хемуридявки, энун-кэ сурудевки. Тэли-дэ илэ этэвки доколотчоми. Эрэвэ аитчарива чукава, эӈгурэл, осир, кумикэр кикисинилин бирэктын, нэвкил. Туги нигири упкатту агиду бидерилду бэлэвки. Авданнал силэвэн, босоктол энундерэктын, умивкил. Тарит нян энундерилвэ иктэлвэ авувкил. Нигири ӈиӈтэлин удиква тадук силукталва аивкил. Ӈиӈтэл, чэмэлнун соливчал, тумнидяк ая бидэн, аичивкил. Хуӈтут гунми, эр чука кэтэвэ энунилвэ ачинӈивки.

Эрит чукат нанналва умидевкил. Чипичал, кумикэр-дэ нигири чэмэлвэн чоӈкидядавэр аявувкил.

Упкатван дюганива эр чукава тавувкил. Муду таравэ авувкил, химат-та олгивкил. Олгочолво авданналва ханяндыду билэду хутакарду нэкчэвкэ бисин. Элэ иланма анӈанилва тарилва дявучавкил.

Муӈикар — прожилки *(на листьях)*; **нигири хэгды** — подорожник большой; **нигири дапчаравча** — подорожник прижатый.

НИРГЭКТЭ, НИРГАКТЭ

Эрэвэ чукава эвэнкил верхнеалданско-зейскэй, зейскэй, майскэй, сахалинскай, тунгирскэй, тоттинскай, учурско-зейскэй, хинганскэй хэӈкэлдутын турэнди «ниргэктэ» гэрбивкил. Майскэйду, тоттинскайду, чульманскэйду эвэнкил хэӈкэлдутын «ниргактэ» гунивкил.



Эр чука кэтэ анӈаничи губоцветнаил кэргэндуктын бисин. Ниргэктэ мэргэчинин нуӈнэмэ, угиривдери-гу бивки. Тар хэргули халиви нярбакама овки. Оёли мэргэчин сэвэрипчу-лукумэмэ бивки. Гугдатын дыгин дярдула сантиметралдула исивки. Авданналин умуктагачир, ӈонимкуракар-гу биси. Чуктыл дюр хэдюричил, лупчури-фиолетоваил бинэл, мутовкалду тавувкил. Тарил дыримэвэ колосва итывкил. Плодын — нярбакил, игдярил, гиллэнэдерил няӈтакар биси. Эргэчин чука июнь мудандун — август калтакалан чулаладевки.

Дуннэлдут ниргэктэ упкачин Сибирь агидылдун билэлдун балдыдявки. Тар мумэлвэ агларилва, агидылва дяпканӈалва,

нэптэкэрвэ, супирэгилвэ, агидылва хоктолво, хоктокорво-до аявувки. Тарилдули-да ниргэктэ аят индевки. Нян эр чука Приморьеду, Приамурьеду бодовки.

Тэгэдыду аичинду ниргэктэ мумэлвэн силэлвэн сэксэ хаӈэдёктукин, нимӈэӈки тадук амӈа энундуктын, симкидёктук, учэдёктук умдявкил. Нян-да куӈакар хукитэтын энундерэкин, тарит аичивкил. Эргэчин чука мун дыл энунилвэн аичивки.

Упкат чука халин (авданнал, чуктыл, ӈиӈтэл) хариптунма ачинӈивкил. Ниргэктэ силэлвэн аракуканди умдями гэлэвкэ: тарил хадун бувкэнивкил.

Ниргэктэ — мёдычи бивки.

Дюр хэдюричил чуктыл — двугубые цветки.

НЮРИГДЫ̄



Эрэвэ чукава эвэнкил подкаменно-тунгусскэй хэӈкэдун турэнди «нюригдыӣ» гэрбивкил. Эсипты научнэй чука гэрбин греческайдук «иргичи» тадук «халган, мана» гэрбивчэ. Тар авданнавчал балдыганилин бэйӈэ манаван урэдевкил.

Эр чука кэтэ анӈаничи споровай нюригдылдук кэргэндуктын бисин. Нюригды окинтыки чулама тугэ-дэ, дюга-да бивки. Ӈиӈтэкэрин нюмумакар, эчэл эӈэсил бирэ, нэмкукэр бивкил. Эктэмкурэлин нуӈнэл, гугдатын илан дярдула сантиметралдула исивкил. Авданналин силимкукар, тэпкумэл, эмэрмэмэкэр, чиелвэ урэдевкил. Сэктэвдерилдук эктэмкурэлдуктын угиски ӈонимкар гаракар адагадявкил. Эрил гаракар сиӈамалди колоскилди муданмувкил. Умунду таргачинду гараканду колоскил адыкар бивкил — дюрдук тунӈала. Тарил додутын, хутакакарду, кэтэ спорил иривувкил. Гетыкин споракан со хулукукэн бивки. Таравэ элэ микроскопту ичэдеӈэ овки. Намнэгэчин бинэ, таркан эимкундук эдындук дявавувки, гороло-до дэгиливки. Эргэчирдиви спораллиди нюригды кэтэӈдевки. Мэнэкэн горомомот балдыдявки.

Упкатту дуннэлду эсикэкэн кэтэмэмэ (дыгин нямади тунӈа дяр) чука ичэдэнилин бододёвкил. Дуннэлдут-кэ (Россияду) дян дыгин ичэдэнил арчавувкил. Долборду тарилдук элэ надан нюригдэл савувдерэ. Западнэйду Сибирьду тар Уралдук Енисейдула, Иртышскэйду тадук Алтайскэйду билэлду итывувки. Восточнайду Сибирьду — Енисейскэй, Лено-Колымскай, Ангаро-Саянскэй, Даурскэй билэлдутын нюригды та-

тывувки. Мит Долбордут тар лавиктамаду, лалбукамаду тадук супирэмэду дэтту балдыдявки. Эду нюригды тугэ синилгэнди аят дасивувки, тарит-та дысутчэвувки. Агиду-ка эр чука супирэсэгилду, асиктагилду, чалбугилду бидэви аявувки. Токтосомнолду, бадаралду-да эвки итывувра. Хадун таравэ яңилду болгиктагдулин арчадяңас.

Тэгэдыду аичинду эр чукат илэл исэдектуктын, хукитэ энундектукин, каңирдук аичивкил. Эсикэкэн тарит илэл эдэтын аракива умдяра, эдэтын дамгава тандерэ бэлэссэдевкил. Элэ эргэчин айдяктули, аичимни даран бидэн, гэлэвувки. Нюригды мумэт силэдин авдулва авувкил, тэли иргактал этэрэ тарилва кикчара.

Амаскиптыт эр чука гугдат мот бичэн. Тариптыл агил эси дёломот эллат очал. Эсипты-кэ нюригды сэктэвдерит, эчэ-дэ сот ичэвдерит чукат оча. Эрит-тэ таравэ одёдёңо оран. Тавдянал нюригдыва, гэлэвкэ дёнчами: элэ нюңун-дян анңанил ңэнэлтэрэктын, умунду билэду эрэвэ чукава тавдяңа одян.

ҢЭ̄КЭРДЫВӮН, НА̄КЭЛДЫ̄ВУН

Эрэвэ чукава эвэнкил подкаменно-тунгусскэй хэңкэдутын турэрди «ңэ̄кэрдывӯн, ңэ̄кэлдывӯн» гэрбивкил. Ербогачёнскаил эвэнкил таравэ турэнди «на̄кэлды̄вун» гунивкил. Элэ зейскэй хэңкэду ңэкэрдывунма хэрэкэт турэнди «кавва» улгучэнивкил. Нян-да гилду эвэнкил хэңкэлдутын эргэчинмэ чукава «дорохокон» турэвкил.

Эр чука кэтэ анңаничи накэлдывур кэргэндуктын бисин. Ңэкэрдывунма, динозаврил бирэктын, илэл салчатын. Тариптыдук эр чука эчэ сот хуңтувуврэ, элэ хулукутмэрит оча. Ңиңтэн урумкун, дырам, дагачандук, авданналдук-гу тэгэрдукин балдыдявки. Хэгдыл авданналин кэтэлди нючэмэлди нерункарди дасивувкил. Мэнэкэн авданна дюрэ перистаит хоңнавувча бивки. Тарил окинтыки, тугэденэл-дэ, чуламал бидевкил. Эр чукаду кэтэ сэмчэмэл, холоктол-до авданналин горово индевкил. Тарилди-да чука мэнми дысучивки. Нямалду дылачамалду тырганилду ңэкэрдывун авданналин алапчумамат ңодявкил. Споралин июль мудандун — август нонондун иривкил.

Упкатту дуннэлду ңэкэрдывун бододёв-



ки. Тар ичэдэнилин Долборду дыгин биси. Элэ умун тарилдук тэдемэю долбор *ңэкэрдывун ңодяри* бирэн. Эргэчин чука Арктикаду, Сибирьду, Дальнэй Востокту-да итывувдявки. Тар хексамалду урэлду, дёломолду билэлду, нярутту, мул дяпкалдулитын, дэтымэлду нэптэкэрду балдыдявкил. Кэтэт эр чука албисалду авданначилду, тактыкамэлду агилду татывки. Со хэгдыгу эрил чукалдук ңэкэрдывун «орляк» бисин. Илан авданналин дэги дэгдёквэн урэвкил. Упкаттули агидылдули билэлдули «орляк» бал-

дывки. Сотмарит-ка тар иӈамалва бидёкилэви гэлэвки. Эргэчин ӈэкэрдывун Дальнэй Востокту, иду чагамкура, ирэктэ, чалбан бидеӈнэрэ, арчавувдявки.

Тэгэдыду аичинду ӈэкэрдывун ӈодяри авданналин дыл энундёктукин, ӈэлэндук, сириктэлдук, эвтэл энундёктуктын, нимӈэӈки энундерэкин, босоктол энундуктын, хогондук, хуӈтулдук-тэ энунилдук аичивкил.

Антыптыкилду дуннэлду илэл ӈэкэрдывунмэ девувкил. Гунивкил, тарил иривчэвэ картопуйва урэвкил. Неӈне Камчаткаду бидерил илэл эрэвэ чукава девуливкил. Лучал ӈэкэрдывунмэ «орляквэ» турукэдэдевкил тадук маринуивкил. Гороптыдук бододук японцал дукувдякилдутын эргэчин чука дярин дукувувча бичэн. Тарит-та нуӈартын ӈэкэрдывунмэ девдэвэр аявувкил.

Тэгэр — основа; **нерун** — желёзки, железа; **сэмчэмэл** — отмершие *(о листьях)*; **ӈэкэрдывун ӈодяри** — щитовник пахучий; **хогондук** — от одышки.

ӦЛӢ, ТУРАӀ ТЭВУКТЭН



Эрэвэ чукава эвэнкил илимпийскэй хэӈкэдутын турэрди «ӧлӣ, ӯлӣ» гэрбивкил. Хуӈтут таравэ эвэнкил майскэй хэӈкэдутын «турāкӣ тэвуктэн» гунивкил. Туги лучал-да, чука диктэлин тураки эсаван урэдеривэн, гэрбивкил.

Эр чука кэтэ анӈаничи лилейнаил кэргэндуктын бисин. Оли эчэ хэгды, наптама бивки. Тар гугдан дян тунӈадук-дыгин дяр тунӈала сантиметрала исивки. Ӈиӈтэн ӈоним, тутувдери бисин. Мэргэчинилин нуӈнэмэл. Дагачан оёдун дыгин-тунӈа амарултат умуктагачир авданналин мутовкат тавывувкил. Тар дулиндун элэ умункэн чуктыкэн бивки. Эрдук амаргут коӈномо-кэбдэмэссэ хэгдыкэн диктэ балдывки.

Евразия билэлдун оли дюр дяр ичэдэнилин биси. Дуннэлдут-кэ (Россияду) элэ илан ичэдэнилин итывувкил. Тарил со гороптылду илтэнивчэлду анӈанилду балдыдяӈкитын бичэтын.

Эси оли упкаттули Западнэй тадук Восточнай Сибирь-да южнэилдун агилдун арчавувки. Эргэчин чука чиемэл, солипчал, ирэктэмэл агил билэлдун, улукталду, хоил ханямалдутын баргидалдун балдыдявки. Нян оли Приморье, Приамурье, Охотскай дяпка, Камчатка тадук Сахалин южнэилдутын билэлдутын бодовки.

Тэгэдыду аичинду эргэчин чука мумэдин силэдин энундерилвэ эвтэлвэ аичивкил. Иникил диктэл чуксэдин горово эдерилвэ аят авгарара хуелвэ тадук уксилвэ тэсивкил. Тибетскэйду айдякту эрит чукат капувчалвэ халгарва, ӈалэлвэ-гу балдывканивкил.

Оли диктэлвэн илэл эвкил деврэ. Утэлэкэ эргэчинди чукат дэвэҥкитын.

Сами гэлэвкэ, упкат чука халин (сот-ка ҥиҥтэн, диктэлин-дэ) бувкэвучил биси. Тарит-та эрэвэ чукава авдул, бэйҥэл эвкил деврэ. Элэ экунди-вар кэтэ дэгил оли диктэлвэн чоҥкиладевкил, энэл мэрвэр бувкэнэ.

Чукава, элэ чулалаллэкин, тавуливкил. Таравэ химат олгивми гэлэвкэ. Хэрэкэт гилдук чукалдук бувкэвундулин нэкчэвкил.

ОНОКТО, КЭБДЭКЭ



Эрэвэ чукава эвэнкил подкаменно-тунгусскэй, непскэй, илимпийскэй, сахалинскай хэҥкэлдутын турэнди «онокто» гэрбивкил. Элэ подкаменно-тунгусскэил эвэнкил оноктово нян хуҥтулди турэрди «кэбдэкэ, кэпдэкэ» гунивкил. Ербогачёнскаил эвэнкил эргэчинмэ чукава «чэнэ» улгучэнивкил.

Эр чука умун анҥаничи оноктомолдук кэргэндуктын бисин. Онокто мэргэчинилин нуҥнэмэл, эчэл сот гарачил бирэ. Хэргуливэр тарил цилиндрическаил, оёливар-ка ребристэил овкил. Дагачартын нерунмалди нюриктэкэрди дасивувкил. Гугдан метрала калтакат, хадун дыгиндулэ исивки. Ҥиҥтэн дуннэ долан суҥтат ҥэнэвки. Авданналин лопастнаил биси. Онокто кэтэмэмэл нисимал чуктылин дагачан оёдун лукут метельчатэит чулалэт тавувувкил. Тарил эдынди опыляивувкил. Плодылин мурумэл сэрэмэигдярил няҥтакар биси.

Дуннэлду элэ илан эр чука ичэдэнилин бивкил. *Онокто хатапты* гороптыдук (дяпкун тысячал анҥанилва амаски) итывдячан. Таравэ дуннэлдулэт Средней Азиядук нулгидерил скифил мэрҥирдувэр ирунилду эмэвчэтын. Туги-дэ чука, дергиктэгэчинди, нодасэмнэлду балдылчан. *Онокто путэкитмэ* Приморьеду, Сахалинду тадук Камчаткаду намнэмэт чукат арчавувдявки. Плодын оноктомо чэмэ бисин. Тарду кэтэ имурэнин татывки. Олгочолдун дагачардун нюнялдывунин бивки. Эрэвэ оноктово культивируивкил. *Онокто индийскай* — наркотическэй чука бисин. Упкатту дуннэлду эргэчинмэ оноктово эвкил балдывканэ.

Тэгэдыду аичинду онокто чэмэлин тадук багдымактал чукалин симкиндук, амия ачиндук, энусиндук аямамат бэлэвкил. Окин-мал оноктомо чэмэ, эдэн энупчут чикэн ҥэнэдерэ, айдявки. Тибетскэйду айдякту уригдэмэлвэ энунилвэ аитчавкил.

Утэлэ лучал-дядаҥил колобокло онокто чэмэлвэтын девдеҥкитын. Тадук нуҥартын

чуламассава имурэнмэ чилкадеӈкитын. Тарду имурэнду дептылэлвэ иридеӈкитын. Эсилэ-кэ мылава тадук дэвэвунмэ одявкил. Оноктo дагачарин со маннил нюнялдывурин биси. Тарилдук усилвэ илчадявкил, адылилва, канатылва-да итывдявкил. Тарит, гулэлвэ одянал, саӈарилватын чикчарандевкил.

Онокто хатапты — конопля обычная; **нулгидерил скифил** — кочевники-скифы; **онокто путэкитмэ** — конопля посевная; **чуламасса имурэн** — зеленоватое масло.

ПАДЫ



Эрэвэ чукава элэ эвэнкил подкаменнотунгусскэй хэӈкэдутын турэнди «падӹ» гунивкил. Латинскэйвэ гэрбинмэ эр чукаду Геркулес гэрбилин сомали эӈэсилин бучэтын.

Эр чука кэтэ анӈаничи, хэгдымэлдук чукалдук зонтичнаил кэргэндуктын бисин. Пады упкаттук чукалдук хэгдытмэр бисин. Тар мэргэчин гугдан дюрдулэ — иландула метрала исивки. Мэнэкэн тариӈин урумкукэрди нюриктэкэрди дасивувки. Авданналин ларчамал, мурукэл, мудандувар иктэгэчинди хоӈнавувчал, илаталди дагачанду намаравувкил. Угили тарил чуламал, хэргиливэр-кэ ӈэритмэрил овкил. Эктэмкурэлин дырамил, сэвэмэл биси. Тарил мудандутын багдамал чуктыкэр хэгдылду зонтикилду тавувувкил. Авданнал дагачакартын хэргиливэр курбэчэмэт хутаканди дявавувкил. Пады чэмэлдиви кэтэӈдевки.

Восточнайду полушариеду надан дяр эр чука ичэдэнилин итывдявкил. Дуннэлдут (Россияду) упкаттули Сибирьдули, Охотскайду дяпкаду-да *пады хоӈнавувча* арчавувки. Долборду эргэчин чука Норильско-Хетскэйду мосагду (даран гулэсэгнун Дудинка) балдыдявки. Тар асукан мочиду агилду, гугдамал чукал агларилду, бирал, юктэкэр баргидалдун, супирэсэгилду, дегдэсэмнэлду, дяпканӈалду, петэмэлду балдыдявки. Кэтэтмэрит митту *пады сибирьды* бододёвки. Гугдан дюрвэ метралва овки. Авданналин со маӈамамал. Чуктылин чуламасса-сиӈарил биси. Тарил бираялдули хэгдылвэ лукулвэ супирэгилвэ итывувкил. Приморьеду тадук Приамурьеду *пады Меллендорф гэрбичи* балдыдявки. Тар ӈиӈтэлвэн нанаил аичиндувар татывкил.

Тэгэдыду аичинду эрил чукал хивинмадук энундук, хукитэдук, эмугдэдук, хокопчо (кутурук) энундерэкин, аямамат бэлэвкил. Нян тар мумэвэ силэвэн антыптыкилдук хаӈэктэлдук, хэвгиндук, хуӈтулдук-тэ энунилдук умдявкил. Тибетскэйду аичинду чука плодылин, ӈиӈтэлин мумэлвэн силэлвэн уксиндук умдатын, бувкил.

Иникин чука — ая дептылэ бивки. Илмакталдук хургувчэлдук эктэмкурэлдук пельменилва овкил. Балдымакталдук пады авданналдуктын тадук балдыгалдуктын салатылва, силэлвэ, сербалвэ, борщва, щивэ овкил. Эвэнкил-кэ тадук Север тэгэлин падыва, эчэвэ иривдеривэ, дюга девувкил. Тэли ивэктэмэл немумэл авданнал морковка амтаван дёнтувкил, алапчумамал бивкил. Эрэвэ чукава мачалэл, мурир, берул тадук бэйӈэл девувкил.

Упкат пады ичэдэнилин мёдычил биси. Эрдук мёд мэнӈин амтанин мэдучэвувки.

Пады хоӈнавувча — борщевик рассечённый; **пады Меллендорф гэрбичи** — борщевик Меллендорфа; **хэвгин** — судорога.

ПАНЧӀРӀ

Эрэвэ чукава эвэнкил верхнеалданскозейскэй, верхоленскэй, непскэй, токминскай, урмийскай, учурскай, сахалинскай хэӈкэлдутын турэнди «панчӀрӀ» гэрбивкил. Непскэил эвэнкил нян турэнди «эдынмюки» таравэ гунивкил.

Эр чука кэтэ анӈаничи хоӈнапкилдуктын кэргэндуктын бисин. Панчара хэрэкэлдук чукалдук хуӈту бивки. Му оёлин тар ӈонимма коӈномоссо-чулама мэргэчинин угиривдевки, авданная ачин бинэ, наптамачи оёнунми ичэвувдевки. Хэргилэ, му додун, эр чука дагачанин дырамитмар овки. Угиски-кэ тар нэмкутмэрит оливки. Панчара гугдан умун-дюрвэ метралва исивки. Тар угидэдун мэргэчиндукин сиӈамасса чулалэн даринадявки. Эргэчин чулалэн адыкардук колоскилдук тавувувки. Хуӈтулгэчирди кэтэлди чукалди панчара эктэмкурэлин саркамал, немумэл-дэ бивкил. Элэ тарилва умукэчэрди гами, эктэмкурэл химат дапчаравувкил, эдеӈэл-дэ сот эӈэсиндерэ. Эргэчинду чукаду кэтэ салгинмасал каналилин биси. Тарит-та иллэдун кэтэ салгин овки.

Упкатту дуннэлду панчара ичэдэнилин дюр нямади тунӈа дяр таӈувувкил. Дуннэлдут-кэ (Росссияду) элэ дюр дяр тарил ичэдэнилин арчавувкил. Тарил мумэлвэ



билэлвэ сомамат аявувкил: биралва, амудилва, хоилва.

Адыкар-вэл панчара ичэдэнилин гудеил бирэ. Илэл эрэвэ чукава хадун, энэл сарэ, улгуктат турэчивкил.

Саркама — рыхлый; **дапчаравувкил** — сплющивают *(пальцами)*.

СИВЭ̄КТЭ, МОРИҢА̄



Эрэвэ чукава эвэнкил кэтэ хэҥкэлдутын турэнди «сивэ̄ктэ, сивуктэ» гэрбивкил. Элэ дюрду хэҥкэлду таравэ хэрэкэт гунивкил: эвэнкил подкаменно-тунгусскэил нян таравэ «мориҥа̄» улгучэнивкил, урмийскайду-ка хэҥкэду «нивэктэ» турэчивкил. Антыптыкил гил тэгэл эргэчинмэ чукава «мурин иргидин» гундеҥэл бивкил.

Эр кэтэ анҥаничи, чэмэе ачин, чукама чука ларгаманун ҥиҥтэнунми бисин. Сивэктэвэ илэл гороптылдук бодолдук салчатын. Таравэ химамэмэт тагдеҥа: мэргэчин нэмкун, цилиндрическай, кэтэкэрдук мисинилдук итывувча. Умун гедук мисинилин усикэрди-авданнакарди уивувкил. Тар эктэмкурэлин маҥапчул бивкил. Ҥиҥтэлин тутумэл тадук со ларгамал биси. Балдыгалин, гаракарин-да чуламал бирэ. Неҥне сивэктэ эктэмкурэлин ҥэриссэ-игдярил овкил. Тарил оёлитын колоскил споралнун итывувкил. Тадук-ка эктэмкурэл, плодъя ачир бинэл, асиктакарвэ урэливкил.

Упкатту дуннэлду (Австралияжла) сивэктэ илан дяр ичэдэнилин итывувкил. Дуннэлдут (Россияду) дян дыгин тар ичэдэнилин арчавувкил. Арктика урэмэлдун билэлдун *сивэктэ мэримэ* бододёвки. Таравэ аран-аран хлукундукин ичэдеҥэ овки. Хадун эрэвэ панчарамат сивэктэт гунивкил. Долборду кэтэтмэрит *сивэктэ нэптэкэмэ* балдыдявки. Тар кэтэлдиви ҥиҥтэлдиви татывки. Авданналиклатын ҥонимил, эмэрмэмэл-дэ балдымактал чукакарин дюсэмэ-чуламал бирэ. Спороносшаил дылкартын сомамат хулэптэндевкил. Эргэчин сивэктэ улукталду, агларил эрулду тукалалдутын, хоктол дарандулитын бидедэвэр аявувкил. *Бирады сивэктэ* бирал дяпкалдутын лукулвэ сивэктэмкурэвэ овки. Тар нуҥнэмэл мэргэчинилин му оёлин гугдат илитчавкил. Ичэдэндуливи-кэ нэмкунмэ моканмэ урэвки. Боло мэргэчинин олговувки, таду му додун, элэ индери ҥиҥтэн тугэдевки. Неҥнекэ тардукин омактал балдымакталин нян балдыливкил.

Тэгэдыду аичинду эрит чукат энудеривэ хакинма, удик эрундукин, учэдектук, эвтэлдук, хокопчово, энундерилвэ халгар дяланилватын тадук сэксэ эндукин аичивкил. Куҥакар долбо чикэндерэктын, нуҥардутын сивэктэ мумэвэн силэвэн умивканивкил. Эргэчинди дуктэвчэт чукат авдул хуелвэтын, айдявкил.

Амаскиптыт сивэктэвэ илэл девуӈкитын. Эсилэ-кэ таравэ элэ орор, торокил-да хатукаладевкил. Эвэнкил-этэечимнил гунивкил: оронду эр чука алапчукан, он-ка илэлду хакар бирэн. Агиду хавалдярил эвэнкил сивэктэт тыгэлвэ авувкил, унталдула-да нэвкил.

Сивэктэ мэримэ — хвощ пёстрый; **сивэктэ нэптэкэмэ** — хвощ полевой; **хулэптэндевки** — пылит; **бирады сивэктэ** — хвощ речной; **тороки** — кабан; **хакар** — сахар.

СЭ̄КСЭКТЭ, ХА̄НЭКТЭ

Эвэнкил подкаменно-тунгусскэй хэӈкэдутын эрэвэ чукава турэнди «сэ̄ксэктэ» гэрбивкил. Северобайкальскэил эвэнкил эргэчинмэ «ха̄нэктэ» гунивкил. Тэде-гу туги бирэн, гилвэ эвэнкилвэ, хуӈтулду бидёкилду индерилвэ, ханӈуктадями нян гэлэвдерэн. Гороптыдук эр чука сэксэдерилвэ эвтэлвэ, хуелвэ-дэ этэвкэндеривэн илэл сачатын. Тарит нуӈартын туги таравэ гэрбичэтын.

Сэксэктэ кэтэ анӈаничил чукал розоцветнаил кэргэндуктын бисин. Мэргэчин гугдан умундулэ метрала исчаӈа овки. Тар, умукэн (адыракан-ӈу) бинэ, нуӈнэт илитчавки. Доя ачин эр эктэмкурэ, наптама-да бивки. Ӈиӈтэн момачи, ӈоним, дырам, кэтэнунми ӈиӈтэкэрнунми бирэн. Авданнал эчир дюнмэн ларчамал биси, иктэгэчир, ӈиӈтэлэвэр даранмэчирди овкил. Мэргэчин оёлон балдыдянал, тарил хулукурди оливкил. Оёливар авданнал лупчури-чуламал, хэргиливэр-кэ кубдумэ-чуламал бивкил. Чуктыл нисимал, лупчури-холбамал, дылбима-хорир-гу мэргэчин оёдун дылгачирду чулалэлду тавувувкил. Тарил эдынди, кумикэрди-гу опыляивувдявкил. Чуктыл июньдук августала чуларгавкил. Плодыл олгомол ӈэриссэ-сиӈамал биси. Тарил август мудандун — сентябрьду иривкил.



Упкачилду дуннэлду эргэчин чука илан дяр ичэдэнилин итывувкил. Дуннэлдут-кэ (Россияду) дян-мал тар ичэдэнилин биденэл. Кэтэтмэрит иду-дэ дуннэлдут *сэксэктэ аичивдяри* арчавувдявки. Долборду лэвэрэмэл хоилдун, чукагилду, хоёмолду ирэктэлду, горочултал мол агилдун, петэмэлду, супирэгилду, бирал дяпкалдун, агил хокторонилдун, угулду-дэ эргэчин чука



балдыдявки. Упкаттули Сибирьдули итывдяна, тар дылачамэлвэ билэлвэ сот аявувки. Приморьеду тадук Приамурьеду *сэксэктэ асукан цветокичи* бододёвки. Эр дэвгэлэмэл ирэктэкэр тадук чалбугил тыпара-лэвэрэмэл чукатын бисин. Нян Дальнэй Востокту *сэксэктэ нэмкукэн авданначи* балдыдявки. Приморскайду крайду *сэксэктэ аямама* итывувдявки. Эси таравэ, ачиннивдяракин, одёдёңо оран.

Тэгэдыду аичинду чука мумэвэн умдяквэ энундерил илэл, сэксэт исэриденэл (тумнидянал) умдявкил, тэли сэксэ этэвки эендерэ. Хуңтут гунми, эр чука эвтэл лекинмэн, дизентериява аят аичивки. Дыл тадук нимңэңки сот энундерэктын, хукитэмнэ бирэкин, чука ңиңтэлдукин хуювувчэ мун бэлэвки. Эрит-тэ мут нян сэксэдерилвэ иктэкэптурвэ булкудявкил. Нанаил хуркумэлди чука балдыгалдин эңурэнэлвэ тыпавкил. Эдэвэр эвтэлди энундерэ, элэкэс ювувчэлвэ эргэчин чука авданналван чаинивкил.

Эрит чукат Север тэгэлин хадун нанналва тадук тэргэксэлвэ умидевкил, тарилва онёдёнол. Неңнени, дюгани-да оллактын, эрэвэ чукава орор аят хатукалавкил.

Сэксэктэ ая мёдычи бивки.

Чука ңиңтэвэн, ңиңтэкэрвэн-дэ элэ чуларганин ңэнэлтэрэкин (августаду — сентябрьду), улэливкил. Тарилва тукаладук тэсинэл, хемурит мут авнал, таралвэ эктэмкурэдук хэрэкэлтэвкил, тадук минэвкил, ханянду-да олгиливкил. Олговчолво чука халван хутакарду нэкчэдевкил. Садеңа, элэ дяндули анңанилдули эр чука нян балдыливки.

Сэксэктэ аичивдяри — кровохлёбка лекарственная; **хоёмо** — болотный; **сэксэктэ нисима цветокичи** — кровохлёбка мелкоцветковая; **сэксэктэ нэмкукэн авданначи** — кровохлёбка тонколистная; **сэксэктэ аямама** — кровохлёбка великолепная.

ТАПЧИКĀКТЫ, ПАНМУНЧĀҢЭ

Эрэвэ чукава эвэнкил ербогачёнскай тадук илимпийскэй хэҥкэлдутын турэнди «тапчикāкты» гэрбивкил. Эвэнкил нижнеербогачёнскай, сымскэй-да хэҥкэлдутын хэрэкэт турэнди «панмунчāҢэ» гунивкил.

Эр чука кэтэ анҥаничи гречишнаил кэргэндуктын бисин.Тапчикакты мэргэчинин нуҥнэмэ, гугдама-да (метр калтакачи) овки. Авданналин ҷонимилду эктэмкурэлдун умутэлди бирэ. Тарил дагачандула намаравувкил. Мэнэкэн авданна хэгдыкэн, хэргиливи албисакан, мудандуви эмэрмэмэ бивки. Туги-дэ тар, кисталагачин, котово урэвки. Чуктылин нисимал чуламассал, эчэл-дэ гудеил бирэ. Ҷиҥтэн дырам, урумкун, эҥэси-дэ. Тардукин гил нэмкутмэрил ҷиҥтэкэрин юдевкил. Майду — июньду тапчикакты чуларгадевки. Плодын ҷэри-игдяма няҥтакан бисин. Июньду — июльду плодылин иривувкил.

Дуннэлдут тапчикакты Сибирь кэвэрмэмэлдун тадук агидылду агларилдун, чукагилмалду эвурилду хатапты чука бивки. Тапчикакты намнэмэт чукат огородылду, курелду, чопкоколдулин-да балдыдявкил.

Тэгэдыду аичинду тапчикактыва витаминнайди девдек дярин чукат аят савувча. Тарит иктэл энундеквэтын, хокопчо халгар, ҷалэл-дэ энундерилвэтын аичивкил. Гунивкил, эр чукат каҷирва (сириктэвэ) ачинҷивкил, сэксэвэ-дэ дучавканивкил. Таравэ ичэвуҷнэт, осивкан, эҥгурэл бирэктын, итывувки. Хадун эрит чукат, эридек дярин аятмар бидэн, аивкил.



Тапчикакты ҷиҥтэлвэн боло улэдевкил. Тарил ҷиҥтэл со суҥтат дуннэду бидевкил. Эрит-тэ ҷонимилди эмэрмэмэлди улэвурди тар чука ҷиҥтэлвэн улэвкил. Дырамилва ҷиҥтэлвэ, минэнэл, олгивкил. Хутакарду тарилва нэкчэвкил.

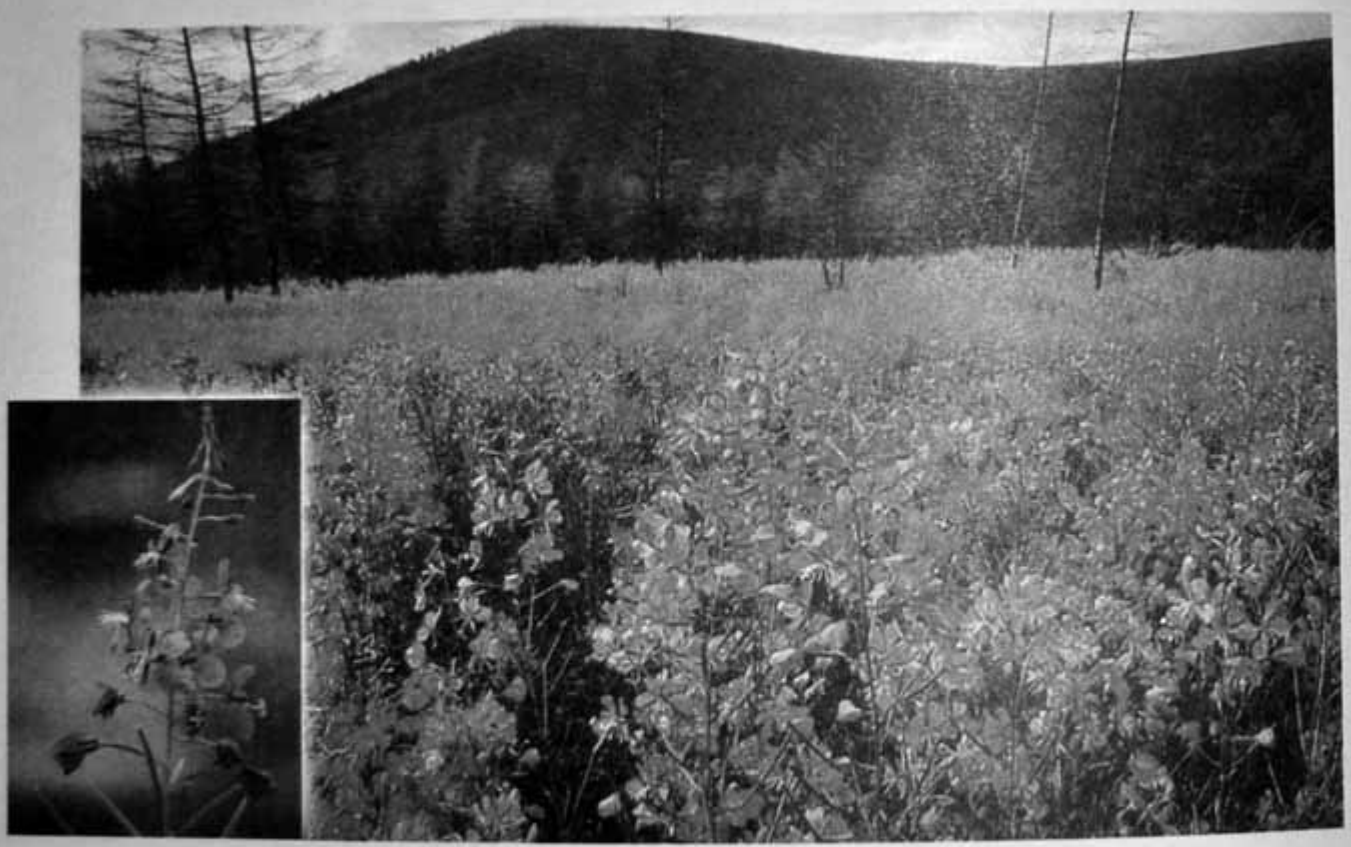
Тапчикакты, панмунчаҢэ — щавель конский; **ичэвуҷнэт** — наружно *(употреблять, применять)*.

ТЫПТУВӮН, АНИКТА

Эрэвэ чукава эвэнкил подкаменно-тунгусскэй хэӈкэдутын турэнди «тыптувӯн» гэрбивкил. Илимпийскэйду-ка хэӈкэду тадук гулэсэгилду Стрелкаду, Муторайду-да Тунгусско-Чунскай райондун таравэ «аникта» гунивкил.

Эр чука кэтэ анӈаничи, супирэсэкэн-ӈу, кипрейнаил кэргэндуктын бисин. Тыптувун мэргэчинин холбамасса, нуӈнэмэ, нярбакин, мурукэмэ, луку авданначи, гугда бивки. Ӈиӈтэн дырам, тутудери овки. Авданналин, дагади одяӈал, ланцетнаил, силимкур, хэргиливэр кубдумэссэ-чуламал биси. Чуктылин хутамакар, хорир-гу, умунду чулалэду тавувувкил. Тарил унэмэмэт тыманнэ аӈавуливкил. Плодын ӈонимкан силимкумама авсакан бисин. Тариӈин стручоква урэвки. Авсакандукин чэмэл укчэнун дэгиливкил. Со гороло чэмэлин эдынмувкил. Эр чука ӈиӈтэл балдымакталдин, чэмэлдиви-дэ кэтэӈдевки. Тар туги-дэ мэндуливи хэгдылвэ билэлвэ гавки. Дюгани калтакадун чуктылин чулаливкил.

Упкатту дуннэлду тыптувун дюр нямадила ичэдэнилин овкил. Дуннэлдут-кэ (Россияду) нюӈун дяр ичэдэнилин арчавувкил. Сибирьду иду-дэ *тыптувун силимкун авданначи* бододёвки. Эрулвэ тукалалва, дегдэсэмнэлвэ тар тэрэвки. Хадун эр чука солипчал тадук чиечил агил дяпканӈалдутын, олговчолду дэтылду, улукталду, агидыл юктэкэр дяпкалитын кэтэмэмэт итывувки.



Приморьеду, Приамурьеду, Охотскайду дяпкаду, Камчаткаду, Сахалинду, Курильскаилду бурилду-да *тыптувун хойды* балдыдявки.

Тэгэдыду аичинду эргэчин чука, сэксэ илэду аят ӈэнэдедэн, бэлэвки, иммунитетвэ аят итывувки тадук энундук илэвэ алтатчавки. Нян тар дыл энундун, хариптундук, эмугдэдук, хукитэдук, сер тадук оӈокто энундуктын сот бэлэвки.

Гороптыдук чука авданналдукин чайвэ тыптувкил. Упкат чука халван дептылэ дярин гавкил: силэлду, умдякилду, чупалду. Ӈиӈтэлдукин бурдукава овкил, колобово иривкил. Эвэнкил коӈномолво сулакилва, зверофермал бирэктын, эрит чукат улидечэтын. Эрэвэ орор, мотыл аявувкил. Утэлэ тыптувун чуктылван эвэнкиткэр, эвиденэл, авуркардувар удыӈкитын.

Тыптувун мёдычи бивки. Мёдын алапчумама, гиллэмэмэ, дучама бирэн. Эргэчинмэ чукава, чулалалдерэкин, тавуливкил тадук химамэмэт ханянду олгивкил.



Тыптувун силимкун авданначи — кипрей узколистный; **тыптувун хойды** — кипрей болотный.

УЛГУКТА, ДЯЛАНКУР

Эрэвэ чукава эвэнкил подкаменно-тунгусскэй, илимпийскэй, непскэй, ербогачёнскай-дэ хэӈкэлдутын умунди турэнди «улгукта» гэрбивкил. Эвэнкил-кэ баргузинскай хэӈкэдутын таравэ хэрэкэт турэнди «дялankур» гунивкил. Хадун улгуктава панчаранун хуӈтувувкил. Эр эчэ тэде биси.

Эр чука кэтэ анӈаничи, хэгдылдук злаковаилдук кэргэндуктын бисин. Улгукта мэнӈитви эӈэситви дивэвкэнивки: дагачарин умукэчэндук дырамитмарил, авданналин-ка албинтын умун-дюр умукэчэричилди балдывкил. Чука чулаладерэкин, дагачан оёдун хэгдыкэн дэрпусивчэ холбамассафиолетовай чулалэн ичэвувдевки. Тариӈин кэтэлдук хэрэкэмэлдук колоскилдук татывувдявки, эрит-тэ лукут балдыдявки. Гетыкиндук колосоктук кэтэ ӈонимил нюриктэкэрин, тулилэ сигинчадярил, бивкил. Авданналин дырымэмэл, со маӈапчул, мудасалтын эмэрмэмэл, минэвдерил-дэ биси. Улгукта эктэмкурэн, чуладяк ӈэнэлтэрэкин,



маннитмарит овки. Таргачин-да бинэ, эр чука лэӈкимэмэт эмэнивувки. Эрит-тэ эвки эӈэсидук эдындут капувра.

Упкатту дуннэлду (сотмарит-ка тропикилду) улгукта тунӈа ичэдэнилин бододёвкил. Мит дуннэлдут (Россияду) элэ умукэн ичэдэнин *(улгукта хатапты)* арчавувдявки. Сибирьду тадук Приморьеду, Приамурьеду, Камчаткаду, Сахалинду, Курильскаилду бурилду тар итывувки. Эргэчин чука бирал баргидалдулин, хоилдули балдыдявки.

Тэгэдыду аичинду улгукта балдымактал эктэмкурэл, авданнал-да мумэ силэтын энундеридук чикэндектук аят аичивки. Китайдыду аиткитту эр чука ӈиӈтэлин илэ нюрэдеридукин, исэдектукин тадук илэн, аят хавалдан, бэлэвкил.

Улгуктадук этыкина итывувкил. Дагачардин гулэ даснаван дасивкил. Эктэмкурэдукин-ка авадытыкирва уивувдерилвэ идэгэлвэ одявкил. Бумагая-да тардук чукадук татывкил. Эделин улгукта чулалаллэ, таравэ хусми, тэли беруткар, мачалэл-дэ эрэвэ девувкил.

Дэрпусивчэ — метельчатое *(о соцветии)*; **сигинчадярил тулилэ** — торчащие наружу *(о колосках)*; **улгукта хатапты** — тростник обыкновенный; **нюрэдери** — повышенная температура *(у человека)*.

ХАЛАЧӐН, ХАЛАКӐ

Эрэвэ чукава эвэнкил подкаменно-тунгусскэй хэӈкэдутын турэнди «халачӐн» гэрбивкил. Ербогачёнскаил эвэнкил таравэ «халакӐ, халакӐй» гунивкил. Хадун хуӈтулду эвэнкил хэӈкэлдутын, эргэчинӈэчинди, турэнди «халачӐн» турэчивкил, элэ хойду балдыдярива чукава дялдавденэл. Хэрэкэтмэют халачанмэ баргузинскаил эвэнкил «арна» гэрбидевкил.

Эр чука кэтэ анӈаничи, мумэл нисимал чукал, халачар кэргэндуктын бисин. Упкачи, эивувчэ бинэ, халачан му оёлин эенмэчивки. Тар мэргэчирин немумэл, напталамэл, мурумэссэл, эчэл маннил биси. Ӈонимтын дюрдук миллиметралдук дыгиндулэ калтакачит исивки, албинтын-ка дюрвэиланма миллиметралва овки. Мэргэчир угиски угиривувкил, иллэкэндувэр салгин бисидин бэлэвденэл. Авданналин нисимал, нэмкукэр, ӈэривдерикэр бирэ. Тарил мэрвэр муду дявучадявкил. Авданнакардук умукэн, чивагэчин, ӈиӈтэкэнтын адагадяв-



ки. Тар, чука балдыдядан, эвки бэлэрэ. Халачан балдыдяктуливи гэлэвдерилвэ итылва элэ мудук гадявки, тукаладук-ка тадук салгиндук эвки тарилва гара. Эргэчин чука амут оёвон чуламат даснат дасивки. Умун авданнакан олдондукин, эргэчинӈэчинди, ге авданнакан, или авданнакан, часки-да, со кэтэмэмэ тарил оливкил. Халачан адыраканди чуларгадевки, хадун эвки-дэ чулалэрэ. Боло чуламал авданнакар бокотокорнун му долан эевкил. Тала тарил тугэвкил. Неӈне-кэ халачан мудук ювки, нян-да балдыливки, гилду омакталду чукалдуви инмэ будеӈэ.

Упкатту дуннэлду дян халачан ичэдэнилин итывувкил. Мит дуннэлдут элэ илан эргэчин чука ичэдэнилин балдыдявкил. Кэтэтмэрит *халачан хулукун* Красноярскэй край агилдун тадук мосачи кэвэрилдун билэлду арчавувки. Нян эргэчин халачан гилду Сибирь билэлдун тадук Приморьеду, Приамурьеду, Камчаткаду, Сахалинду аят бодовки. Эрмэювэ чукава эвки эендерил мулду, аракукан-ӈу эендерилду мулду, лэвэрэлду, тагирду (сивэгилду) окин-да ичэдеӈэ бивки. Эр халачан, мучил чэпкэл сикидук дучамал одатын, аят бэлэдевки.

Тэгэдыду аичинду, илэ сомамат нюрэдерэкин, симкидерэкин, горово иликсарандерэкин, иктэлин сэксэдерэктын, силукталдун каӈир бирэктын, чикэнин эрут ӈэнэдерэкин, эрит чукат аичивкил. Нян халачан мумэдукин усэдерилду авдякилва, улапкудярилвада, эдэтын эсал энундерэ тадук няксэчил хуел химат авгарадядатын, овкил.

Гороптыдук илэл эрэвэ чукава сирбала, ириводерилэ уллэлэ, оллоло-до нэдеӈкитын. Эрдэлэ учёнаил халачан аялван дептылэли

дярин самудявкил. Аямамат эргэчинмэ чудявкава оллол, тысактадярил-да дэгил девувкил. Нян таравэ сунюрилду, дюдылду дэгилду, девдедэтын, бувкил.

Халачанмэ эчэ ургэ тавдями бисин. Таравэ дяпкала хулукукэнди адылканди ирувкил тадук эчэ хэгдыт хуркат соколивкил. Туги-дэ илэл чуламава дептылэвэ авдурдувар татывкил.

Мурумэссэмэл — овальные *(о листьях)*; **эвки эндерилду мулду** — в стоячих водах; **мучилвэ чэпкэлвэ сикидук дучамал одатын** — очищать водоёмы от загрязнения; **авдякил, улапкудякил** — обмывания, примочки; **хурка** — сачок.

ХЭҢТЭМЭК



Эрэвэ чукава эвэнкил подкаменно-тунгусскэй (гулэсэгилду Чемдальск, Муторай, Стрелка) хэңкэдутын турэнди «хэңтэмэк» гэрбивкил. Утэлэ эргэчинди чукат нуңартын хэңтэлвэ ңалэлдуквар ачинңидячатын. Тарит-та чука гэрбинин эвэдыт туги гунмувулчэн.

Эр чука кэтэ анңаничи маковаил кэргэндуктын бисин. Хэңтэмэк мэргэчирин нуңнэмэл, ларгамал, нярбамэл, нялбумассал-гу бивкил. Тар гугдан илан дярдук сантиметралдук нямадила исивки. Авданналин амарултачил ларчама-хоңнавувчал, кубдумэл, капумакар-да биси. Хэңтэмэк со синаричи чуксэчи, бувкэмэ бирэн. Чуктылин кэтэмэмэ, алтама-синамал зонтикичилду чулалэлду тавувувкил. Плодын ңонимкакан, стручоква урэдери, авсакан овки. Мэнэкэн чука неңнени мудандукин болони нонондулан чуларгадевки. Чэмэлин нисимал, лупчуриссэкэр, гиллэнэдерил бирэ. Тарил алапчува чуксэкэнмэ ювувдевкил, антыва ириктэл сот гэлэвкил. Эрит-тэ кумикэр упкаттули дуннэлдули чэмэкэрвэ эксэктэдевкил, хэңтэмэквэ кэтэңденэл. Хадун эр чука бокотоколдиви мэнми кэтэңдевки.

Севернай полушарие субарктическайдун, умереннайдун-да билэлдун хэңтэмэк итывувдявки. Мит дуннэлдут (Россияду) эр чука иду-дэ арчавувувки. Элэ долборилду дуннэлду тар эвки балдыдяра. Кэтэтмэрит хэңтэмэк Сибирь нямапчулдун билэлдун, Приморьеду, Приамурьеду, Охотскайду дяпкаду, Камчаткаду, Сахалинду, Курильскаилду бурилду татыдявки. Эргэчин чука элэ умукэн ичэдэнин — *хэңтэмэк хэгды* — бододёвки. Аява тукалава, ңэримэвэ агива, мумэлвэ чопкоколво, огодёкилва тар аявувки. Нян эргэчин чука дёломолду улукталду бира Енисей хэрэлгэндун, намнэмэлду ту-

калалду, хоктолдули, гулэл дагалитын балдыдявки.

Тэгэдыду аичинду амаски эрит чукат эвэнкил хэнтэлвэр ачинӈидяӈкитын. Бувкэвучи бинэ, хэӈтэмэк тыкиктамалва энурвэ аитчавки: няксэдерилвэ хуелвэ, осивкалвэ, уксирвэ, эӈгурэлвэ, авикталва, хэрэкэлвэдэ. Куӈакар, хариптунди энундерэктын, нуӈарватын хэӈтэмэк мудун авувкил. Окинда мевандук, лекиндук, эмугдэ ӈэливсипчу энундукин эр чука силэвэн умивкил. Хадун чука, ӈиӈтэл-дэ хуювувчэдин мут авдулва, ӈинакирва аичивкил.

Упкатван дюганива хэӈтэмэк чулалэдеривэ хаван тавувкил. Таравэ гулэ угидыдун билэдун, тулигидэду-гу (ханянду) олгивкил. Эдэвэр мэрвэр эрит чукат бувкэнэ, марлевай хэркэптун амӈаду оӈоктонун гэлэвдеӈэ бирэн. Садеӈа, эр чуканун хавалдянал, гэлэвувки ӈалэлвэр кэтэтэтмэрит авдями.

Авдулду хэӈтэмэквэ эвкил девувкэнэ.

Хэӈтэмэк хэгды — чистотел большой.

ХЭПКЭРИН, ДЕМКУРЭ





Эрэвэ чукава эвэнкил илимпийскэй хэӈкэдутын турэрди «хэпкэрин, хэпкэрикэн» гэрбивкил. Хэрэкэт таравэ подкаменно-тунгусскэил, катангскэил-да эвэнкил «демкурэ» гунивкил. Садеӈа, эргэчин чука научнэй гэрбин дюрдук греческаилдук турэрдук

«инӈакта» тадук «ӈэнэвдем» гэрбивувчэ. Туги тар инӈактамакар плодылкардулин гунмувдевки.

Эр чука кэтэ анӈаничи арнал кэргэндуктын биси. Хэпкэрин авданнакарин силимкукар, ӈонимил-да бивкил. Урумкукэрду чука мэргэчирдун сиӈамал колоскил тычинкалнун лаваладевкил. Неӈнении мудандун чэкчэкэр ундериду муду эевувувкил. Даран тарнун эмэнмувчэ сиӈилгэн бидевки. Суӈникэн-кэ оён чуларгадявки. Тардук кэтэ балдымактал юдевкил, тарит-та хэпкэрин горогит ичэвувдевки. Тэли чэкчэкэн угидэливи тыӈариптыт эргэчинди чукат дасивча бивки. Илмактал-ка балдымактал олгивчавэ тыӈариптыва ороктово пэктырэвундевкил. Чэкчэкэн дулиндун сэрэмэл хэпкэрикэр итывувдявкил. Эр чука чулалэн бирэн. Умун-дюр тырганил илтэнэктыӈ тарилдук дюсэмэл хулэптэкэр сигискатчэвкил. Туги эргэчин чука хулэптэниливки. Неӈнер эдын гороло пыльцаван эксэвувки. Гилдук дэт чукалдукин хэпкэрикэн-лэпимэкэн нонотморит чулаливки.

Севернай полушарие иӈинилдун, эчэлдэ сот иӈинипчулдун билэлдун хэпкэрин ичэдэнилин дюр дярдула таӈувувкил. Мит дуннэлдут (Россия долбордун) эр чука егин ичэдэнилин эси савувдяра. Умун тарилдук *хэпкэрин силимкун авданначи* бирэн. Приморьеду, Приамурьеду, Сахалинду-да *хэпкэрин албин авданначи* итывувки. Эрил дуннэлду эргэчиниликлэ чукала нян дяпкун хэпкэрин ичэдэнилин арчавувдявкил. Упкатван Арктика дуннэвэн эргэчин чука-инӈактакан дасивки, хэрэкэлнун-дэ чукалнун аят бододёно. Нян тар агидылду, мумэлду-дэ билэлду, няруттули, суӈникэрвэ татывдяна, балдыдявки.

Тэгэдыду аичинду эрэвэ чукава аят татывкил. Хэпкэрин упкат халин (авданнакарин, эктэмкурэкэрин) илэ хукитэн энундерэкин, чикэндек-тэ ая бидэн, бэлэдевкил.

Долборду сотку орор девгэтын лавикта бирэн. Ге-да алапчу орор девдектын эвэнкил гунивкил, хэпкэрин бирэн. Эрэвэ чукава нян-да багдакал, мотыл хатукаладедэвэр аявувкил.

Хулэптэкэр — пыльники; **хэпкэрин силимкун авданначи** — пушица узколистная; **хэпкэрин албин авданначи** — пушица широколистная.

ЧАӇИТ ЧУКАН, АНИКТА

Эрэвэ чукава эвэнкил подкаменно-тунгусскэй, илимпийскэй-да хэӈкэлдутын турэрди «чаӈит чукан, эбэй ороктон» гэрбивкил. Нян-да таравэ турэнди «аникта» ербогачёнскаил эвэнкил гунивкил. Лучал-ка эргэчинмэ чукава антыптыкит турэчивкил: «гидалак, чертогонит, шишебарникит, хуӈтуттэ».

Эр гидаламэ чука сложноцветнаилдук кэргэндуктын бисин. Мэргэчинин нуӈнэмэ, гугдакан, атанаканэ-нюриктэчи, угиливи ларбамачи тадук эмэрмэмэ-гидалачи бивки. Авданналин ӈонимиссал, умуктагачирди ичэдэнтын бивкил. Тарил мудасалтын нэмкур инмэкэчирди биси. Авсакарин умуктагачир, дапчарассэ-мурумэкэр-гу бивкил. Тарил мэргэчин оёдун, гаракардун-да дютэлди-тунӈаталди даранмэмэт тавувувкил. Чуктыл трубчатэил, нисимал биси. Венчикин со хорин. Чэмэкэрин со хулукукэр, сэрэмэссэл,

лупчурилнун ӈонимкуралнун игракарнун, тэгэтчэринун-дэ хулукукэннун куӈтыкэкэннун биси. Дюгани дулиндукин августала чаӈит чукан чуктылин чулаладевкил.

Упкатту дуннэлду нямади дюр дяр эргэчин чука ичэдэнилтын биси. Мит дуннэлдут (Россияду) тарилдук илан дяр эр чука ичэдэнилин бирэ. Кэтэ чаӈит чука билэлин Красноярскэй крайду эрил авсакар агилдулин, кэвэрилдулин бододёвкил. Долборду тар бидёкин Ангаро-Тунгусскэйду районду (гулэсэг Байкит мурэлин) эр чука сот балдыдявки. Хуӈтулду-дэ Сибирь билэлдун тар арчавувки. Нян-да Приморьеду тадук Приамурьеду итывдявки. Восточнайду Забайкальеду тар агларду, оӈкокичилду, бирал дяпкалдулин, гулэл дарандутын, хулукурду супирэсэлду, агил дяпканӈалдулин, дёломолду эвурилду туги-дэ балдыдявки.

Тэгэдыду аичинду эргэчинди чукат исэмудеквэ, амия ачинма, сэксэ эендеривэн, хивинипчудук, эпилепсиява аичивкил. Нанаил эрит олгокинди чукат, куӈакар ӈэлэллэктын, саӈняндявкил. Хадун чаӈит чука авданналдин, чуксэвэ тарилдук ганал, няксэмэлвэ хуелвэ айдявкил.

Чука балдыгалдукин, дагачардукин антыптыкилва дептылэлвэ овкил. Элэкэс суптылэлвэн (гидалван) каитыт гиривкил. Утэлэ эвэнкил эрэвэ чука ӈиӈтэлвэн силаӈкитын. Таравэ элэ асалду буӈкитын, бэелдукэ эвкил бурэ. Хомотыл чаӈит чука тукаладук ӈиӈтэлвэн этытчэвкил, девдэвэр-дэ аявувкил. Нян-да сунюрил эрэвэ аят девувкил, эделин чука чулалаллэ.



Чаӈит чукан мёдычи бивки.

Лупчурил ӈонимкурал игракар — тёмные продольные линии; **хулукукэннун куӈтыкэннун** — с небольшим бугорком; **саӈняндявкил** — окуривают *(травой)*.

ЧИКЭЛДЫВУН

Эрэвэ чукава эвэнкил подкаменно-тунгусскэй хэӈкэдутын турэнди «чикэлдывун» гэрбивкил. Лучал-ка таравэ хадун «мокрицат» гунивкил.

Эр чука умун анӈаничи гвоздичнаил кэргэндуктын бисин. Ӈонимин дян-дыгин дяр сантиметрачи овки. Эктэмкурэн хуклэдери, нуӈнэргэдери-гу, нэмкукэн, со кэтэчи



авданнакаричи, капума, нюриктэкэрди дасивувча бирэн. Авданналин хулукукэр, овальнэил, хэргул — дагачарил, оёлгол — тэгэтчэрил бивкил. Чуктылин нисимал, багдамал, тунӈаматал ӈонимилду эктэмкурэлдувэр оёдутын дявучадявкил. Плодын кэтэ чэмэчи, ӈонимкура, умуктагачин авсакан бисин. Тар оё калтаканин нюӈунди халди пэсыргэвувки. Чэмэлин сэвэрипчул. Плодыл чэмэлнунин дюгани мудандун — болони нонондун иривувкил.

Эргэчин чука Россия европейскэй хадун, Западнэйду тадук Восточнайду Сибирьду, Дальнэй Востокту итывувдявки. Тар кэтэтмэрит ёнмувчэлду агилду, бирал дяпкалдулитын, намнэмэлду билэлду балдыдявки. Хадун-ка чикэлдывун улапкулду хокторонилду, агларилду-да татывки. Эр чука нюриктэлдуви тыгдэмэвэ мувэ дявучадявки, тарит чукакан олговчолду-дэ билэлду балдыливки. Амаски эрдули чукали илэл тырганива тагдеӈкитын: эрэкин тыматнэ чукты венчикин угириврэ, аӈаврэ-дэ, тэли тыгдэлдек одян.

Тэгэдыду аичинду чука чуламалван халван элэ гавкил. Тарилди симкинмэ, эвтэлвэ, меванма, эмугдэвэ, кэпэрвэ, илэнмэ, хакинма, сэксэдеквэ аичивкил. Курбэчэл халгар энундерэктын, тарит чукамат хэкут мут авувкил.

Эргэчинди чукат инӈактава, чутума одан, дэвэвувкил. Нэлкиниду иникинмэ чикэлдывунмэ нюӈнякилду тадук сунюрилду, девдедэтын, бувкил. Эр чукава мачалэлду, кэтэ укумнитын бидэн, уливкэнивкил.

Олгидяк дярин таравэ, элэ чулалэдерэкин, тавувкил. Олгивчавэ чукава хутакарду, момалду-гу тыгэлду умунмэ-дюрвэ анӈанилва нэкчэдевкил.

Чикэлдывун мёдычи бивки.

ЧИРИМЧА, ГОВОХУН



Эрэвэ чукава эвэнкил подкаменно-тунгусскэй хэӈкэдутын, лучагачинди, турэнди «чиримча» гэрбивкил. Баргузинскайду, сахалинскайду хэӈкэлду таравэ «говохун» гунивкил. Урмийскайду, чумиканскэйду, нянда сахалинскайду эвэнкил хэӈкэлдутын чиримчавэ «судуй» турэчивкил. Хадун эрэвэ тэгэл «хомоты энуктэдин» улгучэнивкил.

Эр чука дюри тадук кэтэ анӈаничи лилейнаил кэргэндуктын бисин. Чиримча мэргэчинин гугдатви дыгин дярдула сантиметралдула исивки. Тар мудандун мурукэмэ чулалэн синӈарисса-багдамалва, хэгдыкэрвэ, аят ӈодярилва чуктылва тавувки. Авданналин албисамакар, ӈонимкар биси. Тарил нюкэктэ авданналван урэдевкил. Авданнал мудасалтын сулливчамэл, лэпурэмэчилди овкил. Дуннэ додун хэпкэрипчул дылилкарин балдывувкил. Упкачин чука сомамат ӈодявки. Эделитын чэмэлин иррэ, чиримча эктэмкурэн ӈонимдуливи балдыдявки, тадук дуннэлэ бурувки. Плодылдукин чэмэлин уӈкулбувкил. Тэли тарилва ириктэл эксэвуливкил. Июнь — июльду чиримча чуларгавки.

Евразия дуннэлдун эргэчин чука балдыдявки. Окинтыки Сибирьду тадук Дальнэй Восток ханямалдун агилдун, супирэгилдун, урэмэл эвурилдун, нэптэкэмэлду чукалду чиримчавэ арчадяӈа бивки.

Тэгэдыду аичинду амаскиптыдук говохунма аитчарит чукат гэрбидеӈкитын. Утэлэ гуниӈкитын: «Ӈи чиримчавэ девдевки, нуӈан эмугдэдун эвкил уксир балдыдяра тадук тар эрувэ-дэ туминма ювувки». Туги эргэчинди чукат упкаттук бувкэвулдук илэлвэ айдячатын. Сотмарит-ка, эвтэл эдэтын энундерэ, чиримча бэлэӈкин. Тарит илэл хуелвэтын, хукитэвэтын, силгинмэтын, симкинмэтын, сэксэ ӈэнэдеривэн-дэ аитчавкил. Элэ асуканмэ амӈаду чиримчава седяӈа, тала упкат микробил ачинӈивдяӈатын. Нян эр чука каӈирдук бэлэвки. Антыптыкил тэгэл говохун аяван, бэлэнмэн-дэ сачатын. Амаскиптыду грекил чиримчат кулисал кикисиндуктын мэрӈирвэр илэлвэр айдяӈкитын.

Чука, тамурама бинэ, илэл сотку дептылэтын очан. Хикивчэвэ чиримчавэ уллэнун тыгэду нэми, тар этэн окин-да мунурэ. Эдэвэр энундерэ, таравэ эсикинди илэл девувкил. Сирбалдула, силэлдулэ эрэвэ чукава нодавкил. Чиримчавэ, капустагачинди, тугэнилэ нэкчэвкил. Элэкэс-кэ таравэ мунивкил, хадун олгивкил.

Лучадыл саманил сониңилдувар, кусиндулэ сурудерэктын, гуниңкитын: «Эңэсит бидэви, унталавэр иланма чиримча дылилкарван нэкэл». Тэли, амаскиду инду кусимнил хикэндувэр бэллэйвэ тэтычэңкитын. Тар нуңарватын булэсэл нюрилдуктын, тутэкэндук одёдёңкин.

Хэпкэрипчул — едкие; **дылилкарин** — луковицы; **бэллэй** — амулет; **тутэкэн** — меч.

ЭБКЭМКИРЭ, ХЭМКИРЭ



Эрэвэ чукава эвэнкил хал хэңкэлдутын турэнди «эбкэмкирэ» гэрбивкил. Аянскэй, майскэй хэңкэлду таравэ хэрэкэссэмэт «эбкимкэрэ» гунивкил. Илимпийскэил эвэнкил эбкэмкирэвэ «хэмкирэ» хэңкэвкил.

Эр чука эбкэмкирэл кэргэндуктын бисин. Тар окинтыки чулама тыпимакан супирэкэн гаректурама, дюр дярдук дяпкун дярдула сантиметрала гугдачи бивки. Мэргэчинилин хорисса-игдярил нютэмэл биси. Авданналин нисимал, дырымэт дагамадярил, чакиливуссамал, сотмарит асикта хулукукэнмэн чиекэнмэн урэдевкил. Тарил асунмал анңанилва эктэмкурэлдувэр бидевкил, тугэ-дэ чуламалди эмэнмувувкил. Чуктылин со нисимакар, лиловаил, хутамал-гу бирэ. Хадун тарил багдамасса-сиреневаил балдывкил. Дюгани дулиндун эрил чуктыл чулалаливкил. Туги-дэ, болони эделин этэврэ, тар чуларгадявки. Плодын хулукукэн авсакан, таду кэтэмэмэ нисимакар чэмэкэр иривувкил. Тарилва эдын эртыки-тартыки эдынмуктэдевки. Нян-да эр чука сэктэвдерил гаракар ңиңтэлдин кэтэңдевки. Мэнэкэн чука дыгин дяр анңанилва бодовки.

Упкатту дуннэлду (Евразиеду, Севернайду Африкаду, Америкаду) эргэчин чука элэ умукэн ичэдэнин бисин. Таравэ *эбкэмкирэ хатапты* гэрбивкил. Дуннэлдут-кэ (Россияду) тар кэтэтмэрит Западнэйду, Восточнайду-дэ Сибирьду итывувдявки. Эр чука угукулду дягдагилду, урэл эвурилдун, олгивчалду иңамалду хоилду, огодёкилду, дегдэсэмнэлду, дэвгэлнун даран сигикагилва одявки. Эбкэмкирэл хэгдывэ билэвэ, кумалангэчинди, дасивкил.

Тэгэдыду аичинду гороптыдук эбкэмкирэвэ айдярит чукат илэл сачатын. Эрдэлэдэ чуктылдукин аичивдярива чайвэ чаиңдявкил. Тар со аят антыптыкилва эрумэлвэ бутылэдерилду ачинңивки. Нян эргэчин чука, илэ сот хивиндяракин, бэрэвкэндерэкин, аямамат бэлэвки. Сагдыл энундерил,

эрут чикэндерэктын, эбкэмкирэвэ хуювувкил, тадук чукамава силэвэ онал, нуӈардутын таравэ умивканивкил. Элэ садеӈа, эбкэмкирэт мэрвэр аитчанал, аракуканди таравэ татывкил.

Эсилэ-дэ чука чуктылдукин, гаракардуктын авадытыкирва умдякилва овкил. Чулалэдери эбкэмкирэ кэтэвэ нектарвэ мэндукви ювувдевки. Тарит мэндулэви дювуктэлвэ, сэрэптулвэ-дэ эриденэ. Чука мёдын лупчурин, сот ӈодяри, элэ идарикан бисин. Амаски эр чука эктэмкурэлдукин нанналва умидеӈкитын, дэвэдеӈкитын-дэ. Орокто ачин бирэкин, мачалэлду тадук мурилду эбкэмкирэвэ бувкил.

Чука гудейдулин лучал, гил-дэ илэл таравэ даран гулэлнунмэр тукалалду тулэвкил.

Эбкэмкирэ хатапты — вереск обыкновенный; **бутылэдери** — больной инфекционной болезнью; **умидеми** — дубить; **дэвэдеми** — красить *(кожу)*.

ЭӇУКТЭ, НУГА, МАӇЁХУН

Эрэвэ чукава эвэнкил антыптыкит гунивкил. Непскэйду хэӈкэду турэнди «эӈуктэ» гэрбивкил. Аянскэйду хэӈкэду «уӈуктэ» турэчивкил. Илимпийскэйду хэӈкэду «нуга» гунивкил. Нерчинскэйду хэӈкэду таравэ «маӈёхун» хэӈкэвкил.



Эр чука кэтэ анӈаничи энуктэмэлдук кэргэндуктын бисин. Эӈуктэ гугдан дяндук сантиметралдук умун хэлэкэт метрала исивки. Авданналин ланцетнаил, ӈиӈтэмэл-дэ бивкил. Чуктылин багдамал, хуламассал, чутумассал, синӈарил, фиолетоваил биси. Тарил чулалэлдувар тавувувкил. Плодын авсаканмэ урэдевки. Тар чэмэлдиви, тугидэ дуннэ догидадун бидерилдиви энуктэлдиви кэтэӈдевки. Эӈуктэ неӈнениду тадук дюгани нонондун чуларгаливки.

Севернайду полушариеду эӈуктэ ичэдэнилин дыгин нямади хэлэкэт арчавувкил. Мит дуннэлдут элэ надан ичэдэнилин бодовкил. Европейскэй ханямалдун агилдун *эӈуктэ хомотыды* балдыдявки. Сибирьду Дальнэй Востокту-да, агилду, супирэсэгилду, урэмэлду эвурилду *эӈуктэ синӈариссама, эӈуктэ умун чуктычи, эӈуктэ учики,* хуӈтул-дэ татывувкил. Сотмарит-ка агилдут чиримча бисин. Таравэ Приморьеду, Приамурьеду, Охотскайду дяпкаду, Камчаткаду, Сахалинду, Курильскаилду бурилду-да *эӈуктэ охотскай* турэвкил. Нян эрил

билэлду, Восточнайду Забайкальеду-да дюр эргэчил чукал *(эӈуктэ сагдандяри, эӈуктэ унӈучи)* бивкил. Эр чука аямамая тукалая гэлэдевки. Ханянма тар эвки ӈэлэттэ, мэдучэрэ-дэ.

Тэгэдыду аичинду эӈуктэл авадытыкирдук энунилдук бэлэвкил: иктэл, сер, хукитэ энундерэктын, тадук симкин бирэкин, каӈирил силукталду орактын, гилдук-тэ. Таду кэтэ витамин С бирэн.

Упкатва агилду балдыдярилва эӈуктэлвэ илэл девувкил, дептылэлдулэвэр нэвкил.

Агидыл эӈуктэл со гудеймэмэт бирал дяпкалдулитын балдыдявкил. Эсикэкэн эргэчин чука асукан эмэнмурэн, илэл таравэ ачинӈивдярактын. Тарит-та эӈуктэлвэ одёдёӈо оран.

Эӈуктэ хомотыды — лук медвежий; **эӈуктэ синӈариссама** — лук желтоватый; **эӈуктэ умун чуктычи** — лук одноцветный; **эӈуктэ учики** — лук косой; **эӈуктэ сагдандяри** — лук стареющий; **эӈуктэ унӈучи** — лук душистый.

ЧУКТЫЛ





АРГАВАКТА

(Эвэды нимӈакан)

Гороёду-гороёду эр бичэн. Тар утэлэптылду анӈанилду эвэнкил баймэмэл тадук дядаӈил индечэтын. Со эрут элэ дядаӈил бододёчотын. Кэтэмэмэ нуӈардуктын умукэнэ-дэ ороно ачин бичэтын. Нуӈартын агили гиркуктадяӈкитын, бэйӈэлвэ-дэ вадеӈкитын. Элэ бэйӈэл уллэвэтын девденэл, илэл долболтоно гулувун дагадутын тэгэтчэӈкитын бичэтын. Тала-да, гулувуннун даран, адечатын. Асалду тадук хутэлдутын дюлва итывдячатын, мэнэкэр-кэ гулувур дагадутын асиндячатын.

Тар гороптылду анӈанилду индечэн-бидечэн, эвэнки бинэ, кинязь Долодай гэрбичи. Нуӈан баймэмэ бичэн. Инмэкилдун антыптыкир тамурал идэгэлин биӈкил: сулакиксал, дэӈкексэл, хоилмалин, гудеил бэедыл тадук асадыл тэтыгэл, чиктыл, ярил, алтамал, мэӈур-дэ билгаптур тадук секаптур. Нуӈандун со гудеймэмэ хунадин Айголик бичэн. Упкаттук нуӈан гудеитмэр. Дэрэн багдама, бегава урэдеӈэ. Эсалин дюсэнэдевкил, осиктагачирди, хэдюрил химиктэгэчир гиллэнэдевкил. Хуӈтулду дуннэлду Долодай хунаттулин долдылчатын.

Умнэ нуӈардулатын хуӈтэдыл илэл алаӈалнунмар тадук лукилнунмар эмэчэтын. Нуӈартын чагулдук дуннэлдук сониӈил бичэтын. Сониӈил Айголиква дёромичатын, мэрӈирдулэвэр бикиттулэвэр сурувчэтын. Кинязь Долодай мэнӈилви илэлви уӈдечэн, Айголиква бокондотын.

— Гэлэктэдекэллу, илэл, миннилвэ булэсэгилвэв, хунатвэв бакакаллу, би аямамат тамадяӈав!

Эду-дэ химатмэют Долодай илэлин бэрилвэр ӈонимилнун нюрилнун гамалчара, сониӈилва асаста. Агили элэ тариӈилтын дэгдевкил, чикинадянал. Он-да нюрилтын эвкил булэсэлвэ навканэ. Элэ албара илэлин хунатван боконо. Бэгиндулэвэр мучура. Долодай ханӈуктадявки:

— Бакарас хутэвэв? Иду нуӈан?

Илэл дяврэ:

— Горово гэлэктэрэв, иду-дэ ачин... Илэ-вэр сониӈил Айголиква хуктывусчэл...

Городыва Долодай соӈодёчон, мевандиви сомамат мэргэденэ. Упкатва анӈанилва нуӈан элэ хутэливи дялдадечан. Илан анӈанил илтэнэк-



тын, Айголик мэнӈилдукви булэсэлдукви туксанчан. Горово-горово нуӈан ӈэнэдечэн тадук авадыла-вэр бираяла туксачан тадук умнэтмэют дуннэлэ буручэн. Бира дяпкадун нуӈан гудеймэмэвэ аргавактэвэ ичэчэн. Тар чукты упкачин дюсэнэдечэн, дылачагачинди дегдэдечэн, нямалгидячан. Дэручэ-дэ бинэ, аран-аран эриденэ, соӈомудяна, нуӈан таравэ этытчэн. Тар чуктыдук нуӈанду аямама очан, тар сомамат энтыл дуннэвэн дёнтувкандечан. Туги-дэ Айголик тылилчэн, амакан дюлави дагамадякви. Эр чуктыкэн эӈэсиен бучэн. Халгарин мэнэкэр часки хэлинчэдеӈкитын. Туги-дэ тар аргавактэвэ ӈалэлдуви дявучадяна, Долодайдула — аминдулави туксачан! Тариптыдук тар бираяканмэ Аргавактат гэрбидевкил.

Эрэвэ нимӈаканмэ дукучан тадук аюсчан
профессор М. Г. Воскобойников



АРГАВА̄КТА



Эвэнкил подкаменно-тунгусскэй хэӈкэдутын эрэвэ чукава турэнди «аргава̄кта» гэрбивкил. Аргаваkта научнэй гэрбинин латинскэйдук турэндук «рапа-бадялаки» овувча. Улапчалвэ билэлвэ эргэчин чукты аяврэкин, бадялакигачинди, туги таравэ гунилчэтын. Лучал-ка эргэчинмэ чукава «тумитыл балитын» хадун гунивкил.

Эр чука кэтэ анӈаничи аргавактамал кэргэндуктын бисин. Аргаваkта авданналин сэктэ маначива урэвкил тадук хоӈнавчал бивкил. Эрил авданнал ӈиӈтэлнунмэр, мэргэчирнунмэр-дэ даранмэют ичэвуливкил. Чуктылин алтамасса-сиӈамал, дюсэнэденэл, биси. Нэмкукэр тутудерил мэргэчикэрин гудеит учивдявкил, химамэт-тэ балдыдявкил. Иманна унэкин, эрил чуктыл хэлинчэмэт чуларгавкил.

Антыптыкилду дуннэлду со кэтэ эр чукты ичэдэнилин (нюӈун нямади хэлэкэт) бивкил. Дуннэлдут (Россияду) эргэчин чука ичэдэнилин дюр нямади хэлэкэт бододёвкил. Долборду *аргаваkта иманнама, аргаваkта чуримэ* кэтэтмэрит арчавувки. Упкаттули Западнэйдули Сибирьдули, адыраканди-ка Восточнайдули Сибирьдули *аргаваkта хэпкэрин* итывувки. Приморьеду, Приамурьеду, Охотскайду дяпкаду, Сахалинду, Камчаткаду, Курильскаилду бурилду *аргаваkта сэктэвдери, аргаваkта бувкэвучи-дэ* татывувкил. Тарил чуктыл мумэлду билэлду, агларилду, агидылду дяпканӈалду, горолтонолду агилду, яӈил хэргумэл эвурилдун, ундерилду сиӈилгэрду-да балдыдявкил.

Тэгэдыду аичинду эр чука гороптыдук савдерэн. Утэлэ тарит уксинмэ аичивкил бичэтын. Сагдыл илэл халгартын энундерэктын, эр чука бэлэдечэн. Дыл энундукин, эмугдэдук-тэ аргаваkта аиӈкин. Илэ сот силгиндерэкин, сэксэн эрувдерэкин, хакин, илэн-дэ кэпэвдерэктын, эргэчин чука чуктылин бэлэӈкитын. Халтын аргаваkта ичэдэнилин бувкэвучилди бивкил. Эрэвэ, мэрвэр айдянал, сами гэлэвкэ.

Хадун багдакал неӈне тадук дюга эрэвэ чукава девувкил. *Аргаваkта саянскэй* СССР Холбамалан книгалан дукувувчан.

Аргаваkта иманнама — лютик снежный; **аргаваkта чуримэ** — лютик карликовый; **аргаваkта хэпкэрин** — лютик едкий; **аргаваkта сэктэвдери** — лютик стелющийся; **аргаваkта бувкэвучи** — лютик ядовитый.

КӨҢӒКТЭ, НЭРГИЛЭН

Эвэнкил подкаменно-тунгусскэй хэңкэдутын эрэвэ чукава турэрди «көңӑктэ, нэргилэн» гэрбивкил.

Эр чука кэтэ анңаничи коңактэлдук кэргэндуктын бисин. Хадун тар умун анңаничи бивки. Гугдан тунңадук сантиметралдук умун метрала хэлэкэт овки. Коңактэ ңиңтэн дырам бисин. Улбултэмэл авданналин мэргэчиндун балдыдявкил. Чуктыл чутумал, чутумассал, багдамал бивкил. Тарил арпукималду, ханңамал-гу чулалэлдун тавувувкил. Дюга-да чуларгаливкил. Плодын авсаканмэ урэчэ.

Севернай полушарие билэлдун илан нямади эр чука ичэдэнилин биси. Дуннэлдуткэ (Россияду) тарилдук дян — дян дюр коңактэ ичэдэнилин арчавувкил. Европейскэй хаду, Сибирьду, Алтайду, Дальнэй Востоктуу *коңактэ диргивки авданначи* итывувки. Хэргулин авданналин диргивки авданналван урэвкил. Оёливар-ка тарил хулукур бивкил. Болдомол чуктылин чутумал, багдамал-гу балдывкил. Эр чука упкачин маннилди нюриктэкэрди дасивувки. Таравэ агил дяпканңалдулин, супирэсэгилду, даран чагамкуранун тадук элгинун арчавкил. Ге эргэчин чука *коңактэ албин авданначи* чиечилду тадук авданначилду агилду, улукталдули, бираял дяпкалдулитын, агларилду татывувки. Иду-дэ тар дуннэлты агилдун балдыдявки. Эр коңактэ умун анңаничи бисин. Гилдук дялдукви-коңактэлдук гугдатмарит овки. Авданналин албинмамал бивкил. Чуктылин хэгдыл, лупчури-чутумал гилвэ коңактэл чуктылвэтын урэвкил. Умутэлди бинэл, аят балдыдявкил. Тарил чэмэлдивэр кэтэңдевкил. Приамурье западнэилдун билэлдун *коңактэ скученнай* бододёвки.



Тэгэдыду аичинду элэ коңактэ скученнай гавувки. Тар мумэ силэн, энунмэ этэвкэндэн, эвтэл энумуктын эдэн бидэн, бэлэвки. Нян тарит амңа, нимңэңки-дэ энунмэтын аичивкил.

Адыкар эргэчир чуктыл девувур бивкил. Тарил авданналватын, ңиңтэлвэтын-дэ илэл девувкил. Утэлэ эвэнкил, нулгиктэденэл, эмкэду эргэчирвэ чуктылвэ локоңкитын, куңакан эдэн соңодёро, тарилва ичулидедэн-дэ.

Эргэчин чука чуктыкэрин сомамат гудеил. Тарит-та илэл, агиду дэрумкичэденэл, коңактэлвэ этытчэвкил. Эвкэ туги одяра. Таравэ одёдёми гэлэвдерэн.

Улбултэмэл — очередные *(о листьях)*; **арпукимал** — метельчатые *(о соцветиях)*; **чулалэ** — соцветие; **коңактэ диргивки авданначи** — колокольчик крапиволистный; **коңактэ албин авданначи** — колокольчик широколистный.

КУКТЫ̄ А̄ВУНИН, БАТУЛДЫВУН





Эвэнкил эрэвэ чукава ербогачёнскай тадук верхоленскэй хэӈкэлдутын турэрди «куктӯ а̄вунин» гэрбивкил. Подкаменно-тунгусскэйду хэӈкэду турэнди «батулдывун» гунивкил. Верхнеалданско-зейскэйду тадук учурско-зейскэйду хэӈкэлду турэрди «га̄ка̄кта, га̄га̄кта» улгучэнивкил.

Эр чука кэтэ анӈаничи аргавактал кэргэндуктын бисин. Болдомол фиолетоваил кукты авунин чуктылин коӈактэвэ ичэдэндуливэр урэвкил. Хадун тарил сиӈамал, багдамал-гу бивкил. Умунду чуктыду нюӈун лепестокил бидевкил. Авданнал гудеймэмэт гилбэнэдевкил. Чулалэн илтэнэкин, гудеил лепестокил умутэлди буруливкил, тычинкал-ка олговувкил. Плодын — ларгамал чэмэкэр. Хэпкэрин дылканин кэтэчи плодикичи бисин. Гетыкин тарилдук ӈонимди нэимкунди балдыганди татывувча. Балдыганин нюриктэкэрди упкачин дасивувки. Чукадуквар этывденэл, тарил плодикил эимкунди эдынди эдынмувкил. Чукты додун кэтэ сиӈамал тычинкалин ичэвувдевкил. Аӈавувча кукты авунин гудеит дёкончодёвки. Эр чукты упкаттук хуӈтулдук чуктылдук унэтмэрит чулалаливки. Элэкэсмэют сиӈилгэн унэкин, тарил ичэвуливкил.

Дуннэлдут (Россияду) дюр дяр тунӈа антыптыкил ичэдэнилин бивкил. Сотмаритка Сибирьду *албинцветнайчи кукты авунин* арчавувки. Приморьеду, Приамурьеду, Восточнайду Забайкальеду, Охотскайду

дяпкаду — *даурскэй кукты авунин, матавча кукты авунин* тадук гэрбичи *Турчанинов кукты авунин* итывдявкил. Тарил кэвэрэмэлду нэптэкэрду, урэкэр эвурилдун, дягдагду, агидылду дяпканӈалду балдыдявкил.

Тэгэдыду аичинду эр чука аят сэксэ эендеривэн иливканивки. Хадун эвтэл энумуктундукин чукты бэлэвки. Нян-да чука илэл хивинипчудуктын тадук иктэлтын энундектуктын аивки. Согдонномо-иргэмэл ӈиӈтэкэрин (нервалин) энуниллэктын, гиркуладяк эру оракин, тэли батулдывун мумэдин силэдин согдонново тыпавкил. Китайду эр чука чуксэвэн мёднун соливкил, тадук эсал энундектукин таравэ умдявкил. Элэ садеӈа, хадун эргэчин чука бувкэвун овки.

Со гудейдуливи кукты авунин сомамат этывувдевки. Эвкэ туги одяра. Эргэчин чукты адыраканмэю эси оча. Тарит эрэвэ чукава одёдёми гэлэвкэ.

Балдыга — отросток *(о цветке)*; **дёкончодёвки** — привлекает внимание, *букв.* смотрит прямо в глаза *(о цветке)*; **албинцветнайчи кукты авунин** — прострел широкоцветный; **матавча кукты авунин** — прострел поникший; **Турчанинов кукты авунин** — прострел Турчанинова.

КУКТЫ̄ УНТАКА̄НИН

Эвэнкил подкаменно-тунгусскэй хэӈкэдутын эрэвэ чукава турэрди «кукты̄ унтака̄нин», лучагачинди гэрбивкил.

Эр чука кэтэ анӈаничи орхиднэил кэргэндуктын бисин. Мэргэчинилин нуӈнэт илитчавкил. Тарилду эмэрмэмэл авданналин балдыдявкил. Чуктын хэгдыкэн, со хорин, багдамалнун тупакарнун бивки. Тар ичэдэнин хулукукэнмэ унтаканмэ урэдевки. Тарит лучал гэрбиен «марьяӈи башмачо-





кин» бучэтын. Плодын авсаканмэ урэвки. Ӈиӈтэлин дырамил, тутунэл-дэ биси. Эргэчин чука чэмэлдиви кэтэӈдевки.

Упкатту дуннэлду эр чукты тунӈа дярдула ичэдэнилин исивкил. Дуннэлдут-кэ (Россияду) дыгин тар ичэдэнилтын бододёвкил. Кукты унтаканин тэдемэ европейскэй хаду, Сибирь югтун, Дальнэй Востокту-да арчавувдявки. Эргэчин чука умуннун, дюрнунӈу, адыраканди-гу илаталди чуктычи бивки. Тарилду дюсэмэ-синӈарин хэдюн хорирнун тупакалнун бисин. Иӈалду, известнякилду, авданначилду, солипчалду-да агилду, супирэлду эргэчин чука балдыдявки. Сибирьду кэтэтмэрит *бороӈ кукты унтаканин* арчавувки. Гугдан дюр дяр тунӈава сантиметралва овки. Эктэмкурэн дюричи ӈонимиса-овальнэилди авданналди татывча бивки. Чуктын умукэчи, хэгды, хорин, багдамалнун тупакарнун бисин. Тар агидылду дяпканӈалду, супирэлдули бидевки. Приморьеду, Приамурьеду, Охотскайду дяпкаду, Сахалинду тадук Курильскаилду бурилду — *болдоцветокичи кукты унтаканин* итывдявки. Эргэчир чуктыл нямалва билэлвэ гэлэдевкил. Эр чука окин-да умукэчит, со хэгдыт (надан сантиметрачи) чуктыт бивки. Тарду хоримама хэдюнин, лиловаил лепестокилин биси. Эр со гудей чука агива, агидылва-да агларилва удывкэндевки.

Тэгэдыду аичинду эр чука аямамат дылӈамдук (дыл энудеридукин), амия ачиндук, уӈиктадук, хиктырэвундук, бэрэвкэндук, эрудук чикэндёктук бэлэвки.

Эси бороӈ кукты унтаканин, адыракан бинэ, дуннэлдут ачинӈивдяран. Тарит-та таравэ одёдёми сот гэлэвдерэн. Айдяк-кэ дярин эр чукава илэл балдывканилчал.

Тутунэл — ползучие *(о корнях растения)*; **бороӈ кукты унтаканин** — башмачок пятнистый; **болдоцветокичи кукты унтаканин** — башмачок крупноцветный; **амия ачиндук** — от бессонницы; **уӈиктадук** — при заболевании сосудов; **хиктырэвундук** — от лихорадки; **бэрэвкэндук** — как успокаивающее.

КУЧИКĀМКУРĀ, ОДУВАНЧИККАН

Эрэвэ чукава элэ эвэнкил илимпийскэй хэӈкэдутын турэнди «кучикāмкурā» гэрбивкил. Гилду-кэ эвэнкил хэӈкэлдутын таравэ, лучадыгачинди, «одуванчиккан» гунивкил.

Эр чука кэтэ анӈаничи сложноцветнаилдук кэргэндуктын бисин. Кучикамкура мэргэчинин доя ачин, авданная ачин бивки. Гугдан тунӈадук сантиметралдук илан дяр тунӈала исивки. Ӈиӈтэн дырам, ӈониммама бирэн. Тардукин ларчамалопастнаил, хэгдыл авданналин ювкил. Мумэлду тукалалду, ханянду-да тарил иларамэют ӈонимдытмарит балдывувкил. Упкат чуктылин, чолилкагэчир, алтама-синӈарил, со гудеил биси. Чукакар нэлкинидук болонила чуларгадявкил. Тэли упкаттули мурэли гудеймэмэ овки. Элэкэсиптыл кучикамкурал оланивкил, тадук хэгдыкэрди чумбуктэкэрди овкил. Тарил додутын эимкукэр плодикилтын — чэмэкэр дялупкивкил. Тарил, парашютка чинди, тартыки — иртыки эдынмувдевкил. Нян-да арчаптыкит тарилду омактал кучикамкурал аӈавувдявкил. Эргэчин чука упкат халдун силэгмэ млечнай чуксэн бивки.

Упкатту дуннэлду эргэчин чука тысячадук хэлэкэт ичэдэнилин бивкил. Мит дуннэлдут (Россияду) тар дюр нямади ичэдэнилин





арчавувкил. Долборду кэтэтмэрит *кучикамкура арктической* бододёвки. Кэтэтмэриткэ Сибирьду, Дальнэй Востокту-да *кучикамкура аитчари* бидевки. Тар, намнэмэт бинэ, иду-дэ балдывки: хоктолдули даранмэют, чукагду, агларилду, путэгэрилду, оӈкокитылду, гулэсэгилнун-дэ даран тадук иду-дэ. Приморьеду, Амурду билэлдун *кучикамкура монгольскай* итывувдявки.

Тэгэдыду аичинду тарит нанаил, авадытыкирва курбэчэлвэ энунилвэ аичивкил. Ичэвуӈнэмэт тэгэл иллэмэлвэ энурвэ эргэчинди чука чуксэдин тыпавкил. Нян млечнаит чуксэт сэмкэвэ (авинма), хэӈтэлвэ, уксирвэ, олгочово экземава, энундерилвэ эсалва аитчавкил. Мумэвэн эр чука силэвэн энундеридук илэндук, эвтэлдук, эрумэдук адяктук, энундерилдук босоктолдук, симкидектук, нексэгдэдук, эдэн со хэку бирэ, хуӈтулдук-тэ умдявкил. Эр чука авданналдукин мумэн силэн бувкэвулдук кулир, кумикэр-дэ кикисиндуктын аят бэлэвки. Тугидэ амаскиптыду тэгэдыду аичинду эргэчинмэ чукава аитчарит чукат гэрбидечэтын.

Элэкэс этывчэлдук авданналдук чукадылва дептылэлвэ овкил (эдэтын готыпчул тарил бирэ, умнэтмэют хуючэт мут эпэрувкэ бидеӈэн). Иривчэл-кэ чука ӈиӈтэлин кофевэ амтаван урэвкил.

Иду-дэ эрэвэ чукава намнэмэт чукат гунивкил. Долборду-ка индерил тэгэл эргэчинмэ дылачамэвэ чуктыва сомамат аявувкил.

Кучикамкура аитчари — одуванчик лекарственный; **ичэвуӈнэмэт** — наружно; **сэмкэ (авин)** — мозоль.

НЁР, НОР, ОГИНКĀКТА





Эрэвэ чукава эвэнкил верхнеалданско-зейскэйду, тунгирскэйду, учурско-зейскэйду хэӈкэлдутын турэнди «нёр» хэӈкэвкил. Нян элэ учурско-зейскэй хэӈкэду таравэ турэрди «огинкāкта, хогинкāкта» гэрбивкил. Олёкминскай эвэнкил хэӈкэдутын таравэ «нор» гунивкил.

Эр чука окин-да чулама, авданна бурудеричи супирэг эбкэмкирэл кэргэндуктын бисин. Нёр авданналин дырамкар, улбултэмэл биси, аямамат-та ӈодявкил. Хэгдыл багдамал, синӈамал-гу чуктылин дагачар мудандутын илаталди-тунӈаталди тавувувкил. Дылача гарпалдукин чуктыма босоктокон аӈавуливки, тадук бутонилин овуливкил. Элэкэс дюганиллакин, му дагадун, ундерилду-гу чуюрду, эвурилду-да нёр чулалаливки. Тугэ-кэ тар нян иманнат дасивувки. Плодын кэтэ чэмэчи авсакан овки.

Упкатту дуннэлду кэтэмэмэ нёр ичэдэнилин (нюӈун нямадил хэлэкэт) бивкил. Митӈилду дуннэлдут (Россияду) элэ дюр дяр ичэдэнилин балдыдявкил. Кэтэтмэрит *нёр алтама* Саянил, Забайкалье яӈилдун арчавувки, адыраканди — Алтайду. Авданналин лупчури-чуламал, гиллэндерил бивкил. Балдымакта чука оёдун эмэрмэкэр хулукукэр бокотокор ларганадявкил. Тарил-

дук дюга нян омактал балдымакталин чукакарин одяӈатын. *Нёр даурскэй* Восточнайду Сибирьду тадук Дальнэй Востокту итывдявки. Эр гугдатмар супирэг бирэн. Чуктылин немумэл, болдомол, чутумасса-хутамакар биси. Эргэчин нёр тактыкамэлду, чиечилду, ирэктэмэлду агилду итывувдявки. Долборду-ка элэ дыгин нёр ичэдэнилин биси. Тарил хойду нэюмкуритмэрит балдыдявкил, кумаланӈэчинди бинэл.

Тэгэдыду аичинду нёр авданналин, нексэгдэмэ ӈэнэвэвун бидэн, бэлэвки. Нян эрувэ чикэндёквэ тарил аичивкил. Хадун эвтэл энумуктындукин нёр гэлэвувки. Эр чука мумэлдин силэлдин хиктырэвунмэ айдявкил. Нёр даурскэй энундеривэ меванма аят аичивки.

Авданналван илэл упкатван дюганива тавдявкил, энэл чука гаракарван капудяра. Тарилва ханянду олгивкил. Нёр ая мёдычи бивки.

Эр чука дяпкун ичэдэнилин СССР Холбамалан книгалан дукувувчал бичэтын.

Улбултэмэл авданнал — очередные листья; **чуюрду** — в сугробах; **нёр алтама** — рододендрон золотистый; **нексэгдэмэ ӈэнэвэвун** — как потогонное средство.

НЮКЭ̄КТЭ

Эвэнкил зейскэй хэӈкэдутын эрэвэ чукава турэнди «нюкэ̄ктэ» гэрбивкил.

Эр чука кэтэ анӈаничи ӈоним ӈиӈтэчи лилейнаил кэргэндуктын бисин. Нюкэктэ авданналин ӈонимил, дюр-илан бинэл, дагачанду локучадявкил. Эргэчин чука ӈиӈтэн тутувдери, ӈониммама бивки. Мэргэчининкэ урумкукэн бисин. Багдамал чуктылин умун олдондут ханӈаканди тавувувкил. Тарил коӈактэмэлвэ чуктылва урэвкил. Эрил чуктыл багдамал, сиӈилгэӈэчир, аракуканди малтувувчалди нюӈунӈэчил иктэкэричил бивкил. Неӈнени мудандун — дюгани нонондун нюкэктэ чулаливки. Плодын мурумэкэн, со сиӈаринди, хоринди-гу диктэт овки.



Упкатту дуннэлду нюкэктэ ичэдэнин умун бивки, элэ подвидылин адыракан бирэ. Митӈилду дуннэлдут (Россияду) кэтэтмэрит *нюкэктэ майды* арчавувки — Восточнайду Сибирьду (Читинскайду билэду), адыраканди-ка — Бурятияду арчавув-

ки. Эргэчин чука гугдан дян туннава дюр дярвэ сантиметралва исивки. Чука умун анңаничилду балдыгалдун дюр-илан ңиңтэчил ңоним — дагачаричил авданналин бивкил. Багдамал чуктыл дювуктэлди, сэрэптунилди опыляивудявкил. Эрил чуктыкэр, элэ дюр-илан анңанил ңэнэлтэрэктын, нян чулалаливкил. Забайкальеду, Приморьеду, Приамурьеду, Сахалинду, Курильскаилду бурилду-да *нюкэктэ гэрбичи Кейске* бододёвки. Эр чука майдыдук нюкэктэдук хуңтутмэр бисин: гугдатмар, лупчури-чуламал авданналин хэгдытмэрил-дэ. Чуктылин, багдамал бинэл, хадун хутамакар балдывкил. Эргэчин нюкэктэ ханясалва, иңинилвэдэ эвки ңэлэттэ. Тар чэмэлдиви кэтэңдевки, сот-ка ңиңтэлдиви, кэюмэмэлвэ супирэсэлвэ итывдяна. Таравэ окинтыки токтосомнолду, холоктолду агидылду дегдэсэмнэлду, дяпканңалду ичэдеңэ. Дюгани гедун калтакадун чуктыликла элэкэс чуларил, амаргут-ка хорир плодыл — диктэл, горошинагачир, маңал, бувкэвучил-дэ ичэвулив-

кил. Эр нюкэктэ чэмэлдиви тадук ңиңтэл бокотолдукин кэтэңдевки.

Тэгэдыду аичинду эрэвэ чукава, илэл мевантын эдэн энундерэ, татывкил. Хадун авданнал мумэдин силэдин аичивкил. Амаскиптыду бододу эрит чукат, хукитэ энунилвэн аиңкитын. Эвкэ эси нюкэктэдук айдяквэ дюдувар ора. Тарит мэрвэр бувкэндеңэл бисин. Дукудявкил, умнэ куңакан мувэ, иду нюкэктэл букетын бичэн, умчан. Тэлинңэ-дэ нуңан бувкэвувчэн. Бэеткэнмэ аран айчатын. Туги-дэ эр чукты илэлду тадук дюдылду бэйңэлду бувкэвун одяңа.

Чукава, чулалаллэкин, тавдявкил. Таравэ ханянду химат олгивкил. Агиду эрэвэ умун билэдун, элэ илан анңанил илтэнэктын, нян тавулдяңа овки.

Чуктыл гудейдулитын тарилва илэл сот этытчэвкил, ачинңивдянал. Нюкэктэлвэ эси одёдёми гэлэвувдерэн.

Ханңакан — кисть *(цветка)*; **со сиңарин** — оранжевый *(цвет)*; **нюкэктэ майды** — ландыш майский; **нюкэктэ гэрбичи Кейске** — ландыш Кейске; **супирэсэл** — заросли *(ландыша)*.

ПЁТЭМЭ

Элэ эвэнкил, гулэсэгду Агатаду индерил, эрэвэ чукава турэнди «пётэмэ» гэрбиңкитын. Эси хадун гулэсэгду Учамиду эвэнкил илимпийскэй хэңкэдутын туги-дэ гунивкил. Амаскиптыт петэмэвэ немцыл «троллил чуктыдин» турэчиңкитын. Туги-дэ нуңардуктын эргэчин чука гэрбин латинскэйдула турэндулэ итывчан.

Эр чука кэтэ анңаничи аргавактамал кэргэндуктын бисин. Петэмэ болдомол чуктылин дюсэмэ-сиңарил биси. Тарил кэтэтмэрит умунтэгирди мэргэчиндун балдыдявкил. Окин-мал цветоносилин дюрвэ-иланма со сиңарилва чуктылва бувкил. Этэми чу-

ларгадями, чашелистникил бурурэктын, петэмэ дулиндун улбумэл дявва урэдерил кэтэ плодо-авданналин эмэнмувкил. Тадук тарил пэсиргэвкил, дуннэлэ-дэ чэмэлин уңкулбувкил. Плодын кэтэ авданнакаричи бисин. Чука неңнени мудандун — дюгани нонондун чулалаливки.

Севернайду полушариеду илан дярдук хэлэкэт петэмэ ичэдэнилин биси. Кэтэтмэрит-кэ тар Сибирьду, Дальнэй Востоку-да бододёвки. Эргэчин чука агилду, супирэсэлду, агларилду балдыдядави аявувки. *Петэмэ Ледебура гэрбичи* Приморьеду, Приамурьеду, восточнайду Забайкальеду-





да итывувки. Эрилду бидёкилду, Сахалинду-да *петэмэ китайскэй* татывувки.

Тэгэдыду аичинду чуктыл, авданнал мумэ силэдин дырам силукта юдеривэн аичивкил. Забайкальскэил эвэнкил хадун эсал энундёктуктын тарит аичивкил. Нанаил чука чуламалван халван, сэксэ эдэн эендерэ, гавкил, эрит-тэ аичивкил.

Неӈне илэл эрэвэ чуктыва гудеилин сот этычивкил, букетылва одянал. Гулэлэвэр петэмэлвэ эмэвувкил, тар химамэмэт оландяракин, тулиски нодавкил. Эвкэ туги одяра. Эсикэкэн петэмэвэ одёдёми гэлэвувдерэн.

Петэмэ Ледебура гэрбичи — купальница Ледебура.

РОМАШКАКАН

Эвэнкил эрэвэ чуктыва эӈнэрэ эвэдыт гунэ. Тар гэрбивэн «ромашка» нуӈартын лучадыдук турэндук гачатын.

Эр чука умун анӈаничи сложноцветнаил кэргэндуктын бисин. Окин-да тар чулама бивки. Гугдан дяндук тунӈа — дыгин дярдула сантиметралдула исивки. Мэргэчирин умукэчир, нярбакэмэл, кэтэтмэрит ларгамачил бирэ. Сотку мэргэчинин, балдыгалинда нисималди чулалэлди-авсакарди тавувувкил. Авданнал улбултэмэл, тэгэтчэрил, ларчама-боричивчал биси. Муел чуктылин багдамал, дулиндун-ка — синӈарил овкил. Тарит-та тарилва эдеӈэ тэдемэлди чуктылди гэрбирэ, аятмарит-ка гунми чулалэл коӈикар бидеӈэ. Тарил коӈикандутын чула-





риннун чакилдывуннун дулиндукин багдамал лепестокилин итывдякил. Ӈиӈтэлин нэмкукэр, ларбимал, тукалала тыпкэвувкил. Эргэчин чука майдук октябрь мудандулан чуларгадявки.

Упкачилду дуннэлду эр чука тунӈа дяр ичэдэнилин итывувдявкил. Дуннэлдут-кэ элэ дыгин ичэдэнилин арчавувкил. *Ромашкакан аитчари* Россия европейскэй хадун, Сибирь югтун-дэ, хуӈтулду-дэ бидекилду балдыдявки. Эктэмкурэн со ӈоним, гарачида, ларгама — минэвчэлнун авданналнун бисин. Купэмэл, багдамал урумкур чоликамэл лепестокилин хэргиски малтувувкил. Олгидякту тарикла лирбимакал плодикилин чэмэлнун овкил. Амтатын идариссама, аянун уӈнуннун бивки. Гева эргэчинмэ чукава *ромашкакан ӈодяри* иду-дэ (тулигидэду, гулэл дагадун, огородылду) ичэвкил. Эрэвэ хадун аитчарикла чукакла тавувкил. Эргэчин ромашкакан авсакандун багдамал чоликамэл чуктылин ачир бивкил. Тарикла чуларикар трубчатэил чуктыл биси. Эрил дюр чука ичэдэнилин эмӈэлду агларилду, хоктол дагалитын-да иӈамалду тукалалду бододёвкил.

Тэгэдыду аичинду гороптыдук эрэвэ чукава садечатын. Энтыл эрит чукат хутэлвэр аитчачатын. Хукитэ, хакин, силуктал энундерэктын, илэл симкидерэктын, амӈа энундерэкин, нюриктэл аятмарит балдыдядатын, эр чукат айдявкил.

Эргэчирвэ чукалва авадытыкир кумикэр, сот-ка хунмиктэл, ӈанмактал-да эвкил аяврэ. Тарил чуктыл гулувундыдук саӈняндуктын химамэмэт ачинӈивувкил.

Ромашкакан, дукудявкил, элэкэс Америкаду бододёчон, тадук митӈил дуннэлдулэт тардук эмэвувчэн.

Ларчама-боричивчал — перисто-раздельные *(о листьях)*; **ромашкакан аитчари** — ромашка лекарственная; **ромашкакан ӈодяри** — ромашка пахучая.

ТУКАЛА, ПАНЭ, ДЁКТА

Эвэнкил эрэвэ чукава подкаменно-тунгусскэй, илимпийскэй хэӈкэлдутын турэнди «тукала» гэрбивкил. Нян подкаменно-тунгусскэйду, баргузинскайду, ербогачёнскайду эвэнкил хэӈкэлдутын тукала турэнди «панэ» гунмувки. Нерчинскэйду, баргузинскайду-да эвэнкил хэӈкэлдутын турэнди «дёкта» гэрбивкил.

Эр чука кэтэ аннаничи энуктэмэл чукал лилейнаил кэргэндуктын бисин. Тукала умунмэ метрава гугдатви исивки. Энуктэн дуннэ додун бидевки. Тарил дюсэмэ-синамалдук экиксэлдук умивувчал. Ӈонимкуракар ланцетнаил авданналин дагачандувар мутовкалду итывувкил.

Болдомол чуктылин со гудеймэмэл биси: багдамал, синарил, хутамакар, игдяринхолбамал фиолетоваилнун тупакарнун. Тарил умукэнди-гу, ханнаканди-гу балдыдявкил. Дюгарилду бегалду тариӈилтын чуларгаливкил. Мэнэкэн чукты ичэдэнин воронкава урэвки. Эргэчин чука чэмэлдиви тадук энуктэл экиксэлдин кэтэндевки.

Долборду полушариеду егин нямади панэ ичэдэнилин биси. Дуннэлдут (Россияду) дян дыгит ичэдэнилин балдывкил. Кэтэтмэрит *тукала нюриктэмэ* упкачинду Сибирьду тадук Дальнэй Восток халдун билэлдун арчавувки. Эр тукала чагамкурагилва, чиечилвэ, албин авданначилва агилва, чалбукагилва-да аявувки. Ге тукала Восточнай Сибирьду тадук Приморьеду, Приамурьеду, Охотскайду дяпкаду, Камчаткаду, Сахалинду, Курильскаилду бурилду бододёвки. Тар чука *тукала даурскэй* гэрбивувки, или-ка *тукала нэмкун авданначи* гэрбичи





бирэн. Эргэчин чукты ичэдэнин Забайкальеду, Приморьеду, Приамурьеду-да индевки. Упкачир эрил чукал нэптэкэмэлду албин авданначилду агилду, дяпканӈалду, аглярилду-да балдыдявкил.

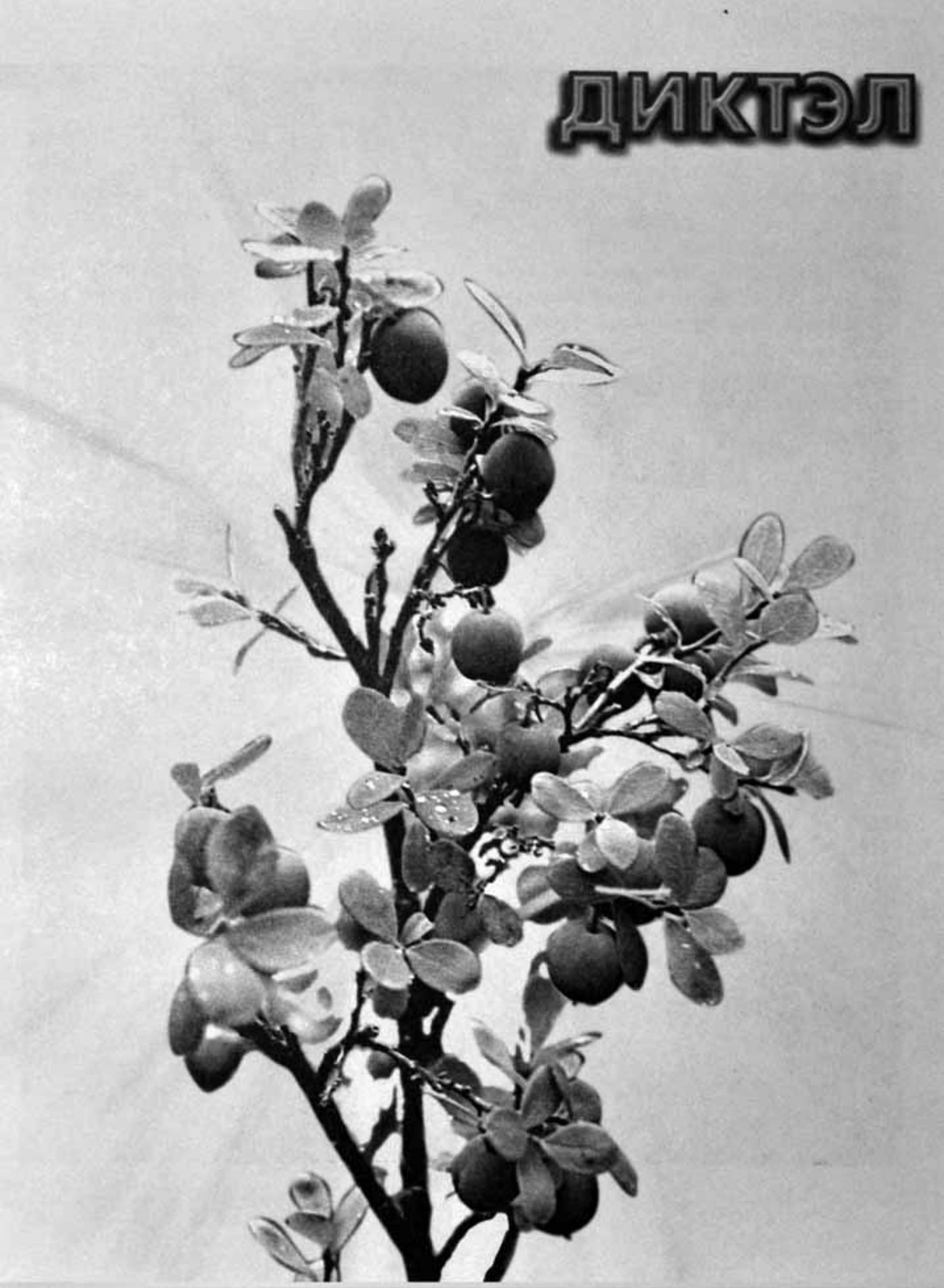
Тэгэдыду аичинду тукала хуелвэ авгарандевки. Нян хивинипчулдук энунилдук тар аяӈивки, хадун-ка эвтэл энумуктындуктын бэлэвки. Окин-мал эргэчинди чукат илэ иллэвэн энундеривэн эӈгурэдук, доӈотолдук айдячатын бичэтын.

Тукала энуктэкэнин алапчу бивки. Север тэгэлин эрдук чупава укумнинун, имурэннун-дэ овкил. Якол чукава олгидявкил, тардук бурдукая хэкивкил, колобоё-до иривкил.

Илэл эрэвэ чукава гудейдулин агидук гулэлэвэр эмэвувкил, даран бидекнунмэр дуннэлэ тулэвкил. Туги-дэ тукала чуктылин упкатва илэлвэ урунивкэндевкил.

Тукала нюриктэмэ — лилия кудреватая; **тукала нэмкун авданначи** — лилия тонколистная.

ДИКТЭЛ





КАКАКТЭ

(Эвэды нимӈакан)



Амаски умун хуркэкэн-аӈадякан атырканнун-энинунми индечэн. Экунтын-да нуӈардутын ачин бичэн — орор-до, ӈунакир-да, пэктырэвун-дэ. Авадыя-да хавае хуркэкэн одяӈкин гилду-дэ илэлду бэлэдеӈкин. Мэнэкэн нуӈан эӈэси тадук гудей бичэн. Этыркэнду хутэн бичэн, элэ ӈи-дэ нуӈанман эӈкин ичэрэ. Упкаттук хунатканмэ этыркэн дяядячан, гэрбивэн-дэ ӈи-дэ эӈкин сарэ.

Балдыран асаткан, эдылэдекин-дэ омачин оллан. Этыркэн омолгилва эрирэн. Идук-тэ омолгил эмэрэ, кэтэвэ анивурва эмэвэттэ. Мунӈи-дэ хуркэкэн тала сурудэви гэлэрэн. Упкат нуӈандин инектэллэ:

— Эя-ка асиӈаттуви анилдяӈас? Экунни-да синду ачин!

Дядаӈ бисинни. Дялдарэн нуӈан дялдарэн, тадук мардула сурурэн. Тала нуӈан хэгдывэ коӈива-тытава какактэт дялупкиран. Эмэврэн какактэвэ.

— Хутэкэн,— энин гунэн,— анты-ка хунат какактэли — мирэсиктули синэ эдылэлдеӈэн?!

— Экэл, эни, хивинчара. Би илэлвэ элэ ичэтчэӈэв, хунатвэ-дэ ичэдеӈэв.

Эмэрэ омолгил гунивчэду тырганиду, мэрӈирвэр тамуралвар анивурвар нэттэ. Мунӈи-кэ хуркэкэн мэнӈиви какактэви даран нэрэн. Нян упкат нуӈандин инектэллэ. Эду-дэ этыркэн-амин дюлэски юрэн тадук гунэн:

— Би хунатви омолгиду эдылэвкэндеӈэв, ӈи нуӈан гэрбивэн тагдеӈан!

Тырганива упкатван омолгил тагдечатын. Элэ ӈи-дэ албаран тагдеми. Дюлдулавэр сурурэ. Нян геду тырганиду тагилла — ӈи-дэ эчэ тагрэ. Дюлдулавэр сурурэ. Мунӈи хуркэкэн нян-да дюлави суручэн. Упкат инектэдерэктын нуӈандулин диктэлин, хуркэкэн мэндуви гундевки: «Ӈэнэвуктэ-гэ мэӈниви какактэви амаски мардула, иду таравэ тавдячав. Эгдала-кэ миндули инектэдедеӈэтын». Ӈэнэдерэн мардула, ӈэнэвдерэндэ мэнӈиви какактэви, тавдякин дага оллан. Умнэт нуӈан ичэрэн — марду гудеймэмэ хунат тэгэтчэрэн, соӈодёрон, гунденэ: «Нэкникэр-какактэ-



кар! Ӈи-дэ албадяран гэрбивэв тагдеми, эсилэ минэ ӈэливсипчу авахи мэндулэви гадяӈан. Элэкэс балдыракив, нуӈан аминмав дявачан, минэ-кэ, какактэ одав, хуӈтувчэн. Эрдэлэ би хунат-какактэ бисим. Тэгэми эрэктын гэрбивэв тагрэ, авахи минэ асиладяӈан! Тар-ка дядаӈ хуркэкэн, ӈи Какактэлвэ эмэвчэн, гэрбивэв тагрэкин, ая бимчэ!»

Хуркэкэн дюлави симулаканди мучуран. Геду тырганиду нуӈан хунат гэрбивэн тагчан, нуӈанман асилачан. Авахи-ка эдяӈа — гулдывунмэ мэнэкэн гунчэн. Тариптыдук хунат-какактэ тэдемэ аси, хуркэкэн-дэ асидин очан.

Эрэвэ нимӈаканмэ 1989 анӈаниду
Хабаровскай край гулэсэгдун
Тором Г.И. Варламова дукучан,
Мария Карловна Васильева нимӈакадерэкин



ДИКСИҢЭ



Эрэвэ диктэвэ эвэнкил антыптыкит гунивкил. Подкаменно-тунгусскэй, непскэйду-да хэҥкэлдутын «диксиҥэ» гэрбивкил. Северобайкальскэйду хэҥкэду таравэ «декшигэ» хэҥкэвкил. Чумиканскэил эвэнкил эргэчинмэ диктэвэ «умкачан» турэчивкил. Ербогачёнскаил эвэнкил «унукта» улгучэнивкил. Сымскэй, непскэй-да хэҥкэлду эрэвэ нян-да «диксивэ» гунивкил.

Диксиҥэмкурэ авданна бурудеричи химиктэмэлдук кэргэндуктын бисин. Чука гугдан дян туннадук дыгин дярдула сантиметралдула исивки. Авданнал дагачакарду тэгэтчэвкил, мудасалдули нисимал хунавувчал бирэ. Чуктылин умунтэмэл, хулукукэр, хорисса-чуламакал бивкил. Тарил кумикэрди опыляивувкил. Диктэн коҥномо-чутурин, кубдумэссэт хулэптэнди дасивувки, оёливика дапчаравувча овки. Чуксэн лупчури-хорин, тымбама, алапчу, ая-та ҥодявки. Бокотолдук илмактал авданнакар юливкил. Супирэкэртын дуннэ додун ҥиҥтэлди уивувчэл бивкил. Тарил окинтыки омакталди балдывдявкил. Холоктол супирэкэртын ачинҥивувкил, гил-дэ тарилдук нян юливкил. Диксиҥэ июльду — августаду иривувки. Тар супирэкэнин, учёнаил дукувкил, нямадива хэлэкэт анҥанилва инивки.

Эр чука Севернай полушарие агидылдун тадук дэтымэлдун билэлдун итывувки. Дуннэлдут-кэ, Россия европейскэй хадун, Сибирьду, Дальнэй Востокту-да авадытыкирдун агилдун, дэттун, мосаг дэттун тадук урэлдун диксиҥэ балдывки.

Тэгэдыду аичинду имэкин диксиҥэ туги бэлэвки: диктэвэн асукан сэксэчилду энундерилду девдэтын бувкил. Удик эрукэн бирэкин, эру чикэндёк бирэкин, илэ силуктали энундерэктын, диксиҥэвэ бувкил. Со кэтэвэ эргэчирвэ диктэлвэ, амҥа, нимҥэҥкидэ энунэктын, халгар дяланилтын эрул бирэктын, девдеҥэ овки. Эдэтын сот эсал дэрурэ, аятмарит-та тарил ичэдедэтын, диксиҥэ бэлэвки. Авданнал мумэвэн силэвэн, энундерил сахарнаит диабетыт умдядатын, сот гэлэвувки. Куҥакар хукитэлтын энуллэктын, утэлэ, эсилэдэлэ-дэ эрэвэ диктэвэ хутэлвэр энтыл девувкэнивкил. Со айдяри эр чука бисин.

Диксиҥэмкурэвэ хорокил, дыргивкил, лигирил, хинукил, хуҥтул-дэ дэгил чоҥкидявкил. Хадун эрэвэ диктэвэ хомотыл, сулакил, орор, муннукар девувкил.

Диксинэ мёдычи бивки.

Диксиҥэмкурэ — куст черники.

ДИКТЭ

Эрэвэ диктэвэ упкат эвэнкил хэӈкэлдутын умунди турэнди «диктэ» гэрбивкил. Элэ аянскэил эвэнкил эрит турэнди «диксиӈэвэ» гунивкил. Билэвэ, иду эргэчин супирэкэн балдыдявки, «диктэмкӯрэ̄» хэӈкэвкил.

Диктэмкурэ авданна бурудеричи химиктэл кэргэндуктын бисин. Супирэкэн гугдан илан дярдук нямадила сантиметрала исивки. Авданнал, умуктагачир, оёливар лупчуримэчуламал бирэ. Авданнал хэргиливэр кубдумэссэл, сэвэрил, малтувчаличи мудасаличи биси. Чуктылин нисимал, багдамал, хутамассал-гу, аямамат ӈодявкил. Тарил умутэлдиилатэлди урумкукэрду балдыгалду тэгэтчэвкил. Диктэлин чутумал, мурумэкэр, алапчукар-да бивкил. Тарил диксиӈэ диктэлвэн урэвкил, элэ тарилдук хэгдытмэрил овкил. Июль мудандун, август нонондун-да диктэл иривувкил. Супирэлин химамэмэт оланивкил. Эр супирэкэн иӈинилвэ эвки ӈэлэттэ, чэмэлдиви кэтэӈдевки. Эргэчин супирэкэн егин дяр анӈанилва хэлэкэт инивки.

Диктэмкурэ Севернайду полушариеду итывувки. Упкатту дуннэлдут (Россияду), кэтэтмэрит-кэ Сибирьду, Дальнэй Востоктуда тар балдыдявки. Дюгани мудандун упкачин хой билэн диктэт чутумавки. Тэли со гудеймэмэ дэтту, агиду-да овки.

Тэгэдыду аичинду диктэ амаскиптыдук тамурама путэгэн иктэл сот сэксэдеридуктын, сэксэмэдук учэдектук-да биӈкин. Силгиндерилвэ энундерилвэ илэлвэ имэкир диктэл мумэт витаминнайди силэдин аичивкил. Диктэл чуксэн аят, анемия, удик-та эру бирэктын, бэлэвки. Олгивчал диктэл силэтын учэдектук, хакин энундектукин-да аитчавки. Диктэ авданналван тыптувкил, тадук энундерилвэ умивканивкил, сэксэдутын са-



хар ачин бидэн. Туги-дэ айдяк дярин мэнэкэнмэ диктэвэ, авданналван, илмакталван балдыгалван, эрэктэвэн-дэ итывувкил. Диктэмкурэвэ илэл балдывканивкил.

Эргэчинмэ диктэвэ Север илэлин сот аявувкил. Таравэ агиду гуявунди тэвлидевкил, энэл бугава эрунӈирэ. Эрит диктэ авданналдин эвэнкил нанналва умидевкил.

Антыптыкия дептылэевэр эрил диктэлдук овкил: чупая, мумэлвэ силэлвэ, вареньевэ. Дюга эвэнкил ородынун укумнинун диктэвэ девувкил. Таргачинма дептылэвэ нуӈартын «монин» гунивкил.

Окин-да диктэмкурэ дагадун хорокил, хинукил, гил-дэ антыптыкил чипичар ичэвувкил. Тарил алапчува диктэвэ чоӈкидявкил. Эргэчинмэ диктэвэ мотыл, орор, мунукар, сулакил, хэрэкэл-дэ аявувкил.

Диктэ мёдычи бивки.

Диктэмкурэ — куст голубики.

ДИНМИНИЧЭ, ГУЧАЛДИГИНА



Эвэнкил тунгирскэй хэӈкэдутын эрэвэ диктэвэ турэнди «динминичэ» гэрбивкил. Эвэнкил нерчинскэй хэӈкэдутын таравэ «гучалдигина» гунивкил.

Динминичэ кэтэ анӈаничил чукал розоцветнаил кэргэндуктын бисин. Тар гугдан тунӈадук сантиметралдук дюр дярдук — илан дярдула сантиметрала исивки. Динминичэмкурэлин нуӈнэт илитчавкил, угиривдерил-гу бивкил. Тарил дыримэт нюриктэкэрди дасивчал биси. Авданнал илаталди ӈиӈтэдуквэр балдыдявкил, мудасалтын иктэгэчир, ӈонимичил дагачакарди бивкил. Оёливар тарил лупчури-чуламал, хэргиливэр-кэ кубдумэ-чуламал бирэ. Чуктыл хэгдыл, багдарил, мэмэгилдувэр чулалэлдувэр тавувувкил. Плодын хорин, аракукамэт ӈонимиссама диктэ бисин. Тар додун, немургэдун, олгикир нисимал чэмэкэр-няӈтакар бидевкил. Плодыл июнь мудандун-июльду иривувкил, сот-та алапчул овкил. Динминичэ гургактакардиви-тутувдерилди балдымакталдиви, инӈирду чакиливчал бинэл, кэтэӈдевки.

Упкачилду дуннэлду динминичэл ичэдэнилтын тунӈа дярдула таӈивувкил. Дуннэлдут-кэ (Россияду) элэ тунӈа тар ичэдэнилин бододёвкил. Иду-дэ, *динминичэ агиды* балдыдявки: Россия европейскэй хадун, упкаттули Сибирьдули, Дальнэй Востокту, Байкалду-да. Элэ эр супирэсэкэн Долборду эвки итывувра. Тар чука ӈэрилвэ солипчалвэ, авданначилва, адыракан чиечилвэ агилва аявувки. Кэтэт олгирду кэвэрилду, дяпканӈалду, токтосомнолду, агларилду, эвурилду, супирэгилду-дэ агиды динминичэ татыдявки. *Динминичэ восточнай* Восточнайду Сибирьду (часки амуттук Байкалдук), Приморьеду, Приамурьеду-да балдыдявки. Тар кэтэтмэрит агидылду нэптэкэлду, чукагилду, дяпканӈалду, урэмэлду эвурилду арчавувдявки. Эр диктэ агидыва динминичэвэ ичэдэндуливи урэдевки. Биси-дэ нян *динминичэ чулама, кэвэрды-гу* тадук хуӈтул.

Тэгэдыду аичинду гороптыдук эргэчин диктэ аят савувки. Авданналва, диктэлвэдэ чаинивкил. Таравэ, нексэ сот ӈэнэдедэн, симкидерэктын, хиктырэнэктын-дэ умдявкил. Босоктолду дёлокор бирэктын, хакин тадук дэлкин энундерэктын, ханупчу оракин, эвтэл энуниллэктын, дыл энундерэкин, сэксэду кэтэ сахар бирэкин, тэли динминичэвэ эсикинди девуливкил, хуювувчэт-тэ мут энундерил мэрвэр аичиливкил. Хуювувчэл имэкир, олговчол-гу авданнал хуелвэ няксэдуктын аямамат тэсивкил. Тарит-та хуел химатмэрит авгараливкил. Нян-да эргэчир диктэл, кэтэ витаминичит С бинэл, сэксэдерилвэ иктэлвэ аивкил. Динминичэ-

мэт чуксэт, немургэдин-дэ асал дэрэвэр антыптыкирдук тупакардук тадук уксирдук тыпавкил.

Олговчол балдымактал авданнал чаикла овкил. Тар со алапчу амтанин бивки. Эргэчирдук диктэлдук авадытыкирва дептылэлвэ овкил. Авдул берул-да эр чукава девувкил.

Эрэвэ диктэвэ элэ ирчэвэ тавувкил, ханямаду бидёкту таравэ олгивкил. Авданналва, чулалэл бирэктын, галивкил, энэл ӈиӈтэлвэн этытчэрэ. Тарилва хутакарду, аят уйнэл, нэвкил. Нэкчэми-кэ элэ тунӈава анӈанилва бидеӈэ.

Динминичэ мёдычи бивки.

Динминичэмкурэ — стебель земляники; **динминичэ агиды** — земляника лесная; **динминичэ чулама, кэвэрды-гу** — земляника зелёная, или степная; **дэлкин** — селезёнка.

ДУӇУРИКА̄Н





Северобайкальскэил эвэнкил хэӈкэдутын эрэвэ диктэвэ турэнди «дуӈурика̄н» гэрбивкил. Учурско-зейскэй, зейскэй, майскэй, токкинскай, урмийскай хэӈкэлдутын таравэ «ӈина тыӈилэкин» гунивкил. Хуӈтулду эвэнкил хэӈкэлдутын эргэчин диктэ гэрбин эчэ савувра.

Дуӈурикан кэтэ анӈаничи супирэсэкэн розоцветнаил кэргэндуктын бисин. Эктэмкурэл гугдатын дяндук сантиметралдук

илан дярдула исивки. Тарил нуӈнэт илитчавкил, аракуканди-да лирбимавчал. Авданнал чуламал, илаталди бивкил. Бололлокин, тарил холбаргаливкил. Чуктыл хэгдыкэр, хутамал, хорир-гу, тунӈачи лепестокичи биси. Мэнэкэр тарил умукэтэлди балдыдявкил, июнь — июльду чулаладевкил. Плодын кэтэчи гирамнакаричи, дюсэмэ-хорин, чуксэчи, алапчу-да бивки, аят-та ӈодявки. Тар мороӈово, дюяпчува-да ичэдэндуливи урэвки. Эргэчин диктэ адыраканди арчавувки.

Эр чука Евразияду, Севернайду Америкаду-да бододёвки. Дуннэлдут-кэ (Россияду) тар кэтэтмэрит дэтылду, хоилду, улапкурду агилду, супирэсэгилду-да балдыдявки. Нян дуӈурикан Приморье долбордун, Приамурьеду, Охотскайду дяпкаду, Камчаткаду, Сахалинду, Курильскаилду бурилду-да итывувувки. Дуӈурикан, дэтту балдыдяри, нямалгидярилва билэлвэ гэлэдевки. Тугэ-кэ, тар аят дасивчалвэ сиӈилгэнди билэлвэ аявувки.

Тэгэдыду аичинду эргэчин диктэ мумэлвэн умдякилва силгиндерилду энундерилду умивканивкил. Хадун диктэмэт мут, амӈа, нимӈэӈки-дэ дотын энундерэктын, авувкил. Эдэтын-дэ иктэл сэксэвдерэ, тарит сикидевкил. Эриклэ нян илэ симкидерэкин, аран-аран эридерэкин, дуӈурикан аят бэлэдевки. Энундерил илэл, эрилвэ диктэлвэ девденэл, эмугдэ-силуктачива энунмэ аичивкил. Чука хуювувчэл авданналдин учэдёквэ ачиннивувкил. Элэ садеӈа, дуӈурикарвэ эвкэ кэтэт деврэ, тэли дыл энуниливки. Эр диктэ кэтэчи витаминичи, гилдидэ аялди итыличи авгара дярин бисин.

Эр тамура, сотку агиды диктэ бирэн. Эвлэвсипчу-дэ, тар адыраканди балдывки. Тарит-та асуканэ дептылэе тадук тугэнилэ овкил. Амаскиптыду эр аява, алапчумава диктэкэнмэ тэгэмэр, баил-да девдеӈкитын. Эрит-тэ лучал таравэ «княжескаит диктэт» гэрбичэтын.

Дуӈуриканмэ июльду — августаду тавувкил. Тар, улапкивча бинэ, аятмарит одёвувки.

ДЮЯПЧУ, СЫПТЫЛЭ̄

Эвэнкил непскэй, томмотскай-дэ хэӈкэлдутын эрэвэ диктэвэ турэнди «дюяпчу» гэрбивкил. Подкаменно-тунгусскэил эвэнкил таравэ «дюярипчу» гунивкил. Хадун дюяпчува турэрди «сыптылэ̄, суптылэ̄» турэвкил. Верхнеалданско-зейскэйду, зейскэйду-да хэӈкэлду таравэ лучагачинди «сахармукта» турэвкил.

Дюяпчу авданна бурудеричи супирэсэкэр розоцветнаил кэргэндуктын бисин. Тар гугдан умун метрава калтакачи хэлэкэт исивки. Ӈиӈтэн кэтэ анӈаничи, тар оёлин мэргэчинилин балдыдявкил. Элэкэсиптыду анӈанидувар бододёнол, тарил чуларил, супинэчил бивкил. Геду-ка анӈанидувар эктэмкурэл момаливкил, супинэлин ачиннивувкил, этэвкил-дэ омакталва диктэлвэ балдывканэ. Авданнал улбултэмэл, сулливчал, илантамэл, ларчамал-гу, мудасалдуливар хувувчалгэчир бивкил. Чуктыл багдамал, тунӈачи лепестокичил, гарал мудандутын арпукималду чулалэлдувар тавувчал биси. Плодын чуксэчи, холбамаканун-хорин умунупкивчэ гирамнакакан мурукэмэнун ичэ-

дэннун бирэн. Хадун тар диктэн синарикан овки. Дюяпчу июль — августаду иривувки. Ноноптыл эргэчир диктэл со алапчумал, хэгдыл, аят ӈодярил бивкил. Эргэчин супирэсэкэн чэмэлди, кэтэмэмэлди ӈиӈтэмэлдида балдыгалдиви кэтэндевки.

Упкачилду дуннэлду тар ичэдэнилин нямади дюр дяр хэлэкэт итывувкил. Дуннэлдут-кэ (Россияду) тунна-нюӈун агиду балдыдярил дюяпчул арчавувкил. Элэ долборду билэлду тарил эвкил бододёро. Кэтэтмэрит упкаттули европейскэй халин, Сибирьдули-да *дюяпчу хатапты*, агиды-гу балдыдявки. Тар гугдан хадун дюричи метрачи овки. Авадытыкирду билэлду эргэчин супирэсэкэн татывувки: мосагканду, чиечил, солипчал агилду-да, хексал хэрэлитын, урэлдули, аглардули, такэсилдули, дёлогилдули, агидылдули дегдэсэмнэлдулин, бирал угулдулин-да. Илкэри со бирэкин, тэли эр чука кэсэдевки. Иӈинилвэ-кэ аят тэрэвки. *Дюяпчу сахалинскай* Западнэйду, Восточнайду-да Сибирьду упкаттули Дальнэй Востоктули-да балдыдявки. Гугдан элэ умундулэ метрала, хадун-ка метр калтакалан исивки. Эктэмкурэл элэкэсиптыду анӈаниду эвкил лукул биси. Тарил дыримэт синариссалди, хориссалди-да нисималди супинэлди дасивчал бивкил. Болонила-кэ мэргэчинил момачиливкил. Унэптыл диктэлин алапчутмэрил овкил. *Дюяпчу дяликтамкура авданначи* гугдан дюрвэ метралва исивки. Тар маӈалди супинэлди дасивча бивки. Авданналин чуламал, боло-ко ичэдэнтын хорир оливкил. Плодын гилвэ дюяпчулва эвки урэрэ: тарил гирамнакартын эимкумэт хэрэкэлтэвувкил, идариссадявкил-да. Эргэчин дюяпчу Приморьеду, Приамурьеду-да кэтэтмэрит итывувки, чагамкуралду агилду, супирэгилдули-дэ бидевки.



Тэгэдыду аичинду эр со айдяри илэвэ чука бисин. Олгочолдук дюяпчулдук, авданналдук-та мумэвэ умдякива одявкил. Илэл, хиктырэрэктын, силгиндерэктын, симкитчадярактын, нимӈэӈкилтын энундерэктын, эмугдэ-дэ эру бирэкин, тар умдякит аитчавкил. Дюяпчу чуктылдукин хуювувчэн энундерилвэ эсалва аят аичивки. Таравэ, малярия бирэкин, илэл умдявкил. Восточнайду Забайкальеду индерил тэгэл эр супирэсэкэн диктэлвэн, авданналван татывкил.

Дюяпчу тамурама диктэ бисин. Тардук антыптыкилва дептылэлвэ одявкил. Тавувчалвэ дюяпчулва укумнинун девувкил.

Эргэчирвэ диктэлвэ дэгил окинтыки чоӈкидявкил, хомотыл-да девдедэвэр аявувкил.

Кэтэвэ-дэ пыльцавэ, нектарвэ-дэ эр чука будевки.

Эр супирэг аят иривчэлвэ диктэлвэн нямӈалтанду тавувкил. Тарилва элэкэс авданналдук тэсивкил, тадук олгиливкил. Олгикирва диктэлвэ, авданналва-да хакумат, эдэтын эруниврэ хутакарду, уивкил.

Дюяпчу ая мёдычи бивки.

Дюяпчу хатапты — малина обыкновенная; **дюяпчу дяликтамкура авданначи** — малина боярышниколистная.

ИГЭЛӢКТЭ



Кэтэ эвэнкил эрэвэ диктэвэ турэнди «игэлӣктэ» гэрбивкил. Ербогачёнскай хэӈкэду таравэ «хигэлӣктэ», илимпийскэйду хэӈкэду «эгэликтэ», аянскэйду-да хэӈкэду «оӈаликта» гунивкил. Хуӈтут игэликтэвэ подкаменно-тунгусскэйду, сымскэйду-да хэӈкэлду турэнди «алуг» турэвкил. Верхоленскэй хэӈкэду «дулдэктэ» игэликтэмкурэ диктэвэн гэрбивкил. Токкинскай, томмотскай, учурско-зейскэй-дэ эвэнкил хэӈкэлдутын таравэ «каптагас» гэрбивкил.

Игэликтэмкурэ авданна бурудеричил супирэгил мэхэвкэмэл кэргэндуктын бисин. Тар гугдан дюрдулэ метралдула исивки. Мэргэчинилин нуӈнэт илитчавкил. Улдаксан напталамэ ӈэри-синаричи бивки. Авданнал улбултэмэл, гиллэнэдерил, эвкил ӈоклигачинди, сот ӈодяра. Чуктыл чуламассал, холбамассал-гу, саркамалду цветковаилду ханӈалду тавувувкил. Тар ӈонимин дюр дяр туннава сантиметралва овки. Игэликтэл чумбуктэмэл, хадун-ка ӈонимкар тадук хорир, гиллэмэл, чуксэчил, готыпчул-да биси. Тарил июль — августаду иривувкил, болонилэ-дэ эвкил оланэ. Тэли диктэл, гаралдувар локучадянал, со гудеил овкил. Упкачин игэликтэ ичэдэнин холаргадявки. Эргэчин супирэг чэмэлдиви, ӈиӈтэлдиви, гаралдиви кэтэӈдевки, химамэмэт балдыдявки. Игэликтэмкурэ иӈинилвэ аят тэрэвки, элэ грибковаилди энунилди эрувувки.

Эр супирэг Россия европейскэй хадун, упкатту Сибирьду, Восточнай Сибирь южнэй хадун (Забайкальедук бирала Енисейдула) арчавдявки, агиду, мосагдыду дэтту-

да итывдявки. Тар бирадылдули агларилдули, баргидамэлдули супирэгилдули, агидылдули дяпканҥалдули балдывки. Кэтэт игэликтэл нэптэкэлду, нирулду (аласилду) токтодёкилду, адыракан мол агилдун овкил.

Тэгэдыду аичинду игэликтэл, витаминичил бинэл, энундерилду аят бэлэвкил. Илэ уммудяракин, эрилвэ диктэлвэ девувки. Энундери эрут девдерэкин, силуктал аятмарит хавалдядатын, энундук нексэ сот ҥэнэдедэн, игэликтэ аитчавки.

Эргэчин супирэг авданналдукин алапчува чайвэ чаинивкил. Эрэкин-дэ игэликтэ тамура бирэ, таравэ илэл коҥилди тавувкил. Иникирди игэликтэвэ девдевкил, тардук алапчулва дептылэлвэ иривкил.

Игэликтэмкурэвэ гулэл дагалитын, агидук эмэвнэл, балдывканивкил.

Ниру (алас) — прогалина.

КОҤНОМӮКТА

Эвэнкил подкаменно-тунгусскэй, непскэй, ербогачёнскай, зейскэй, илимпийскэй, верхнеалданско-зейскэй, урмийскай, учурско-зейскэй хэҥкэлдутын эрэвэ диктэвэ турэнди «коҥномӯкта» гэрбивкил. Мэнмэ-кэ эргэчинмэ чукава «коҥномӯктамкура» гунивкил.

Коҥномуктамкура окин-да чулама, сэктэвдерил коҥномуктамал кэргэндуктын бисин. Эр супирэкэн гугдан дуннэ оёлин дюр дярдула сантиметрала угиривувки. Балдымактал чукалин игдярил, ҥонимил, умун метрала исивкил. Тарил дуннэли лукумэмэт напталавувкил. Бокотол мурумэл саримиктачилнун экиксэлнун биси. Авданнал ҥонимкар, силимкур, хулукукэр, лупчури-чуламачил бивкил. Чуктыл нисимал, умунтэгирди, дюрди-гу урумкукэрду балдымакталдувар чукалдувар тэгэтчэвкил. Тарил хутамассал, лупчури-хорир, холбамал-гу бивкил. Эр супирэкэн унэ, синилгэн элэ унэкин, чулалэливки. Чуктыл нектарвэ ювувдевкил тадук кумикэрди опыляивувкил. Плодын чумбуктэгэчинмэ коҥномово диктэвэ урэвки. Тар додун гирамнакар биси. Немургэн мумэ чуксэдукин итывувки. Тариҥин



алапчукан, идариссакан-да бивки. Диктэл августаду иривувкил. Тэли тарил сот коҥнорговкил, гиллэндевкил, оли лэпурэвэн

ичэдэндуливар урэденэл. Эр-дэ дярин эргэчинмэ диктэвэ «вороника» лучадыт гунивкил. Коӈномуктамкура ӈэривэ аявувки, иӈинилвэ-дэ аят тэрэвки. Эр чука эдынди кэтэӈдевки, нямадива анӈанилва инивки.

Упкачилду дуннэлдут коӈномуктамкура балдыдявки. Тар полярно-арктическаилду тадук альпийскайду зоналду бододёвки. Гудеит-тэ дэвгэлэмэлду хоилду, яӈилду эр супирэкэн кэтэт гиллэнэдевки. Коӈномуктал Таймырду, Эвенкияду, Якутияду, Бурятияду, Саянилду, Алтайду, Дальнэй Востокту дыримэвэ дуннэ дасиптынман овкил. Нян-да тар дягдамалду, авданначилду-да агилду окин-да арчавувдявки. *Коӈномукта коӈнорин* мэнӈин ичэдэнин бисин, аятмарит-та алагувча бирэн. Ге ичэдэнин — *коӈномукта сибирскэй* химическайдуливи итыливи эчэ сот савувра бисин. Тар Приморьеду, Приамурьеду, Охотскай дяпкаду, Чукоткаду (Анадырь билэдун), Камчаткаду, гилду-дэ бидекилду итывувдявки. Эрил дюр коӈномукта ичэдэнилтын эчэл сот хуӈтувдерэ.

Тэгэдыду аичинду коӈномукта гаракардукин, авданналдукин, диктэлдукин мумэвэ хуювдеквэн, илэ сот хивиндяракин, дылин энундерэкин, дэрурэкин-дэ, умдявкил. Тэли нуӈартын эрилдук энундекилдук мэрвэр аичивкил. Хадун коӈномуктамат мут илэл дылилвар, нюриктэлтын химат балдыдядатын, авдявкил.

Эргэчинду диктэду, химиктэгэчинду, бензойнай идаринин бивки. Эрэкин-дэ тамура коӈномукта бирэ, таравэ агиду куӈакар девдедэвэр аявувкил. Тугэдек дярин эрэвэ диктэвэ эвкил тэвлирэ. Амаскиптыду, окин-мал эси-дэ Север тэгэл халтын эр диктэвэ оллонун, калим имурэннунин уркувкил, аяя-да дептылэе овкил. Эргэчинмэ дептылэвэ «чилкавун» гунивкил.

Дэтту коӈномуктамкура дэллэвэн илачивкил.

Коӈномукта коӈнорин — водяника чёрная.

КУӇАКТА

Эвэнкил подкаменно-тунгусскэй, чульманскэй хэӈкэлдутын эрэвэ диктэвэ «куӈакта» гэрбивкил. Эргэчинӈэчинди таравэ нян подкаменно-тунгусскэйду, токкинскай, учурско-зейскэйду хэӈкэлду «кōӈакта» гунивкил. Томмотскай, учурско-зейскэйду хэӈкэлду куӈактава турэнди «кōмакта» турэвкил. Илимпийскэйду хэӈкэду «коӈчиктэ» гунивкил. Супирэгвэ-кэ «куӈактамкура, куӈамкура» гэрбивкил.

Куӈактамкура окинтыки чулама супирэкэн эмбкэмкирэл кэргэндуктын бисин. Эктэмкурэлин сэктэвдерил, ӈонимтын хадун метрава хэлэкэт исивки. Авданнал дырамкар, гиллэндерил, хулукукэр, улбултэмэл, ӈонимиссал, урумкуричил дагачаричил, корчорочол-до бивкил. Чуктылин нисимал, багдамал, хутамакар-гу биси. Тарил балдымактал чукал оёлитын тавувувкил. Май — июньду чулалэдевкил. Плодын бурдукама холбама гирамнакан бисин. Тар июль — сентябрьду иривки. Мэнэкэн химиктэвэ урэдевки.

Упкачилду дуннэлду куӈактал ичэдэнилтын надан дяр (гилду дукуналду илан дярдук хэлэкэт) итывувкил. Дуннэлдут-кэ (Россияду) элэ умуккэн тар ичэдэнин бододёвки. Таравэ *куӈакта хатапты* гунивкил.





Эргэчин диктэ Долбор европейскэй хадун, упкатту Сибирьду, Дальнэй Востокту (Амурскэй область северо-западнэйдун хадун, бира Амгунь бассейндун, Сахалин долборду) балдыдявки. Кэтэт куңакта дягдамалду, авданначилду агилду, дяпканңалду, болгиктагилду арчавувдявки. Супирэмэлду-дэ чалбагилду тар татывувдявки.

Тэгэдыду аичинду куңакта авданналван гавкил. Тар хуювувчэ мун эрумэвэ сэксэмэвэ чикэнмэ аямамат аичивки. Нян-да хукитэ энундерэкин, лекин бирэкин, илэ сот хивиндяракин, эрит мут бэлэвкил. Хадун куңакта авданналтын мумэтын силэн хариптунма, няксэмэлвэ хуелвэ-дэ ачинңивки. Чулалэдерилвэ гаракарвэ хуювми, тарилди энундеривэ меванма аичивкил.

Эргэчинмэ диктэвэ, немургэн бурдукагачин бинэвэн, хомотыл девдедэвэр аявувкил. Тарит-та илэл таравэ «хомоты диктэн» хадун гунивкил.

Куңакта авданналдукин коңномово, чуламава тадук игдяринма дэвэксэвэ одяңал бивкил. Утэлэптыду эвэнкил, хуңтул-дэ тэгэл нанналва эрит чукат умидеңкитын. Тэли-дэ, куңакар, агиду тэвлиденэл, куңакталди эвидедэвэр аявуңкитын. Асаткар-кэ эрилдук диктэкэрдук мэндувэр билгаптурва оңкитын.

Эр супирэкэн авданналван эделин тар чуларгалла, боло-до, диктэл иррэктын, тавувкил. Тарилва гаракарнунтын этытчэвкил. Ханямаду билэду авданналва олгивкил, тадук тарилва гаракардук хэрэкэлтэвкил. Олгочолво-до авданналва хутакарду, авсалду-гу нэкчэдевкил. Элэ тунңава аннанилва тарилва дявучадяңа овки.

Куңакта хатапты — толокнянка обыкновенная.

МОРОҢО, ИННҢАМУКТА





Эвэнкил подкаменно-тунгусскэй, илимпийскэй, сымскэй хэҥкэлдутын эрэвэ диктэвэ «мороҧо» гэрбивкил. Хуҥтумэт таравэ подкаменно-тунгусскэйду, учамскэйду, дудинскайду хэҥкэлду «бороҧо» гунивкил. Токминскаил-ка эвэнкил мороҧово «бачи» турэдевкил. Хэрэкэлди турэрди эргэчинмэ диктэвэ кэтэ эвэнкил, Дальнэй Востокту индерил, гэрбивкил «инҥамукта, инҥэмуктэ, иҥамукта». Майскэй эвэнкил хэҥкэдутын таравэ турэнди «иҥамта» хэҥкэвкил. Мэнэкэнмэ-кэ чукава «иҥамуктамкура» гунивкил.

Мороҧо кэтэ анҥаничи чука розоцветнаил кэргэндуктын бисин. Ҥиҥтэн нэмкукэн, ҧоним, луку, тутувдери бивки. Эктэмкурэн нуҥнэт илитчавки. Гугдан дяндук сантиметралдук илан дяр тунҥала асуканди хэлэкэт овки. Авданнал мэргэчиндун адыраканди балдыдявкил. Мэнэкэр тарил корчорочомол (хоникар), тунҥачи лопастнаил, урумкукэрди нюриктэкэрди дасивувчал биси. Чуктын эктэмкурэ оёдун умуккэкэн балдывувки. Тар хэгды, багдама, июнь нонондун чулалэдевки. Плодын гирамначикан, дюяпчугачинма урэдевки. Элэ тариҥин хэгдытмэкэн бирэн. Диктэл гирамнакар бирэ. Тарил элэкэс багдариливкил, тадук хоргаливкил, ирнэл-кэ, дюсэмэ-сиҥарилди овкил. Тэли тарил чуксэчил, алапчумамал, аят ҧодярилди оливкил. Горогит эрилвэ дюсэнэдерилвэ диктэлвэ дэгил, бэйҧэл-дэ ичэвкил, гороло-до чэмэлвэтын эксэктэвкил. Мороҧо чэмэлдиви, ҥиҥтэкэрдиви, балдымакталдиви чукалдиви кэтэҧдевки.

Упкачинду Севернай полушариеду, дэт, аги-да лалбукамэлдун хоилдун мороҧо итывувки. Дуннэлдут-кэ (Россияду) долбордылду, арктическаилду билэлдун, Си-

бирьду. Дальнэй Востокту-да эр чука бододёвки. Тар лэвэрэгдэлду, сэңкирэмэлду, дэвгэмэлду, дягдагилду, супирэсэмэлду-дэ дэтылду кэтэтмэрит арчавувдявки.

Тэгэдыду аичинду Север илэлин амаскиптыдук антыптыкилдук энунилдук, эсикирвэ мороңолво девденэл, аитчаңкитын. Эргэчин диктэ, этэдэтын иктэл сэксэвувдерэ, сотмарит бэлэвки. Илэ сот дэрурэкин, меванин энундерэкин, симкидерэкин, эрэкин-дэ девдедэви гэлэрэ, тэли диктэ чуксэвэн мунун хуркувчавэ, умдан, бувкил. Энтыл, куңакар хукитэлтын энуниллэктын, нуңарватын мороңо мумэвэн силэвэн умивканивкил. Эр чука авданналин, ңиңтэн-дэ, удик энундерэкин, сэксэ эендерэкин, бо-соктолду дёлокор бирэктын, авгаранивкил.

Эргэчин диктэ тамура бирэн. Авданналдук сагдыл илэл, агиду индерил, алапчува чайвэ чаинивкил. Мороңодук авадытыкирва дептылэлвэ овкил. Хадун таравэ сахарнун иривкил. Инңамукта дэгил аятку дептылэтын бисин. Таравэ багдамал хелакил чоңкидядавэр сомамат аявувкил. Нян дэтту оңкодёрил орор, мороңово баканал, эду-дэ таравэ девуливкил.

Эрэвэ диктэвэ июльду тавуливкил. Тэли-дэ тарилва ханянду, эдерэкин сот хэкудерэ, олгидявкил. Тавдянал-ка, эвкэ мэнмэ чукава сукчара.

Мороңо мёдычи бивки.

МЭХЭВКЭ



Эвэнкил верхнеалданско-зейскэй хэңкэдутын эрэвэ диктэвэ турэнди «мэхэвкэ» гэрбивкил. Эвэнкил сахалинскай хэңкэдутын таравэ «турут» гунивкил.

Мэхэвкэ авданна бурудеричи супирэгил мэхэвкэмэл кэргэндуктын бисин. Тар гугдан умундук метрадук умундулэ калтакат метрала исивки. Хадун-ка гугдатмарит эр овки. Багдымактал чукалин суптылэлди дасивувкил. Авданнал лопастнаил, иктэгэчир, нярбакимал, нялбумал-гу бивкил. Чуктыл нисимал, инңирду умутэлди, илаталди-гу тавувувкил. Май — июньду чулаладевкил. Плодылин чуксэмэл диктэл, нялбуламал, кэтэчи чэмэчил бирэ. Эрил диктэл дюгани калтакадукин мудандулан ирдевкил. Эр супирэг ңэривэ аявувки, элэ илкэрэвэ албавки тэрэрэ. Мэхэвкэмкурэ чэмэлдиви, балдымакталдиви чукалдиви кэтэңдевки.

Упкачилду дуннэлду мэхэвкэл тунңа дярдук хэлэкэт ичэдэнилин биси. Дуннэлдут-кэ (Россияду) элэ илан тар ичэдэнилин бододёвкил. *Мэхэвкэ европейскэй* Россия северо-западнэил билэлдун Севернайду Кавказтуда балдыдявки. Тарилду эргэчин супирэг бирал хэрэлгэнилдулитын, супирэ-

гилдули, дёломолдули-да урэмэлдули эвурилдули итывувдявки. Эрмэедук мэхэвкэдук гил европейскэил мэхэвкэл балдывканивчатын. *Мэхэвкэ инмэгэчин* Алтайду, Саянилду-да кэтэтмэрит татывувки. Эр супирэг бирал баргидалдулитын, дёлогдолдули улукталдули кэтэтмэрит бивки. Мэнэкэнкэ эчэ сот гугда биси. Авданналин албисал, гиллэмэл, эчэл нялбумаврэ бирэ. Чуктылин умутэл, хутамассал-гу, багдамассал-гу овкил. Диктэлин хэгдыл, фиолетово-игдярил, мэрикэпчэл бивкил. Тарил со алапчул, июль — августаду иривувкил. *Мэхэвкэ буреинскай* Дальнэй Востокту, дулугу Амур басейндун, Приморскайду крайду татывки. Эргэчин супирэг чиечил агил урэмэлдун эвурилдун, бирал, бираякар-да дяпкалдулин итывувки. Умутэлди, адыкан-гу бинэл, балдыдявкил. Чуктылин коӈактэкарвэ урэвкил, хэгдыл, умутэл, игдярисса-хутамал биси. Диктэлин няӈняссама-чуламал, алапчул бивкил. Эр супирэг иӈинилвэ эвки ӈэлэттэ.

Тэгэдыду аичинду мэхэвкэ, илэ меванин энундерэкин, сот-ка бургудерэкин, илэ иргэн сагданнадук эрумэмэ одяракин, аят бэлэвки. Хукитэ энуниллэкин, удик эрут хавалдяракин, ая-да сэксэ бидэн, эр диктэлвэн девувкэ бисин.

Эргэчилвэ диктэлвэ эсикирди девувкил. Нян тарилдук чуксэмэлвэ умдякилва хуювувкил, этыкина-да иривкил.

Мэхэвкэ мёдычи бивки.

Илкэри — засуха; **мэхэвкэ инмэгэчин** — крыжовник игольчатый.

ӇӦКЛӢ

Кэтэ эвэнкил эрэвэ диктэвэ турэнди «ӈӧкли» гэрбивкил. Подкаменно-тунгусскэй, непскэй, ербогачёнскай, илимпийскэй, сымскэй, сахалинскай хэӈкэлдутын таравэ «ӈэклӣ» хэӈкэвкил. Нян эрэвэ подкаменно-тунгусскэил (ванаварскаил-да) эвэнкил «ӈэвлӣ», ербогачёнскаил-ка «моклӣ» гунивкил. Ӈоклива иенгринскайду, майскэйду, учурско-зейскэйду хэӈкэлду «турут» турэвкил. Томмотскаил эвэнкил ӈоклива «чуриду» гэрбивкил. Биси-дэ гилду хэӈкэлду эргэчин диктэ гэрбилин.

Ӈокли авданна бурудеричи супирэгил мэхэвкэмэл кэргэндуктын бисин. Тар гугдан умундук дюрдулэ метралдула исивки. Мэргэчинилин ларгамал, нялбумал, игдярил, холбамассал-гу бивкил. Улдакса холоктолду гаракардун сэвэрипчу, пэсиргэдери-дэ овки. Авданнал улбултэмэл, ӈонимичи дагачакаричил бирэ. Тарил оёливар лупчури-чуламал, хэргиливэр-кэ ӈэритмэрил, аямамат-та ӈодявкил. Чуктыл нисимал, хутамассал, инӈирди тавувувчал, умукэтэлдигу бивкил. Диктэл немургэтын чуксэчил, мэнэкэр коӈномол, аят ӈодявкил. Тарил июль — августаду иривувкил. Эр супирэг иӈинилвэ аят тэрэчивки, ханялва-да аявувки. Тар чэмэлдиви, ӈиӈтэлдиви, гаракардиви-да кэтэӈдевки.

Эргэчин супирэг дуннэлдут иду-дэ балдыдявки. Тар упкаттули Уралдули Байкалдула, часки-да Дальнэй Востоктула кэтэтэтмэрит арчавувдявки. Южнэйду Сибирьдуда итывувки. Эр ӈокли аги авадытыкирдун билэлдун окин-да татывувки: мумэчилду агларилду, супирэсэгилду, бурилду, бираял амудил-да дяпкалитын, улукталду, даран хоилнун, дёлогдолду эвурилду. *Ӈокли хуклэдери* упкатту Сибирьду, Дальнэй Востоктуда балдыдявки. Гугдан дюр дяр тунӈа



сантиметралва исивки. Гаракарин дуннэлэ нэптэрэвувкил. Балдыгалин алтамат гиллэндевкил. Чуктылин багдамакар, аямамат ӈодявкил, ханӈасалдувар тавувувкил. Диктэлин лупчури-игдярил, со алапчул бивкил. Эргэчин ӈокли дэвгэлэлду, агидылду-да хоилдули, бирал, бираякар-да баргидалдутын, лалбукачилду дёлогилду балдывки. Приамурьеду Зее-Буреинскайдук райондук Амур даптурдулэн *ӈокли асукан цветковай* бодовки. Гугдан умун метрава калтаканун овки. Эр супирэг коӈномо ӈоклидук итыдукин бисин. Элэ чуктылин со нисимакар, синӈариссал дютэлди-дяпкурди урумкурду кистевиднаилду чулалэлду тавувчал бивкил. Диктэлин болдомол, мурукэмэл, аят ӈодярил, коӈномол-до биси. Тарил июль — августаду иривувкил. Эр ӈокли, умуккэн-ӈу бинэ, хулукукэрди-гу супирэсэлди урэмэлду, авданначилду-да мудэвувчэлду агилду итывувдявки. Нян тар дегдэгсэмнэлвэ билэлвэ аявувки, тала-да кэтэмэмэт балдывувки. Северо-восточнайду Сибирьду (Анадырьду, Якутияду), Дальнэй Востокту-да (бира Амур бассейндун) ге эргэчин ӈокли гэрбичи «тэхэкэн» арчавувки. Эрэвэ туги томмотскаил эвэнкил гэрбичэтын. Хадун таравэ лучадыт «алданскэй виноградит» гунивкил. Гугдан умун метрава калтаканун исивки. Диктэлин коӈномо-чутумал воскачи хулэптэничи бивкил. Тарил супирэгдувэр со кэтэт балдывкил. Тэхэкэн иӈинмэ аят тэрэвки. *Ӈокли уссурийскэй* гарачимама супирэг, гугдан умун метр бивки. Балдыгалин алтама-синӈарил, нялбумал-да биси. Авданнал дюсэмэ-чуламал, дыримэл, эмэрмэмэлнун мудасалнун бивкил. Чуктылин багдамал, синӈариссал-гу тунӈачи-егичи кистевиднаилду чулалэлду биси. Диктэлин хулукукэр, коӈномол, урумкукэрду уӈкилдывдерилду плодоножкалду бидевкил. Эр супирэг июньду чуларгадявки, диктэлин-кэ июльду иривувдевкил. Мэнэкэн тар Приморье юго-западтун балдыдявки.

Тэгэдыду аичинду ӈокли, кэтэ витаминичи бинэ, антыптыкира энунилвэ аитчавки. Илэ симкидерэкин, сот-та нёдерэкин, иктэл дагачартын сэксэдерэктын, эмугдэ, хукитэдэ эру бирэкин, эру-дэ чикэндёк бирэкин, босоктолду дёлокор бирэктын, диктэлдук, авданналдук-та мумэ умдякилтын аямамат бэлэвкил. Авданнал хуювуртын хариптунма, бугдэкэвэ (игакталва), хуелвэ, уксирвэ ачинӈивувки.

Ӈокли авданналван чаинивкил. Мэрдук диктэлдук авадытыкирва дептылэлвэ овкил. Дэгинӈэктэлвэ турукэденэл, тарилдула ӈокли авданналван нэвкил.

Север илэлин эргэчинмэ диктэвэ тугэптын дярин агиду тэвлидевкил. Ӈокли авданналван август мудандун — сентябрь нонондун тавувкил, олгивкил-да. Садеӈа, тарилва элэ умунмэ анӈанива дявучавка бивки.

Ӈокли ая мёдычи бивки.

Ӈокли — смородина чёрная; **ӈокли хуклэдери** — смородина лежачая; **ӈокли асукан цветковай** — смородина малоцветковая; **тэхэкэн** — смородина-дикуша, или алданский виноград; **бугдэкэ (игактал)** — сыпь *(на коже)*.

ТЭВУКТЭ

Эвэнкил подкаменно-тунгусскэй, аянскэй, илимпийскэй, майскэй, сымскэй, сахалинскай, урмийскай, чумиканскэй хэӈкэлдутын эрэвэ диктэвэ «тэвуктэ» гэрбивкил. Эргэчинмэ турэнмэ урэдерит кэтэ эвэнкил таравэ «тавукта, таукта, тевуктэ, тэуктэ, тӧкта» гунивкил. Хэрэкэт-кэ тэвуктэвэ подкаменно-тунгусскэйду хэӈкэду «дэткэ», ербогачёнскайду хэӈкэду «дергиктэ», учурскайду хэӈкэду «дывэктэ», чульманскэйду хэӈкэду «гāкāкта», тунгиро-чумиканскэйду хэӈкэду «кāкāктэ» гунивкил.

Тэвуктэ окин-да чулама супирэсэкэн химиктэмэл кэргэндуктын бисин. Нэмкукэр мэргэчинил ӈонимтын дюр дяр сантиметралдук метрала исивкил. Тарил, чивамэлгэчирди, чуламаду лавиктамаду кумаланду аран-аран ичэвувдевкил. Ӈиӈтэлин суӈтат лалбука долан татывувкил. Авданнал нисимал, тэпкумэл, гиллэмэл, дуннэли сэктэвувдевкил. Угиливэр тарил лупчури-чуларил, хэргиливэр-кэ ӈэриссэтмэрил, чутумассалхулэптэчил овкил. Авданнакар хэргидэдун бидерил устьицал эдэтын мут самивра, эргэчин хулэптэн бэлэвки. Чуктыл хутамассахорир, дыгиннун малтувчалнун хэргискикэн лепестокилнун биси. Тарил умутэлди, наданди-гу чулалэлди урумкукэрду эктэмкурэкэрду бидевкил. Плодын чумбуктэгэчин, ӈонимисса-гу умуктагачин, чуксэмэ диктэ бирэн. Элэкэс тар хутамакан бивки, тадук лупчури-хорин овки. Тар химиктэвэ урэдевки, элэ хэгдытмэр, идарипчутмакан бивки. Августаду — сентябрьду иривувки, тадук неӈненилэ сиӈилгэн додун нэкчэвувки. Эргэчин супирэкэн балдымакталдиви чукакардиви кэтэӈдевки.

Упкачилду дуннэлду тэвуктэ дыгин ичэдэнилин таӈивувкил. Дуннэлдут-кэ (Россияду) дюр ичэдэнилин итывувдявкил. *Тэвуктэ хойды* Россия европейскэй хадун, Сибирьду, Приморьеду, Охотскай дяпкадун, Камчаткаду, Сахалинду-да балдыдявки. Тар дэвгэлду, чиечил, солипчал агил хоилдун-да кэтэтмэрит бододёвки. Эр тэвуктэ болдо, иӈинмэ-дэ аямамат тэрэчивки. *Тэвуктэ хулукун диктэчи* таргачилду-да билэлду арчавувки, элэ кэтэтмэрит дэтту, лесотундраду, агимал билэл долбордун-да бододёвки. Мэнэкэн-дэ тэвуктэдук хойдыдук хулукукэрдиви ичэдэнилдиви хуӈтувдевки. Авданналин, диктэлин хулукутмэрил, балдыганилин-ка инмэгэчир бивкил. Эрил диктэл, асукан балдыдярактын, хулукукэр-дэ бирэктын, тарилва адыраканди тавдявкил.

Тэгэдыду аичинду тэвуктэ аяван горопТыдук салчатын. Илэ сот хиктырэнэкин,



н-аран эридерэкин, сэксэ эру бирэкин, гдэду асукан идарипчу оракин, иктэл сэксэдерэктын, тэвуктэ чуксэвэн, мувэ умдякилван-да умдявкил. Илэ босокдун ачир дёлокор бидэтын, хакин тадук к аял бидэтын, эргэчирвэ диктэлвэ девли гэлэвувки. Хикивчэл тэвуктэл чупадин горово эдерилвэ авгадярилва антыкирва хуелвэ тыпадевкил. Хэкувэ чумувэн, турукэл гирамналду, дяланилдубирэктын, умивкил. Хуӈтут гунми, эр тэ кэтэвэ энунирвэ айдявки.

Тэвуктэвэ эсикинди илэл девувкил. Тэвуктэдук авадытыкирва дептылэлвэ овкил. Север илэлин эрдэлэ-дэ хадун каӈнавчавэ доӈотолчоконмэ уллэвэ улапкивчанун тэвуктэнун девувкил. Неӈне, элэкэс синилгэн унэкин, эмэнмувчэлвэ болонидук эрилвэ диктэлвэ куӈакар тэвлидедэвэр аявувкил. Сагдыл-ка супирэсэкэн авданнакарван чаикла тыптувкил.

Тэвуктэ хойды — клюква болотная; **тэвуктэ хулукун диктэчи** — клюква мелкоплодная; **каӈнавча доӈотолчокон уллэ** — строганина *(из оленьего мяса)*.

ТЭМПУКТЭ



Эвэнкил подкаменно-тунгусскэй, илимпийскэй, тунгирскэй хэҥкэлдутын эрэвэ диктэвэ «тэмпуктэ» гэрбивкил. Тунгусовед Г. М. Василевич дукудяҥкин, аянскэй хэҥкэду эргэчинмэ диктэвэ дюрди турэрди «икэрилкэн тэвуктэ» гунивкил. Туги эвэнкил тэвуктэ гирамнаричи бисивэн дялдадечатын.

Тэмпуктэ, кэтэ анҥаничи чука розоцветнаил кэргэндуктын бисин. Дуннэдук гугдан илан дяр сантиметрала исивки. Ҥиҥтэн ҥониммама, тугэдери бисин. Тардук анҥанитыкин эктэмкурэл балдывдявкил. Тарил урумкукэрди супинилди, нюриктэкэрди-дэ дасивувчал. Авданнал илатал ҥонимилду дагачанилдувар локучадявкил. Эрил авданнал нян-да супиничил, иктэгэчирди, бивкил. Чуктыл багдамал, эчэл хэгдыл бирэ. Тарил илаталди-нюҥуталди чулалэлди эктэмкурэ оёдун тавувувкил. Мэнэкэр-кэ неҥнени мудандун чуларгаливкил. Плодын адыкан корчорочи гирамнакаричи, хэгды, дюсэмэхорин, аят ҥодяри бисин. Амталиви эргэчин диктэ алапчу-идариссакан, со чуксэмэ овки. Тар июль — августаду иривки. Мэргэчин хэргилин сэктэвдерилди балдыгалдин тэмпуктэ кэтэҥдевки.

Эр чука упкатту Сибирьду, Приамурьеду, Охотскайду-да дяпкаду балдыдявки. Тар эчэлду лукулду чиечилду, солипчалду агилду, агларилду, супирэгилду, урэл эвурилдун, мумэлду лэвэрэгдэмэлду билэлдуда арчавувки.

Тэгэдыду аичинду тэмпуктэ, со витаминичи бинэ, энундерилду сот бэлэдевки. Илэл симкидерэктын, мевантын, дылилтында энундерэктын, аран-аран эридерэктын, тэли эр диктэ мумэвэн умдяквэ бувкил. Нян-да куҥакар тыкулчал-да сот бирэктын, грыжатын хивинмувкандерэкин, тэмпуктэ авданналдин (игдярилди тупакарди дасивувчал) аичивкил. Хадун эр чукакан иктэлвэ айдявки. Авувчалвэ иникирвэ авданналва эсал энумуктулэтын ламбаравкил, аял-да эсал овкил.

Авданналва чаинивкил, таргачин умдяк аямама бивки. Диктэлдук авадытыкирва дептылэлвэ овкил. Тэмпуктэ авданналван, агиду бинэл, дюдыл авдул аят девувкил.

Эргэчин чука дивэмэю итын бирэн. Тардули саливкил анты тыргани одяҥан: авданнал учивувчал бирэктын, тэли дылачамэ нямҥалтан одяҥан. Тарил нуҥнэдерэктынкэ, тэли тыгдэ амакан омачин бидеҥэн.

Тэмпуктэ мёдычи бивки.

Дыкуми, кэлэгитми — заикаться; **нуҥнэдерэктын** — начали расправляться *(о листьях)*.

УТУМУКТА, ХУТУМУКТА



Эвэнкил подкаменно-тунгусскэй, верхнеалданско-зейскэй, зейскэй, майскэй, сахалинскай, токкинскай, томмотскай, тунгирскэй, тоттинскай, урмийскай, учуро-зейскэй, чумиканскэй хэӈкэлдутын эрэвэ диктэвэ турэрди «утумукта, утумуктэ, хутумукта, хутумуктэ» гунивкил. Элэ таравэ ербогачёнскаил эвэнкил «хаикта» тадук витимонерчинскэйду хэӈкэду «чулакта» гэрбивкил. Супирэгвэ-кэ упкат эвэнкил турэрди «утумӯктамкурā, хутумӯктамкурā, хаиктамкурā, утумӯктэмкурэ» гэрбичивкил.

Утумуктамкура авданна бурудеричи супирэгил хутумуктамкурал кэргэндуктын бисин. Тар супирэлтын нуӈнэмэт илитчарил, сэктэвувдерил тадук учивувдярил бивкил. Дагачар, гарал-да улдаксатын сэрэмэл, игдярил-гу бисин. Авданнал хатаптыл, сувулдэ бирэ. Чуктыл багдарил, синӈарил, хутамал, хорир-гу овкил. Тарил кумикэрди опыляивувкил. Плодын чуксэмэ диктэ бисин. Тар, ирми, чутумама, коӈномо-гу, холбамагу, багдама-гу овки. Диктэл, дютэлди бинэл, эктэмкурэдувэр кэтэт локучадявкил. Эргэчир иривчэл диктэл химамэмэт буруливкил. Тарил тэли амтандивар идариссал, немургэмэл, чуксэчил бивкил. Утумуктамкура чэмэлдиви, мугдукэчэндук балдымактaлдиви, холоктолдук-тэ балдыгалдукви кэтэӈдевки. Тар ханянма тэрэчивки, ӈэривэ, аялва тукалалва-да аявувки. Окинтыки утумуктамкурава чиечил, солипчал агил мосагкандутын-да арчадяӈа бивки.

Упкачилду дуннэлду эр супирэг ичэдэнилин дюр нямади хэлэкэт биси. Дуннэлдут-кэ (Россияду) тар ичэдэнилин илан дярдула овкил. *Утумуктамкура хатапты* Россия европейскэй хадун, Западнэйду Сибирьду итывувдявки. Хадун таравэ иргичи диктэдин гунивкил. Тар гугдан умундук иландула метралдула исивки. Диктэлин муруктэгэчир, лупчури-холбамал биси. Эр супирэг чопкоколво, эвурилвэ-дэ аят маннивкавки. Дуннэлдут европейскэй хадун, Западнэйду, Восточнайду-да Сибирьду тадук часки, Полярнэйдула билэлэ исчана, *утумуктамкура Паллас гэрбичи* арчавувдявки. Тар гугдан надан дяр тунӈадук сантиметралдук умун, дюр-гу метралва исивки. Диктэлин чутумал, идарил бивкил. Эр супирэг олгокилду дёломолду тукалалду бивки. Восточнай Сибирь южнэилдун билэлдун *утумуктамкура алтайскэй* бододёвки. Тар гугдан умундук метрадук умун метр

калтакалан овки. Чуктылин синӈарисса-багдамал биси. Диктэлин лупчури-чутумал, ӈонимиссал-да бирэ. Балдыгалин фиолетоваил, хориссал-гу, энэл гилвэ эргэчирвэ супирэгилвэ урэрэ, бивкил. Мэнэкэн-кэ эр чука дёлогмолво билэлвэ, хексалва-да аявувки. Забайкальеду, Приморьеду, Охотскайду дяпкаду, Камчаткаду, Сахалинду, Курильскаилду бурилду *утумуктамкура дептылэды* балдыдявки. Тар диктэлин ӈонимисса-мурукэссэл, лупчури-чутумал, чутума-коӈномол-гу кубдумэнун хулэптэннун, алапчукар биси. Эрилду антыптыкил витаминил бирэ. Эрит-тэ эргэчин гэрбин татывувча. Утумуктал июль мудандун иривувкил. Эргэчин супирэг агилду, хоилду, урэмэлду билэлду, бирал угулитын балдыдявки.

Тэгэдыду аичивунду утумуктамкура кэтэ аитчарил итылин бивкил. Тарит эмугдэвэ, силукталва, хакинма, энундерэктын, аичивкил. Энундерилду, мардирин бирэкин, утумуктамкура упкаттук чукалдук аятмарит бэлэвки, чикэнмэ химат ювденэ. Нимӈэӈки, эсал-да энундерэктын, авданналдук мумэ силэн аямамат аитчавки. Илэ эрут эридерэкин, иргэн эрут дёнчадяракин, иктэл сэксэдерэктын, эр супирэ халин айдявкил.

Долборду индерил илэл утумуктава аят таӈичавкил. Кэтэт тарил балдырактын, диктэлвэн коӈилди тавдявкил. Тарилва, сахарнун хуркунал, тугэнилэ эмэнивкил.

Дэллэн маннипчу, чуларин-синӈамачи, игдярин-ӈу бивки. Тадук антыптыкирва дюдылва идэгэлвэ овкил. Утумукталдук, авданналдук-та дэвэксэвэ татывкил. Эрэвэ супирэгвэ орор девувкил.

Утумуктамкура аямама мёдычи бивки.

Утумуктамкура хатапты — жимолость обыкновенная; **утумуктамкура Паллас гэрбичи** — жимолость Палласа; **утумуктамкура дептылэды** — жимолость съедобная.

ХӢМИКТЭ

Упкат эвэнкил эрэвэ диктэвэ турэнди «хӣмиктэ» гэрбивкил. Нян таравэ эвэнкил ербогачёнскай, вилюйскэй хэӈкэлдутын турэрди «ӣмиктэ, сӣмиктэ» гунивкил. Сахалинскайду, учурско-зейскэйду хэӈкэлду химиктэвэ «имуктэ» турэвкил. Верхнеалданско-зейскэйду, сахалинскайду, урмийскайду, учурско-зейскэйду хэӈкэлду эргэчинмэ диктэвэ турэнди «хӣмуктэ» гунивкил. Хэрэкэлди-дэ турэрди эвэнкил химиктэвэ гэрбивкил: витимо-нерчинскэй хэӈкэду — «алерсун», сымскэйду хэӈкэду — «дюяпчу», токминскайду хэӈкэду — «тыкили».

Химиктэмкурэ окин-да чулама супирэсэкэн химиктэмэл кэргэндуктын бисин. Эктэмкурэл гугдатын дяндук илан дярдула сантиметрала исивкил. Ӈиӈтэн ӈоним, тутудери бирэн. Тардукин адыкар мэргэчинилин адагадявкил. Авданнал улбултэмэл, тэпкучил, эчэл эмэрил биси. Тарил мудасалтын аракуканди хэргиски учивувкил. Мэнэкэр-кэ хулукукэр, угиливэр лупчуричуламал, гиллэнэдерил-дэ, хэргиливэр кубдумэссэ-чуларил бивкил. Чуктыл хутамассал, багдамал-гу, урумкурди кэтэлди чулалэлди тавувувкил. Тарил аяканди ӈодявкил, май — июньду чуларгадявкил. Плодын мурукэмэ гиллэнэдери диктэ, хорин-да бисин. Химиктэл августаду — сентябрьду иривувкил. Эргэчин супирэсэкэн окинтыки омактат одявки. Холоктол супирэсэлин ачиннивувкил, гил-кэ нян юливкил. Тарил доӈото-



во, хэкувэ-дэ аят тэрэвкил. Со горово (нямадидук хэлэкэмэют анӈанилва) химиктэмкурэл инивкил. Эр чука ӈиӈтэлди, мэргэчинилди, балдыгалди кэтэӈдевки.

Упкачилду дуннэлду химиктэмэл чукал ичэдэнилтын дяпкун нямадила исивкил. Дуннэлдут-кэ тар егин ичэдэнилин таӈивувкил бичэтын. Россияду эр супирэсэкэн агилду, дэтылду, урэлду, иӈамалду, дёломолду тукалалду-да балдыдявки. Химиктэ дягдагилду, дягдал-асиктамалду агилду нярутылнун даран бидерилду, агларилдуда кэтэтмэрит бододёвки. Хадун эргэчин диктэ токтосомнол билэлвэн аявувки. Эду химиктэ дыримэлвэ супирэсэгилвэ итывувки. Эрэвэ *химиктэ хатапты* гунивкил. Тар упкаттули Сибирьдули, Дальнэй Востокту (Приморьеду, Приамурьеду, Охотскайду дяпкаду, Камчаткаду, хуӈтулду-дэ) бододёвки. Камчаткаду-ка *химиктэ хулукун, нисима-гу* арчавувки. Хатаптыдук химиктэдук тар хулуткумэсэлдиви хуӈтутмэр бивки. Эргэчин-дэ бинэ, нисима химиктэ тамура илэлду овки.

Тэгэдыду аичинду химиктэт кэтэ илэ энунилвэн аитчавкил. Авданнал мумэвэн силэвэн, хакин, босоктол-до энундерэктын, силгиндёк оракин, дяланилду турукэ нэвуврэкин, илэл умдявкил. Тэли-дэ эрил энур ӈэнэлтэвкил. Химиктэ, симкинмэ, удикту бидерилду дёлокорво ачинӈивки, ая-да хукитэ бидэн бэлэвки.

Химиктэ тамура диктэ бисин. Элэ таду со ая бензойнай идаринин бивки. Тарит-та эргэчир диктэл эвкил эрувуврэ, горово-до авсалду, коӈилду-гу бидедеӈэл овкил. Ама-

ски энёкэл нококолдувар чупава химиктэнун ириңкитын. Тулиски талумаду хагакандду тар чупава ювувкил, дуннэлэ-дэ, хемур одан, нэвкил. Алапчумава дептылэвэ куңакар тырганива, эвиденэл, девдеңкитын. Долборду индерил тэгэл эрэвэ диктэвэ аяткут гунивкил. Агиду таравэ дэгил чоңкидявкил, антыптыкил-да бэйңэл девдевкил.

Химиктэ аямама мёдычи бивки.

Химиктэ хатапты — брусника обыкновенная; **химиктэ хулукун, нисима-гу** — брусника малая, или мелкая.

ДЭГИННҢЭКТЭЛ





ХУЛАМА ДЭГИННҖЭКТЭ

(Корякскай нимҥакан)

Индечэн-бидечэн Оли гэрбичи Сохолылан. Элэ асия ачин нуҥан бичэн. Асиламуллан-да. Тадук нуҥан сулакила асиладави сурурэн. Сулаки нуҥанман ичэрэн тадук хойдула хуктысинэн.

Сурурэн Сохолылан, хелакива асиладави. Асиларан хелакива, элэ умунмэ тырганива нуҥаннун инэн. Туксанэн хелаки нуҥандук дюлави.

Сурурэн Сохолылан маҥарадави, асинат-кэ хуҥтулэ эдынэтлэви туксанэн.

Тэли оли асива асиларан, дямпанма оран, аси дюрвэ хутэлвэ балдыран, бэеткэнмэ тадук асатканмэ. Эдыдуви омолгива ичэвкэнэн, асатканмэ-кэ дямпан чагидалин дяяран. Нян аси дюрвэ бэеткэрвэ хутэтэрэн, хунатвэ-кэ дямпандули дяюкатчэвки.

Сурурэн Сохолылан экиндулэви, акиндулави-да матадави. Нуҥартын Сохолыланмэ хуламат дэгиннҗэктэт туюдевкил. Сохолылан амҥадуви хуламава дэгиннҗэктэвэ эдеҥэ дявучара. Элэкэсмэют нимҥэден, тар нян амаски ювки. Экинин хуламава дэгиннҗэктэвэ силкивки, нян Сохолылан таравэ нимҥэдевки.

Гундерэн акин Ичча Сохолыланду:

— Эва асис одяран, си санни-гу?

— Эчэ, эчэв сарэ, Ичча.

Экинин Сохолыланду унталва суптылэчил хэрмиптындун бурэн. Таргачирди бэел гилэрду гиркуктавкил, тадук дюрвэ-дэ мокарвэ мудасалтын сулливчалнун бурэн.

Эмэрэн Сохолылан дюлави. Асин момава калимва диктэ чуксэдин дэвэчэн тадук дяпкаду иливчан.

— Кэ, микчанилгат! — асин гунэн.

Албаран Сохолылан калимдули микчандеми — калим согдонновон суптылэлди тадук мокарди гидаларэн. Асин калимва дяпкадук анаран, тар ламу долан сурурэн. Эетчэвки, уҥкилдыдевки Сохолылан булдуксэлвэ:



— Угиркэллу минэ ламу додукин дяпкала!

— Этэрэв, Сохолылан, дуннэли гиркуктадяна, си чукал нюриктэлвэтын исчачас!

Гундерэн Сохолылан супирэду:

— Бэлэкэл ламу додукин угиривдэв!

— Этэм, си минэ тогот иладячас, хойдули гиркудяна.

Тысадявкил оллол Сохолылан оёлин. Тэпкэдевки нунардутын Сохолылан:

— Оллол, оллол, угиркэллу минэ ламу додукин дяпкала!

— Этэрэв, Сохолылан, си дяпкали гиркуктадяна, мунэ дявавсудячас тадук юкэлэвэ миндук минэдечэс.

— Ичэрэн Сохолылан хуламава дэгинӈэктэвэ, нунаӈдун уӈкилдырэн.

— Си, хулама дэгинӈэктэ со гудей бисинни. Авункаӈис горогит ичэвувки, дюсэнэденэ. Упкачин оён кэтэлди багдамалди, синӈарилди-гу хэӈтэкэрди дасивувча бивки.

Тадук Сохолылан нян нуӈанман эечиллэн:

— Бэлэкэл, гирки, минду дюлави мучудав!

Дяврэн. Хулама дэгинӈэктэ:

— Си дуннэду минду аямамат одячас, минэ аявчас, минэ гэлэктэдечэс. Девденэ минэ, синду ая биӈкин, си давлавурва давладечас!

— Угиррэн хулама дэгинӈэктэ Сохолыланмэ ламу додукин:

— Кэ, гакал асивав, девкэл нуӈанман, сэвдепчу синду одян!

Сохолылан дяпкала хуклэстэн тадук икэрвэ икэдеден:

— Би асиви девум, минду сэвдепчу оран!

Долдыран аси бэеви дылганман тадук хутэлдуви гундерэн:

— Аминсун ирэмэдёктук ӈэнэдерэн, дюлавэр нуӈанман эмэвкэллу!

Эрирэн аминми хэгдыгу омолгин. Эвки нуӈанман Сохолылан долчатта, элэ икэдевки. Хулукуды омолгин аминми гэннэсинэн, угириссэрэн нуӈанман. Пуртава Сохолылан гамалчаран тадук омолгидуви ӈалэдун хэнтэвэ минэстэн. Ичэрэн энин сэксэвчэвэ хутэви тадук мэнми мисиктэлди минэрэн, тадук гунэн:

— Халгарви, ӈалэлви долборду осиктаду будем, дылви-ка тымарду халанаду будем.

Икэдерэн Сохолылан, асин будёктукин мучудан. Икэдерэн нуӈан, икэдерэн, эӈэсилин нуӈанман эмэндерэ. Саман нуӈандулан дагамаран, амӈалан тумисинан. Тадук нян нуӈан игдыт икэллэн, будёкту асин нуӈанман долдыран. Дивэрэн-дэ, онка эдын элэ эмэрэн. Оран Сохолылан дэгдеривэ гудейвэ дявва калим суркадукин. Тэгэрэн Сохолылан дявдулави, Угу Бугала дэгиллэн, бучэви асиви гэлэктэнэсинэн. Тала нуӈанман аран-аран бакаран. Асиви нуӈан дюлави, хутэлдулэви-дэ эмэврэн.

Сэлэрэн тыматнэ Сохолылан ургэпчумэнун дылнунми. Упкачин иллэн, эмугдэн энундечэтын. Со эру нуӈандун бичэн. Эвки-дэ Сохолылан тыллэ: тэде-гу, толкин-гу тар дэгдёкилин бичэтын. Асин нуӈандун чайвэ тадук уллэвэ бурэн, гунэн-дэ:

— Си тынивэ хуламадук дэгиннэктэдук аран-аран эчэс бурэ, омолгилис синэ хойду бакачатын, он-мал боконо. Эмчэл-дэ боконо, элэ си гугдат халгарви угирдечэс.

Эрэвэ нимнаканмэ О. Е. Бабошина
корякилдук, Аканка гуннэлин, дукучан

Маңарадеми, дандеми — свататься, сватать; **дямпан** — полог *(для защиты от комаров и мошки)*; **гилэр** — гололедица; **булдуксэ** — водоросль.



БАГДАМА ДЭГИННЭКТЭ

Эвэнкил подкаменно-тунгусскэй, илимпийскэй хэнкэлдутын эрэвэ дэгиннэктэвэ турэрди «багдама дэгиннэктэ» гунивкил. Туги таравэ мэнигэчин ичэдэндулин гэрбичэтын. Лучал-ка эрэвэ дэгиннэктэвэ «белянка» хадун турэвкил.

Багдама дэгиннэктэ, пластинчатай бинэ, сыроежковаил кэргэндуктын бисин. Илмакта дэгиннэктэ авунканин купэмэ бивки. Амарут тариңин дуликлави тырэвувчэ овки. Луку муданин малтувувки. Мэнэкэн авункан ичэдэнин упкачин багдама-хутамасса, олгомо, хилбимасса-да бирэн. Пластинкалин халгаканнун намаравувкил. Тарил багдамал, силимкур, кэтэмэмэ-дэ биси. Мэнин халгакан дырамкан, багдамасса-хутама, доя ачин бисин. Эргэчин дэгиннэктэ немургэн, чуксэн-дэ багдамат бивки. Салгинду немургэ эвки хунтувуврэ, элэ идарикан овки. Тар дюгани мудандукин болонила балдыдявки.

Багдама дэгиннэктэ Россия европейскэй хадун, Сибирьду, Дальнэй Востоктуда аят итывувки. Солипчалду (чалбаннун) агилду, агларилду эчэлнун гугдалнун чукалнун, мумэлду билэлду тар бидедэви аявувки. Эргэчин дэгиннэктэ, хутамаканнун дэгиннэктэнун урэмкэтми, адыраканмэют балдывки. Багдама дэгиннэктэ чалбан ңиңтэлнунтын уилдыдевки, тарилдук антыптыкилва гэлэвдерилвэ итылва балдыдяриви дярин гадяна.



Эргэчин дэгиннэктэ ая дептылэ бисин. Августаду, сентябрь нонондун-дэ, неңдэлэдерэкин, тырганил нян нямал оливкил. Тэли-дэ багдамал дэгиннэктэл маңапчукар, маннитмарил овкил, оланивчалду-да авданналду дикиливкил. Савка дэгиннэктэмни агила тымалтанэ сурувки, тарилва химат тавувки. Дюдуви нуңан эрэлвэ чиелдук, лалбукалдук, ламбаравчалдук авданналдук тэсивки, хемурду муду ает авувки. Идарина ачин багдамал дэгиннэктэл бидэтын, нян мулэ улапкивки. Тугэнилэ тарилва итылавувки.

Купэмэ — выпуклый; **тырэвувчэ** — вдавленная *(о шляпке гриба)*.

ДЫРАМ БАГДАМА ДЭГИННЭКТЭ, БОРОВИК





Эвэнкил подкаменно-тунгусскэй хэнкэдутын эр дэгиннэктэ «багдаринди» гэрбивувки. Хадун таравэ «дырам дэгиннэктэ» гунивкил. Лучал-ка эрэвэ дэгиннэктэвэ турэнди «боровик» турэдевкил.

Эр дэгиннэктэ трубчатэй болетоваил кэргэндуктын бисин. Илмакта боровик авунин купэмэ, мурукэмэ, нэри-синамасса ичэдэндиви бивки. Окин-мал тар авункан игдярин, каштановай-гу овки. Холоктотморит олми, тариңин лупчуритмэр оливки. Мэнэкэн авункан элэкэс чумбуктэмэ бивки, сагдалми-ка, тырувэ урэливки. Немургэн багдама, маннимама, хогсимнадуви окин-да багдама эмэнивувки. Халгакан нонимин дыгиндук дюр дярдула сантиметралдула исивувки. Тариңин дырам, манни, хэргиливи кэпэмэ бивки. Халгакан оёдун нэмкукэн нэримэкэн сеткаканин ичэвувдевки. Эргэчин дэгиннэктэ, химамэмэт балдыдяна (дянмэ тырганилва), эвки-дэ горово индерэ. Эрэктын таравэ куликар эрунңирэ, со маңапчу, хэгды тар агиду арчавувки. Дукудявкил, умнэ ңи-вэл илэлдук дыгичивэ килограммичивэ багдаринма дэгиннэктэвэ бакачатын. Хатаптыт-ка тар ургэн илан-дыгин нямадилдук граммилдук умундулэ килограммдула хэлэкэт ургэвки.

Боровик кэтэтмэрит Севернай полушариеду итывувки. Иду-дэ тар арчавувки, элэ Антарктикаду эвки балдыра. Дуннэлдут-кэ (Россияду) западнэилдук билэлдук Чукоткала, Кольскайдук полуостровдук Севернай Кавказтула эргэчин дэгиннэктэ татывувки. Тар европейскэй хан, Западнэй Сибирь, Севернай Кавказ агилдутын кэтэт бододёвки. Адыраканди-ка таравэ Восточнай Сибирьду, Дальнэй Востоктуда арчадяңа. Эр дэгиннэктэ антыптыкилду агилду, дяпканңалду, хоилду, дэт маринталдун балдывки. Ичэдэнилин дюр дяр бивкил. Тарилдук аятмарит савдерил *боровик дягдама*

(авункан лупчури-игдярисса, коӈномоссогу, халгакан дырам, урумкун-да); *боровик асиктама* (авункан игдярин, хорисса-игдярин-ӈу, халгакан ӈоним); *боровик чалбамэ* (авункан няӈнягды-багдамасса, ӈэри-игдярисса-гу, халгакан дырам, урумкун); *боровик чагамкурама* (авункан игдярисса-сэрэмэчи, гиллэчи, халгакан ӈонимкан). Упкат эрил дэгиннэктэл авункандивар энэл урэрэ, тамандивар-ка урэвкил. Эргэчир дэгиннэктэл мэрӈирнунмэр молнун «гиркилэдевкил», ӈиӈтэлнунтын-дэ уилдыдевкил.

Тэгэдыду аичинду туги овки: илэ халгарви доӈотонокин, олговчо боровик мудэндин халгарва тыпадевкил. Тарит илэ мэнми айдявки.

Эргэчин дэгиннэктэ тамураливи сотку бирэн. Анты-да дэгиннэктэмни нонон агиду боровиква ичулиливки. Эр аятку девдек дярин дептылэ, кэтэчи витаминичи бисин. Таравэ силэлдулэ нэвкил, картопуйнун иривкил, тугэнилэ олгивкил. Гороптыдук эрэвэ дэгиннэктэвэ агидыт уллэт гэрбидечэтын, эрдэлэ-дэ тавдядавэр аявувкил.

Боровик дягдама — белый гриб сосновый; **боровик асиктама** — белый гриб еловый; **боровик чалбамэ** — белый гриб берёзовый; **боровик чагамкурама** — белый гриб дубовый.

ИГДЯМА ДЭГИННЭКТЭ

Эвэнкил подкаменно-тунгусскэй, илимпийскэй хэӈкэлдутын эрэвэ дэгиннэктэвэ турэрди «игдяма дэгиннэктэ» гунивкил. Туги таравэ мэнӈигэчин ичэдэндулин гэрбичэтын.

Игдяма дэгиннэктэ сыроежковаил кэргэндуктын бисин. Тар, хутама-хорисса бинэ, агиду горогит ичэвувки. Авункан албинин иландук дяндула сантиметрала исивки, хэгдылду-кэ дэгиннэктэлду дюр дярдула сантиметралдула овки. Авункан оёлин дуликлан хулукун чопкокон бивки. Тардук чуламассал мурэкэкэр онёвувкил. Балдымактал дэгиннэктэл мудантын малтувувки, холоктолду-ка тариӈтын нуӈнэ бисин. Мэнэкэн авункан немумэ, тыгдэдериду тыргануду хилбинадявки. Хэргу авункан ханин хутамалди, силимкурди пластинкалди дасивувча бивки. Халгакан урумкун, доя ачин. Таравэ минэсинми, дэгиннэктэ хогсимнан унякаптунма урэвки. Немургэн манникан, дырам, нютэт ӈодявки. Капусми-ка таравэ, хутама-синарисса чуксэн юливки. Тар химамэмэт чуламаливки.



Игдяма дэгиннэктэ упкачил дуннэлты агилдутын бододёвки. Кэтэтмэрит-кэ долборду билэлду тар итывувдявки. Эр дэгиннэктэ антыптыкир ичэдэнилин биси. Тарил мэмэлгиливэр урэвкил. Умун тарилдук *игдяма дэгиннэктэ дягдама* чиечиду агиду балдыдявки. Ге-ка, *игдяма дэгиннэктэ асиктама*, элэ нэмкутмэрит авункандиви, чутамасса-чуламат ичэдэндиви дягдамадук

хуӈтувдевки. Эрил дэгинӈэктэл асиктагилду, дягдагилду, дяпканӈалду, хоктолдулидэ кэтэт арчавувкил. Игдямал дэгинӈэктэл юдеквэтын эдеӈэ сарэ. Окин-мал тарил июльду балдыливкил, со кэтэт элэ болооливкил. Эргэчин дэгинӈэктэ асиктал, дягдал ӈиӈтэлнунтын уилдыдевки, тарилдук антыптыкилва гэлэвдерилвэ итылва балдыдяриви дярин гадяна.

Эргэчин дэгинӈэктэ тамура бисин. Иӈнисэл эделитын ора, эрэвэ тавуливкил. Хадун умнэтмэют хэгдывэ коӈива тарит дялупкивкил. Амаски, агиду бододёнол, куӈакар сагдылнун игдямалва дэгинӈэктэлвэ силаӈкитын. Эси эвкил туги ора. Гулэсэгду индерил эвэнкил, лучалва дяраденэл, таравэ тугэптын дярин турукэӈивкил, олгивкил.

Дуликлан хулукун чопкокон — посередине небольшое углубление; **хогсимна** — срез *(ножки гриба)*; **игдяма дэгинӈэктэ дягдама** — рыжик сосновый; **игдяма дэгинӈэктэ асиктама** — рыжик еловый.

ТЫПАМА





Эвэнкил подкаменно-тунгусскэй, илимпийскэй хэӈкэлдутын эрэвэ дэгинӈэктэвэ турэнди «тыпама» гунивкил. Таравэ туги, улапкунду тырганиду тыпамамат авунканин хилбимадяракин, гиллэнэдерэкин-дэ, илэл гэрбичэтын.

Тыпама трубчатэй болетоваил кэргэндуктын бисин. Авункан албинин тунӈадук дяндула сантиметрала исивки. Элэкэс тар холбама-игдярин бивки, тадук сиӈариливки. Авункан тэпкунин хилбима, немумэ, аят хигивувки. Балдымакталду тыпамакарду авункантын муруктэ дулинӈачимат бивки. Амаргут-кэ тар тырукэнмэ урэливки. Умукэр тыпамакар даснатын плёнкава урэдевки, халгакандувар мурукэвэ-уняптунма эмэнденэл. Гил-кэ тыпамакар хэӈтэчил бисси. Илил тыпамакар дасначил, хэӈтэчил-дэ бивкил. Упкат эргэчир тыпамал ламбарамал бирэ.

Упкачилду дуннэлду тунӈа дяр эр дэгинӈэктэ ичэдэнилин таӈивувкил. Дуннэлдут (Россияду) тарил дян тунӈала ичэдэнилдулэвэр итывувдявкил. Кэтэтмэрит митту *ты-*

пама чэмэчи арчавувки. Таравэ хадун дюгар тыпама гунивкил. Авункан оёдун чуксэ чургисикталин ичэвувкил, антыл олгодёктувар дылбирилди чэмэчилди кэпэлди овкил. Эр итылин эрэвэ дэгиннэктэвэ туги гэрбичэтын. Халгаканин унякаптуна ачин, нэрисиңама бирэн. Немургэн нян-да сиңариссама, мисиктэду эвки хунтуврэ. Эргэчин тыпама европейскэй хан чиечилдун агилдун, Сибирьду, Дальнэй Востокту-да бододёвки. Кэтэтмэрит тар горочултал мол дягдагилдун, химиктэмэл, арнал, гил-дэ чукал дасиптындутын балдыдядавэр аявувкил. Дюгани дулиндун, тыгдэдерэкин, эрилвэ дэгиннэктэлвэ тыпамалду, иначилду тукалалду-да окин-да ичэдеңэ. *Тыпама амаргупты* тэдемэ-гу тыпамадук чэмэчидук эвки сот хунтуврэ. Элэ балдымакта эргэчин тыпама авункании, умуктагачин, бивки. Мэнэкэн упкачин сиңарин балдывки, халгакандун-да унякаптунин бисин. Немургэн багдама-сиңамасса, аят ңодявки. Эр тыпама европейскэй хаду, Севернай Кавказ, Сибирь, Дальнэй Восток дягдамалду агилдутын балдыдявки. Тыпама амаргупты дягдагилва, тарил-да дяпканңалватын сот аявувки. Тар даран дягдалнун, хокторонилнун-да бидевки. Кэтэл бинэл, тыпамал дюгани дулиндукин бололо балдывкил. Тарилва куликар сомамат кэсэгидевкил. *Тыпама тактыкамэ* Сибирь, Дальнэй Восток-та тактыкамэлду агилдутын бододёвки. Эр мо болгиктанун, сибирскэй, корейскэй ңаңтэлнун «гиркилэдевки», ңиңтэлнунтын уилдывденэ. Забайкалье, Эвенкия, Якутия ирэктэмэлду агилдутын *тыпама ирэктэмэ* кэтэтмэрит арчавувдявки. Авунканин алтамассасиңаричи. Халгакандун унякаптун бисин. Немургэн сиңама, игдяричадяри, алапчумама бирэн. Тар июльдук сентябрьдула ирэвэгилду, солипчалду ирэктэнун агилду кэтэт балдыдявки.

Тыпамал аямамал дептылэвур дэгиннэктэл биси. Эси тарилва эвэнкил-дэ тавдявкил, тадук алапчулва дептылэлвэ иридевкил. Хадун тыпамалва тугэдёк дярин маринуивкил. Элэ эргэчирвэ дэгиннэктэлвэ эвкил олгитта.

Улапкунду тырганиду — в сырую погоду; **тыпама чэмэчи** — маслёнок зернистый; **кэпэн** — нарост; **тыпама амаргупты** — маслёнок поздний; **тыпама тактыкамэ** — маслёнок кедровый; **тыпама ирэктэмэ** — маслёнок лиственничный; **ирэвэг** — лиственничный лес.

УЛАПКӮН ДЭГИННЭКТЭ



Эвэнкил подкаменно-тунгусскэй хэңкэдутын эр дэгиннэктэ лучагачинди «улапкӯн дэгиннэктэ» хадун гэрбивки.

Эр дэгиннэктэ пластинчатай сыроежковаил кэргэндуктын бисин. Авунканин тунңадук дюр дярдула сантиметрала исивки. Балдымактаду дэгиннэктэду авункан нэптэмэ, хэгдытмэр-кэ одяракин, воронкагачин, оливки. Авунканин багдама, дырамма, хилбима, сот малтувчанун хэргиски нялбума-

нун муданнунми, чулама-багдама овки. Пластинкалин силимкур, багдамассал биси. Эргэчин дэгинӈэктэ халгаканин дырамкан, урумкукэн, багдама-да бирэн. Немургэн багдарин, маннимама, капума-да. Таравэ тырэми, немургэдукин идарипчу млечнай чуксэн юливки. Салгинду тар сиӈариливки. Эр дэгинӈэктэ ӈон «мэнӈинӈэчин» бирэн.

Улапкун дэгинӈэктэ Евразиеду итывувдявки. Дуннэлдут-кэ, Россия европейскэй хадун, Западнэйду Сибирьду, Дальнэй Востоктуда кэтэт арчавувки. Эрил улапкур *дэгинӈэктэл тэдемэл, сиӈарил, чутуладерил,* хуӈтул-дэ бивкил. Улапкур дэгинӈэктэл (тэдемэл) чалбугилду, дягдагду, аялду тукалалду хэгдылди мэрӈирди «кэргэндивэр» кэтэтмэрит балдыдявкил. Эргэчин дэгинӈэктэ чалбаннун сотмарит «гиркилэдевки», тар ӈиӈтэлнунин уилдыдевки. Эр дэгинӈэктэвэ тыӈариптылду авданналду тэмиктэдеӈэ, иду тар аят дикиличивки. Эр дэгинӈэктэ куликачи овки: кумикэр унякталтын тар иллэлэн авункандулин ивкил. Тэдемэ дэгинӈэктэ гевдярилва тыгдэлвэ аявувки, тадук-та химатмэрит балдыливки. Тукала со мумэчи оракин, тэли дэгинӈэктэл ачинӈивуливкил. Няӈнячива салгинма, тыпалалва-да тарил эвкил окин-да аяврэ.

Эргэчин дэгинӈэктэ со тамурама бивки. Эсикэкэн эвэнкил-дэ, лучагачирди, таравэ агиду гадявкил, тугэнилэ-дэ турукэдэдевкил. Улапкурва дэгинӈэктэлвэ эвкил олгитта, эвкил-дэ идаринин дярин ирирэ.

Дэгинӈэктэ ӈон «мэнӈинӈэчин» — специфический «груздёвый» запах; **дэгинӈэктэ тэдемэ, улапкун-ӈу** — груздь настоящий, или сырой; **улапкун дэгинӈэктэ сиӈарин** — груздь жёлтый; **улапкун дэгинӈэктэ чутуладери** — груздь синеющий.

ХУЛАГДЫ



Эвэнкил подкаменно-тунгусскэй хэӈкэдутын эр дэгинӈэктэвэ, лучагачинди, «хулагды» хадун гэрбивкил. Таравэ туги, хулал хэргилитын балдыдяракин, гунивкил.

Эр дэгинӈэктэ хэгды трубчатэй болетоваил кэргэндуктын бисин. Авунканин дыгиндук дюр дярдула (хадун хэлэкэт-тэ) сантиметрала исивки. Тар халгакандулави маннит намаравки. Мэнэкэн авункан холбама, игдярисса-хорин, оранжевэй-гу, бултулэмэ бивки. Халгакан сэрэмэссэ-багдарин, нуӈнэ, гугдакан, лупчурилди экиксэкэрди дасивувча овки. Нонон хулагды дэгинӈэктэ авунканин, ӈиӈтэн-дэ албинтын урэлдыл бивкил. Балдыдяракин-ка дэгинӈэктэ, авунканин хэгдытмэр оливки, блюдцевэ урэденэ. Немургэн дыраммакан, багдама, хогсимнадуви элэкэс чутулаливки, тадук-та коӈнорголивки. Эргэчин дэгинӈэктэ июньдук сентябрьдула кэтэндевувки. Тар чалбугдынун дэгинӈэктэнун агиду умнэтмэют ичэвуливки.

Хулагды Севернайду полушариеду итывувки. Дуннэлдут-кэ (Россияду) тар упкатту агилдут арчавувки. Авункандивар дярин эрил *хулагдыл хорир, багдамал, синама-игдярил, чагамкурамал,* хунтул-дэ бивкил. Тарил даран-да хуланун, дягданун, асиктанун, чагамкуранун кэтэмэмэт балдыдявкил. Элэ эрил мол дяпканналдули, солипчалду агилду бирэктын, тэли-дэ тала хулагдылва арчадяна овки. Эрэвэ-дэ дэгиннэктэвэ нян куликар кэсэгивкил. Авункандукин иллэкэндулин куликар тутувэтчэвкил, таравэ эруденэл. Эргэчин дэгиннэктэ хуланун сотмарит «гиркилэдевки», ниитэлнунин-дэ уилдыдевки.

Хулагды амтан чалбугдыва амтаван урэвки. Хулагдывэ имэкинди, олговчот, маринуивчат девувкил. Элэ садена, тар олгодёкту, иридёкту-да конногровки. Тугэдёк дярин эрилвэ-дэ дэгиннэктэлвэ тэливкил.

Адыракан *хулагды багдама* ичэдэнин самэлкивувчалин Байкало-Ленскэйду заповедникту, таравэ РСФСР тадук СССР Холбамалдулатын книгалдулатын дукувчал.

Хулагды хорин — подосиновик красный; **хулагды багдама** — подосиновик белый; **хулагды синама-игдярин** — подосиновик жёлто-бурый; **хулагды чагамкурама** — подосиновик дубовый; **тэливкил** — заготавливают *(на зиму)*.

ХУЛАМА ДЭГИННҖЭКТЭ

Эвэнкил эрэвэ дэгиннэктэвэ «хулама дэгиннэктэ» гэрбивкил.

Эр дэгиннэктэ аманитоваил кэргэндуктын бисин. Балдымакта дэгиннэктэ иллэн тэпкучи бивки. Тар тэпку-дасиптын (вольва гэрбичи) пэсиргэвувки, тадук дэгиннэктэ авункан оёдун багдамал, игдярил-гу экиксэл, хэнтэл-гу эмэнивкил. Хадун хэнтэл, дэгиннэктэ балдыдяракин, ачиннивувкил. Авункан ичэдэнин хорин, багдама, чутумасса, хунту-дэ бивки. Пластинкалин хэрэкэлтэмэл, халгакандула-гу намаравувкил. Тарил багдамал, синарил-да биси. Мэнэкэн халгакан хэргиски дырамитмар овки, угиливи-кэ мурукэчи, капчараты, нюнялдывун-ну бирэн. Эргэчин дэгиннэктэ кэтэлнун хунтулнун мол ниитэлнунтын уилдывувки.

Упкачилду дуннэлду хулама дэгиннэктэ нямади ичэдэнилин итывувкил. Дуннэлдут-кэ (Россияду) илан дяр хэлэкэтмэрит тар ичэдэнилин арчавувкил. Эрил дэгиннэктэл Россия европейскэй хан, Севернай Кавказ,



Урал, Сибирь тадук Дальнэй Восток антыптыкилдутын агилдутын июньдук октябрьдула балдыдявкил. Хулама дэгиннэктэ кэтэтмэрит итывувки. Тар авунканин со дюсэмэ-

хорин бисин. Оён кэтэмэмэлди багдамалди, синӈариссалди-гу хэӈтэлди дасивувки. Пластинкалин немургэнун багдамал биси. Эргэчин дэгинӈэктэ кэтэтмэрит чалбугакилду, дягдагилду, дяпканӈалду, угукунду агиду, балдымакталду агилду бидедэви аявувки. Эр дэгинӈэктэ чалбаннун «гиркилэдевки», тар ӈиӈтэлнунин уилдыдевки.

Тэгэдыду аичинду амаскиптылду анӈанилду Север илэлин хулама дэгинӈэктэ итылван сачатын. Эрэвэ саманил, девнэл, илэлвэ-дэ энунилдуктын айдавэр, сэвэнчэдеӈкитын.

Дюдувар дылкэрвэ хулама дэгинӈэктэ мумэдин ачинӈивувкил. Тарит лучал эргэчинмэ дэгинӈэктэвэ «мухоморит» гэрбичэтын. Эрдули авадытыкир тэгэл мэрӈиртын кэтэ улгучэнилтын, нимӈакартын эсидэлэ улгучэнивдевкил.

Хэӈтэ — бородавка; **нюнялдывун** — волокно.

ХУТАМАКАН ДЭГИНӇЭКТЭ





Халтын эвэнкил эрэвэ дэгинӈэктэвэ турэнди «хутамакан дэгинӈэктэ», лучадыгачинди, гунивкил. Туги таравэ мэнӈигэчин ичэдэндулин гэрбичэтын.

Хутамакан дэгинӈэктэ, пластинчатай бинэ, сыроежковаил кэргэндуктын бисин. Авунканин наптама, дуликлави тырэвувчэ, сот малтувчанун муданнунми бивки. Мэнэкэн авункан ичэдэнин хутама-хорин, оёливи лупчурилди мурукэлди мурукэвувчэ. Тэмиктэми, ичэтми-дэ тар тэпкунин инӈактаманюнялдычи мэдучэвувки. Пластинкалин

халгаканнун намаравувкил. Мэнин халгакан нэптэмэ, багдамасса, синарисса-хутама-гу, нэмкукэн, доя ачин бирэн. Немургэн игдярисса овки. Чуксэн багдама, идарипчу, салгинду эвки тар дэвэксэн хунтувуврэ. Эр дэгиннэктэвэ, агили нэнэденэ, авункан гургактамалдулин мудандулин умнэт тагдена бивки. Тар июльдук болонила балдыдявки.

Хутамакан дэгиннэктэ Россия европейскэй хадун, Сибирьду, Дальнэй Востокту да итывдявки. Тар солипчалду агилду, балдымакталду чалбугилду, мумэлду тукалалду бидедэви аявувки. Эргэчин дэгиннэктэ эвки сот куликаричи бирэ. Элэ холоктолду дэгиннэктэлду тарилва бакавкил. Хутамакан дэгиннэктэ чалбан ниитэлнунтын уилдыдевки, тарилдук антыптылва гэлэвдерилвэ итылва балдыдяриви дярин гадяна.

Эргэчин дэгиннэктэ эчэ сот тамура биси. Таргачин-да бирэкин, илэл таравэ хадун тавдявкил. Дюлавэр агилдук эмэнэл, элэкэс хутамакарвэ дэгиннэктэлвэ мулэ нэдеми гэлэвкэ. Тэли тарил этэрэ идарил бирэ. Гороконмо муду дявучанал, дэгиннэктэлвэ турукэдевкил, тугэптынивкил-да. Садена, эргэчирвэ дэгиннэктэлвэ идариндулин эвкил олгитта, эвкил ирирэ, эвкил далгатта.

ЧАЛБУГДЫ

Эвэнкил подкаменно-тунгусскэй хэнкэдутын эрэвэ дэгиннэктэвэ хадун, лучагачинди, «чалбугды, чалбугдыкан-ну» гэрбивкил. Таравэ туги, чалбар хэргилитын балдыдяракин, гунивкил. Нян эргэчирвэ дэгиннэктэлвэ лучал хунтут турэнди «обабкэл» турэвкил.

Чалбугды трубчатэй болетоваил кэргэндуктын бисин. Авункан албинин тунналук дян тунгала хэлэкэтмэрит сантиметрала исивки. Элэкэс тар муруктэ дулиннячимат, купэмэ-гу, конактэгэчин, бивки. Тадук авункан тыругэчинди оливки. Ичэдэнин багдамасса, игдяма, синарисса, хадун-ка конномо овки. Хэргиливи тар хэдюрэгдэ бирэн. Тэпкунин, таравэ тэмиктэми, олгомо, ламбара-гу биденэ овки. Халгаканин нэмкун, сэвэрипчу, багдамакан игдяриличи экиксэкэричи бивки. Немургэн багдамакан, сэрэмэссэ-гу бисин. Тар багдамакталду дэгиннэктэлду маннимакан бирэн. Капунадун ичэдэн эвки сот хунтувуврэ. Чалбугды мэнгитын амтан тадук нон эвкил мэдучэврэ.



Эргэчир дэгиннэктэл упкатван дюганива-болонива, балдыдянал, кэтэндевкил.

Дуннэлдут (Россияду) кэтэтмэрит *чалбугды хатапты* арчавувдявки. Эргэчин

дэгинӈэктэ умунтэмэт балдыдявки, уӈкулбунэл-дэ илаталди-тунӈаталди дуннэдук юдевкил. Дырамитмарит чалбугдыкан олгикирду тукалалду овки. Мумэлду-кэ билэлду тар саркама, нэмкукэн халгаканин бивки. Куликар унякталтын авунканман сот кэсэгивкил. *Чалбугды багдама* лэвэрэгдэмэлду чалбугилду, хоилду-да чалбар хэргидэлитын балдыдявки. Эргэчин дэгинӈэктэ авунканин чутумасса-чулама бирэн. *Чалбугды коӈномо* улапкурду, солипчалду чалбаннун агилду аят бододёвки. Авунканин коӈномо-игдярин, хилбима-да бирэн. Халгаканин манни, дырам, кэтэлди мунӈиксамалди экиксэкэрди дасивувча. *Чалбугды холбама-игдярин* олгикирду чалбамэлду, тарнун-да солипчалду агилду балдыдявки. Тарил умукэтэл, хэрэкэлтэнэл-гу, кэтэкэрди бинэл, итывувкил. Авунканин оранжево-синӈарисса бирэн, элэ со маннипчу овки. Немургэн авункан капундун няӈнягды-сэрэмэ бивки, халгаканду-ка тариӈин чутуладевки. Упкат эрил дэгинӈэктэл чалбаннун сотмарит «гиркилэдевкил», тар ӈиӈтэлнунин уилдывденэл.

Чалбугдыл аямамал дептылэвур дэгинӈэктэл биси. Тарилдук антыптыкирва дептылэлвэ одявкил. Элэ, эргэчирвэ дэгинӈэктэлвэ олгидярактын, иридерэктын-дэ, тарил коӈнорговкил. Балдымакталва чалбугдыкарвэ имэкинди, олговчот, турукэвувчэт илэл эси девувкил, тугэптывувкил-да.

Чалбугдыкан — обабок; **чалбугды хатапты** — подберёзовик обыкновенный; **чалбугды багдама** — подберёзовик белый; **чалбугды коӈномо** — подберёзовик чёрный; **мунӈиксамалди экиксэкэрди** — хлопьевидными чешуйками; **чалбугды холбама-игдярин** — подберёзовик красно-бурый.

ЛĀЛБУКĀЛ, ЛАВИКТАЛ-ДА



ЛАВИКТА — ХОТКУ ОРОР ДЕПТЫЛЭТЫН

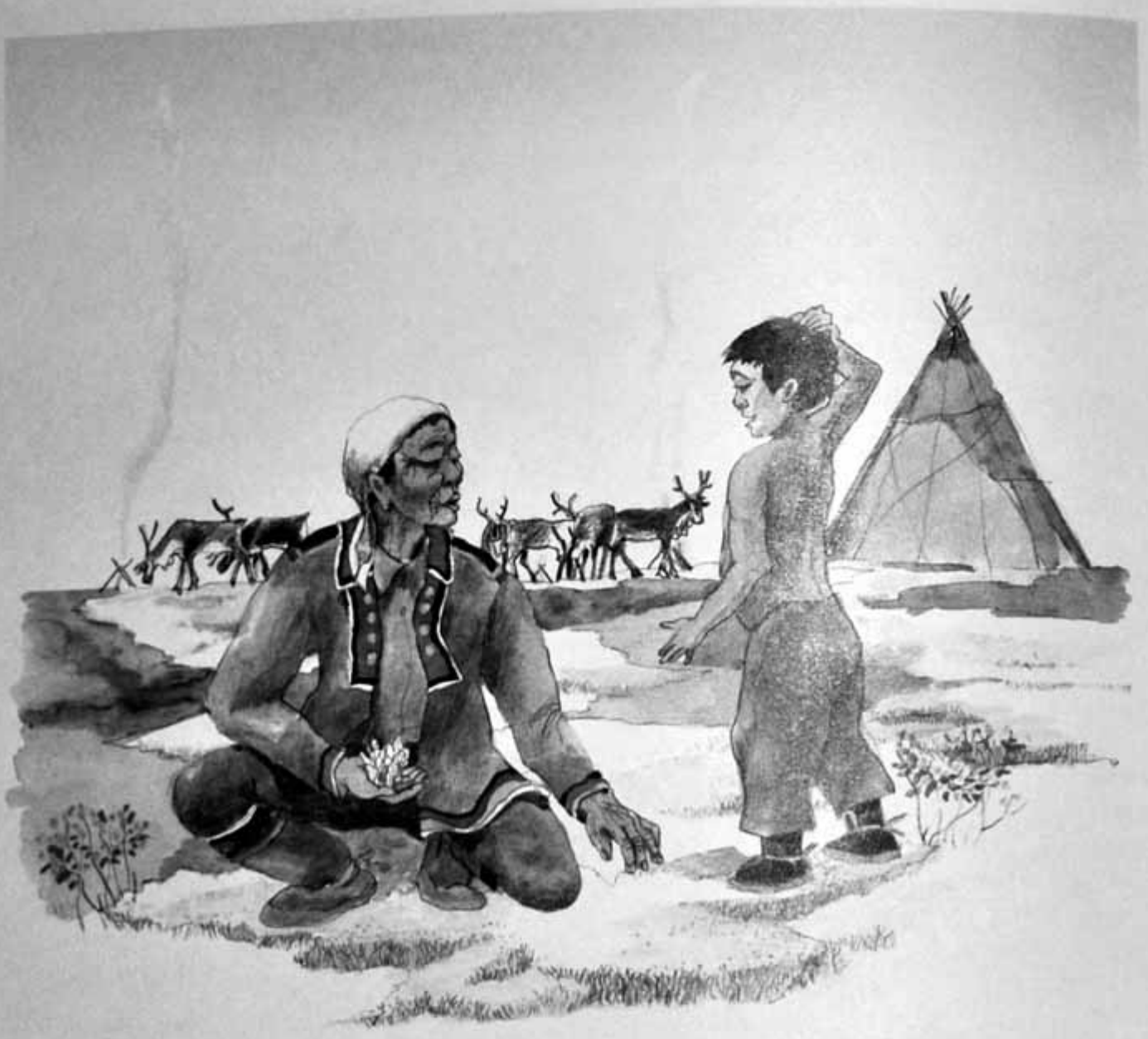
(Этэечимни Григорий Николаевич Хутокогир мэнӈилдуви дёнтугарилдуви улгучэнилин)



Мунӈи урикитвун бира Вилюй дэрэндун бичэн. Би куӈакандукви амтылнунми нулгиктэдесэв. Ады орор бисэтын, эӈкив-дэ харэ. Элэ дёндячав, кэргэндувун луху эӈкитын кэтэ орор бирэ. Бу дядаӈил бичэвун. Аминми ororvo хот аявуӈкин. Эргэсин хаван амаскиптыдук бододук итывдясан. Ororвун Хеӈачанда урэдун тахивдячатын. Тарил лавиктава оӈкодёӈкитын, мувэ-дэ бира Турукан даптундукин умдяӈкитын.

Ororнун биденэ, ичэтчэнэ, би хасав, багдама лавикта орор, бэюр, багдакэл дептылэтын дюга-да, тугэ-дэ бивки. Лавикта Долборду балдыдявки, нядылду дундэлду. Лавикта ачиндун орон эдеӈэ инэ. Тар ororvo бургуивки, ичэдэнтын-дэ ая овки. Дюга лавиктал хэкудук кэпурэлчэл оливкил. Тыргимэн гиркуми, качурипчу овки. Он-да тэли эдеӈэ бэйӈэлэ дагамавра. Эрэвэ орор, бэйӈэл дептылэтэпкивэн экума-да чука этэн тэрэрэ. Лавикта ачин одакин, тарил тугэниду эдеӈэл бодоро. Эвэнкил утэлэптыдук лавиктачилва дуннэлвэ одёӈкитын. Дюга, бадарамэ того эдэн лавиктава деврэ, орор этэечимнилтын луху оӈколво ичэтчэӈкитын. Амаскиптыду амтылвун мунду гуниӈкитын: орон эвки хэкимнэвчэлвэ лавикталва деврэ. Тарит-та бу, куӈакардуквар анӈанилдуквар, эрэвэ ханэл, эӈкивун ламнардули туксактара. Энтылвун-кэ нян гуниӈкитын: дюду лавиктат эвкил хэктэвунтэрэ... Одёвкил лавиктава ӈи-дэ: тарит илэл путэгэнтэвкил, эмугдэвэр-дэ уливкил, оёли-да иллэвэр, гирамналвар аичивкил.

Дюга орор авданнакарвэ, балдымакталва гаракарвэ, дэгинӈэктэлвэ, чукава-да девувкил. Тугэнили-кэ тарил, чулбичал онал, элэ лавиктава дептылэтэдеӈэл овкил. Дивэмэю эр чука бугаӈи бирэн. Упкат индерил доӈотоду дуннэду неӈнени одалан туринивкил. Элэ багдама-хиӈарисса лавикта мэндуви кэтэвэ аява нэкчэдевки, тарит орор антылва-да доӈотолво маӈичавкил. Эр орор дептылэдутын упкатъя аяя, гэлэвдеривэдэ бакадяӈа. Элэ турукэвэ орон этэечимнилдук эетчэвки. Упкатва эрдули лавикта итылин хагдандулави тылилчэв...



Умнэ би, хэгдыкэн она, амакавэ ханӈуктам:

— Авады-вал нимӈакан лавиктали бинэн-ӈу?

Амака дяврэн:

— Бикун! Эхи-дэ хинду нимӈакандем.

Умнэ ахаткан, лирбимакан, хуюкукэн, коӈномокон бинэ, ирэктэду тэгэтчэнэ, эмукэтчэвки, уркэливки. Эдындук лэлуктэ эдынмувучивки, нян эмукэчиливки. Икэкэтчэнэ, дэмэрмэмэ ахаткан гундевки:

— Эму, эму, эмукэн!

Нян эдындук нуӈан чулугдыливки. Эдын хотмарит мова чикирбудядан, ахаткан икэкэтчэден:

— Эму, эму, эмулэк!

Хэргигит ӈи-вэл черӈапчут дылганди гунэн:

— Эмадя бихинни? Экунди эмулэк онни?

Ахаткан хариран, хариран — албаран ичэдеми: ӈи тар черӈадерэн? Эеки-дэ, холоки-да ичэчивки. Экуна-да албавки ичэдеми. Нян хэргигит черӈахинан:

— Лэлук, лэлук, лэлуктэ! — лавикта дяргастан.

— Экун, экун, экунӈирик? — угигит ханӈуктаран эмукэтчэри ахаткан.

Лавикта гунэн:

— Хи-кэ, Лэлуктэ гэрбис.

Ахаткан угигит ичэрэн гудейкэнмэ багдамасса-хиӈариссава ахатканмэ-лавиктава, мугдэкэнду илитчарива. Хуюкукэн чукава урэри ахаткан, мугдэкэчэнду гугдунчадяна, улгучэмэтмудевки Лэлуктэнун.

— Мит экунэхэл бихип, митӈил энтылты экунэхэл. Хинӈи энинни ирэктэ гэрбин, минӈикэ энинми — дуннэ. Мут упкат ororво улидевкил бихип. Хи тугэ улидеӈнэнни ororво, минэ-кэ орон, тукаденэ, дуннэду бакавки. Тарит мит аяя одяӈнарап ororду.

Амакав нимӈакарэкин, би химулат мэндуви дялдадечав: иду лавикта, таду орон биденэ, дундэ лавиктая ачин — оронду эрумэмэ бихин. Эхилэ-кэ, этыркэн она, би хуӈтулвэ улгурилвэ хутэв хутэлдун гундеӈнэм. Тынивэ Микеду орор удялдулитын олговчолду лавикталду эмэнмувдерилду улгусэндесэв, гуннэ:

— Тэгэми, мут ламнандулэ ororвор тахилдяӈат. Тэли хи ламнанду удялва-кокчарвэ ичэдеӈэс. Аран-аран бэеткэнмэл алтаттав, ахиндан ӈэнэдедэн.

Упкатван долбонива Мике эчэ аят арэ. Нуӈан хот хивиндясан: гадян-ӈу амака минэ мэннунми, этэн-ӈу? Эмэнден гуннэ... Хивинсадяканэм, хомнадяканэм, онмалтыки ахинан. Бэеткэн толкитчавки: горогит эмӈэвэ ламнанмэ ичэрэн. Тар упкасин лавиктат багдалэдесэн. Хиӈилгэӈэчинди. Оӈколду орор бургудесэтын. Нямилнун эӈнэкэткэр лавиктава хатукаладесатын. Аивнал, эӈнэкэткэр хуктыктэдевкил. Тадук умнэт тарил дыӈнилэхинэ. Илэ-кэ орор ора? Оӈкодёкту-кэ элэ орор удялтын-кокчартын эмэнмувувсэл. Дивэмэю! Эхи эду орор оӈкодёсотын... Толкинин нян толкиндявки. Гилгэл, аивканэл, дуннэду тоготчоро, лавиктава хедянал. Орор ичэтчэрэ эӈнэкэр эвикэтчэривэтын, эӈтыденэл. Халтын эӈнэкэр нямихалнун тахивдяра.

Мелдяна, Мике горогит кэӈгилэрвэ долдыран. Илмалчаран нуӈан. Тэлинӈэ амака тынивэптывэн гуннэвэн дёнмалчаран:

— Эмэндэвэр минэ некэдерэ?

Бэеткэн тэтыгэлви гамалчаран, химат-та тэтмэлчэрэн, дюдук юмэлчэрэн. Аги мурэлин дылэ ӈэридесэн. Амтыл учакилва дявавхидясатын. Хамӈир хаӈнядясатын. Ахал нулгихиндэвэр итыгадяра. Бэеткэн амакалави тукхамалсаран, тэпкэденэ:

— Эда эсэс минэ хэривкэнэ?

Амака дяврэн:

— Хи, Мике, аят адесас, би хинэ хиӈнинсэдесэв, дялдаденэ, омӈосо-до тынивэптывэ гундёквэвун бинэнни?

— Эсэ, эсэ, би эсэв улгусэквэвун омӈоро! Амака, би аява толкинма толкитчав. Би тарилва удялва багдамалду лавикталду ичэсэв!..

Амака гунэн:

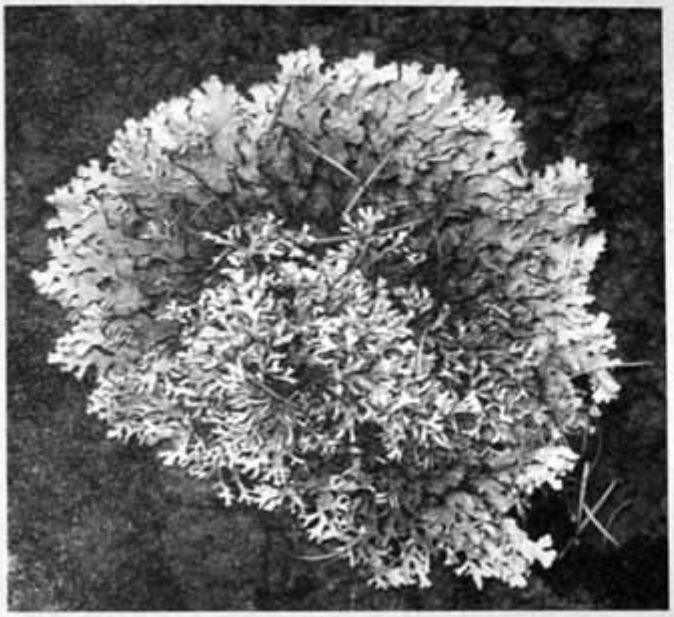
— Хи, хутэкэн, толкиндуви орор удялватын ламнанмэду дуннэду ичэсэс. Эхилэ-кэ, тарилва мэнӈилдиви эхалдиви тэдемэду оӈкодёкту ичэдеӈэс. Кэ, Мике, итыганадекэл! Учакви дяванадекэл! Эхикэкэн хавахиндяӈат...

Долдытчан Г. Н. Хутокогир гуннэлвэн Г. В.дыгир,
Эвэды округты музей научнэй хавамнин.
Дукучан-кэ, аюсчана улгурвэ, Е. А. Курейскэй,
Эвэды этнокультурнэй Центр хэгдыгу хавамнин



ЛӒЛБУКӒЛ, ЛАВИКТАЛ-ДА

ЛАВИКТА, ЛАВУКТА





Эвэнкил кэтэ хэӈкэлдутын эрэвэ чукава турэрди «лавикта, лавукта, лабикта, ловукта, лэвуктэ» гэрбивкил. Нян лавиктава эвэнкил аянскэй, майскэй, сахалинскай, урмийскай хэӈкэлдутын турэнди «лам» гунивкил. Верхоленскэй, северобайкальскэй хэӈкэлду таравэ «лом» турэвкил. Элэ северобайкальскэил эвэнкил эрэвэ нян хуӈтут турэнди «ялбука» гунивкил. Подкаменно-тунгусскэйду хэӈкэду хэрэкэ ге лавикта ичэдэнин гэрбичи «сиривэ, суривэ» бирэн. Учурскаил эвэнкил лавикталва, яӈилду балдыдярилва, турэнди «уркан» хэӈкэвкил.

Лавикта низшеил гороптыл чукалдук бисин. Тар булдуксэдук тадук дэгинӈэктэдук умунупчэ. Элэ, дюктэ бинэл, иллэтын умукэн овки. Учёнаил эргэчинмэ итыватын симбиозит гэрбичэтын. Эделитын гил чукал балдыра, лавиктал горомомодук итывдячатын. Эргэчинду чукаду авданналин, чуктылин, ӈиӈтэлин-дэ эвкил бирэ. Ӈиӈтэликлэ лавиктаду нэмкукэр томкомол балдыгалин биси. Тарилди лавикта тукалала тыпкэвувки. Гугдан со хулукукэн. Мэнэкэн сэрэмэбагдама, дюсэмэ-чулама-гу бивки. Эр чука споралдиви (чэмэкэрдиви), балдыгалдивида кэтэӈдевки. Тарил энтыдук дагачандук капувувкил, эдынди тадук бэйӈэлди омакталдула билэлдулэ эксэвденэл. Лавиктал аракуканди балдыдявкил, элэ горомомово индевкил. Туги, аспицилия сэрэмэ тысячала анӈанила инивки. Эргэчин чука умукэнупкаттук дуннэ бисилдуктын со горотморит бододёвки.

Упкатту дуннэлду лавикта дюр дяр нюӈун тысячал ичэдэнилин таӈивувкил. Сотмарит тарил тропикалду, субтропикалду арчавувкил. Дуннэлдут (Россияду) Арктикаду кэтэмэмэт дэтту, гугдамалду урэлду, антыптыкил бинэл, итывдявкил. Тукаладу, молду, мунувчэду дэллэду, нодувчалду дуннэлду, дёломолду билэлду тарил бал-



дыдявкил. Лавиктал накипнаил, авданнассамал тадук супирэссэмэл бивкил. Элэ умун лавикта ичэдэнин дэтту сотку орор девгэтын бисин. Лучал таравэ турэнди «ягель» гунивкил. Эргэчин лавикта илан дяр анӈанилва бододёвки. Тарит-та эвкэ умунду оӈкокитту ororvo горово дявучара. Омакталдулэ оӈкокичилдула анӈанитыкин тарилва тасчаӈа овки. Хэрэкэл лавиктал мэрдуквэр дёлолду гудеилвэ онёвурилва овкил. Иӈинэ, хэкуе, улапкуна-да эр чука эвки ӈэлэттэ.

Медицинаду лавикталдук антибиотикилва гадявкил.

Долборду индерил илэл — орор этэчимнилтын, бэюмимнил-дэ эдеӈэл мэрӈивэр бодовор оӈкокитъя ачин дялматтэ.

Лавиктал дюр ичэдэнилин СССР Холбамалан книгалан дукувувчал.

Булдуксэ — водоросль.

ЛАДИ



Эвэнкил подкаменно-тунгусскэй, сымскэй-да хэӈкэлдутын эрэвэ чукава турэнди «лади» гэрбивкил. Нян таравэ эвэнкил подкаменно-тунгусскэй, северобайкальскэй, верхоленскэй, олёкминскай, тунгирскэй хэӈкэлдутын турэрди «нямулда, нямулла» гунивкил.

Лади кэтэ анӈаничи, авданна эктэмкурэчи лалбукал кэргэндуктын бисин. Тар ноноптыл эктэмкурэлин авданная ачир, гевчал-кэ эктэмкурэлин сомат авданначил, нуӈнэт илитчарил бивкил. Гугдатын дюр дярдук дыгин дярдула сантиметралдула исивки. Чэмэкэр (спорал) органилин умутэмэл биси. Тарил ӈонимкачил халгакачир тадук дыгин-нюӈучи граннайди авсакачи бивкил. Эр авсаканин ларгамалди нюриктэмэлди даснакарди дасивувча. Эрил нэмкукэр нюриктэкэр, томково урэдерил, эр чука гэрбивэн турэндук «лён» итывдярива бучэтын. Ханянма лади эвки ӈэлэттэ. Эргэчин лалбука тыругачирди тукала чукалдин балдыдявки.

Упкатту дуннэлду лади ичэдэнилин нямадила исивкил. Дуннэлдут-кэ (Россияду) дян ичэдэнилин арчавувкил. Эр чука иӈинипчулду бидёкилду, Арктика гугдалдун билэлдун тадук дэт билэлдун, агилду тадук хоилду бододёвки. Ладил ичэдэнилтын тырумэчил, сэктэвдерил, камничилдыдярил тукала оёлон, бивкил. Сот-ка эр чука савдерин ичэдэнин *лади хатапты* бирэн. Тар со мумэгилду тукалалду, асиктал хэргилитын-дэ дырамит лалбука кумаландин сэктэвувдевки.

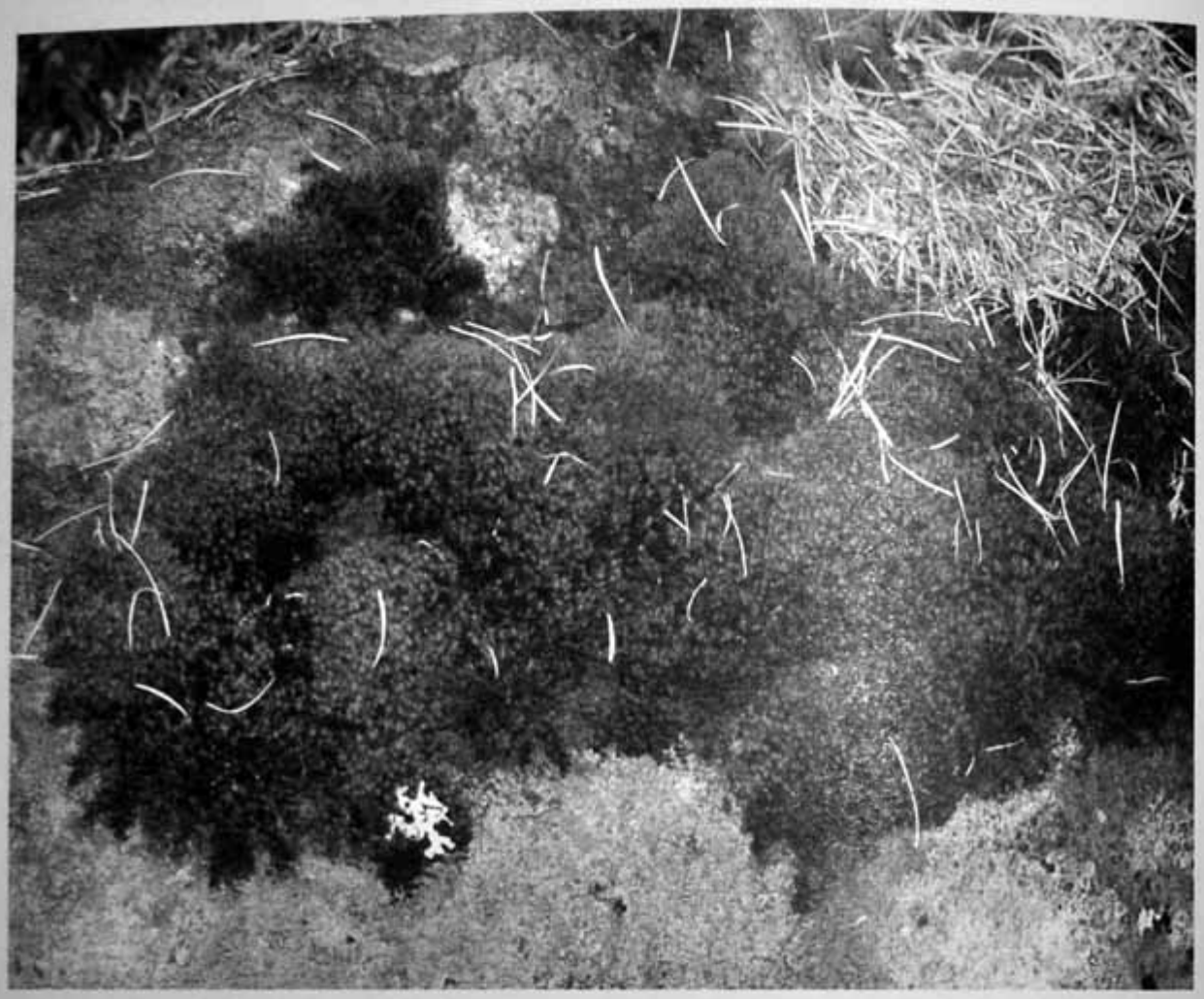
Эвэнкил, агиду биденэл, бираялду тыгэлвэ эр чукат иӈанун авдявкил, тэсидевкил-дэ.

Тырумэгэчир, сэктэвдерил, камничилдыдярил — подушковидные, стелющиеся, прижимающиеся *(о форме мха)*; **лади хатапты** — политрихум обыкновенный.

ЛĀЛБУКĀ

Кэтэ эвэнкил хэӈкэлдутын эрэвэ чукава турэрди «лāлбукā» гэрбивкил. Подкаменно-тунгусскэй, непскэй, ербогачёнскай, сымскэй, верхоленскэй, учурскай, тунгирскэй хэӈкэлду таравэ турэрди «лāлбэкā, лāлбуктā» гунивкил.

Лалбукар кэтэ анӈаничил утэлэптыл, высшаил чукал биси. Тарил балдыгалтын



эктэмкурэкэрдук, авданналдук-та итывувчал. Элэ тарилду тэдемэл ӈиӈтэлтын эвкил биси. Гугдатын умундук миллиметрадук адыкандула сантиметралдула исивки, со хулукукэр эргэчир чукал бивкил. Элэ хэрэкэл ичэдэнилин нюӈун дярвэ сантиметралва балдывкил. Лалбукал авсакандутын споралин бирэ. Тарил, чэмэгэчирди, кэтэӈдевкил. Мэргэчиндуквэр эрил чукал итывуливкил. Лалбукал ханямалва, мумэлвэ-дэ билэлвэ аявукил, олгомолво тадук аят нямалгидярилва билэлвэ бадевкил гэлэдеми.

Тарил лэвэрэмэлду чукалду бэлэдевкил, иӈинисэлдук тарилва айдянал. Упкачилду дуннэлду тар дюр дяр тунӈа тысячал ичэдэнилтын иду-дэ бодовувдявкил. Дуннэду (Россияду) илан нямади миллионил анӈанилва амаскиптыт лалбукал итывулчатын. Россия упкачил билэлдун арктическаилдук пустынялдук кэвэримэлдулэ зоналдула тарил арчавувдявкил. Эргэчир чукал нэптэкэрду, урэлду-дэ, агил мумэлдун тукалалдун, хексалду, мол дагалдутын, чопкокор хэрэлдулин, юктэкэр дяпкалитын, дегдэсэмнэлду, гулувур-дэ бидёктутын окин-да балдыдявкил. Элэ ламулду, турукэвувчэлду

амудилду тадук тукалалду, эвкил бододёро. Тырумэгэчирдук лалбукалдук антыптыкил чукакар чуктылнун ичулидевкил, энэл долборво иӈинисэлвэ ӈэлэттэ.

Тэгэдыду аичинду амаскиптыду эвэнкил лалбукалди хуелвэ айдяӈкитын. Эсиптыду бододу тарит окин-мал элэ агиду бидерил илэл таргачирва энунилвэр аичивкил. Медицинаду-ка лалбукалдук антибиотикилва овкил.

Лалбука кэтэ ичэдэнилин агиду аят бэлэвкил. Тукала даснан горомоконди мувэ дявучавки, нэмкур дюкэл эдэтын ундерэ дявалачивки, хисэлэл, кулир-да бидекилвэтын аяӈидявки. Лалбукалвэ хелакил, путэл, хинукил чоӈкидявкил. Халтын дэгил тарилду умукъявар одявкил.

Эсилэ лалбукал ачинӈивуливчал. Нефтьвэ дуннэдук гадянал, таралвэ тракторилди тадук хуӈтут техникат ёнивкил. Билэлду, иду окин-да доӈото бивки, лалбукал дасиптынматын эрунми, тэли буга-да эруниливдеӈэ овки. Тарит-та эрэлвэ дуннэлвэ одёдёӈо оран. Дюлэптыду бододу дэт гудеилвэн, эмӈэлвэн, илэл ичэдедэтын гэлэвдеӈэ.

Эмӈэл — просторы.

НИЛБУКА



Эвэнкил элэ учурскай хэӈкэдутын эрэвэ чукава турэнди «нилбука» гунивкил. Латинскэйду-ка турэнду эрэвэ нилбукавэ «сфагнум» гэрбивкил. Лучадыт таравэ турэрди «багдама лалбука» улгучэнивкил.

Нилбука, багдама-гу лалбука, кэтэ анӈа-

ничи споровай чука бирэн. Эр лалбука нэмкукэндук эчэ гугдадук нуӈнэмэдук мэргэчиндук кэтэлнун урумкукэрнун гаракалнун итывувки. Гаракарин эртыки-тартыки бидевкил. Тар мэргэчинин оёмодук бокотодук балдыдявки. Болонила-да хэргудуви хадуви, кэтэт мут чуктыраденэ, тар ачиннӈивувки. Дялупча органическаилди кислоталди му лалбукасэмнэл мунувэтын дявучалавки, тарит-та микробил балдывканмэтын эрунивкил. Туги торф овувки. Эктэмкурэдэ, гаракал-да дырымэт нисималди авданнакарди дасивувчал биси. Мэнӈин нилбука авданналин овунтын лалбукаду, химат муктэн чуктырадедан, бэлэвки. Тарит эргэчин лалбука хоилду тадук марилду сотмарит татывувки. Эрилду билэлду нилбука нямадилва, тысячалва-да анӈанилва, эделин лэвэрэ олгоро, итывувдявки. Эргэчин чука ӈиӈтэлин ачир бивкил. Нилбукал чэмэкэрди (споралдивар) тадук эктэмкукэрдивэр, авданнакардивар-да кэтэӈдевкил.

Упкатту дуннэлду эргэчин чука илан нямади дюр ичэдэнилин биси. Дуннэлдут-кэ (Россияду) тар дыгин дяр хэлэкэт ичэдэнилин арчавувкил. Нилбука, лэвэрэл хатаптыдин чукадин бинэ, Сибирь агилдукин полярно-арктическаилдула дэтылдулэ бододёвки. Приморьеду, Приамурьеду-да нилбукал кэтэтмэрит Приханкайскай, Средне-Амурскэй, Эворон-Чукчагирскай тадук Нижне-Амурскэй нэптэкэлдун арчавувдявкил.

Тэгэдыду аичинду, медицинаду-да олговчо нилбука амаскиптыдук (тысячалва анӈанилва) савувдяран. Тарит хуелвэ окинтыки уйдеӈкитын. Эси-дэ, агиду ачин путэгэр бирэктын, тарит хуелвэ хэркэвкил. Тэли-дэ нилбукавэ элэкэс аят хуювувдеӈэ бирэн.

Нилбукадук авадытыкирва дэвэвурвэ гавкил.

Упкатван дюганива таравэ тавдяӈкил. Нилбукавэ эктэмкурэл хэргулдукин одыннавчалдукин халдукин (оланивчал авданнал, гарал, хэрэкэл чукал) тэсивкил. Тадук таравэ учивкил, салгинду, олгодотын нэвкил. Туги одянал, муктэ эдэн таравэ мудэчэрэ, одёдёми гэлэвкэ. Тыгдэмэду тыргани-ду нилбука, купуптынду-дэ биденэ, улапкувувки.

Долборду Север тэгэл илэлин нилбукат гулувунма гулувундявкил. Тар дегдэдёкиндукин асукан хулэптэн эмэнмувки.

Мэнӈин нилбука авданналин овунтын — особое строение листьев сфагнума; **муктэвэ чуктырадеми** — поглощать влагу; **одыннами** — побуреть; **купуптын** — навес.

ТУРЭРУК



авгунча̄ завядший, пожелтевший *(о листьях, траве)*

авданна лист

авданнака̄н 1) листочек; 2) лепесток

авданнал листва, листья

авданнал буруритын листопад

авданнама зелёный *(о цвете листьев)*

авданначи аги лиственный

аги тайга

агӣды таёжный, лесной

агӣды сэктэвун лесная подстилка *(слой опавших листьев, хвои и т. п., покрывающий землю в лесу)*

агла̄ксā гнилое лыко

агла̄н, агла̄са̄г 1) лужайка, поляна; 2) поле; 3) редкий лес

акта лопух, репейник

анӣ мята

аникта 1) клевер *(дикорастущий)*; 2) кипрей, иван-чай

аргава̄кта, аргакта лютик

арна 1) осока; 2) болотная трава

арнакта болотная трава

асӣка̄г ельник-подлесок

асикта ель

асиктаг ельник

ачакта клён

багдама дэгинӈэктэ белянка, волнушка белая

балдӹвка̄нмӣ выращивать *(растения)*; сажать *(цветы)*

балдыга̄тнэ урожай

балдыга̄тнэвэ тавдямӣ снимать урожай

балдӹмакта чӯка побег, росток

балдӹмактал чукал всходы *(растений)*

балдӹмӣ расти *(о растениях)*

балдыран рост, развитие *(растений)*
банмактэ кочка, поросшая мхом
батулдывун прострел, сон-трава, подснежник
бачи морошка
бокото 1) серёжка *(на берёзе, ольхе)*; 2) почка *(на ветке)*; 3) нарост *(на берёзе)*; 4) шишка *(сосновая, кедровостланиковая)*
бокотомомй собирать шишки кедрового стланика
болгиг 1) заросли кедрового стланика; 2) тальник, заросли кустарниковой ивы
болгикта кедровый стланик *(сосна карликовая, сосна стланиковая)*
болдо крупные ягоды
болокомкура, болоко лабазник, таволга, спирея
бору узколистная болотная трава, которую охотно поедают олени
бувкэвучи чўка ядовитое растение
буга природа
бугар новая гарь *(вновь выгоревшее место в лесу на месте старого пожарища)*
букучэн нарост *(на дереве)*
булдугā клён
булдуксэ водоросли
булэ болото, поросшее травой; трясина
бўчувўн валежник, хворост

гāгāкта клюква
говохун черемша *(дикий чеснок)*
гомдокто нардосмия холодная
гондакта гарь с подлеском *(выгоревшее место в лесу с молодой порослью)*
горочултāл мол редко растущие деревья
гувукан болиголов пёстрый
гурума мо стройное дерево
гуявўн биток *(берестяная колотушка для сбивания ягод)*
гэмдэктэ, гэмдуктэ копытень

дагача̄н ствол дерева

деликтэ кратегус *(ягода)*

демку болотное растение, которое охотно поедают олени и лоси

дёкта лилия кудреватая, сарана

диксиӈэ черника

диктэ 1) ягода *(любая)*; 2) голубика *(ягода)*

диктэмкӯрэ̄ голубика *(кустик)*

дилгиктэ смородина белая

динминичэ земляника

диргивкӣ крапива жгучая

дугэ̄ вершина *(дерева)*

дулгикта берёза карликовая

дулку ольха

дуӈурика̄н княженика *(ягода и кустик)*

дывэг березняк на террасовых берегах

дӣвэктэ берёза чёрная, берёза даурская

дылгукса древесный сок

дылгума̄ми собирать древесный сок из-под лыка

дырам багдама дэгиннэктэ белый гриб, боровик

дырэгэ̄лдывӯн корни клубневого растения, растущего на каменистых осыпях *(в районе Нижней Тунгуски и севернее)*

дэвгэ̄ заболоченный торфяник

дэгиннэктэ гриб

дэкта опавшая хвоя лиственницы

дэллэ древесина

дэт тундра

дэтулэ̄ высокий моховой покров в тайге

дюлгуксэ 1) древесный сок; 2) мезга берёзы *(внутренний мягкий слой молодой коры)*

дюмкирэ̄ можжевельник *(куст и ягода)*

дӣтэлмӣ обдирать кору

дюяпчу малина *(ягода и куст)*

дягда сосна
дягдаг сосновый бор
дяланкакта бузина *(ягода и куст)*
дяланкур тростник
дяликта боярышник *(ягода)*
дяликтамкӯра боярышник *(куст или дерево)*
дяпканӈа опушка леса

ивэктэ молодая трава
игдяма дэгинӈэктэ рыжик
игэлӣктэ смородина красная *(ягода)*
игэликтэмкурэ смородина красная *(куст)*
идарикта полынь
илага цветок
имэндэкэн пижма
инӈэг черёмушник *(заросли черёмухи)*
инӈэктэ черёмуха *(ягода)*
инӈэктэмкӯрэ̄ черёмуха *(куст или дерево)*
ирин период созревания ягод
ирчэ зрелая *(о ягоде)*
ирэ̄вэг лиственничный бор
ирэвэ̄ллэн тонкая молодая лиственница
ирэ̄ктэ лиственница
иситы̄ живокость высокая сетчатоплодная

кавилкāкта вечнозелёное лекарственное растение с толстыми глянцевыми листьями, растущее на скалистых горах
кадалдывун зверобой
кāкāкта клюква
капикāктэ чёрный мох на камнях ущелий
каптура полый *(о цветке)*
капун срез, излом *(гриба)*

ка̄рэ корень черёмухи *(используемый для сшивания берестяной посуды)*
килдэн липа
кистала щавель обыкновенный
китэмэ равнина, покрытая сфагновым мхом
колдок кедровник *(лес, состоящий из маньчжурского кедра)*
ко̄ŋа̄ктэ колокольчик
коŋномӯкта водяника, вороника, шикша
кочикта орех *(дерево)*
куктӣ а̄вунин прострел, сон-трава, подснежник
куктӣ адылӣн хмель обыкновенный
куктӣ унтака̄нин башмачок
куŋакта толокнянка обыкновенная, медвежья ягода
куŋактамкура̄ толокнянка *(кустик)*
кучика̄мкура̄ одуванчик
кэбдэкэ конопля
кэŋуктэ, коŋукта дудник
кэпэн нарост на дереве
кэтэŋдеми размножаться *(о растениях)*
кэюмэ густая трава

ла̄лбука̄ мох
лавикта лишайник, ягель
лади кукушкин лён, политрихум *(листостебельный мох)*
ладуски лилия
лакамавун вяз
ламбара 1) лопух, репейник; 2) репей, колючка репейника
лолмо̄мӣ объедать мох с деревьев
лолукта 1) мох на деревьях; 2) серёжка *(на дереве)*
ломборо кустик, усыпанный ягодами
лоргококто ситник *(трава, растущая на берегах водоёмов, охотно поедаемая оленями и лосями)*

манчāрэ ситник *(трава, растущая на берегах водоёмов, охотно поедаемая оленями и лосями)*

маӈехун дикий луг *(степной лук, резун)*

мāр 1) марник *(поросль низкорослой берёзы на торфянике)*; 2) торфяное болото

мёдычи медонос

миктэ рябина *(дерево)*

мō дерево

модуги барбарис *(куст и ягода)*

мориӈā хвощ

мороӈо морошка

мōсаг, мосачӣ лесистый

мосаду дэт лесотундра

мōсады лесной

мōсакāн лесок

мунукэ̄ крупные ягоды

мучуктэ лиственничная хвоя

мучун период зеленения лиственницы *(июнь)*

мэргэчин стебель травы

мэ̄ринчинэ̄ борец, аконит

мэхэвкэ̄ крыжовник

немургэ мякоть плодов

нёр, нор рододендрон

нигири подорожник

нилбука торфяной мох *(сфагнум)*

нимнукā гарь с подлеском

ниргэктэ черноголовка обыкновенная

ноды цветок

нōдыпчу красивый *(о цветах)*

нуга дикий лук *(степной лук, резун)*

нуктэ рябина

нуктэг рябинник
нуктэмкурэ̄ рябина *(куст)*
нуӈнэ мо̄ стройное дерево
нюксэн берёзовый сок
нюкэ̄ктэ ландыш
нюригды̄ плаун-баранец
нютэ лиственничная смола
няди горелое место в лесу с обожжёнными стволами деревьев
нялбакта молодая трава на лесных гарях
няӈта 1) кедровая шишка; 2) кедровый орех
няӈтака̄н ядро кедрового ореха
няӈтаӈамӣ шелушить кедровые шишки, выбивать орехи из кедровых шишек

ӈа̄ӈтэ пихта
ӈа̄ӈтэг пихтовый лес
ӈиӈтэ корень
ӈиӈтэмэл авданнал прикорневые листья
ӈоды цветок
ӈо̄клӣ смородина чёрная
ӈо̄клӣмкура̄ смородина чёрная *(куст)*
ӈэ̄кэрдывӯн папоротник *(щитовник пахучий, растущий по каменистым россыпям)*

огинкакта рододендрон
огомӣ свалить, срубить дерево
о̄лан листопад
о̄лӣ вороний глаз *(воронья ягода)*
оникта̄мкура̄ дикая сибирская яблоня, яблоня Палласа
онмокто трилистник *(растение)*
онокто конопля
оӈко ягельник
оӈкокит оленье пастбище, место, поросшее ягелем

оӈкоктурā место, изобилующее ягелем
оӈколӣмӣ есть ягоды с кустов
орокомкӯра багульник
орокто сухая трава
оромо травяной
осонӈō̄р бурелом
отог шалаш из корья и травы

пады̄ борщевик, пучка
панчāрā камыш озёрный
панэ лилия кудреватая, сарана
пē̄тэмэ 1) поляна на опушке, поросшая травой; 2) купальница, жарок
путэвкэ̄вун посеянное семя
путэкит, путугэр посев
пучи нарост на стволе лиственницы

сē̄кта ива, тальник
сē̄ктāг заросли ивняка, тальника
сивэ̄ктэ хвощ
сивэрэ̄ вершина *(дерева)*
сигӣ лесная чаща, густая тайга
сигӣкāг заросли, непроходимая тайга
синикта растение со съедобными корнями
сиптылэ̄ малина *(ягода и куст)*
сувэрэ̄кэ̄н сучок
судуй черемша *(дикий чеснок)*
судуй хэпкэрипчул дылкарин едкие головки дикого чеснока
сукай таволга *(лабазник)*
сулливчал авданнал заострённые листья
супирэ̄ 1) куст *(любой)*; 2) шиповник *(куст)*
супирэ̄г 1) заросли кустарника; 2) заросли шиповника

суптылэ̄ 1) шиповник, дикая роза; 2) шип *(растения)*
сурив̄э одна из разновидностей ягеля
сэ̄ксэктэ кровохлёбка
сэктэ 1) ветка *(хвойная)*; 2) подстилка из веток *(хвойных)*
сӭңкирэ̄ можжевельник *(куст и ягоды)*
сӭңкирэ̄мэ можжевеловый

тактыка̄г кедровник
тактыка̄н кедр *(сосна сибирская)*
та̄кэсӣ бурелом, поваленный бурей лес
талу берёста
талума берестяной
талума̄демӣ сдирать берёсту
тапчика̄кты щавель конский
толломӣ нарвать, набрать цветов
толлоргомӣ быть вырванным с корнем *(о дереве)*
топчикакта златоцвет
тукала лилия кудреватая, сарана
тукалатаил чукал дёрн
тура̄кӣ тэвуктэн вороний глаз *(воронья ягода)*
турут крыжовник
тыгдэгин гриб-дождевик
тыпама маслёнок
тыптув̄ын кипрей, иван-чай
тэвуктэ клюква
тэлгэ̄тчэмӣ шелушить шишки
тэмпуктэ костяника каменистая
тэпку, тэпкэ оболочка ягоды
тэрвэ горькая трава, которую охотно поедают олени и собаки

угӯкӯын агӣ редколесье
улапкӯын дэгинңэ̄ктэ груздь

улбукэмэл авданнал лентовидные листья
улгукта тростник
улдакса кора дерева
улӣкта дикая сибирская яблоня, яблоня Палласа
умӯкэ̄ннэчӣ хоӈна̄вчал авданнал пальчато-рассечённые листья
умӯкэ̄нэлэ̄ редко встречающийся *(о растении)*
умӯн анӈанӣчӣ чӯка однолетнее травянистое растение
утумукта жимолость *(ягода)*
утумуктамкурэ̄ жимолость *(куст)*

хайкта болотная трава, высохшая на корню
хакилдӹвӯн барвинок
хакиричи медонос
хакча заболонь на лиственнице
халани сук, ответвление
халача̄н, халака̄ ряска *(на поверхности стоячей воды)*
ха̄нэктэ кровохлёбка
хапканэ трещина в дереве, образовавшаяся от мороза
хачакактэ гриб на лиственнице
хе̄кӣ 1) пень; 2) старая толстая лиственница; 3) дерево, разбитое молнией
хилбима, хилбика слизистая плёнка на шляпке гриба
хӣмиктэ брусника
хӣмиктэмкурэ̄ брусничник
хогсимна срез, излом *(гриба)*
хоёмо чӯка болотный *(о растении)*
хо̄й 1) сфагновое болото; 2) тундра
холо ясень
хо̄ӈнӣкӣт сенокос
хувувча̄гэчӣр авданнал пальчатые листья
хуклигэ свежая берёста
хула осина

хулаваг осиновая роща, осинник
хулагды подосиновик
хулама дэгинӈэктэ мухомор
хурпикэ лесок
хутамакан дэгинӈэктэ волнушка розовая
хутумукта жимолость *(ягода)*
хутумуктамкура̄ жимолость *(куст)*
хэӈнэпки 1) осока; 2) болотная трава
хэӈтэмэк чистотел большой, бородавочник, чистуха
хэпкэрин пушица

ча̄вӣ мшистое, заболоченное место
чагамкура, усикта дуб
ча̄лба̄н берёза
чалбуг берёзовая роща
чалбугды подберёзовик
чаӈит чукан чертополох
чёвакса гниль на корне дерева
чие хвоя
чиечи хвойный
чикэлды̄вун звездчатка средняя, мокрица
чинэхун лиственница *(в говорах эвенков Бурятии)*
чиримча черемша *(дикий чеснок)*
чолимкура̄ собачий язык *(растение)*
чӯка трава, зелень
чӯка балдыдякилин побеги, ростки
чӯка бӯвкэ̄вучӣ ядовитая трава
чӯка ичэдэнин вид растения
чӯкаг луг, лужайка
чукакан побег, росток
чӯкамупчу запах травы

чукачи травяной
чӯксэ сок растения
чуксэнми собирать сок
чӯксэчӣ диктэ сочная ягода
чукты, чэчэк, чэӈэктэ цветок
чукты ханӈактанин кисть *(о соцветии)*
чулалэн соцветие
чурбикӑ̄н шишка лиственницы
чурикӑ̄ 1) шишка *(еловая, сосновая)*; 2) цветок
чурикта синий *(о цветке)*
чуринмӣ зеленеть *(о листве)*
чӭ̄мэ зерно, семя
чэмэ̄ скорлупа ореха
чэнэ конопля
чэрӣ нарост на коре берёзы

эбкэмкирэ вереск
эбэй ороктон чертополох
эдынмукӯ название низкой узколистной травы
эдыннэми падать *(о листьях)*
элги ясень
эӈуктэ дикий лук *(степной лук, резун)*
эрэктэ кора дерева

Список растений, включённых в книгу

акта *см.* **ламбара**

анӣ мята Mentha

мята длиннолистная Mentha longifolia

аникта клевер Trifolium

клевер луговой Trifolium pratense

клевер ползучий Trifolium phryganodes

аникта *см.* **тыптувӯн, чаӈит чукан**

аргавāкта лютик Ranunculus

лютик снежный Ranunculus nivalis

лютик карликовый Ranunculus repens

арна осока Carex podocarpa

осока волосистая Carex pilosa

осока рыхлая Carex laxa

арна *см.* **халачāн**

асикта ель Picea

ель аянская Picea ajanensis

ель сибирская Picea sibirica

ель европейская Picea europaeum

ачакта клён Acer

клён остролистный (платановидный) Acer platanoides

клён маньчжурский Acer mandschurica

клён мелколистный Acer mono

клён приречный Acer ginnala

клён полевой Acer campestre

клён татарский Acer tataricum

багдама дэгинӈэктэ волнушка белая (белянка) Lactarius

батулдывун *см.* **куктӣ ӑвунин**

биргӑн *см.* **сёкта**

болгикта сосна карликовая (сосна стланиковая, кедровый стланик) Pinus pumila

болокомкура лабазник Filipendula

лабазник вязолистный Filipendula ulmaria

лабазник обыкновенный Filipendula vulgaris

лабазник дланевидный Filipendula palmata

болокон *см.* **болокомкура**

боровик *см.* **дырам багдама дэгинӈэктэ**

булдугӑ *см.* **ачакта**

бургак *см.* **тэтыӈ**

гӑгӑкта *см.* **куктӣ ӑвунин**

гӑкӑкта *см.* **куктӣ ӑвунин**

говохун *см.* **чиримча**

гомдокто нардосмия холодная Nardosmia frigida

готыпчу *см.* **идарикта**

гувукан болиголов Conium

болиголов пятнистый Conium maculatum

гучалдигина *см.* **динминичэ**

гэмдуктэ *см.* **гэмдэктэ**

гэмдэктэ копытень (белокопытник) Asarum

копытень европейский Asarum europaeum

копытень Зибольда Asarum sieboldii

демкурэ *см.* **хэпкэрин**

дёкта *см.* **тукала**

диксиӈэ черника Vaccinium myrtillus

диктэ голубика Vaccinium uliginosum

динминичэ земляника Fragaria

земляника восточная Fragaria orientalis

земляника зелёная (степная) Fragaria viridis

земляника лесная Fragaria vesca

диргивкӣ крапива жгучая Urtica urens

дорохокон *см.* **ӈэ̄кэрдывӯн**

дулгикта карликовая берёза (тундровая берёза, берёзовый стланик) Betula nana

дулку ольха Alnus

ольха серая Alnus incana

ольха сибирская Alnus sibirica

ольха чёрная Alnus glutinosa

ольха пушистая Alnus hirsuta

ольховник кустарниковый Alnaster fruticosa, Dushekia fruticosa

дуӈурикӑ̄н княженика Rubus arcticus

дыӣвэктэ берёза каменная (Эрмана) Betula ermanii

берёза чёрная (даурская) Betula davurica

дырам багдама дэгинӈэктэ белый гриб Boletus edulis, Tubiporus edulis

дюгда *см.* **килдэн**

дюмкирэ̄ *см.* **сэӈкирэ̄**

дюяпчу малина обыкновенная Rubus idaeus

дягда сосна обыкновенная Pinus sylvestris

дяланкакта бузина Sambucus

бузина сибирская (красная) Sambucus sibirica Nacai

бузина кистистая Sambucus racemosa

бузина широколисточковая Sambucus latipinna

бузина Зибольда Sambucus sieboldii

бузина чёрная Sambucus nigra

дяланкур *см.* **улгукта**

дя̄лбӑ̄н *см.* **ча̄лбӑ̄н**

дяликтамкӯра боярышник Crataegus

боярышник кроваво-красный Crataegus sanguinea

боярышник даурский Crataegus davurica

боярышник Максимовича Crataegus maximowiczii

игдяма дэгинӈэктэ рыжик Lactarius deliciosus

игэлӣктэ смородина красная Ribes rubrum

идакавкӣ *см.* **диргивкӣ**

идаривки *см.* **диргивкӣ**

идарикта полынь Artemisia

полынь горькая Artemisia absinthium

полынь Гмелина Artemisia gmelinii

илдэхэ̄ *см.* **килдэн**

имэндэкэн пижма Tanacetum

пижма обыкновенная Tanacetum vulgare

пижма северная Tanacetum borealis

инӈамукта *см.* **мороӈо**

инӈэктэмкӯрэ̄ черёмуха Padus

черёмуха обыкновенная Padus avium

черёмуха азиатская Padus asiatica

черёмуха Маака Padus maakii

ирэ̄ктэ лиственница Larix

лиственница Гмелина (даурская) Larix gmelinii (davurica)

лиственница сибирская Larix sibirica

иситы̄ живокость высокая сетчатоплодная Delphinium elatum

живокость Миддендорфа Delphinium middendorffii

кавва *см.* **ӈэ̄кэрдывӯн**

кадалдывун зверобой Hypericum

зверобой продырявленный (обыкновенный) Hypericum perforatum

зверобой гладкий Hypericum guttiferae

килдэн липа Tilia

липа сердцевидная Tilia cordata

липа амурская Tilia amurensis

липа корейская Tilia koreana Nakai

кистала щавель обыкновенный Rumex

щавель водный Rumex aquaticus

щавель курчавый Rumex cripus

щавель пирамидальный Rumex thyrsiflorus

кōӈа̄ктэ колокольчик Campanula

колокольчик широколистный Campanula latifolia

колокольчик скученный Campanula glomerata

коӈномӯкта водяника (вороника, шикша) Empetrum

водяника сибирская Empetrum sibirica

водяника чёрная Empetrum nigrum

коӈукта *см.* **кэӈуктэ**

кочикта орех Juglans

орех маньчжурский Juglans mandschurica

орех айлантолистный Juglans ailanthifolia

кугличэмэкэн *см.* **имэндэкэн**

куктӣ ӑвунин прострел (сон-трава, подснежник) Pulsatilla

прострел поникший Pulsatilla cernua

прострел Турчанинова Pulsatilla turczaninovii

куктӣ адылӣн хмель обыкновенный Humulus lupulus

куктӣ унтакӑнин башмачок крупноцветковый Cypripedium nacranthon

куӈакта толокнянка обыкновенная Arctostaphylos

куӈуктэ *см.* **кэӈуктэ**

кучикӑмкурӑ одуванчик Taraxacum

одуванчик арктический Taraxacum arcticum

одуванчик лекарственный Taraxacum officinale

одуванчик монгольский Taraxacum mongolicum

кэбдэкэ *см.* **онокто**

кэӈуктэ дудник (дудка) Angelica

лавикта лишайник Lichenophyta

лавукта *см.* **лавикта**

лади кукушкин лён (политрихум) Politrichum

лакамавун вяз Ulmus

вяз граболистный Ulmus carpinaria

вяз приземистый Ulmus pumila

вяз крупноплодный Ulmus macrocarpus

вяз горный Ulmus glabra

лӑлбукӑ мох Briophyta

лӑлбуктӑ *см.* **лӑлбукӑ**

ламбара лопух (репейник) Arctium

лопух большой Arctium lappa

лопух войлочный Arctium tomentosum

лоргококто ситник Juncus

ситник двухчешуйчатый Juncus biglumis

ситник трёхчешуйчатый Juncus triglumis

ситник каштановый Juncus castaneus

ситник жабий Juncus bufonius

лэвуктэ *см.* **лавикта**

манчāрэ *см.* **лоргококто**

маӈēхун *см.* **эӈуктэ**

мāрикта *см.* **дулгикта**

минэвки *см.* **арна**

модуги барбарис Berberis

барбарис обыкновенный Berberis vulgaris

барбарис сибирский Berberis sibirica

барбарис амурский Berberis amurensis

монон *см.* **ачакта**

мориӈā *см.* **сивэ̄ктэ**

мороӈо морошка Rubus chamaemorus

мэлэптэпки *см.* **арна**

мэ̄ринчинэ̄ аконит (борец) Aconitum

борец бородатый Aconitum barbatum

борец Чекановского Aconitum czekanovskyi

мэхэвкэ̄ крыжовник Grossularia

крыжовник европейский Grossularia reclinata

крыжовник игольчатый Grossularia acicularis

крыжовник буреинский Grossularia burejensis

нāкэлды̄вун *см.* **ӈэ̄кэрдывӯн**

нёр рододендрон Rhododendron

рододендрон золотистый Rhododendron aureum

нивэктэ *см.* **дулгикта, сивэ̄ктэ**

нигири подорожник Plantago

подорожник прижатый Plantago depressa

нилбука торфяной мох (сфагнум) Sphagnum

ниргактэ *см.* **ниргэктэ**

ниргэктэ черноголовка обыкновенная Prunella vulgaris

нор *см.* **нёр**

нуга *см.* **эӈуктэ**

нуктэ рябина Sorbus

рябина обыкновенная Sorbus aucuparia

рябина сибирская Sorbus sibirica

рябина амурская Sorbus amurensis

рябина смешанная Sorbus commixta

нуктэмкурэ *см.* **нуктэ**

нэргилэ̄н *см.* **кōӈа̄ктэ**

нюкэ̄ктэ ландыш Convallaria

ландыш Кейске Convallaria keiskeana

нюригды̄ плаун-баранец Huperzia

ӈа̄ӈтэ пихта Abies

пихта сибирская Abies sibirica

пихта цельнолистная Abies holophylla

ӈōклӣ смородина чёрная Ribes nigrum

смородина лежачая Ribes procumbens

смородина малоцветковая Ribes pauciflorum

смородина-дикуша (алданский виноград) Ribes dicuscha

смородина уссурийская Ribes ussuriense

ӈэ̄кэлдывӯн *см.* **ӈэ̄кэрдывӯн**

ӈэ̄кэрдывӯн папоротник (щитовник пахучий) Driopteris fragrans

огинка̄кта *см.* **нёр**

одуванчиккан *см.* **кучика̄мкура̄**

октала *см.* **сёкта**

ōлӣ вороний глаз (воронья ягода) Paris quudrifolia

онӣктамкура̄ *см.* **улӣкта**

онокто конопля Cannabis

орокомкӯра багульник Ledum

багульник болотный Ledum palustre

багульник крупнолистный Ledum macrofolia

багульник стелющийся Ledum decumbens

падӹ борщевик Heracleum

борщевик рассечённый Heracleum dissectum

борщевик Меллендорфа Heracleum moellendorffii

панмунчӑӈэ *см.* **тапчикӑкты**

панчӑрӑ камыш Spircum

панэ *см.* **тукала**

пижмачан *см.* **имэндэкэн**

пётэмэ купальница (троллиус, жарок) Trollius membranostylis

купальница Ледебура Trollius ledebouri

ромашкакан ромашка Matricaria

ромашка лекарственная Matricaria recutita

ромашка непахучая Matricaria inodora

сёкта ива Salix

ива полярная Salix polaris

ива белая (ветла) Salix alba

ива козья Salix caprea

сивуктэ *см.* **сивӭктэ**

сивӭктэ хвощ Equisetum

хвощ пёстрый Equisetum variegatum

хвощ полевой Equisetum arvence

хвощ речной Equisetum fluviatile

судуй *см.* **чиримча**

сукай *см.* **болокомкура**

суптылӭ шиповник Rosa

шиповник иглистый Rosa acicularis

шиповник майский Rosa majalis

шиповник даурский Rosa davurica

шиповник якутский Rosa jacutica

сыптылӭ *см.* **дюяпчу**

сӭксэктэ кровохлёбка Sanguisorba

кровохлёбка лекарственная Sanguisorba officinalis

кровохлёбка мелкоцветковая Sanguisorba parviflora

кровохлёбка тонколистная Sanguisorba tenuifolia

кровохлёбка великолепная Sanguisorba magnifica

сэӈкирэ *см.* **орокомкӯра**

сэӈкирэ̄ можжевельник Juniperus

можжевельник обыкновенный Juniperus communis

можжевельник сибирский Juniperus sibirica

можжевельник даурский Juniperus davurica

тактыка̄н кедр Pinus

кедр сибирский Pinus sibirica

кедр маньчжурский Pinus mandschurica

кедр корейский Pinus kokaiensis

тапчика̄кты щавель конский Rumex confertus

тукала лилия кудреватая (сарана) Lilium pilosiusculum, Lilium martagon

лилия даурская Lilium davurica

лилия тонколистная Lilium tenuifolium

тура̄кӣ тэвуктэн *см.* **о̄лӣ**

тыпама маслёнок Suillus

маслёнок зернистый Suillus granulatus

маслёнок поздний Suillus luteus

маслёнок кедровый Suillus prolans

маслёнок лиственничный Suillus grevillei

тыптувӯн кипрей (иван-чай) Chamaenerion

кипрей узколистный Chamaenerion angustifolium

кипрей болотный Chamaenerion latifolium

тэвуктэ клюква Oxycoccus

клюква болотная Oxycoccus quadripetalus

клюква мелкоплодная Oxycoccus microcarpus

тэмпуктэ костяника каменистая Pubus saxatilis

костяника хмелелистная Pubus humilifolium

тэтыӈ тополь Populus

тополь чёрный Populus nigra

тополь душистый Populus suaveolens

тополь бальзамический Populus balsamifera

улапкӯн дэгинӈэктэ груздь Lactarius

груздь настоящий (сырой) Lactarius resimus

груздь жёлтый Lactarius scrobiculatus

груздь синеющий Lactarius repraesentaneus

улгукта тростник обыкновенный Phragmites communis

ӯлӣ *см.* **ōлӣ**

улӣкта яблоня дикая сибирская Malus baccata

яблоня маньчжурская Malus baccata mandschurica

яблоня сибирская Malus baccata sibirica

уӈуктэ *см.* **эӈуктэ**

усикта *см.* **чагамкура**

утумукта жимолость Lonicera

жимолость обыкновенная Lonicera xylosteum

жимолость Палласа Lonicera pallassi

жимолость алтайская Lonicera altaica

жимолость съедобная Lonicera edulis

халакā *см.* **халачā́н**

халачā́н ряска Lemna

хā́нэктэ *см.* **сэ̄ксэктэ**

хӣмиктэ брусника Vaccinium

брусника обыкновенная Vaccinium vitis-idaea

брусника малая (мелкая) Vaccinium vitis-idaea minor

хогинкā́кта *см.* **нёр**

холо *см.* **элги**

хула осина (тополь дрожащий) Populus tremula

хулагды подосиновик Leccinum

подосиновик красный Leccinum aurantiacum

подосиновик жёлто-бурый Leccinum testaceascabrum

подосиновик дубовый Leccinum quercinum

хулама дэгинӈэктэ мухомор Amanita

мухомор красный Amanita muscaria

хутамакан дэгинӈэктэ волнушка розовая Lactarius torminosus rosea

хутумукта *см.* **утумукта**

хэдэптэ *см.* **лакамавун**

хэмкирэ *см.* **эбкэмкирэ**

хэӈнэпки *см.* **арна**

хэӈтэмэк чистотел большой Chelidonium majus

хэпкэрин пушица Eriophorum

пушица узколистная Eriophorum angustifolium

пушица Шейхцера Eriophorum scheuchzeri

чагамкура дуб обыкновенный Quercus

чāлбāн берёза Betula

берёза повислая Betula pendula

берёза пушистая Betula pubescens

берёза бородавчатая Betula lanata

берёза тощая Betula exilis

берёза Шмидта Betula schmidtii

чалбугды подберёзовик, обабок Leccinum

подберёзовик обыкновенный Leccinum scabrum

подберёзовик белый Leccinum holopus

подберёзовик чёрный Leccinum melaneum

подберёзовик красно-бурый Leccinum testaceascabrum

чаӈит чукан чертополох Carduus

чикэлды̄вун звездчатка средняя (мокрица) Stellaria media

чинэхун *см.* **ирэ̄ктэ**

чиримча черемша (дикий чеснок, победный лук) Allium victorialis

чӯрин *см.* **тэтыӈ**

чурумкӯрэ *см.* **сēкта**

чэнэ *см.* **онокто**

эбкэмкирэ вереск обыкновенный Calluna vulgaris

эбэй ороктон *см.* **чаӈит чукан**

эдынмюки *см.* **панчāрā**

элги ясень Fraxinus

ясень обыкновенный Fraxinus excelsior

ясень маньчжурский Fraxinus mandschurica

энуктэ дикий лук (степной лук, резун) Allium

лук медвежий Allium ursinum

лук желтоватый Allium flavidum

лук одноцветковый Allium monanthum

лук косой Allium obliquum

лук охотский Allium ochotense

лук стареющий Allium senescens

лук душистый Allium odorum

Алфавитный указатель растений

акта *85*
алуг *142*
анӣ *70*
аникта *71, 100, 106*
аргавāкта *118*
арна *72, 102*
асекта *20*
асикта *20*
ахикта *20*
ачакта *21*
ашекта *20*
багдама дэгинӈэктэ *163*
батулдывун *120*
биргāн *37*
болгикта *22*
болоко *73*
болокомкура *73*
болокон *73*
боровик *164*
булдугā *21*
бургак *40*
гāгāкта *120*
гāкāкта *120*
говохун *109*
гомдокто *74*
готыпчу *78*
гувукан *75*
гучалдигина *138*
гэмдуктэ *76*
гэмдэктэ *76*
деликтэмкӯрэ *53*
демкурэ *105*
дёкта *129*
диксиӈэ *136*
диксиӈэвэ *137*
диктэ *137*
диктэмкӯрэ *137*
динминичэ *138*
диргивкӣ *77*
долгино *53*
дорохокон *91*
дугиксэ *24*
дулгик *24*
дулгикта *23, 24*
дулгимкура *24*
дулдэктэ *142*

дулку *24*
дуӈурикāн *139*
ды̄вэктэ *25*
дырам багдама дэгинӈэктэ *164*
дюгда *30*
дюланкакта *52*
дюлкэ *60*
дюмкирэ̄ *60*
дюяпчу *140, 154*
дягда *27*
дяланкакта *52*
дяланкур *101*
дя̄лбāн *44*
дяликта *53*
дяликтамкӯра *53*
игдяма дэгинӈэктэ *165*
игэлӣктэ *142*
идакавкī *77*
идаривки *77*
идарикта *78*
илдэхэ̄ *30*
имэндэкэн *79*
инӈамукта *146*
инӈэктэмкӯрэ̄ *28*
ирэ̄ктэ *29*
иситы̄ *80*
кавва *91*
кадалдывун *81*
кайлахун *33, 40*
каптагас *142*
килдэн *30*
кистала *82*
кокунта *77*
колдон *38*
кōӈāктэ *119*
коӈномукта *143*
коӈукта *84*
кочикта *31*
кугличэмэкэн *79*
кукты̄ āвунин *120*
кукты̄ адылī̄н *83*
кукты̄ унтакāнин *121*
куӈакта *144*
куӈуктэ *84*
кучикāмкурā *122*
кэбдэкэ *93*
кэӈуктэ *84*
кэптэкэ *93*
лабикта *179*
лавикта *179*
лавукта *179*
лади *181*
лакамавун *33*
лāлбукā *181*
лāлбуктā *181*
лāлбэкā *181*
лам *179*
ламбара *85*
лаӈтэ *34*
ловукта *179*
лом *179*
лоргококто *86*
лэвуктэ *179*
манчāрэ *86*

маңёхун *111*
мā́рикта *23*
миктэ *34*
миктэн *34*
минэвки *72*
модуги *55*
моликта *34*
монон *21*
мориңā *96*
мороңо *146*
мэлэптэпки *72*
мэ̄ринчинэ̄ *87*
мэхэвкэ̄ *147*
нā́кэлдывӯн *91*
нёр *124*
нивэктэ *23, 96*
нигири *88*
нилбука *183*
ниргактэ *89*
ниргэктэ *89*
нор *124*
нуга *111*
нуктэ *34*
нуктэмкурэ *34*
нэргилэ̄н *119*
нюкэ̄ктэ *125*
нюригды̄ *90*
нямулда *181*
нямулла *181*
ңā́ңтэ *35*
ңо̄клӣ *148*
ңоливка *34*
ңэкли *35*
ңэ̄кэлдывӯн *91*
ңэ̄кэрдывӯн *91*
огинкā́кта *124*
одуванчиккан *122*
октала *37*
октан *37*
олесон *42*
олехун *45*
о̄лӣ *92*
ологдан *42*
олока *42*
оникта *41*
онӣктамкурā *41*
онимкурā *41*
онокто *93*
орокомкӯра *56*
осургинат *29*
охургинат *29*
пады̄ *94*
панмунчā́ңэ *99*
панчā́рā *95*
панэ *129*
пэ̄тэмэ *126*
пижмачан *79*
ромашкакан *127*
сэ̄кта *37*
сивуктэ *96*
сивэ̄ктэ *96*
сиривэ *179*
сириктэ *40*
сувукичӣ *31*

судуй *109*
сукай *73*
сул *40*
суптылэ̄ *58, 140*
суривэ *179*
сыптылэ̄ *140*
сэ̄ксэктэ *97*
сэӈкирэ *56*
сэӈкирэ̄ *60*
тактыка̄н *38*
таӈса *38*
тапчика̄кты *99*
тукала *129*
тулкуктэ *24*
тура̄кӣ тэвуктэн *92*
турумкура̄ *28*
турут *147, 148*
тыпама *166*
тыптувӯн *100*
тэвуктэ *150*
тэмпуктэ *152*
тэтыӈ *40*
ула *42*
улапкӯн дэгинӈэктэ *167*
улгукта *101*
ӯлӣ *92*
улӣкта *41*
улукта *28*
уӈуктэ *111*
уркан *179*
усикта *43*
утумукта *153*
хайласун *40*
халака̄ *102*
халакай *102*
халача̄н *102*
ха̄нэктэ *97*
хатакта *34*
хекта *37*
хӣмиктэ *154*
хогинка̄кта *124*
холо *45*
хоӈнапки *72*
хул *40*
хула *40, 42*
хулава̄г *42*
хулагды *168*
хулама дэгинӈэктэ *169*
хули *40*
хуркикэн *20*
хутамакан дэгинӈэктэ *170*
хутумукта *152*
хэгэликтэ *142*
хэдэптэ *33*
хэмкирэ *110*
хэӈнэпки *72*
хэӈтэмэк *104*
хэпкэрикэн *105*
хэпкэрин *105*
чагамкура *43*
ча̄лба̄н *44*
чалбугды *171*
чаӈит чукан *106*
чикэлдӹвун *107*

чинэхун *29*
чиримча *109*
чӯрин *40*
чурумкӯрэ *37*
чэнэ *93*
щекта *37*
эбкимкирэ *109*
эбкэмкирэ *110*
эбэй ороктон *106*
эгэликтэ *142*
эдынмюки *95*
элги *45*
эӈуктэ *111*
юктэ *34*
ялбука *179*

Литература

Александрова В. Д. Геоботаническое районирование Арктики и Антарктики. Л., 1977.

Александрова В. Д. Растительность полярных пустынь СССР. Л., 1983.

Алексеев Ю. Е., Жмылев П. Ю., Карпухина Е. А. Деревья и кустарники: Энциклопедия природы России. М., 1997.

Анциферов Г. И. Ива. М., 1984.

Аржанов С. П. Из жизни растений: В лиственном лесу. СПб., 1913.

Арктика — мой дом: Полярная энциклопедия школьника: В 3 кн. Кн. 2: Природа Севера Земли. 2-е изд. М., 2001.

Арктическая флора СССР. Т. 1—10. М.; Л., 1960—1997.

Асеева Т. А., Блинова К. Ф., Яковлев Г. П. Лекарственные растения тибетской медицины. Новосибирск, 1985.

Асеева Т. А., Найдакова У. А. Пищевые растения в тибетской медицине. Улан-Удэ, 1983.

Атлас ареалов и ресурсов лекарственных растений. М., 1976.

Березина Н. А., Лисс О. Л., Самсонов С. К. Мир зеленого безмолвия (болота: их свойства и жизнь). М., 1983.

Беркутенко А. Н., Вирек Э. Г. Лекарственные и пищевые растения Аляски и Дальнего Востока России. Владивосток, 1995.

Бёме Р. Л., Динец В. Л., Флинт В. Е., Черенков А. Е. Биология: Энциклопедия для детей: В 2 т. Т. 2. 5-е изд. М., 1998.

Биологический энциклопедический словарь. М., 1995.

Болдырев Б. В. Русско-эвенкийский словарь. Новосибирск, 1994.

Брусничные в СССР: Ресурсы, интродукция, селекция. Новосибирск, 1990.

Бурова Л. Г. Загадочный мир грибов. М., 1991.

Василевич Г. М. Русско-эвенкийский словарь. М., 1948.

Василевич Г. М. Эвенкийско-русский словарь. М., 1940.

Василевич Г. М. Эвенкийско-русский словарь. М.,1958.

Васильков Б. П. Съедобные и ядовитые грибы средней полосы европейской части России: Определитель. СПб., 1995.

Вахрамеева М. Г., Павлов В. Н. Растения Красной книги СССР: Береги природу! М., 1990.

Вент Ф. В мире растений. М., 1972.

Верзилин Н. М. Растения в жизни человека. 2-е изд. Л., 1954.

Верзилин Н. М. По следам Робинзона. Л., 1974.

Воскобойников М. Г. Фольклор эвенков Прибайкалья. Улан-Удэ, 1967.

Ворошилов В. Н. Определитель растений советского Дальнего Востока. М., 1982.

Второв П. П., Дроздов Н. Н. Биогеография. М., 1978.

Гаммерман А. Ф., Гром И. И. Дикорастущие лекарственные растения СССР. М., 1976.

Гарибова Л. В., Дундин Ю. К., Коптяева Т. Ф., Филин В. Р. Водоросли, лишайники и мохообразные СССР. М., 1978.

Голлербах М. М. Водоросли, их строение, жизнь и значение. М., 1951.

Голлербах М. М., Еленкин А. А. Грибы, их строение, жизнь и значение. Л.; М., 1938.

Голлербах М. М., Еленкин А. А. Лишайники, их строение, жизнь и значение. Л., 1938.

Головкин Б. Н. Рассказы о растениях-переселенцах. М., 1984.

Головкин Б. Н. О чем говорят названия растений. М., 1986.

Горленко М. В., Гарибова Л. В., Сидорова И. И. и др. Всё о грибах. М., 1985.

Горышина Т. К. Экология растений. Л., 1978.

Гринкевич Н. И., Сорокина А. С. Легенды и были о лекарственных растениях. М., 1988.

Гроздова Н. Б., Некрасов В. И., Глоба-Михайленко Д. А. Деревья, кустарники и лианы. М., 1986.

Громан Г. Жизнь растений. М., 1995.

Губанов И. А. Пищевые растения: Энциклопедия природы России. М., 1996.

Губанов И. А., Киселева К. В., Новиков В. С. Дикорастущие полезные растения. М., 1987.

Деревья и кустарники СССР / Н. А. Бородина, В. И. Некрасов, Н. С. Некрасова и др. М., 1966.

Дмитриев Ю. Д. Большая книга леса. М., 1974.

Дмитриев Ю. Д. Занимательная биология: Большая книга леса. М., 1996.

Елагин И. Н. Времена года в лесах России. Новосибирск, 1994.

Елина Г. А. Многоликие болота. Л., 1987.

Жизнь зеленого растения. М., 1983.

Жизнь растений. Т. 1—6. М., 1974—1982.

Жуков А. М., Миловидова Л. С. Грибы — друзья и враги леса. Новосибирск, 1980.

Жукова Т. М. Дикорастущие плоды и ягоды: Целебные свойства, сбор и хранение, консервирование. М., 2001.

Золотницкий Н. Ф. Цветы в легендах и преданиях. М., 1991.

Иванова И. В. Что растет вокруг тебя. М., 1959.

Ивченко С. И. Занимательно о ботанике. Смоленск, 2001.

Каратыгин И. В. Всё о грибах. М., 1985.

Карманная книга натуралиста и краеведа. М., 1968.

Кожевников А. В. Весна и осень в жизни растений. 2-е изд. М., 1950.

Кожевников А. В. По тундрам, лесам, степям и пустыням: Очерки из жизни растительного мира. М., 1955.

Колесников Б. П. Дикие съедобные растения. Владивосток, 1943.

Колесникова В. Д., Константинова О. А. Русско-эвенкийский словарь. Л., 1960.

Кощеев А. К. Дикорастущие съедобные растения в нашем питании. М., 1980.

Красная книга СССР. Т. 1—2. 2-е изд. М., 1984.

Кречетович Л. М. Ядовитые растения: их польза и вред. М.; Л., 1931.

Кривоногов В. П. Западные эвенки на рубеже тысячелетий. Красноярск, 2001.

Крылова Г. В. Травы жизни и их искатели. 2-е изд. Новосибирск, 1972.

Куликов В. В. Лекарственные растения Алтайского края. Барнаул, 1973.

Лаптев Ю. П. В мире исчезающих растений. М., 1980.

Лаптев Ю. П. Растения от А до Я. М., 1992.

Левицкий И. И. Ива и ее использование. М., 1965.

Леонов Л. И. В высоких широтах (записки натуралиста). 2-е изд. М., 1954.

Лес России: Энциклопедия / Под ред. А. И. Уткина, Г. В. Линдермана, В. И. Некрасова, А. В. Симолина. М., 1995.

Лесные травянистые растения. Биология и охрана: Справочник / Ю. Е. Алексеев, М. Г. Вахрамеева, Л. В. Денисова, С. В. Никитина. М., 1988.

Луговые травянистые растения. Биология и охрана: Справочник / И. А. Губанов, К. В. Киселева, В. С. Новиков, В. Н. Тихомиров. М., 1990.

Маевский П. Весенняя флора Средней России. М., 1918.

Маевский П. Осенняя флора Средней России: Таблицы для определения растений, цветущих осенью. М., 1918.

Мазуренко М. Т., Москалюк Т. А. Краски северного лета: Рассказы о растениях. СПб., 1997.

Массагетов П. С. Заветные травы. 2-е изд. М., 1985.

Матвеева Н. В. Зональность в растительном покрове Арктики. СПб., 1998.

Мигула В. Биология растений: Общая биология. Ч. 1—2: Биология цветов. Рига, 1915.

Моложавенко В. С. Тайна красоты: Книга о цветах. М., 1993.

Мыреева А. Н. Лексика эвенкийского языка: Растительный и животный мир. Новосибирск, 2001.

Нечаев А. П. Зеленые стрелы: Рассказы амурского ботаника. Хабаровск, 1975.

Новак Ф. А. Иллюстрированная энциклопедия растений. Прага, 1982.

Ньюмен А. Легкие нашей планеты / Под ред. Б. Н. Головкина, В. Е. Флинта. М., 1989.

Определитель высших растений Коми АССР. М.; Л., 1962.

Определитель высших растений Якутии / Под ред. А. И. Толмачева. Новосибирск, 1974.

Определитель сосудистых растений Камчатской области. М., 1981.

Пастушенков Л. В., Пастушенков А. Л., Пастушенков В. Л. Лекарственные растения: Использование в народной медицине и быту. Л., 1990.

Патури Ф. Растения — гениальные инженеры природы. М., 1979.

Переведенцев Л. Г., Переведенцев В. М. Грибы России. Книга 1. Пермь, 1995.

Петров В. В. Рассказы о лесных растениях. М., 1970.
Петров В. В. Мир лесных растений. М., 1978.
Петров В. В. Жизнь леса и человек. М., 1985.
Петров В. В. Лесные тайны. М., 1989.
Петров В. В. Растительный мир нашей Родины: Книга для учителя. 2-е изд. М., 1991.
Плотникова Л. С. Деревья и кустарники рядом с нами. М., 1994.
Покорны Я. Деревья вокруг нас. Прага, 1980.
Раменская М. Л., Андреева В. Н. Определитель высших растений Мурманской области и Карелии. Л., 1982.
Растительные ресурсы СССР. Л., 1985.
Растительный мир Земли. Т. 1—2 / Под ред. Ф. Фукарека. М., 1982.
Растительный мир Прикамья. Пермь, 1988.
Растительный покров Западно-Сибирской равнины. Новосибирск, 1985.
Редкие и исчезающие виды флоры СССР. 3-е изд. / Под ред. А. Л. Тахтаджяна. Л., 1981.
Редкие и исчезающие растения Сибири / Под ред. Л. И. Малышева, К. А. Соболевской. Новосибирск, 1980.
Романова А. В., Мыреева А. Н. Диалектологический словарь эвенкийского языка. Л., 1968.
Рохлов В., Теремов А., Петросова Р. Занимательная ботаника: Книга для учащихся, учителей и родителей. М., 1998.
Сало В. М. Растения и медицина. М., 1968.
Сдобников В. М. По арктической тундре. М., 1953.
Семенова-Тян-Шанская А. М. Мир растений и люди. Л., 1986.
Сказки народов Сибири / Сост. Г. А. Смирнова. Красноярск, 1992.
Скворцов А. К. Ивы СССР. М., 1968.
Смирнов А. В. Лес. М., 1969.
Смирнов А. В. Мир растений: Рассказы о соснах, можжевельниках, орляке, мухоморах, морской капусте, пепельнике и многих других редких и широко известных растениях. М., 1982.
Смирнов А. В. Мир растений. М., 1988.
Смирнов А. В., Смирнова М. В. Дары зеленого океана. Иркутск, 1959.
Соколов С. Я., Замотаев И. П. Справочник по лекарственным растениям. М., 1984.
Сосудистые растения советского Дальнего Востока. Т. 1—8. Л., 1985—1996.
Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков (Материалы к этимологическому словарю). Т. 1—2 / Под ред. В. И. Цинциус. Л., 1975—1977.
Станков С. С. Дикорастущие полезные растения СССР. М., 1951.
Станков С. С. Мир растений и его значение для человека. М., 1961.
Стрижев А. Н. Открытая книга леса. М., 1977.
Стрижев А. Н. Травы вокруг нас. М., 1983.
Стрижев А. Н. Лесная скатерть-самобранка. М., 1992.
Стрижев А. Н. Русское разнотравье. М., 1995.
Тимирязев К. А. Жизнь растения. М., 1940.

Тихомиров Б. А. Очерки по биологии растений Арктики. М.; Л., 1963.
Травянистые растения СССР. Т. 1—2 / Под ред. Т. А. Работнова. М., 1971.
Турова А. Д. Лекарственные растения СССР и их применение. М., 1974.
Фарб П. Популярная экология. М., 1971.
Флёров А. Луговые травы Средней России: Иллюстрированный определитель луговых растений, дико растущих в Средней России. М., 1903.
Флора и Фавн: Мифы о растениях и животных: Краткий словарь. М., 1998.
Флора северо-востока европейской части СССР. Т. 1—4. Л., 1974—1977.
Флора Сибири. Т. 1—14. Новосибирск, 1989—2002.
Франсэ Э. Чувства у растений. СПб., 1907.
Хохряков А. П. Флора Магаданской области. М., 1985.
Хохряков М. К. Вредные и полезные грибы. 2-е изд. Л., 1969.
Цингер А. В. Занимательная ботаника. 6-е изд. М., 1954.
Цингер О. Я. Из жизни леса: Заметки натуралиста. 2-е изд. Саранск, 1977.
Черепнин В. Л. Пищевые растения Сибири. Новосибирск, 1987.
Чернов Ю. И. Жизнь тундры. М., 1980.
Чернова Н. М., Былова А. М. Экология. М., 1988.
Шебеко А. М. Съедобные растения тундры // Полярный круг. М., 1986.
Шретер А. И. Лекарственная флора советского Дальнего Востока. М., 1975.

СОДЕРЖАНИЕ

От авторов 8

МӦЛ

Осургинат (Улгур). Николай Калитиндули 15

Асикта 20
Ачакта, булдугӑ 21
Болгикта 22
Дулгикта, мӑрикта 23
Дулку 24
Дӹвэктэ 25
Дягда 27
Иннэктэмкӯрэ 28
Ирэктэ, чинэхун 29
Килдэн, илдэхэ 30
Кочикта 31
Лакамавун, хэдэптэ 33
Нуктэ, нуктэмкурэ 34
Ӈӑӈтэ 35
Сӗкта, октала 37
Тактыкӑн 38
Тэтыӈ 40
Улӣкта, онӣктамкурӑ 41
Хула 42
Чагамкура, усикта 43
Чӑлбӑн, дӑлбӑн 44
Элги, холо 45

СУПИРЭ̄СЭГИЛ

Миктэкэн, дульгиктэ тадук Сэвэки (Эвэды нимӈакан) 49

Дяланкакта 52
Дяликтамкӯра 53

Модуги 55
Орокомкӯра, сэӈкирэ 56
Суптылэ̄ 58
Сэӈкирэ̄, дюмкирэ̄ 60

ЧӮКАЛ

Айдяри чука («Гунмури мэнӈиви гэрбинми, Джелтула-бира» улгурдук хан). Галина Кэптукэ 65

Анӣ 70
Аникта 71
Арна, хэӈнэпки 72
Болокомкура, сукай 73
Гомдокто 74
Гувукан 75
Гэмдэктэ, гэмдуктэ 76
Диргивкӣ, идакавкӣ 77
Идарикта, готыпчу 78
Имэндэкэн, кугличэмэкэн 79
Ситы̄ 80
Кадалдывун 81
Кистала 82
Куктӹ адылӣн 83
Кэӈуктэ, коӈукта 84
Ламбара, акта 85
Лоргококто, манчӑрэ 86
Мэ̄ринчинэ̄ 87
Нигири 88
Ниргэктэ, ниргактэ 89
Нюригды̄ 90
Ӈэ̄кэрдывӯн, нӑкэлдывун 91
Ӧлӣ, турӑкӣ тэвуктэн 92
Онокто, кэбдэкэ 93
Пады̄ 94
Панчӑрӑ 95
Сивэ̄ктэ, мориӈӑ 96
Сэ̄ксэктэ, хӑнэктэ 97

Тапчикāкты, панмунчāӈэ 99
Тыптувӯн, аникта 100
Улгукта, дяланкур 101
Халачāн, халакā 102
Хэӈтэмэк 104
Хэпкэрин, демкурэ 105
Чаӈит чукан, аникта 106
Чикэлдывун 107
Чиримча, говохун 109
Эбкэмкирэ, хэмкирэ 110
Эӈуктэ, нуга, маӈēхун 111

ЧУКТЫЛ

Аргаваkта (Эвэды нимӈакан) 115

Аргавāкта 118
Кōӈāктэ, нэргилэн 119
Куктӯ āвунин, батулдывун 120
Куктӯ унтакāнин 121
Кучикāмкурā, одуванчиккан 122
Нёр, нор, огинкāкта 124
Нюкэктэ 125
Пēтэмэ 126
Ромашкакан 127
Тукала, панэ, дёкта 129

ДИКТЭЛ

Какактэ (Эвэды нимӈакан) 133

Диксиӈэ 136
Диктэ 137
Динминичэ, гучалдигина 138
Дуӈурикāн 139
Дюяпчу, сыптылэ 140
Игэлӣктэ 142
Коӈномӯкта 143
Куӈакта 144
Мороӈо, иннамукта 146

Мэхэвкэ 147
Ӈоклӣ 148
Тэвуктэ 150
Тэмпуктэ 152
Утумукта, хутумукта 153
Хӣмиктэ 154

ДЭГИННӇЭКТЭЛ

Хулама дэгинӈэктэ (Корякскай нимӈакан) 159

Багдама дэгинӈэктэ 163
Дырам багдама дэгинӈэктэ, боровик 164
Игдяма дэгинӈэктэ 165
Тыпама 166
Улапкӯн дэгинӈэктэ 167
Хулагды 168
Хулама дэгинӈэктэ 169
Хутамакан дэгинӈэктэ 170
Чалбугды 171

ЛӐЛБУКӐЛ, ЛАВИКТАЛ-ДА

Лавикта — хотку орор дептылэтын 175

Лавикта, лавукта 179
Лади 181
Лӑлбукӑ ..... —
Нилбука 183

Турэрук 186
Список растений, включённых в книгу 198
Алфавитный указатель растений 210
Литература 215

ISBN 5-09-005277-8

9 785090 052771

Справочное издание

Пикунова Зинаида Николаевна
Пикунова Ирина Романовна

ЭНЦИКЛОПЕДИЯ ПРИРОДЫ

Флора

Редакторы *Е. Н. Самойлова, З. И. Ковалёва*
Переплет художника *Г. Я. Терешёнок*
Художественный редактор *Л. Г. Епифанов*
Техническое редактирование
и компьютерная верстка *А. Б. Этиной*
Корректоры *В. В. Багрий, А. А. Сазонова*
Компьютерный набор *А. В. Алексеевой, О. И. Лютовой*

Лицензия ИД № 05824 от 12.09.2001.
Налоговая льгота — Общероссийский классификатор
продукции ОК 005-93-953000.
Подписано в печать с оригинал-макета 15.11.2004. Формат 84 × 108 $^{1}/_{16}$.
Бумага офсетная. Гарнитура журнальная рубленая. Офсетная печать.
Усл. печ. 23,52 + форз. 0,42. Уч.-изд. л. 18,79 + форз. 0,71. Тираж 1000 экз.
Заказ № 3723.

Санкт-Петербургский филиал
Федерального государственного унитарного предприятия
ордена Трудового Красного Знамени
«Издательство «Просвещение»
Федерального агентства по печати
и массовым коммуникациям.
191104, Санкт-Петербург, Литейный пр., 37-39.
E-mail: prosv@prosv.spb.ru

Отпечатано в полном соответствии с качеством
предоставленных диапозитивов
ГУП РК «Республиканская ордена
«Знак Почета» типография им. П. Ф. Анохина»
185005, г. Петрозаводск, ул. Правды, 4.